

8.-15.11.2020.

# ZAGREB FILM FESTIVAL



ISSN 1849-8728



# Sadržaj

## Contents

- 5 Uvodi / [Introductions](#)  
7 Nagrade / [Awards](#)  
8 Tko je tko / [Who Is Who](#)
- Žiri / Jury**
- 10 Dugometražni film / [Feature Film](#)  
11 Međunarodni kratkometražniigrani film i Kockice  
[International Short Film and Checkers](#)
- NATJECATELJSKI PROGRAM / COMPETITION PROGRAM**
- 15 Glavni program: Dugometražni film / [Main Program: Feature Film](#)  
27 Glavni program: Međunarodni kratkometražni film  
[Main Program: International Short Film](#)  
35 Glavni program: Kockice / [Main Program: Checkers](#)  
41 Ponovno s nama / [Together Again](#)
- POPRATNI PROGRAM / SIDE PROGRAM**
- 55 Velikih 5 / [The Great 5](#)
- KINOKINO**
- 64 Uvod / [Introduction](#)  
65 Nagrade / [Awards](#)  
66 Profesionalni žiri / [Professional Jury](#)  
67 Djeciji žiri / [Children's Jury](#)  
69 Natjecateljski program: Dugometražni film /  
[Competition Program: Feature Film](#)  
76 Moj prvi online festival / [My First Online Festival](#)  
81 Klasik / [Classic](#)  
83 Radionice / [Workshops](#)
- INDUSTRIJA / INDUSTRY**
- 89 Edukativni programi / [Educational Programs](#)  
90 Radionica: Moj prvi scenarij / [Workshop: My First Screenplay](#)  
94 Masterclass: Radu Jude  
95 Masterclass: Bobette Buster  
96 Masterclass: Helene Granqvist & Valeria Richter  
97 Individualne konzultacije: Helene Granqvist &  
Valeria Richter / [One-on-One Consultations: Helene  
Granqvist & Valeria Richter](#)
- 98 Masterclass: Cornelia Geppert  
99 Masterclass: Thierry Baujard  
100 Panel: Hrvatska kao igrac u europskim  
koprodukcijama / [Panel: Croatia as a Player in  
European Co-productions](#)  
102 Radionica i Pitching forum: Industrija Mladost!  
[Workshop and Pitching Forum: Industry Youth!](#)  
109 Radionica: Moja prva videoigra / [Workshop: My First  
Video Game](#)  
110 Panel: Kako institucije i dobri primjeri prakse mogu  
pomoći europskom filmu tijekom krize COVID-19  
[Panel: How can institutions and good case studies  
help European cinema during COVID-19 crisis?](#)
- Festivali pod reflektorom / Festivals in the Spotlight**
- 115 Festival mediteranskog filma Split i Kino Mediteran  
[Mediterranean Film Festival Split and Kino  
Mediteran](#)  
116 Sarajevo Film Festival  
124 Venecijanski filmski festival / [Venice International  
Film Festival](#)  
130 Međunarodni filmski festival u Sofiji / [Sofia  
International Film Festival](#)  
132 Human Rights Film Festival  
134 Filmski festival Herceg Novi / [Montenegro Film  
Festival](#)  
142 BAFTA – Posebna projekcija / [BAFTA – Special  
Screening](#)  
146 SEE Factory – Posebna projekcija / [SEE Factory –  
Special Screening](#)
- POPRATNA DOGAĐANJA / SPECIAL EVENTS**
- 150 Nagrada Albert Kapović / [Albert Kapović Award](#)  
154 ZFF putuje! / [ZFF Travels!](#)  
155 Hvala / [Thank You](#)  
156 Indeks filmova (HR) / [Film Index \(HR\)](#)  
157 Indeks filmova (EN) / [Film Index \(EN\)](#)  
158 Impressum  
159 Sponzori / [Sponsors](#)

# Boris T. Matić

DIREKTOR ZAGREB FILM FESTIVALA  
DIRECTOR OF ZAGREB FILM FESTIVAL



Dragi prijatelji,

Pred nama je 18. izdanje Zagreb Film Festivala. U proteklih 17 godina prošli smo kroz različite faze razvoja. No ovogodišnje je izdanje drugačije. Razlog je poznat i tema je svakodnevnih razgovora i medijskih napisu. U posljednjih osam mjeseci neki od najvećih festivala preseljeni su iz kina u domove gledatelja, a neki su imali sreću pa su se uspjeli održati u miraku kinodvorana ili pod zvjezdanim nebom. Mi pod nebo ne možemo, hladno je u studenom. Dvoranama su smanjeni kapaciteti i zbog zdravstvene prijetnje moramo se fizički distancirati. Kako onda slaviti film? Ono što je za nas koji festivale organiziramo još gore neizvjesnost je i nemogućnost planiranja.

U trenutku dok ovo pišem u našem potresom i poplavom uzdrmanom gradu, najveći je broj zaraženih od početka pandemije koronavirusa i nitko ne zna što će biti sutra, a kamoli za tri tjedna. Zbog toga smo sami za sebe napisali nekoliko različitih scenarija, koje poput nekog stalno nezadovoljnog redatelja svaki dan mijenjamo, dopunjavamo i prilagodavamo novonastaloj situaciji. Ono što je danas aktualno, možda već sutra neće biti. U ovom nam je trenutku plan kombinirati projekcije filmova u kinima i *online*.

Unatoč pandemiji, filmaši su u protekloj godini bili vrijedni, pa smo za svoje gledatelje opet odabrali velik broj odličnih filmskih naslova iz cijelog svijeta. Gostiju, nažalost, neće biti, ali ćemo se družiti i razgovarati s autorima pomoću tehnologije. U posljednjih nekoliko godina ZFF je putovao po cijeloj Hrvatskoj pa će to činiti i ove godine. Ako situacija to dopusti, opet ćemo „uživo“ gostovati u više od 10 hrvatskih gradova. Suočavali smo se s velikim brojem izazova od samog početka svog djelovanja. Ovaj je dosad možda najveći. No ja čvrsto vjerujem da ćemo se već sljedeće godine u mjesecu studenom vratiti na „staro normalno“ i da ćemo ponovno slaviti film kako on to zasluzuje – uz prisustvo autora, fizički blizu jedni drugima, uz razgovor i pokoju zabavu.

Na kraju, zahvaljujem svim našim partnerima i sponzorima koji nam omogućavaju da i dalje živimo Zagreb Film Festival. Pandemiji unatoč, ZFF ide dalje...

Dear friends,

The 18<sup>th</sup> Zagreb Film Festival is upon us. In the past 17 years we've been through different phases of development. But this year's edition is different. We know the reason and it has been the main topic of everyday conversation and media headlines in the last eight months. In this period, some of the largest festivals have moved from cinemas to audience homes, and some were lucky to stay in the darkness of cinema halls or under a starry sky. We can't be under the sky, it's cold in November. Cinemas have a reduced capacity and due to health risks, we need to maintain physical distance. So how to celebrate film? What's worse for us who organize festivals is the uncertainty and the inability to plan.

While I'm writing this in our city suffering from the earthquake and flood, we have the largest number of infected since the start of the pandemic and no one knows what is going to happen tomorrow, and even less so in three weeks. Therefore, we wrote a couple of scenarios for ourselves, which we, like an unhappy director, change, amend, and modify in accordance with new circumstances. What is good today, tomorrow might not be. At this moment, our plan is to combine screenings in cinemas and online.

Despite the pandemic, filmmakers have been hard at work this past year, so we chose a number of excellent films from around the world for our audience. Unfortunately, there will be no guests, but we will meet and talk to authors via technological means. Last few years, ZFF has travelled around Croatia, and it will do so this year as well. If the situation permits it, we'll be "live" in more than ten Croatian cities. We've faced a number of challenges since we started work. This one is the biggest one yet. But I firmly believe that next year in November we'll be back to "old normal" and that we'll celebrate film as it deserves – with authors there, physically close to each other, talking and partying.

In the end, thank you to all our partners and sponsors who enable us to still live the Zagreb Film Festival. Despite the pandemic, ZFF goes on...

# Milan Bandić

GRADONAČELNIK GRADA ZAGREBA  
MAYOR OF ZAGREB



Poštovani ljubitelji filma, cijenjeni umjetnici i dragi gosti, srdačno vas pozdravljam na 18. izdanju Zagreb Film Festivala, koji se ove godine održava u uvjetima „nove normalnosti“ i pandemije koronavirusa.

Iako epidemiološka situacija otežava održavanje kulturnih manifestacija, u našem je interesu da kulturna scena opstane i u ovim izazovnim vremenima. Kultura uvijek nađe svoj put do publike pa će tako i ljubitelji filmske umjetnosti, kao i prijašnjih godina, moći uživati u bogatome filmskom programu na više gradskih lokacija, ali i na digitalnim platformama. ZFF će svoj 18. rođendan proslaviti uz mnogobrojne filmske projekcije te će publici u Zagrebu i u nizu hrvatskih gradova gdje gostuje s programom ZFF putuje predstaviti najbolja i najzanimljivija recentna ostvarenja iz cijelog svijeta. Glavni natjecateljski program kao i dosad nudi izbor iz međunarodnih dugometražnih i kratkometražnih naslova još neafirmiranih autorica i autora te natjecanje domaćeg kratkometražnog filma Kockice. Natjecateljski program Ponovno s nama prikazat će nam pak nova ostvarenja etabliranih redateljskih imena koja ZFF sustavno prati od njihovih početaka. Sa željom da se naša filmska putovanja nastave, svim sudionicima Festivala, filmašima, ljubiteljima filma, gostima iz zemlje i inozemstva želim ugoden boravak u Zagrebu te vas pozivam da i ove godine uživate u filmovima!

Respected film lovers, artists, and dear guests,  
I cordially greet you at the 18<sup>th</sup> edition of Zagreb Film Festival which is held this year in these new normal conditions of the coronavirus pandemic.

Even though the epidemiological situation makes it difficult to hold cultural events, it is in our interest that the cultural scene perseveres in these challenging times. Culture always finds its way to the audience, so film lovers will, like in previous years, be able to enjoy a rich film program at several locations and on digital platforms.

ZFF will celebrate its 18<sup>th</sup> birthday with numerous film screenings and it will present the best and most interesting recent films from around the world to audiences in Zagreb, as well as in a number of Croatian cities with the ZFF Travels program. As usual, the main competition program offers a selection of international feature and short films by not yet established authors and a competition of domestic short films, Checkers. The competition program Together Again will show us new films by established authors whose career ZFF has been following from their beginnings.

Wishing that we continue our film travels, to all the Festival participants, filmmakers, film lovers, and domestic and international guests, I wish a pleasant stay in Zagreb, and I invite you to enjoy the films this year as well!

# **Nagrade** **Awards**

## **ZLATNA KOLICA ZA NAJBOLJI DUGOMETRAŽNI IGRANI FILM**

### **GOLDEN PRAM FOR BEST FEATURE FILM**

Redatelju/ici najboljeg dugometražnog igranog filma bit će uručena skulptura Zlatna kolica i novčana nagrada od 4.000 eura. Skulpturu Zlatna kolica izradio je Nedeljko Mikac.

The director of the best feature film will be awarded the Golden Pram and EUR 4,000. The Golden Pram was created by Nedeljko Mikac.

## **ZLATNA KOLICA ZA NAJBOLJI MEĐUNARODNI KRATKOMETRAŽNI FILM**

### **GOLDEN PRAM FOR BEST INTERNATIONAL SHORT FILM**

Redatelju/ici najboljeg kratkometražnog igranog filma bit će uručena skulptura Zlatna kolica i novčana nagrada od 1.000 eura.

The director of the best international short film will be awarded the Golden Pram and EUR 1,000.

## **ZLATNA KOLICA ZA NAJBOLJI HRVATSKI FILM U PROGRAMU KOCKICE**

### **GOLDEN PRAM FOR BEST CROATIAN FILM IN CHECKERS PROGRAM**

Redatelju/ici najboljeg filma u programu Kockice bit će uručena skulptura Zlatna kolica i novčana nagrada u iznosu od 10.000 kuna koju osigurava Društvo hrvatskih filmskih redatelja.

In addition to the award, the director of the best film will receive the monetary prize of HRK 10,000 provided by the Croatian Film Directors' Guild.

## **ZLATNI BICIKL ZA NAJBOLJI FILM U PROGRAMU PONOVNO S NAMA**

### **GOLDEN BICYCLE FOR BEST FILM IN TOGETHER AGAIN PROGRAM**

Nagrdu dodjeljuje publika.

The award is granted by the audience.

**Addiko Bank** je pokrovitelj novčanih nagrada za najbolji dugometražni film i najbolji međunarodni kratkometražni film. **Društvo hrvatskih filmskih redatelja** osigurava nagradu od 10.000 kuna za najbolji hrvatski film u Kockicama.

**Addiko Bank** is the sponsor of the monetary awards for Best Feature Film and Best International Short Film. **Croatian Film Directors' Guild** provides HRK 10,000 for the Best Croatian Film in the Checkers Program.

# Tko je tko

## Who Is Who

### UPRAVA FESTIVALA

### FESTIVAL MANAGEMENT

**Boris T. Matić** – Direktor / Director

**Hrvoje Laurenta** – Izvršni direktor / Executive Director

**Lana Matić** – Producentica / Producer

**Selma Mehadžić** – Koordinatorica

programa / Programmer

### PRODUKCIJA I FESTIVALSKI URED

### PRODUCTION AND FESTIVAL OFFICE

**Iva Jurlina** – Voditeljica

koordinacije filmskog programa

Film Program Head Coordinator

**Marija Ćurić** – Voditeljica platformi croatian.film i kinoeuropa.hr

croatian.film and kinoeuropa.hr

Platform Coordinator

**Katarina Crnčić** – Koordinatorica žirija i autora iz filmskog programa Jury and Film Authors Coordinator

**Koviljka Lazar** – Asistentica uredskih poslova i koordinatorica ZFF putuje

Office Assistant and ZFF Travels

Program Coordinator

**Olja Matajia** – Asistentica u koordinaciji filmskog programa / Film Program Assistant Coordinator

**Bojan Tišljar** – Asistent produkcije Production Assistant

**Andrea Jakovac, Nika Bobić** – Producčijska podrška

Production Support

**Brojke** – Računovodstvo / Accounting

### INDUSTRIJA

### INDUSTRY

**Inja Korač** – Koordinatorica

programa / Program Coordinator

**Luka Leo Čubrić** – Asistent

programa / Program Assistant

**Margarita Perić** – Asistentica

programa / Program Assistant

### MARKETING I PROMOCIJA

### MARKETING AND PROMOTION

**Mia Milović** – Voditeljica

marketinga / Marketing Manager

**Alen Nužda** – Voditelj promocije

Promotion Manager

**Hana Matić** – Asistentica

marketinga / Marketing Assistant

### ODNOŠI S JAVNOŠĆU I IZDAVAŠTVO

### PUBLIC RELATIONS AND PUBLISHING

**Petra Hofbauer** – Voditeljica

ureda za odnose s javnošću

Public Relations Office Manager

**Jelena Svirčić** – Voditeljica press-službe i društvenih mreža / Press

Office and Social Media Manager

**Valentina Lisak** – Urednica

kataloga / Catalogue Editor

**Robin Antolović** – Urednik stranice zff.hr / zff.hr Website Editor

**Lucija Drača** – Asistentica urednika internetske stranice zff.hr

zff.hr Website Editor's Assistant

**Lucia Matić** – Urednica stranice kinoeuropa.hr / kinoeuropa.hr Website Editor

**Jelena Pašić** – Urednica festivalskih novina / Festival Bulletin Editor

**Mirjana Ladović** – Lektorica

Proofreader

**PRIJEVODI****TRANSLATIONS****Marko Godeč, Ministarstvo**

**titlova** – Prijevod filmova i titljanje

**Film Translations and Subtitling**

**Tvrtko Lovreković, Nina Pisk –**

Prevoditelji tekstova / [Text Translations](#)

**FOTO I VIDEO DOKUMENTACIJA****PHOTO AND VIDEO DOCUMENTATION****Andrija Gvozdić Michl** – Voditelj

montaže videomaterijala i

tehnička podrška / [Video Editing](#)

**Manager and Technical Support**

**TEHNIKA****TECHNICAL SERVICES****Izvan fokusa** – Prijenos

uživo / [Live Streaming](#)

**Gordan Antić** – Prijenos

uživo / [Live Streaming](#)

**Luka Erdeljac** – Asistent prijenosa

uživo / [Live Streaming Assistant](#)

**VIZUALNI IDENTITET****VISUAL IDENTITY****Šesnić&Turković** – Vizualni

identitet i web-dizajn / [Visual](#)

[Identity and Web Design](#)

**Pero Vojković** – Dizajn

vizualnih komunikacija / [Visual](#)

[Communication Design](#)

**Saša Budimir** – Festivalska

špica / [Festival Trailer](#)

**Vedran Mihalić, Typed** –

Programiranje stranica zff.hr i

croatian.film / [zff.hr and](#)

[croatian.film Web Programming](#)

**Kiosk Studio** – Programiranje

stranice kinoeuropa.hr

[kinoeuropa.hr Web Programming](#)

## Dugometražni film Feature Film



**Damjan Kozole**  
SCENARIST, REDATELJ /  
SCREENWRITER, DIRECTOR

Slovenski scenarist i redatelj, autor brojnih međunarodno uspješnih filmova. *Rezervni dijelovi* (2003.) uvršten je u natjecateljski program Berlinalea, a *Sight & Sound* svrstao ga je među deset najvažnijih filmova „Nove Europe“. Film *Slovenka* (2009.) prikazan je na više od 100 festivala, uključujući Toronto, Rotterdam i Sarajevo. Za *Noćno življenje* (2016.) dobio je nagradu za najbolju režiju u Karlovinom Varima. Autor je i niza dokumentarnih filmova, uključujući *Granice* (2016.), kratkometražni dokumentarni film snimljen u jednom kadru.

Slovenian screenwriter and director of many internationally successful films. *Spare Parts* (2003) was in the competition program of Berlinale, and *Sight & Sound* listed it among the ten most important movies of “New Europe.” *Slovenian Girl* (2009) was screened at more than 100 festivals, including Toronto, Rotterdam, and Sarajevo. For *Nightlife* (2016), he received an award for best director in Karlovy Vary. Author of a number of documentaries, including *Borders* (2016), a one-take documentary short.



**Ivana Mladenović**  
REDATELJICA / DIRECTOR

Diplomirala je filmsku režiju na Nacionalnom sveučilištu za kazalište i film (UNATC) u Bukureštu. Njezini kratkometražni filmovi obišli su festivale diljem svijeta, a dokumentarni *Ugasi svjetla* (2012.) premijeru je imao na Tribeci te je osvojio Srce Sarajeva za najbolji dokumentarni film. Dugometražniigrani prvičevac, *Vojnici. Priča iz Ferentarija* (2017.), nagrađen je posebnim priznanjem u San Sebastiánu. Dobitnica Zlatnih kolica na ZFF-u 2019. za dugometražni film *Ivana Grozna*.

Graduated in Film Directing from the National University of Theatre and Film (UNATC) in Bucharest. Her short films screened at festivals around the world. Her documentary feature *Turn Off the Lights* (2012) premiered at Tribeca and won the Heart of Sarajevo for Best Documentary. She won Special Mention at the San Sebastián International Film Festival for her fiction feature debut, *Soldiers. Story from Ferentari* (2017). Her film *Ivana the Terrible* won the Golden Pram for Best Feature Film at ZFF 2019.



**Marko Škop**  
SCENARIST, REDATELJ,  
PRODUCENT / SCREENWRITER,  
DIRECTOR, PRODUCER

Ima diplomu iz novinarstva i režije te doktorat iz masovnih medija s Komenskog sveučilišta u Bratislavi. Dokumentarni film *Drugi svjetovi* (2006.) donio mu je posebno priznanje žirija u Karlovinom Varima i prvi je dokumentarac u povijesti tog festivala koji je osvojio nagradu publike. Ostali filmovi su mu: dokumentarni film *Osadné* (Karlovy Vary 2009. – najbolji dokumentarac),igrani filmovi *Eva Nová* (Toronto 2015. – Nagrada FIPRESCI) i *Nek bude svjetlost* (ZFF 2019.; Karlovy Vary 2019. – posebno priznanje Ekumenskog žirija, nagrada za najboljeg glumca).

He holds degrees in journalism and film directing, as well as a PhD in mass media from the Comenius University in Bratislava. His documentary feature *Other Worlds* (2006) won Special Mention of the Jury at Karlovy Vary and was the first documentary in the festival's history to win the Audience Award. Other films: documentary *Osadné* (Karlovy Vary 2009 – Best Documentary), fiction feature *Eva Nová* (Toronto 2015 – FIPRESCI Prize), *Let There Be Light* (ZFF 2019; Karlovy Vary 2019 – Ecumenical Jury Special Mention, Best Actor).

## Međunarodni kratkometražni film i Kockice International Short Film and Checkers



**Rino Barbir**

SNIMATELJ, REDATELJ /  
CINEMATOGRAPHER, DIRECTOR

Rino Barbir rođen je u Splitu 1988. Godine 2017. diplomirao je snimanje na Akademiji dramske umjetnosti u Zagrebu. Kao direktor fotografije radio je na brojnim filmovima, kao što su *Med i mliko* (2016.), *Morska pjena* (2016.) i *Medo mali* (2015.), te prvoj hrvatskoj online seriji, *Carstvo ladovine*, i dr. Za svoj redateljski prvijenac, *Druker*, nagrađen je Zlatnim kolicima za najbolji hrvatski film u programu Kockice 17. ZFF-a. Autor je brojnih glazbenih spotova.

Rino Barbir was born in Split in 1988. He graduated cinematography at the Academy of Dramatic Art in Zagreb. He worked on numerous films as director of photography, such as *Milk and Honey* (2016), *Sea Foam* (2016) and *Little Bear* (2015), as well as the first Croatian online series *Carstvo Ladovine* and others. His directorial debut, *Snitch*, won the Golden Pram for Best Croatian Film in the Checkers program at the 17<sup>th</sup> ZFF. His work also includes numerous music videos.



**Stefan Đorđević**

REDATELJ / DIRECTOR

Diplomirao je na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu s filmom *Kamen u ruci* (2017.), koji je premijerno prikazan u programu ACID, paralelnoj sekciji Filmskog festivala u Cannesu. Njegov amaterski film *Crap* poslužio je kao inspiracija za film *Tilva Roš* (Srce Sarajeva za najbolji film 2010.) Nikole Ležaića, u kojem Stefan nastupa u jednoj od glavnih uloga. Za kratki film *Posljednja slika o ocu* (2019.) nagrađen je na festivalima u Locarno, Sarajevu i Beogradu, a osvojio je i Zlatna kolica za najbolji međunarodni kratkometražni film na 17. ZFF-u.

He graduated from the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade with the film *A Handful of Stones* (2017), which premiered at the ACID programme, a parallel section of the Cannes Film Festival. His amateur film *Crap* inspired the film *Tilva Roš* (Heart of Sarajevo for Best Film 2010) by Nikola Ležaić, in which Stefan stars in one of the main roles. His short film *The Last Image of Father* (2019) won awards at the festivals in Locarno, Sarajevo and Belgrade, and also the Golden Pram for Best International Short Film at the 17<sup>th</sup> ZFF.



**Ivan Đurović**

PRODUCENT / PRODUCER

Diplomirao je produkciju na Fakultetu dramskih umjetnosti – Cetinje, Crna Gora. Osnivač je i direktor prve crnogorske neovisne filmske tvrtke, Artikulacija Film. Producent i koproducent na 17 dugometražnih filmova, serija, dokumentaraca i kratkih filmova. Osnivač Montenegrin Film Foruma i prvi predsjednik Udrženja producenata i redatelja Crne Gore. Član Europske filmske akademije. Filmovi su mu prikazani diljem svijeta te su osvojili mnogo nagrada.

He graduated Production from the Faculty of Drama Arts – Cetinje, Montenegro. He is the founder and CEO of the first Montenegrin independent film company Artikulacija Film. Producer and co-producer of 17 features, TV series, documentaries, and short films. Founder of Montenegro Film Forum and the first president of Producers and Directors of Montenegro. Member of the European Film Academy. His films have screened around the world, garnering many awards.



# **NATJECATELJSKI PROGRAM**

# **COMPETITION PROGRAM**



**NATJECATELJSKI PROGRAM  
COMPETITION PROGRAM**

.....

# **GLAVNI PROGRAM: DUGOMETRAŽNI FILM**

## **MAIN PROGRAM: FEATURE FILM**

.....

Gaza Mon Amour	Pari
Havel	Pun mjesec <i>Full Moon</i>
Influencerica <i>Sweat</i>	Sirotište <i>The Orphanage</i>
Oaza <i>Oasis</i>	Slalom
Otac (izvan konkurencije) <i>Father</i> (Out of Competition)	Slušaj <i>Listen</i>



## Gaza Mon Amour

Francuska, Njemačka, Portugal, Palestina, Katar / France, Germany, Portugal, Palestine, Qatar, 2020, 88', boja / color

Gaza Mon Amour satira je o ljubavi, potisnutoj žudnji i životu koji ide dalje čak i kad dosegne same granice absurdna. Ugodno naviknut na samački život, šećdesetogodišnji ribar Issa ignora neprestana nagovaranja svoje sestre da pronađe ženu. Naizgled nezainteresiran za veze, Issa potajno gaji osjećaje prema krojačici Siham, koja radi na lokalnoj tržnici. Kada napokon skupi hrabrost da je zaprosi, u svojoj mreži pronalazi kip nagog Apolona i pod okriljem noći donosi ga kući. Igram slučaja Apolon ostaje bez svog najprominentnijeg uda i tu počinju nevolje. Niz komičnih događaja prisilit će Issu da izade iz svoje ljuštare i pritom baciti svjetlo na kafkijansku birokraciju života pod okupacijom. Hoće li Issa izvršiti svoj naum i izjaviti Siham ljubav?

*Gaza Mon Amour* is a satire about love, repressed lust and life battling absurdity. Comfortable in his life as a single 60-year-old, Issa ignores attempts by his sister to find a wife. Seemingly not interested in relationships, Issa is secretly in love with Siham, a dressmaker working at the local market. When he finally musters the courage to propose, he finds a statue of a naked Apollo in his net and takes it home under the cover of darkness. However, Apollo loses his most prominent member and troubles begin. A series of comical events will force Issa to step out of his shell and shed light on the Kafkaesque bureaucracy of life under occupation. Will Issa fulfil his plan and declare his love for Siham?

---

**režija / directors** Tarzan Nasser, Arab Nasser **scenarij / screenplay** Tarzan Nasser, Arab Nasser, Fadette Drouard **glumci / cast** Salim Daw, Hiam Abbass, Maisa Abd Elhadi, George Iskandar, Hitham Al Omai, Manal Awad **fotografija / DOP** Christophe Graillot **montaža / editor** Véronique Lange **producenti / producers** Rani Massalha, Marie Legrand, Michael Eckelt, Pandora da Cunha Telles, Pablo Iraola, Rashid Abdelhamid, Khaled Haddad **produkcijska / production** Les Films du Tambour, Riva Filmproduktion, Ukbar Filmes

---

### ARAB NASSER, TARZAN NASSER

---

Arab i Tarzan Nasser blizanci su iz Gaze. Diplomirani slikari te autori kratkih filmova *Colourful Journey* (2010.), *Condom Lead* (2013.), *Apartment 10/14* (2014.) i *With Premeditation* (2014.). Dugometražni prvijenac im je *Dégradé* (2015.), a *Gaza Mon Amour* (2020.) im je drugi dugometražni film.

Arab Nasser and Tarzan Nasser are twin brothers born in Gaza. They each graduated with a BFA in Painting from Gaza's al-Aqsa University before turning to filmmaking with the shorts *Colourful Journey* (2010), *Condom Lead* (2013), *Apartment 10/14* (2014), and *With Premeditation* (2014). In 2015, they made their debut feature, *Dégradé* (2015). *Gaza Mon Amour* (2020) is their second feature.

---

**festivali i nagrade / festivals and awards** Venice Int'l Film Festival 2020 – Orizzonti; Toronto Int'l Film Festival 2020 – NETPAC Award; Chicago Int'l Film Festival 2020; Filmfest Hamburg 2020

**kontakt / contact** Versatile (Violaine Pichon), vpichon@versatile-films.com

# Havel

Češka / Czech Republic, 2020, 103', boja / color

Biografiski film o čuvenom češkom piscu, političkom disidentu i nacionalnom vodi Václavu Havelu. U razdoblju od 30 godina, film pratí Havelovu postupnu transformaciju iz bezbrižnog boema u žestokog borca za ljudska prava. Priča je to o čovjeku rastrganom između svojih strasti i idealja. Kako bi preuzeo vodstvo nacije, Havel prvo mora ovladati samim sobom. Prožet njegovim prepoznatljivim, teatralnim humorom kojem ništa nije bilo sveto, drugi film Sláveka Horáka (*Kućna njega* – ZFF 2015.) oda je Havelu kao umjetniku, velikom zabavljaču, ali i čovjeku od akcije koji je svojim dubinskim razumijevanjem ljudske prirode znao ne samo zabaviti nego i inspirirati i pokrenuti mase kako bi promjenili svijet.

**režija / director** Slávek Horák **scenarij / screenplay** Slávek Horák, Rudolf Suchánek **glumci / cast** Viktor Dvořák, Anna Geislerová, Martin Hofmann, Barbora Seidlová, Stanislav Majer, Adrian Jastrabán, Jiří Bartoška **fotografija / DOP** Jan Šťastný **montaža / editor** Vladimír Barák **producent / producer** Slávek Horák **produkacija / production** TVORBA films, Czech TV

## SLÁVEK HORÁK

Studirao je na filmskoj školi u Zlinu i na praškoj akademiji FAMU. Kao drugi pomoćnik redatelja radio je na filmu *Kolja* Jana Svěráka, dobitniku Oscara za najbolji film na stranom jeziku. Njegov film *Kućna njega* (ZFF 2015.; Karlovy Vary 2015. – najbolja glumica) bio je češki kandidat za Oscara i osvojio je niz nagrada na svjetskim festivalima. *Havel* je Horákov drugi dugometražni film.

Biographical film about the renowned Czech writer, dissident, and national leader, Václav Havel. Over the course of 30 years, the film follows Havel's transformation from a carefree bohemian into a fierce human rights activist. It's a story about a man torn between his passions and ideals. To command the nation, Havel must first take command of himself. Infused with his signature irreverent theatrical humour, the second film by Slávek Horák (*Home Care* – ZFF 2015) is an ode to Havel as an artist, a great entertainer, but also a man who, with his deep understanding of human nature, knew not only to entertain, but also to inspire and move masses to change the world.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Warsaw Int'l Film Festival 2020; São Paulo Int'l Film Festival 2020  
**kontakt / contact** TVORBA films, info@tvorbafilms.cz

He studied at the Zlín Film School and at FAMU in Prague. He worked on the set of Jan Svěrák's *Kolja* (Oscar for Best Foreign Language Film) as second assistant director. His debut feature *Home Care* (ZFF 2015; Karlovy Vary 2015 – Best Actress) was the Czech entry for the Academy Awards and went on to screen at numerous international festivals. *Havel* is his second feature.



# Influencerica

## Sweat

Poljska, Švedska / Poland, Sweden, 2020, 105', boja / color

Izabran u službenu selekciju Cannes 2020. i hvaljen od kritike, film prati tri dana u životu fitness-influencerice Sylwije, nudeći nam uzbudljiv pogled iza kulisa te fascinante online kulture. Energična i predana svom poslu, Sylwijna javna persona prši zaraznom pozitivnošću. Ona je svoja vlastita kreacija. No u intimi četiri zida njezina prpošna osobnost postaje hladna povučenost i otkriva bolnu prazninu ispod brižno izgrađene blještave fasade. Iako je kao zvijezda društvenih mreža okružena odanim zaposlenicima i stotinama tisuća obožavatelja, Sylwia žudi iskusiti istinsku prisnost. Kada s fanovima podijeli svoje osjećaje usamljenosti, zauzvrat dobjije više nego što je očekivala.

Selected to the official selection of Cannes 2020 and praised by the critics, *Sweat* depicts three days in the life of fitness influencer Sylwia, giving us an exciting look behind the scenes of the fascinating online culture. Energetic and dedicated, Sylwia's public persona is bursting with positivity. She is her own creation. In the privacy of her home, her bubbly personality turns into a cold remoteness and unveils an empty void beneath the carefully managed facade. Even though she's surrounded by loyal employees and hundreds of thousands of followers, Sylwia yearns to experience true intimacy. When she shares her feelings of loneliness with her fans, she gets more than she expected.

---

**režija / director** Magnus von Horn **scenarij / screenplay** Magnus von Horn **glumci / cast** Magdalena Koleśnik, Julian Świeżewski, Aleksandra Konieczna, Zbigniew Zamachowski **fotografija / DOP** Michał Dymek **montaža / editor** Agnieszka Glińska **producent / producer** Mariusz Włodarski **produkcia / production** Lava Films, Zentropa Sweden, Film i Väst, CANAL+, EC1 Łódź – City of Culture, Opus Film, DI Factory

---

#### MAGNUS VON HORN

Magnus von Horn (1983.) diplomirao je na Poljskoj školi za film, televiziju i kazalište u Łódžu, gdje predaje režiju. Njegov kratkometražni film *Echo* (ZFF 2009.) premijerno je prikazan na Sundanceu, a dugometražni prvičnjak, *The Here After* (2015.), prikazan je u sekciji 15 dana autora Filmskog festivala u Cannesu.

Magnus von Horn (1983) graduated from the Polish National Film School in Lodz, where he is a professor of film directing. His short film *Echo* (ZFF 2009) premiered at Sundance, and his feature debut, *The Here After* (2015), screened at the Directors' Fortnight in Cannes.

---

**festivali i nagrade / festivals and awards** Zurich Film Festival 2020; Chicago Int'l Film Festival 2020 – Best Film, Best Art Direction  
**kontakt / contact** New Europe Film Sales, [festivals@neweuropefilmsales.com](mailto:festivals@neweuropefilmsales.com)



## Oaza

## Oasis

Srbija, Nizozemska, Slovenija, BiH, Francuska / Serbia, The Netherlands, Slovenia, BiH, France, 2020, 122', boja / color

Tinejdžerka Marija dolazi u dom za mlade s posebnim potrebama. Ondje se brzo sprijateljuje s temperamentnom Dragonom. No kada se obje djevojke zaljube u povućenog Roberta, među njima počinje opasna igra nadmetanja. Osuđeno na izolaciju od društva i život sputan mrežom rigidnih pravila, troje tinejdžera čezne za slobodom i povezanosti. Pod snažnom navalom novih emocija, djevojke će svojim impulzivnim postupcima uni-jeti nered u krhki mir doma, a njihov će nasilni sukob prerasti u očajničku potragu za izlazom. Lišena pretjerane melodrame, ova neobična ljubavna priča svoju autentičnost duguje i činjenici da u ulogama glavnih likova nastupaju stvarni štićenici doma za mlade. Film je premijerno prikazan u Veneciji, gdje je osvojio prestižnu nagradu Europa Cinemas Label.

Teenage Marija arrives at an institution for children and youth with mental disabilities, where she befriends fiery Dragana. When they both fall in love with the more withdrawn Robert, their relationship turns sour. Condemned to a life of isolation and rigid rules, the three teenagers yearn for freedom and human connection. Driven by their newfound feelings, the girls bring chaos into the delicate balance of the institution and their violent confrontation will grow into a desperate search for a way out. Devoid of melodrama, this unusual love story is made even more authentic by the fact that the lead roles are played by wards of a youth home. The film premiered in Venice, where it won the prestigious Europa Cinemas Label Award.

**režija / director** Ivan Ikić **scenarij / screenplay** Ivan Ikić **glumci / cast** Marijana Novakov, Tijana Marković, Valentino Zenuni, Milica Đindić, Saša Strugar, Maruša Majer, Goran Bogdan **fotografija / DOP** Miloš Jaćimović **montaža / editor** Dragan von Petrovic **producenti / producers** Marija Stojanović, Milan Stojanović, Miha Černec, Jožko Rutar, Derk-Jan Warrink, Koji Nelissen, Amra Bakšić Čamo, Adis Đapo, Antoine Simkine **produkacija / production** Sense Production, Tramal Films, Keplerfilm, Les Films d' Antoine, SCCA/Pro.ba

### IVAN IKIĆ

Ivan Ikić (Beograd, 1982.) studirao je filmsku i televizijsku režiju na Fakultetu dramske umetnosti u Beogradu. Debitantski film, *Barbari* (2014.), nagrađen je posebnim priznanjem u Karlovim Varima te se prikazivao na brojnim festivalima. Odabran je 2016. za Cannes Cinéfondation Residence, gdje je osmislio *Oazu*.

Ivan Ikić (1982, Belgrade) studied film and TV directing at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. His debut feature, *Barbarians* (2014), won Special Jury Prize in Karlovy Vary, going on to screen at numerous festivals. In 2016, he was selected for Cannes Cinéfondation Residence, where he developed *Oasis*.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Venice Int'l Film Festival 2020 – Venice Days – Europa Cinemas Label Award; Cinedays 2020 – SEE Programme – Best Film

**kontakt / contact** Sense Production (Milan Stojanović), milan@senseproduction.rs



## Otac Father

Srbija, Francuska, Njemačka, Hrvatska, Slovenija, BiH / Serbia, France, Germany, Croatia, Slovenia, BiH, 2020, 120', boja / color

Kada mu supruga doživi psihički slom i zbog siromaštva mu oduzmu djecu, Nikola uzima stvari u svoje ruke. Otkrivši da su lokalne službe vjerljivo korumpirane, odluci prijeći Srbiju pješice i iznijeti svoj slučaj osobno ministarstvu u Beogradu. Putem susreće različite tipove ljudi i doživljava preobražaj iz marginalca i gubitnika u junaka našeg doba. Najnoviji film Srdana Golubovića (*Krugovi* – ZFF 2013.; Sundance 2013. – Posebna nagrada žirija) osvojio je publiku u regiji i šire, pa je tako nagradu publike primio na ovogodišnjem Berlinaleu, a onda i u Puli, postavši prvi film u povijesti Pulskog filmskog festivala kojem je publika dala prosječnu ocjenu 5,00.

Nikola decides to take matters in his own hands when his wife has a breakdown and they take away his children due to poverty. He discovers that the local services are probably corrupted, so he crosses Serbia on foot to present his case to the ministry in Belgrade. Along the way he meets different people and transforms from a loser to a hero of our age. The newest film by Srdan Golubović (*Circles* – ZFF 2013; Sundance 2013 – Special Jury Award) won over the audiences everywhere, receiving an award at this year's Berlinale and then in Pula. It is the first film in the history of Pula Film Festival with an audience score of 5.00.

**režija / director** Srdan Golubović **scenarij / screenplay** Srdan Golubović, Ognjen Sviljić **glumci / cast** Goran Bogdan, Boris Isaković, Nada Šargin, Milica Janevski, Muharem Hamzić, Ajla Šantić, Vahid Džanković, Milan Marić, Jovo Maksić, Ljubomir Bandović, Marko Nikolić, Nikola Rakočević **fotografija / DOP** Aleksandar Ilić **montaža / editor** Petar Marković **producenti / producers** Jelena Mitrović, Čedomir Kolar, Alexander Ris, Marc Baschet, Danis Tanović, Boris T. Matić, Lana Matić, Danijel Hočevar, Amra Bakšić Čamo, Adis Đapo **produkacija / production** Baš Čelik, ASAP Films, Neue Mediopolis, Propeler Film, Vertigo, SCCA/pro.ba, ZDF Arte, Arte France

### SRDAN GOLUBOVIĆ

Redatelj i scenarist te izvanredni profesor na predmetu Filmska režija na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu. Poznat je po uspješnicama *Apsolutnih sto* (2001.), *Klopka* (2007.) i *Krugovi* (ZFF 2013.), filmu za koji je 2013. na Sundanceu osvojio Posebnu nagradu žirija.

Director and screenwriter, as well as an associate professor of Film Directing at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. Famous for hits like the *Absolute 100* (2001), *The Trap* (2007), and *Circles* (ZFF 2013), for which he won the Special Jury Award at Sundance 2013.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Berlinale 2020 – Panorama – Audience Award, Ecumenical Jury Prize; Sarajevo Film Festival 2020; Pula Film Festival 2020 – Audience Award, Best Actor; Sofia Int'l Film Festival 2020  
**kontakt / contact** Baš Čelik, office@bascelik.net; Propeler Film, info@propelerfilm.com



# Pari

Grčka, Francuska, Nizozemska, Bugarska / Greece, France, The Netherlands, Bulgaria, 2020, 101', boja / color

Pari i njezin ostarjeli muž prvi put odlaze iz Irana kako bi posjetili svoga sina Babaka, koji studira u Grčkoj. No kada slete u Atenu, Babaku nema ni traga. Stranci u nepoznatoj zemlji, njih se dvoje daje u potragu za sinom, no svaki trag na koji nađu vodi ih u slijepu ulicu. Uskoro im ne preostaje ništa drugo nego vratiti se u Iran. Ali Pari ne odustaje, ona nastavlja tragati za svojim sinom, zalazeći u najmračnije kutke Atene. Dok se pokušava snaći u stranom, zastrašujućem krajoliku, prisiljena je zagledati se i u samu sebe. Ondje će otkriti neke duboko zakopane spoznaje i preprirodit se. Film je premijerno prikazan na ovogodišnjem Berlinaleu.

**režija / director** Siamak Etemadi **scenarij / screenplay** Siamak Etemadi **glumci / cast** Melika Foroutan, Shahbaz Noshir, Sofia Kokkali, Argyris Pandazaras, Lena Kitsopoulou, Dimitris Xanthopoulos **fotografija / DOP** Claudio Bolivar **montaža / editor** Panos Voutsaras **producenti / producers** Konstantinos Kontovrakis, Giorgos Karnavas, Gabrielle Dumon, Frans van Gestel, Laurette Schillings, Arnold Heslenfeld, Boris Chouchkov, Victor Couchkov Jr. (Chouchkov Brothers), Dan Wechsler, Jamal Zeinal Zade, Dimitris Kontovrakis **produkacija / production** Heretic, Le Bureau, TopKapi Films, The Chouchkov Brothers, Bord Cadre Films, Biokon

---

**SIAMAK ETEMADI** .....

Rođen u Teheranu, a 1995. dosedio se u Atenu, gdje i danas živi s dvojnim državljanstvom. Nakon završenog studija filma, radio je kao asistent redatelja na filmovima, televizijskim i dokumentarnim serijama te povremeno glumio na filmu i u kazalištu. Njegov kratki film *Cavo d'oro* (2012.) premijerno je prikazan u Locarnu. *Pari* mu je prvi dugometražni film.

---

**festivali i nagrade / festivals and awards** Berlin Int'l Film Festival 2020; São Paulo Int'l Film Festival 2020; Thessaloniki Film Festival 2020  
**kontakt / contact** Heretic Outreach, outreach@heretic.gr

*Pari* and her aging husband leave Iran for the first time in order to visit their son Babak, who is studying in Greece. But when they arrive in Athens, Babak is nowhere to be found. Strangers in an unknown country, the two search for their son, but every clue leads to a dead end. Soon their only option is to return to Iran. But Pari doesn't give up and continues searching for her son in the darkest corners of Athens. By navigating an alien, intimidating environment, she is also forced to look into herself. There, she will find deeply buried truths and become a new person. The film premiered at this year's Berlinale.

Born in Tehran, Iran, he moved to Athens in 1995 where he lives to this day as a dual Iranian-Greek national. After studying film in Athens, he first worked as an assistant director on numerous films, TV and documentary series, while also making occasional appearances as an actor in both film and theatre. His short film *Cavo D'Oro* (2012) premiered in Locarno. *Pari* is his debut feature film.



## Pun mjesec

### Full Moon

BiH, 2019, 85', boja / color

Noć je punog mjeseca i ženi policijskog inspektora Hamze pukao je vodenjak. No policajaca je premalo, i Hamza je prisiljen vratiti se na posao kako bi odradio noćnu smjenu. Da stvari budu gore, narodna vjerovanja o moći punog mjeseca kao da se obistinjuju. Hamzinom stanicom prodefilirat će cijela plejada likova u kojima se ogledaju sav apsurd i tragedija života u Sarajevu i svijetu u kojem je tanka granica između kriminalaca i policajca. A tu je i misteriozni dječak Tarik, koji nestično luta hodnicima, stavljajući Hamzu pred razna iskušenja. Film je u Cottbusu dobio nagradu za najboljeg glumca i nagradu Ekumenskog žirija.

It is a full moon and the wife of police inspector Hamza enters labour. But due to staff shortage, Hamza is forced to work the night shift. To make things worse, folk beliefs about the power of the full moon seem to be coming true. A whole range of characters will pass through the station which reflect the absurdity and tragedy of life in Sarajevo and the world with a thin line between criminals and cops. Also, a mysterious boy, Tarik, mischievously wanders the halls and causes different temptations for Hamza. The film won the award for best actor and the Prize of the Ecumenical Jury at Cottbus.

**režija / director** Nermin Hamzagić **scenarij / screenplay** Nermin Hamzagić, Emina Omerović **glumci / cast** Alban Ukaj, Ermin Sijamija, Boris Ler, Izudin Bajrović, Jasna Diklić, Muhamed Hadžović, Mediha Musliović, Lidija Kordić, Edin Avdagić, Irfan Ribić, Kermal Rizvanović, Lazar Dragojević, Dražen Pavlović, Faketa Salihbegović-Avdagić, Mugdim Avdagić, Mirela Lambić, Admir Šehović, Alena Džebo, Ahmed Nuhić, Sanja Burić, Martina Mandek **fotografija / DOP** Amel Đikoli **montaža / editor** Redžinald Šimek **producenti / producers** Amra Bakšić Čamo, Adis Đapo, Belmin Karamehmedović **produkacija / production** SCCA/pro.ba, BHRT

#### NERMIN HAMZAGIĆ

Nermin Hamzagić (1986., Bosna i Hercegovina) završio je Akademiju scenskih umjetnosti u Sarajevu, na kojoj je viši asistent. Uz kratke filme i dokumentarce, radio je i na kazališnim projektima. *Pun mjesec* njegov je prvi dugometražni film. Kratki filmovi: *Sanjari* (2009.), *Soul Train* (2015.), *Kalo* (2015.), *Interview* (2017.), *Uže* (2018.).

Nermin Hamzagić (1986, Bosnia and Herzegovina) graduated from the Academy of Performing Arts in Sarajevo, where he works as an assistant professor. In addition to short films and documentaries, he has also realised theatre projects. *Full Moon* is his feature film debut. Short films: *Dreamers* (2009), *Soul Train* (2015), *Damaged Goods* (2015), *Interview* (2017), *The Rope* (2018).

**festivali i nagrade / festivals and awards** FilmFestival Cottbus 2019 – Award for Outstanding Actor, Prize of the Ecumenical Jury; Sarajevo Film Festival 2020

**kontakt / contact** SCCA/pro.ba (Amra Bakšić Čamo), amra@pro.ba



## Sirotište

## The Orphanage / Parwareshgah

Danska, Njemačka, Francuska, Luksemburg, Afganistan, Katar / Denmark, Germany, France, Luxembourg, Afghanistan, Qatar, 2019, 90', boja / color

Kasne su 80-e i petnaestogodišnji Qodrat živi na ulicama Kabula, zarađujući novac preprodajom kinoulaznica na crnom tržištu. Kako i priči obožavatelju bolivudskih filmova i sanjaru, Qodrat često u glavi rekreira omiljene filmske scene, zamišljajući sebe kao glavnog junaka. Njegov ulični život nenadano prekida policija i odvodi ga u sovjetsko sirotište. No politička situacija u Kabulu se mijenja, a Qodrat i ostala djeca žele braniti svoju zemlju od okupatora. *Sirotište* je razigrana i upечatljiva priča o odrastanju isprirovijedana kombinacijom bolivudske fantazije, folklora i na trenutke bolnog realizma. Film je premijerno prikazan u sekciji 15 dana autora u Cannesu 2019.

**režija / director** Shahrbanoo Sadat **scenarij / screenplay** Shahrbanoo Sadat **glumci / cast** Qodratollah Qadiri, Sediqa Rasuli, Masiullah Feraji, Hasibullah Rasooli, Ahmad Fayaz Omani **fotografija / DOP** Virginie Sudej **montaža / editor** Alexandra Strauss **producentica / producer** Katja Adomeit **produkcia / production** Adomeit Film, Adomeit Germany, La Fabrica Nocturna, Samsa Film, Wolf Pictures

### SHAHRBANOO SADAT

Afganistanska scenaristica/redateljica koja radi u Kabulu. Njezin prvi dugometražni film *Wolf and Sheep* (2016.) osvojio je glavnu nagradu u sekciji 15 dana autora u Cannesu. Njezin drugi film, *Sirotište*, drugi je od pet filmova temeljenih na neobjavljenoj autobiografiji. Također je imao premijeru na 15 dana autora u Cannesu.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Cannes Film Festival 2019 – Directors' Fortnight; BFI London Film Festival 2019; Chicago Int'l Film Festival 2019; Reykjavik Int'l Film Festival 2019 – Golden Puffin; Int'l Film Festival Rotterdam 2020

**kontakt / contact** Luxbox, info@luxboxfilms.com

In the late 1980s, 15-year-old Qodrat lives in the streets of Kabul and sells cinema tickets on the black market. As a true Bollywood fan, Qodrat often daydreams himself into some of his favourite movie scenes. But police abruptly interrupt his street life and take him to a Soviet orphanage. However, the political situation in Kabul is changing, and Qodrat and the other children want to defend their country from aggressors. *The Orphanage* is a playful and striking story about growing up told through a combination of Bollywood fantasy, folklore and at times painful realism. The film premiered in the Directors' Fortnight program in Cannes 2019.

She studied at Atelier Varan in Kabul. Her first feature film *Wolf and Sheep* (2016) won the main award at Directors' Fortnight in Cannes. Her second feature film, *The Orphanage* is the second part of a pentalogy, five films based on an unpublished autobiography. It has also premiered at Cannes Directors' Fortnight.



# Slalom

Francuska / France, 2020, 92', boja / color

Petnaestogodišnja Lyz ambiciozna je i talentirana skijašica koju su upravo prihvatili u elitni program za buduće profesionalne sportaše. No Lyz je i tinejdžerka, neovisna, ranjiva i tvrdoglavka. Pod fizičkim i emotivnim pritiskom vojničkog režima nastave i treninga, ona će dati sve od sebe da ispunи očekivanja strogog trenera Freda (izvrsni Jérémie Renier – *Kriminalci na godišnjem, Nepoznata djevojka*). Kada Lyz napokon počne pobjedljivati, Fredov odnos prema njoj se promijeni i počne prelaziti u nelagodnu fizičku prisnost. Hvatajući se ukoštač s temom seksualnog zlostavljanja, redateljica Charlène Favier prijavljuje slojevitu i napetu priču o ženskom odrastanju i emancipaciji, suočavanju s bespomoćnošću i konačnom preuzimanju kontrole. Film je uvršten u službenu selekciju Cannes-a 2020.

**režija / director** Charlène Favier **scenarij / screenplay** Charlène Favier, Marie Talon, Sandrine Bourgois **glumci / cast** Noé Abita, Jérémie Renier, Marie Denarnaud, Muriel Combeau, Maïra Schmitt, Axel Auriant **fotografija / DOP** Yann Maritaud **montaža / editor** Maxime Pozzi Garcia **producenti / producers** Edouard Mauriat, Anne-Cécile Berthomeau **produkacija / production** Mille et Une Productions

## CHARLÈNE FAVIER

Charlène Favier studirala je glumu na školi Jacques Le Coq u Londonu i režiju u Astoria Studiju u New Yorku. Osnovala je tvrtku Charlie Bus Production. Napisala je, režirala i producirala nekoliko kratkih filmova: *Free Fall* (2012.), *Omessa* (2015.), *Odol Gorri* (2020., nominacija za nagradu César). *Slalom* joj je prvi dugometražni film.

Fifteen-year-old Lyz, is an ambitious and talented skier who just got accepted to the elite program for sport prodigies. But Lyz is also a teenager, independent, vulnerable and stubborn. Under the physical and emotive pressure of drill-like schooling and training, she will give her best to meet the expectations of her strict trainer Fred (the excellent Jérémie Renier — *In Bruges, The Unknown Girl*). When Lyz finally starts winning, Fred's relationship towards her changes and enters an uncomfortable physical intimacy. By tackling the topic of sexual abuse, director Charlène Favier narrates a gripping story of female coming-of-age and emancipation, facing helplessness and finally taking control. The film was selected for Cannes 2020.

Charlène Favier trained in acting at the Jacques Le Coq School in London and in directing at the Astoria Studio in New York. She founded her own company, Charlie Bus Production. She has written, directed, and produced several short films: *Free Fall* (2012), *Omessa* (2015), *Gorri* (2020 César Award nomination). *Slalom* is her feature debut.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Film Fest Gent 2020; Busan Int'l Film Festival 2020; Zurich Film Festival 2020; Reykjavik Int'l Film Festival 2020

**kontakt / contact** The Party Film Sales, sales@thepartysales.com



# Slušaj

# Listen

UK, Portugal, 2020, 74', boja / color

Bela (Lúcia Moniz – *Zapravo ljubav*) i Jota doseljenici su iz Portugala koji žive sa svoje troje djece na periferiji Londona. No život nije uvijek lagan, te Bela ponekad u kupnji spremi i koju namirnicu više nego što je platila. Kada se njihovoj gluhoj kćeri Lu pokvari slušni aparatič, nevoljama tu nije kraj. Nesporazum u školi dovest će do posjeta socijalne službe, koja odluči ukloniti djecu iz njihove skrbi. Dok sat otkucava, Bela i Jota bore se povratiti skrbništvo nad djecom prije nego što uđu u posvojiteljski sistem. Ovaj redateljski prvičanac glumice i redateljice Ane Rocha de Sousa mnogi uspoređuju s filmovima Kena Loacha, a u Veneciji je nagrađen i Lavom budućnosti za najbolje debitantsko ostvarenje.

**režija / director** Ana Rocha de Sousa **scenarij / screenplay** Ana Rocha de Sousa, Paula Vaccaro, Aaron Brookner **glumci / cast** Lúcia Moniz, Sophia Myles, Ruben Garcia, Maisie Sly, Kiran Sonia Sawar, James Felner **fotografija / DOP** Hatti Beanland **montaža / editor** Tomás Baltazar **producenti / producers** Paula Vaccaro, Rodrigo Areias, Aaron Brookner **produkacija / production** Pinball London, Bando à Parte

---

#### ANA ROCHA DE SOUSA

---

Ana Rocha de Sousa (1978., Lisbon) počela je snimati filmove nakon uspješne glumačke karijere u Portugalu. Diplomirala je slikarstvo na Fakultetu umjetnosti u Lisabonu i magistrirala režiju na Londonskoj filmskoj školi. Za njezin je stil karakteristično promatračko pripovijedanje i bliska suradnja s glumcima.

*Bela* (Lúcia Moniz – *Love Actually*) and *Jota* are immigrants from Portugal living with their three children in the outskirts of London. Life is not always easy and *Bela* sometimes shoplifts. When their daughter Lu's hearing aid breaks, their troubles are just beginning. After a misunderstanding at school, social services visit their home and decide to remove the children from their care. With the clock ticking, *Bela* and *Jota* fight to return custody of their children before they enter the adoption process. This directorial debut by actress and director Ana Rocha de Sousa is compared with films by Ken Loach, and was awarded the Lion of the Future award for best debut film in Venice.

---

**festivali i nagrade / festivals and awards** Venice Int'l Film Festival 2020 – Orizzonti – Lion of the Future, Special Orizzonti Jury Prize, Sorriso diverso Award for Best Foreign Film, Bisato d'Oro Prize, Casa Wabi – Mantarraya Award, HFPA Award  
**kontakt / contact** Magnolia Pictures, [international@magnpictures.com](mailto:international@magnpictures.com)

Ana Rocha de Sousa (1978, Lisbon) emerged as a filmmaker after a successful acting career in her native Portugal. She holds a degree in painting from the Faculty of Fine Arts in Lisbon and an MA in filmmaking from the London Film School. Her directorial approach is marked by an observational storytelling style and close collaboration with actors.



**NATJECATELJSKI PROGRAM  
COMPETITION PROGRAM**

---

# **GLAVNI PROGRAM: MEĐUNARODNI KRATKOMETRAŽNI FILM**

## **MAIN PROGRAM: INTERNATIONAL SHORT FILM**

---

Autocesta 65 <a href="#">Motorway 65</a>	Praznina <a href="#">Leave of Absence</a>
Dustin	Pred nama <a href="#">Way Back</a>
Između tebe i Milagros <a href="#">Between You and Milagros</a>	Putem <a href="#">En Route</a>
Mamaville	Smjena <a href="#">The Shift</a>
Matica <a href="#">Motherland</a>	Srna <a href="#">Deer</a>
Ne želim zaboraviti <a href="#">I Am Afraid to Forget Your Face</a>	Svi psi odlaze <a href="#">All Dogs Die</a>



## Autocesta 65

## Motorway 65

Grčka / Greece, 2020, 15', boja / color

Sima i Isaac su sestra i brat koji žive u industrijskoj četvrti naselje-noj većinom grčkim imigrantima. Nasuprot njima četvrt je u kojoj žive imigranti različitih porijekla. Dvije se zajednice naširoko zao-bilaze. No Sima se voli družiti s ljudima s druge strane, gdje živi njezina najbolja prijateljica, Ksenia. Film je uvršten u kratkome-tražnu konkureniju Cannes-a 2020.

Sima and Isaac are siblings who live in the industrial neighbourhood mostly inhabited by Greek immigrants. Across them is a neighbourhood with immigrants of varied backgrounds. The two communities never mix, but Sima likes to hang out with people from the other side, where her best friend, Ksenia, lives. The short was selected for Cannes 2020.

režija / director Evi Kalogiropoulou scenarij / screenplay Evi Kalogiropoulou glumci / cast Elli Tringou, Ksenia Dania, Argyris Pandazaras, Stathis Papadopoulos fotografija / DOP Christina Mounouri montaža / editor Christos Giannakopoulos producentica / producer Evi Kalogiropoulou produkcija / production Marni Films kontakt / contact Radiator IP Sales, ben@radiatorsales.eu

EVI KALOGIROPOULOU vizualna je umjetnica i redateljica. Diplomirala je pokretne slike na Kraljevskoj umjetničkoj akademiji u Londonu. Projekti joj istražuju ideje uključivanja/isključivanja, međukulturnog identiteta, žena u grčkoj mitologiji i postapokaliptičnog okoliša. A visual artist and filmmaker working in Athens and London. She holds an MA in Moving Image from the Royal College of Art. Her projects explore ideas associated with inclusion/exclusion, cross-culture identity, female figures in Ancient Greek mythology, and post-apocalyptic environments.

## Dustin

Francuska / France, 2020, 20', boja / color

U napuštenom skladištu mnoštvo mladih pleše kao jedno u ritmu tehno-glazbe. Među njima su mladi transrođni muškarac Dustin i njegova ekipa: Félix, Raya i Juan. Kako noć odmiče, kolektivna hysterija pretvara se u melankoliju, a euforija u čežnju za nježnošću. Film je premijerno prikazan na Tjednu kritike u Cannesu.

In an abandoned warehouse, a crowd is dancing as one to techno music. Among them is Dustin, a young transgender man, with his crew: Félix, Raya and Juan. As the night draws on, collective hysteria morphs into sweet melancholy, and euphoria into yearning for tenderness. The film premiered at Cannes Critics' Week.

režija / director Naïla Guiguet scenarij / screenplay Naïla Guiguet glumci / cast Dustin Muchuvitz, Félix Maritaud, Raya Martigny, Juan Corrales, Lucie Borleteau, Erwan Fale fotografija / DOP Claire Mathon montaža / editors Nathan Jacquard, Vincent Tricon producenti / producers Jean-Etienne Brat, Lou Chicoteau produkcija / production Alta Rocca Film kontakt / contact Square Eyes (Wouter Jansen), info@squareeyesfilm.com

NAÏLA GUIGUET diplomirala je na filmskoj školi La Fémis 2019., gdje je snimila kratki studentski film *Rough Skin*. Također je DJ i jedna od osnivača Collective Possession-a. Kolektiv organizira tehno LGBTQI+ večeri. Jedne takve večeri snimila je *Dustin*, svoj prvi kratki film. Naïla graduated in screenwriting from La Fémis in 2019, where she made a student short *Rough Skin*. She is also a DJ and a founding member of the Collective Possession. The collective organises techno LGBTQI+ evenings. During one such evening, she filmed *Dustin*, her first short film as a professional.



## Između tebe i Milagros

## Between You and Milagros / Entre tú y Milagros

Kolumbija, SAD / Colombia, US, 2020, 20', boja / color

Petnaestogodišnja Milagros još uvijek očajnički traži majčino odobrenje i ljubav. Jednog ljeta, neočekivan susret sa smrću navest će je da preispita njihov odnos i vlastiti život. Film je premijerno prikazan u programu Horizonti u Veneciji, gdje je osvojio nagradu za najbolji film.

režija / director Mariana Saffon scenarij / screenplay Mariana Saffon, Nathalie Álvarez Mesén glumci / cast Sofia Paz, Marcela Mar, María Fernanda Giraldo, Olga Cecilia Tablorda Vélez, Pedro Fernandez, Jimi Alejandro Jaramillo fotografija / DOP Alfonso Herrera Salcedo montaža / editor Andrew Stephen Lee producenti / producers Diana Cristina Patiño Martínez, Mariana Saffon, Jorge Granados Ross kontakt / contact Andrés Suárez, andressuarez@proimagenescolombia.com

**MARIANA SAFFON** kolumbijska je scenaristica i redateljica. Njezini su radovi prikazivani na festivalima diljem svijeta. Diplomirala je umjetnost na Sveučilištu Columbia i 2018. je osvojila stipendiju Miloš Forman za režiju. Trenutačno piše svoj prvi dugometražni film, *La Botero*. A Colombian writer/director. Her works have screened at festivals around the world. She is a Columbia University MFA graduate and winner of the Milos Forman Directing Fellowship in 2018. She is currently writing her first feature, *La Botero*.



## Mamaville

Turska / Turkey, 2020, 20', boja / color

Petnaestogodišnja Ferah provodi ljetno u kući svoje bake na plaži u malom lučkom gradu. Dok njezina baka uživa u reality-emisijama o ljudima koji traže partnera, Ferah žudi za seksualnim oslobođenjem. Osjeća gotovo oplijiv pritisak i konstantnu žudnju, a ljetni vjetar dopire svuda. Film je prikazan na ovogodišnjem Sarajevo Film Festivalu.

režija / director Irmak Karasu scenarij / screenplay Irmak Karasu glumci / cast Ece Yüksel, Gönül Ürer fotografija / DOP Meryem Yavuz montaža / editors Tamer Hassan, Irmak Karasu producentica / producer Su Baloglu produkcija / production Sufilm kontakt / contact SUFilm, subaloglu@gmail.com

**IRMAK KARASU** umjetnica je i filmašica iz Turske. Diplomirala je film, video i nove medije na Umjetničkom institutu u Chicagu. Dobitnica je nekoliko stipendija. Istražuje haptičke vizualizacije ženske psihe i tijela pod pritiskom. An artist and filmmaker from Turkey. She holds an MFA in Film, Video, and New Media from the School of the Art Institute of Chicago. She is the recipient of a number of fellowships. Her practice explores haptic visualizations of the female psyche and body under pressure.

At fifteen, Milagros' world still revolves around her mother's approval and love. One summer, an unexpected encounter with death will make her question their relationship and her own existence. The film premiered in Venice's Horizons programme, where it won the award for best film.

In a small port town, fifteen-year-old Ferah is spending her summer vacation at her grandmother's beach house. The grandmother indulges in watching dating shows on television, while the granddaughter craves her own sexual release. The pressure is palpable, desire doesn't still, and the summer wind blows strong through every opening. The film screened at this year's Sarajevo Film Festival.

## Matica

## Motherland

Bugarska, Francuska / Bulgaria, France, 2019, 14', boja / color

Lena i njezina majka Maria Bugarke su koje žive u Francuskoj. Kada Maria doživi nezgodu, ona postaje ovisna o Leninoj pomoći, i to u najgorem mogućem trenutku. Lena je naime pred selidbom i želja na započeti samostalni život.

režija / director Kristina Spasovska scenarij / screenplay Kristina Spasovska glumci / cast Gala Hristova, Emmanuelle Kaltcheva – Djaima, Christophe Grundmann fotografija / DOP Audrey Biche montaža / editors Sarah Mevissen, Kristina Spasovska producenti / producers Kristina Spasovska, Antoine Garnier produkcija / production Bellevue Kino, Orphée Films kontakt / contact Kristina Spasovska, kspasovska@gmail.com

KRISTINA SPASOVSKA redateljica je iz Bugarske koja živi u Parizu. Organizirala je velika kulturna događanja u Bugarskoj, promovirala lokalnu umjetnost i gradila njezinu publiku. Zanimaju je fikcija i dokumentarni filmovi. A filmmaker from Bulgaria, living in Paris. She has worked in art management, organising major cultural events in Bulgaria, promoting local art, and developing its audience. Her interests lie in fiction and documentary films.

Lena and her mother Maria are two Bulgarians making their living in France. After an accident, Lena has to become her mother's two hands, and at the worst possible moment, as Lena is about to move out and become independent.

## Ne želim zaboraviti

## I Am Afraid to Forget Your Face

Egipat, Francuska, Katar, Belgija / Egypt, France, Qatar, Belgium, 2020, 15', boja / color

Nakon tromjesečne odvojenosti, Adam mora prijeći težak put kako bi mogao ponovno biti sa svojom ljubavi. Napraviti će bilo što da bi to postigao. *Ne želim zaboraviti* prvi je egipatski film u 50 godina koji je uvršten u kratkometražnu konkurenčiju Cannes-a, gdje je potom i nagrađen Zlatnom palmom.

After being separated for three months, Adam travels down a rough road to be reunited with his only love. He'll do anything to succeed. *I Am Afraid to Forget Your Face* is the first Egyptian film selected into the short film competition in Cannes, where it went on to win the Palme d'Or.

režija / director Sameh Alaa scenarij / screenplay Sameh Alaa glumci / cast Seif Hemed, Nourhan Ahmed fotografija / DOP Giorgos Valsamis montaža / editor Yasser Azmy producenti / producers Muhammad Taymour, Martin Jerome produkcija / production Fig Leaf Studios kontakt / contact Square Eyes (Wouter Jansen), info@squareeyesfilm.com

SAMEH ALAA (1987., Egipat) studirao je njemačku književnost u Kairu. Prije dolaska u Europu, radio je kao pomoćnik redatelja na reklamama i filmovima. Diplomirao je na pariškoj filmskoj školi EICAR. Trenutačno radi na prvom dugometražnom filmu. *Sameh Alaa (1987, Egypt)* studied German literature at Cairo University. Before moving to Europe, he worked as an assistant director in advertisement and feature films. He holds an MA in filmmaking from the EICAR film school in Paris. Sameh is currently developing his first feature film.

## Praznina

### Leave of Absence / Otpusk

Rusija / Russia, 2019, 12', boja / color

Artyom radi u mesnici i osjeća se izgubljeno. Na pamet mu pada neobična ideja kako se izvući iz krize. Film je prikazan na Sundanceu, a na Filmskom festivalu u Locarnu osvojio je nagradu za najbolju režiju.

režija / director Anton Sazonov scenarij / screenplay Anton Sazonov glumci / cast Andrius Darela, Alexander Zotov, Daria Rumiyanseva, Ion Doze, Vyacheslav Gulivitsky fotografija / DOP Aydar Sharipov montaža / editors Vadim Crasnitsky, Anton Sazonov, Ilya Lyamshev producenti / producers Mikhail Marizov, Ekaterina Telegina, Anton Sazonov, Vadim Byrkin, Anastasia Pelevina, Jelena Iljushenok produkcija / production Spot Production, After Hours Films kontakt / contact Eastwood Agency (Valeria Motorueva), valeria@eastwood.agency

**ANTON SAZONOV** (1989., Rusija) diplomirao je ekonomiju prije nego što je završio Školu umjetničkog novinarstva Pro Arte. Završio je i tečaj režije na Moskovskoj školi filma s kratkim filmom *The Impasse* (2017.). Dobitnik je nagrade Pardi di Domani za najbolju režiju u Locarnu za kratki film *Praznina* (2019.). **Anton Sazonov** (1989, Russia) obtained a degree in economics before he graduated from the Pro Arte School of Art Journalism. He also finished a directing course at the Moscow Film School, with his short film *The Impasse* (2017). He won the Pardi di Domani Best Direction Prize in Locarno for his second short, *Leave of Absence* (2019).

## Pred nama

### Way Back

Srbija / Serbia, 2020, 15', boja / color

Tridesetogodišnja Dunja putuje s majkom Jovanom i sestrom Jasnom u posjet ocu, koji već neko vrijeme živi sam u vikendici. Dunja i Jasna uvjerenе su da je otac ostavio majku radi druge žene i tijekom vožnje dijele svoja mišljenja o razlazu. Dunja se nuda da će majka oprostiti ocu i vratiti mu se. Emotivni pritisak previše je za tjeskobну Jovanu.

režija / director Aleksandar Adžić scenarij / screenplay Ana Adžić glumci / cast Mira Furlan, Jovana Stojiljković, Marija Bergam fotografija / DOP Aleksandar Ilić montaža / editor Predrag Bogojević producentica / producer Ana Adžić produkcija / production Rooster Production kontakt / contact Rooster Production (Ana Adžić), ana@roosterproduction.rs

**ALEKSANDAR ADŽIĆ** diplomirao je filmsku i televizijsku režiju na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu. Radi kao direktor castinga za filmove i serije te kao redatelj reklama. *Pred nama* je njegov debitantski kratkometražni film. *Graduated* in film and TV directing at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. He works as a casting director for films and series and directs commercials. *Way Back* is his first short film.

Artyom works at the butcher's shop and feels lost. He comes up with an unusual way out of his crisis. The film was shown at Sundance and won the award for best director at the Locarno Film Festival.



Thirty-year-old Dunja travels with her mother Jovana and sister Jasna to visit her father who has lived at their holiday house for some time. Dunja and Jasna are convinced he left their mother for another woman and share their thoughts on the split. Dunja hopes her mother will forgive and return to him. The emotional pressure is too much for anxious Jovana.



## Putem

### En Route

Nizozemska / The Netherlands, 2019, 10', boja / color

Kada se devetogodišnja Inay i njezin mlađi brat pridruže tati na posebnom putu kroz grad, ona će učiniti sve u svojoj moći da zakašne. Ako na odredište stignu kasno, za nagradu ih čeka gomila slastica. Film je prikazan na Berlinaleu u programu Generacija Kplus.

When 9-year-old Inay and her younger brother have to join their dad on a special trip through the city, she tries everything in her power to make them late. If they arrive late, they'll be rewarded with loads of sweet desserts. The film was screened at Berlinale in the Generation Kplus program.

**režija / director** Marit Weerheim **scenarij / screenplay** Marit Weerheim **glumci / cast** Inay Heijblom, Alex Dosjak, Mike Libanon, Nanette Boxman, Zouhair Mtazi **fotografija / DOP** Martijn Melis **montaža / editor** Fatih Tura **prodcentice / producers** Loes Komen, Eva Verweij **produkacija / production** Room for Film **kontakt / contact** Square Eyes (Wouter Jansen), info@squareeyesfilm.com

**MARIT WEERHEIJM** (1992., Nizozemska) diplomirala je režiju s kratkim filmom *When Grey Is a Colour* (2016.), koji je osvojio studentskog Oscara i prikazan je na brojnim međunarodnim festivalima. Režira i reklame. Radovi joj se odlikuju suptilnim pričama i fascinacijom ljudskim odnosima. *Marit Weerheim (1992, Netherlands) graduated in directing from the Netherlands Film Academy with the short film When Grey Is a Colour (2016), which won the Student Academy Award and screened to acclaim at international festivals. She also directs commercials. Her work is characterised by subtle storytelling and informed by her fascination with interpersonal relationships.*



## Smjena

### The Shift

Portugal, UK, 2020, 9', boja / color

Anna odlazi u jutarnju šetnju sa psom, a zatim u kupovinu. Dok luta supermarketom u potrazi za sniženjima, dobiva poziv iz agencije za koju radi. Film o prekarnom radu i životu na tankoj granici između sigurnosti i neizvjesnosti. Premijerno je prikazan u Veneciji, a nominiran je i za Europsku filmsku nagradu.

Anna takes her dog for a morning walk before doing her shopping. While searching for discounted items, she receives a call from her agency. A film about the precarious work and life of a temp worker on the thin line between security and uncertainty. It premiered at Venice, and was nominated for the European Film Award.

**režija / director** Laura Carreira **scenarij / screenplay** Laura Carreira **glumica / cast** Anna Russell-Martin **fotografija / DOP** Karl Kürten **montaža / editor** Florian Nonnenmacher **prodcentice / producers** Mhairi Valentine, Maeve McMahon **produkacija / production** MTP **kontakt / contact** Portugal Film (Margarida Moz), dir@portugalfilm.org

**Laura Carreira** portugalska je redateljica koja živi u Škotskoj. Diplomirala je audiovizualne komunikacije i filmsku režiju. *Sight & Sound* uvrstio je njezin prvi film, *Red Hill* (2018.), među sedam najboljih filmova na Međunarodnom festivalu kratkometražnog filma u Clermont-Ferrand 2019. A Portuguese filmmaker based in Scotland. She holds a degree in audiovisual communication from the António Arroio School of Arts in Lisbon and a BA in Film Directing from the University of Edinburgh. Her first film *Red Hill* (2018) was listed by *Sight & Sound* among the best seven films at the 2019 Clermont-Ferrand International Short Film Festival.

## Srna

## Deer

Mađarska, Hrvatska / Hungary, Croatia, 2020, 12', boja / color

Bračni par u kasnim tridesetima odlazi na lječničku konferenciju u seoski hotel. Dok se voze idiličnim krajolikom, žena opazi muškarca pored ceste kako udara djevojku. Njezin muž tvrdi da ništa nije viđio. Zastaju kako bi provjerili što se dogodilo. Film je snimljen u hrvatskoj koprodukciji.

**režija / director** István Hevesi **scenarij / screenplay** István Hevesi **glumci / cast** Barna Bokor, Andrea Varga, David Yengibarian, Sára Törley-Havas **fotografija / DOP** Gábor Ezra Tausz **producenti / producers** Sándor Csontos Szabó, László Józsa, Rea Rajčić, Judit Romwalter **produkacija / production** Budapest Film Productions, Speak Easy Project, Eclectica, Sparks **kontakt / contact** Eclectica, info@eclectica.com

**ISTVÁN HEVESI** diplomirao je filmske studije u Budimpešti. Radio je kao pomoćnik redatelja na kratkim i dugometražnim filmovima te kao montažer, scenarist i redatelj TV-serija. *Srna* mu je prvi kratki film nakon diplome. Filmografija: *Drying* (diplomski kratki film, 2013.), *Srna* (kratki film, 2020.). Graduated in film studies in Budapest, after which he worked in various areas of the film industry: as assistant director on short and feature films, as well as editor, writer, and director for television series. Deer is his first short film since graduating. Filmography: *Drying* (graduation short, 2013), *Deer* (short, 2020).

## Svi psi odlaze

## All Dogs Die / Allir hundar deyja

Island, Hrvatska / Iceland, Croatia, 2020, 17', boja / color

Jednog maglovitog vikenda, ostarjeli farmer i njegov pas suočavaju se sa smrtnošću. Film *Svi psi odlaze* snimljen je u hrvatskoj koprodukciji, a premijerno je prikazan na Međunarodnom filmskom festivalu u Reykjavíku.

**režija / director** Ninna Pálmaðóttir **scenarij / screenplay** Ninna Pálmaðóttir **glumci / cast** Theódór Júlíusson, Lára Jóhanna Jónsdóttir, Ahd Tamimi **fotografija / DOP** Ninna Pálmaðóttir, Jason Brownrigg **montaža / editor** Ivor Šonje **producenti / producers** Ninna Pálmaðóttir, Shao Min Chew Chia, Oddur Eliasson, Matej Merlić **produkacija / production** Streetlight Raven, Castor Multimedia **kontakt / contact** Castor Multimedia, info@castormultimedia.hr

**NINNA PÁLMAÐÓTTIR** nagradjivana je islandска filmašica. Diplomirala je režiju i scenaristiku na Umjetničkoj akademiji Tisch u New Yorku 2019. i filmske studije i književnost na islandskom sveučilištu. Kratki film *Raznosač novina* (2019.) prikazan je na festivalima diljem svijeta. Radi na svom prvom dugometražnom filmu. An award-winning Icelandic filmmaker. She graduated with an MFA in film directing/screenwriting from NYU Tisch School of the Arts in 2019 and holds a BA in film studies and literature from the University of Iceland. Her short film *Paperboy* (2019) has screened at various film festivals around the world. She is currently developing her first feature film.

A couple at the end of their thirties head to a medical conference to a countryside hotel. As they travel through the landscape in their car, the woman spots a man slapping a girl at the side of the road. Her husband claims he has not seen anything. They stop to check what has happened. *Deer* is a Hungarian-Croatian co-production.



On a foggy weekend, an aged farmer and his dog duel mortality. *All Dogs Die* is a Croatian co-production, and premiered at the Reykjavík International Film Festival.





**NATJECATELJSKI PROGRAM  
COMPETITION PROGRAM**

---

# **GLAVNI PROGRAM: KOCKICE**

# **MAIN PROGRAM: CHECKERS**

Angina pectoris

Sparina  
*Sultriness*

Bepo

Stanar  
*Tenant*

Devet mjeseci  
*Nine Months*

U šumi  
*Forest*

Ništa ja tebi ne govorim, samo kažem  
*I'm Not Telling You Anything, Just Sayin'*

# Vladimir Gojun

SELEKTOR PROGRAMA KOCKICE  
CHECKERS PROGRAM CURATOR



DHFR  
državno  
hrvatskih  
filmskih  
redatelja

WWW.  
CROATIAN.  
FILM

Neizvjesnost je u današnje vrijeme postala stil života. Strepnja zbog nadolazećih vremena i nepredvidljivih scenarija, tjeskobni osjećaj koji raste iz dana u dan. Ali za naš mali festivalski tim, Kockice i mene osobno neizvjesnost je nešto s čim živimo sad već jubilarnih 15 godina. Rekao bih, u sretnoj vezi. Tjeskobne razmjene mailova i telefonskih poziva iz straha da ove godine nitko neće prijaviti film, da nećemo moći složiti kvalitetan i raznovrstan program za nas su uobičajeno stanje stvari. Čitajući naslove pobjednika prethodnih godina, nisam se mogao oteti dojmu kako se selektorski posao ironično oslikava u njima. *Posljednja pričest, Ajde, dan... prodi, Pusti me da spavam, Loš dan za kapetana Kuku, Hladna fronta, Onda vidim Tanju, Komba, Terarij, Ko da to nisi ti, Tlo pod nogama, Zjerka, Mliječni zubi, Čistačica, Bila soba, Druker* naslovni su koji, na okupu, metaforički odražavaju psihosomatska stanja i raspoloženja svih nas koji stvaramo i održavamo Kockice na životu. Pritom najveće zasluge pripadaju upravo autorima koji nas ustajno hrane svojim djelima.

Usprkos svemu, entuzijastičnim naporima ne samo da smo ustrajali i preživjeli sve ove godine, već su Kockice evoluirale te na kraju dostojno okrunile svoje dugogodišnje postojanje „nadogradnjom“ u obliku internetske platforme *croatian.film*, koja predstavlja rastući spomenik hrvatskom kratkom metru i njegovim autorima. A možda baš, proročanski, ovakav *online* servis postane jedini oblik komunikacije s našom najvjernijom publikom. Bila bi nenadomjestiva šteta ne moći promatrati vaša lica u polumraku dvorane dok pokušavamo procijeniti koliko smo dobro ili loše obavili posao. Jednako tako, rastati se od svog tima, vama možda nevidljivih ali itekako prisutnih, najzaslužnijih prvolinijskih ratnica, Selme, Lane i Ive, bilo bi srceparajuće. Ujedno, to bi značilo i odsutnost svih neizvjesnih trenutaka, tjeskoba, uzbuđenja i strahova. Nakon toliko godina, to bi mi istinski najviše nedostajalo.

Uncertainty has become a way of life today. Trepidation over the future and unpredictable scenarios, anxiety that grows every day. But, for our little festival team, Checkers and me personally, uncertainty is something we've lived with for the past 15 years. I'd say in a happy relationship. Anxious e-mails and calls out of fear that no one is going to submit a film this year, that we won't be able to complete a good, diverse program are all too common for us. Reading the winners of past years, I couldn't escape the feeling that the selector's job is ironically reflected in them. *The Final Sacrament, Slow Days, Let Me Sleep, Bad Day For Captain Cook, Cold Front, Then I See Tanja, Komba, Terrarium, So Not You, On Shaky Ground, The Beast, Baby Tooth, The Cleaning Lady, White Room, Snitch* are titles which metaphorically reflect the psychosomatic condition and moods of all of us who create and keep Checkers alive. All the while, the greatest credit goes to the authors which persistently feed us their works.

Despite all of it, with enthusiasm we not only persevered and survived all these years, but Checkers also evolved and crowned their long existence by "upgrading" in the form of internet platform *croatian.film* which represents a growing monument to the Croatian short film and its authors. Prophetically, this online service may become the only way of communicating with our most faithful audience. It would be irreparable damage not to be able to see your faces in the twilight of a cinema hall while we try to assess how good or bad we did our jobs. Equally so, to part from your team, to you maybe invisible, but definitely present and most deserving frontline warriors Selma, Lana, and Iva, would be heart-breaking. At the same time, that would also mean the absence of all uncertain moments, anxieties, thrills, and fears. After so many years, I would truly miss that the most.

## Angina pectoris

Hrvatska / Croatia, 2020, 18', boja / color

Zoran živi ugodnim malograđanskim životom. Profesionalno je uspješan, financijski situiran i odgovoran je suprug i otac. No nesmotrena reakcija na iznenadan smrtni slučaj natjerat će ga da se suoči s posljedicama vlastitog (ne)djelovanja. Filip Mojzeš autor je *Grobљa slonova*, prikazanog u sklopu programa Kockice 2019. Film *Angina pectoris* prikazan je u studentskom programu Sarajeva.

režija / director Filip Mojzeš scenarij / screenplay Filip Mojzeš glumci / cast Jerko Marčić, Lorena Čižmek, Jadranka Đokić, Marko Makovičić, Ivana Krizmanić fotografija / DOP Tomislav Sutlar montaža / editor Andrija Gvoždić Michl producent / producer Pere Cukrov produkcija / production Akademija dramske umjetnosti (Zagreb) kontakt / contact Filip Mojzeš, filip.mojzes@yahoo.com

**FILIP MOJZEŠ** završio je preddiplomski studij filmske režije na Akademiji dramske umjetnosti (Zagreb) i diplomski program film.factory na Sarajevskoj filmskoj akademiji, gdje mu je mentor bio Béla Tarr. Filmovi: *Smrt bijela kost* (2018., segment omnibusa *Duboki rezovi*), *Štetač* (2014.), *Streljana* (2014.), *Ante, još će biti rata...* (2014., kratkometražni dokumentarni), *Grobљe slonova* (ZFF 2019.). Holds a BA in film directing from the Academy of Dramatic Art (Zagreb) and an MA from the film.factory program at the Sarajevo Film Academy, where his mentor was Béla Tarr. Films: *White Bone Death* (2018, segment of the Deep Cuts omnibus), *The Walker* (2014), *Shooting Range* (2014), *Ante, We'll See War Yet...* (2014, short documentary), *Elephant's Graveyard* (ZFF 2019).

## Bepo

Hrvatska / Croatia, 2019, 16', boja / color

Bepo je usamljen, zapostavljen dječak čija majka svu pažnju posvećuje svom novom dečku, Rikiju. Igrom slučaja Bepo zatekne Rikiju u neobičnoj situaciji koja u njemu probudi sumnju da Riki zapravo nije onakav kakvim se predstavlja.

režija / director Filip Antonio Lizatović scenarij / screenplay Filip Antonio Lizatović glumci / cast Val Krušić, Frano Mašković, Anja Matković, Hrvinka Begović, Jure Radnić, Iris Vuković fotografija / DOP Antonio Pozovečić montaža / editor Filip Antonio Lizatović producenti / producers Maja Gros, Igor Jelinović produkcija / production Blank\_filmski inkubator kontakt / contact Blank, radionice@blankzg.hr

**FILIP ANTONIO LIZATOVIĆ** rođen je 1996. godine u Splitu. Aktivni je član udruge Blank. Godine 2017. diplomirao je na Odsjeku za film i video Umjetničke akademije u Splitu. *Bepo* mu je prvi kratkiigrani film. Njegov drugi film, *Carpe diem*, u fazi je postprodukcije. Trenutačno završava studij novinarstva na Fakultetu političkih znanosti u Zagrebu. Born in 1996 in Split. He is an active member of the Blank association. He graduated film and video at the Arts Academy in Split in 2017. *Bepo* is his first short feature film. His second film, *Carpe Diem*, is in post-production. He is currently completing his studies in journalism in Zagreb.

Zoran lives a comfortable upper middle class life. He is successful, well-off, and a caring husband and father. His reckless reaction to an unexpected death will make him face the consequences of his indifference. *Filip Mojzeš' Elephant's Graveyard* screened in the Checkers Program at ZFF 2019. *Angina Pectoris* screened in the Student Film Competition in Sarajevo.



*Bepo* is a lonely, neglected boy, whose mother is obsessed with her new boyfriend Riki. Bepo accidentally catches Riki in an unusual situation that makes him doubt Riki is really the person he claims to be.



## Devet mjeseci

## Nine Months

Hrvatska / Croatia, 2020, 21', boja / color

Grane smo na vjetru.

We are branches in the wind.

režija / director Josip Lukić scenarij / screenplay Josip Lukić glumci / cast Josip Lukić, Dragica Pavlović, Andrija Tomić, Roko Sikavica, Marko Nazlić fotografija / DOP Marinko Marinčić montaža / editor Sandro Baraba producent / producer Marin Leo Janković produkcija / production Akademija dramske umjetnosti (Zagreb) kontakt / contact Josip Lukić, josip\_lukic@yahoo.com

JOSIP LUKIĆ rođen je 1984. u Splitu. Trenutačno je student filmske režije na ADU-u. U sklopu Kockice prikazao je do sada dva filma, *Minjonja rjanjanjona* (ZFF 2015.) i *Južno voće* (ZFF 2019. – posebno priznanje). Za dokumentarni film *Majči* osvojio je Grand prix na Danima hrvatskog filma 2018. godine. Born in 1984 in Split. He is currently a student of film directing in Zagreb. Two of his films were shown in Checkers, *Boo-boo Boo hoo hoo* (ZFF 2015) and *Summer Fruits* (ZFF 2019 - Special Mention). His documentary film *Momsy* won the Croatian Film Days Grand Prix in 2018.



## Ništa ja tebi ne govorim, samo kažem

## I'm Not Telling You Anything, Just Sayin'

Hrvatska, Francuska / Croatia, France, 2020, 19', boja / color

Zrinka dolazi u Rijeku kako bi obavila scouting lokacija za film na kojem je angažirana. Ostaje kod svoje majke Tanje, čije ponašanje nije uobičajeno. U želji da sazna što se događa s majkom, Zrinka je povede u obilazak lokacija. Tanjin emotivni ispad dovodi do promjene uloga između majke i kćeri.

Zrinka returns to her hometown for a few days to do some location scouting. She stays at her mother Tanja's place. Tanja's behaviour seems strange, so Zrinka takes her location scouting in order to find out what is troubling her. In the end, Tanja's emotional breakdown brings the two closer together.

režija / director Sanja Milardović scenarij / screenplay Sanja Milardović glumci / cast Olivera Baljak, Iva Šimić Šakronja, Dean Krivičić fotografija / DOP Ante Cvitanočić montaža / editor Lea Miletta producenti / producers Matej Merlić, Emilie Dubois, Olivier Berlemon produkcija / production Castor Multimedia, Origine Films kontakt / contact Castor Multimedia, info@castormultimedia.hr

SANJA MILARDOVIĆ diplomirala je glumu i lutkarstvo na Umjetničkoj akademiji u Osijeku. Radi kao glumica, scenaristica i redateljica u kazalištu i na filmu. Njezin kratkometražni redateljski prvijenac, *Tek tako*, prikazan je u programu Kockice 12. ZFF-a. Graduated in acting and puppetry from the Academy of Arts in Osijek. She works as an actress, screenwriter and director in theatre and film. Her short directorial debut, *Just Like That*, screened at Checkers at the 12<sup>th</sup> ZFF.

## Sparina

## Sultriness

Hrvatska / Croatia, 2020, 18', boja / color

Ljeto je. Roza traži novu cimericu. Karmen traži utočište.

Summer. Roza is looking for a new roommate. Karmen is looking for refuge.

režija / director Petar Vukičević scenarij / screenplay Rea Bušić, Katarina Romac, Petar Vukičević glumci / cast Rea Bušić, Katarina Romac, Paško Vukasović fotografija / DOP Filip Kos montaža / editors Marta Breges, Petar Vukičević producent / producer Nikša Modrić produkcija / production Akademija dramske umjetnosti (Zagreb) kontakt / contact Petar Vukičević, petar.vukicevic27@gmail.com

**PETAR VUKIČEVIĆ** rođen je u Splitu 1995. Godine 2014. upisuje studij geofizike na zagrebačkom PMF-u. Godine 2017. upisuje studij filmske i televizijske režije na ADU-u te je trenutačno student prve godine diplomskog studija. Filmovi: *Povratak* (2020.), *Spirala* (2019.), *Garin rog* (2019.), *Ja i moja prijateljica* (2017.). *Born in Split* in 1995. In 2014, he started studying geophysics in Zagreb. In 2017, he enrolled in film and TV directing at the Academy of Dramatic Art. His films are: *Povratak* (2020), *The Spiral* (2019), *Garin rog* (2019), *Ja i moja prijateljica* (2017).

## Stanar

## Tenant

Hrvatska / Croatia, 2020, 20', boja / color

Roko mjesecima nije plaćao stanarinu, a sada mu je preostalo manje od 24 sata da te dugove podmiri. Pokušat će mirnim i racionalnim razgovorom sa svojim bližnjima doći do najbezbolnijeg rješenja.

režija / director Borna Zidarić scenarij / screenplay Borna Zidarić glumci / cast Roko Sikavica, Nikola Nedić, Tena Nemet Brankov, Igor Kovač fotografija / DOP Matej Subotić montaža / editor Dora Slakoper producentica / producer Ema Šajatović produkcija / production Akademija dramske umjetnosti (Zagreb) kontakt / contact Ema Šajatović, ema.sajatovic@gmail.com

**BORNA ZIDARIĆ** rođen je 1994. u Zagrebu. Od 2015. aktivni je član udruge Blank\_filmski inkubator. Od 2016. studira BA-studij filmske i televizijske režije na ADU-u. Autor je nekoliko kratkihigranih i dokumentarnih filmova: *Baka* (2019.), *Tužna Iva* (2019.), *Dečki* (2018.). *Born in 1994 in Zagreb. Since 2016, he has been studying Film and TV Directing at the Academy of Dramatic Art in Zagreb. He has directed several short documentary and feature films: *Grandmother* (2019), *Iva Is Sad* (2019), *Boys* (2018).*

Roko hasn't paid rent in months and now he has less than 24 hours to settle his debt. He will attempt to reach the most painless possible solution through a calm and rational talk with those closest to him.

# U Šumi

## Forest

Hrvatska / Croatia, 2020, 17', boja / color



Saša i Filip putuju u Gorski kotar za vrijeme karantene. Saša napokon ima vremena razmisljiti o svojim stvarnim osjećajima.

Saša and Filip are going to Gorski Kotar during the lockdown. Saša finally has time to realize how she really feels.

**režija / director** Sara Grgurić **scenarij / screenplay** Sara Grgurić **glumci / cast** Lana Meniga, Josip Ledina **fotografija / DOP** Frane Pamić **montaža / editor** Marko Klaić **producenti / producers** Mihael Šandro, Sara Grgurić, Suzana Erbežnik **produkacija / production** Akademija dramske umjetnosti (Zagreb), Antitalent **kontakt / contact** Mihael Sandro, sandromihael@gmail.com

**SARA GRGURIĆ** rođena je 1998. u Rijeci. Godine 2020. završava preddiplomski studij FTV-režije na Akademiji dramske umjetnosti u Zagrebu te iste godine upisuje diplomski studij režije igranog filma. *U Šumi* je njezin završni rad na preddiplomskom studiju te ujedno i prvi film na ZFF-u. Born in 1998 in Rijeka. In 2020, she got her BA in film and television directing from the Academy of Dramatic Art in Zagreb, and enrolled in the MA in feature film directing. *Forest* is her graduation film and her first film on ZFF.

**NATJECATELJSKI PROGRAM  
COMPETITION PROGRAM**

.....

# **PONOVNO S NAMA**

## **TOGETHER AGAIN**

.....

Dani koji dolaze	Mare
The Days to Come	
Fotografija	Mater
Photograph	
Jeka	Matthias & Maxime
Echo	
Koncentriši se, baba	Tereza37
Focus, Grandma	
Velika slova	Velika slova
	Uppercase Print

# Selma Mehadžić

KOORDINATORICA PROGRAMA ZAGREB FILM FESTIVALA  
ZAGREB FILM FESTIVAL PROGRAMMER



Sedmo izdanje programa Ponovno s nama dočekujemo na jednom sasvim novom terenu, no glavni sastojci i dalje su tu: ljubav prema filmu i onome što radimo, podrška naše drage i vjerne publike koja nas gura naprijed i mnoštvo izvrsnih novih naslova dobro nam znanih i dragih redatelja. Sve to čini da naš program buja iz godine u godinu. Mnogo je proslavljenih autora koji su svoje prve korake u svijetu filma podijelili sa ZFF-ovom publikom i trajno nam se uvukli pod kožu, stoga je ovaj program posvećen upravo njima.

Njihov broj nezaustavljivo raste, te ove godine prikazujemo čak devet naslova, među kojima su i tri filma uspješnih hrvatskih autora: *Mare* švicarsko-hrvatske redateljice Andreje Štakе (*Cure – Život druge* – ZFF 2014.), *Mater* Jure Pavlovića (*Piknik* – Kockice 2015., posebno priznanje) i *Tereza37* Daniла Šerbedžije (*Orah* – ZFF 2015.; *Oslobodenje Skoplja* – ZFF 2016.). Svi oni imaju zajedničku još jednu stvar: dobro zaokružene, samostalne i slojevitе junakinje u kojima su naše ponajbolje glumice dobile priliku pokazati sve umijeće i kompleksnost glumačkog majstorstva.

Nakon 17 turbulentnih godina, a posljednje su to zaista bile, s ulaskom u punoljetnost možemo reći da smo dosta toga iskusili i sazreli. A neki od autora sazrijevali su, transformirali se i rasli zajedno s nama. Kada nas je pomeo s nogu svojim prvim filmom *Ubio sam majku* (Zlatna kolica 2009.), mladi Xavier Dolan nazivan je čudom od djeteta i *enfant terrible*om. Ovaj dobitnik Grand prix-a u Cannesu (*Samo je kraj svijeta*) takva je tepanja davno ostavio iza sebe, a ZFF posjećuje šesti put, s hvaljenom romansom o muškosti i prijateljstvu *Matthias & Maxime*.

Tu su i drugi naši znaci: Carlos Marques-Marcet s inventivnom studijom o trudnoći i transformaciji jedne veze *Dani koji dolaze*, Ritesh Batra sa šarmantnom romantičnom komedijom *Fotografija*, Islandanin Rúnar Rúnarsson sa začudnim božićnim mozaikom *Jeka*, Pjer Žalica s obiteljskom crnom komedijom o nasljeđstvu i dvostruki laureat ZFF-a Radu Jude s povijesnom dramom *Velika slova*.

Drugu godinu zaredom nagradu Zlatni bicikl dodijelit će publika i tako pokazati da fizička distanca ne znači prekid druženja i kreativnog rasta! Koja umjetnost bolje od filma premošćuje jaz fizičke udaljenosti, ruši zidove izolacije i spašava nas u zajedničkom iskustvu u trenucima kada nam je to najpotrebnejše?

We're welcoming the seventh edition of Together Again in completely new territory, but the main components are still here: love for film and what we do, the support of our dear and faithful audience who pushes us forward, and numerous new films of directors close to our hearts. All of that makes our program grow with each year. Many renowned authors shared their first steps in the world of film with ZFF's audience, so this program is dedicated to them.

Their number is ever-growing, so this year we have nine films, three of which are by successful Croatian authors: *Mare* by Swiss-Croatian director Andrea Štaka (*Cure: The Life of Another* – ZFF2014), *Mother* by Jure Pavlović (*Picnic – Checkers* 2015, Special Mention) and *Tereza37* by Danilo Šerbedžija (*Walnut* – ZFF 2015; *The Liberation of Skopje* – ZFF 2016). All of them have another thing in common and that is rounded, independent, layered heroines, allowing our best actresses the opportunity to show all the mastery of their craft.

After 17 turbulent years, and the last few were certainly that, we can say we've experienced and matured. And some of the authors matured, transformed, and grew with us. When he swept us from our feet with his first film, *I Killed My Mother* (Golden Pram 2009), young Xavier Dolan was dubbed a prodigy and *enfant terrible*. This Cannes Grand Prix winner (*It's Only The End of The World*) left those babbles behind and he's featured at ZFF for the sixth time with an acclaimed romance about manhood and friendship, *Matthias & Maxime*.

There are other acquaintances here, as well: Carlos Marques-Marcet with an inventive study of pregnancy and transformation of a relationship in *The Days to Come*, Ritesh Batra with a charming romantic comedy, *Photograph*, Islander Rúnar Rúnarsson with a weird Christmas tapestry, *Echo*, Pjer Žalica with a black family comedy about inheritance, and two-time ZFF winner, Radu Jude, with a historical drama, *Uppercase Print*.

For the second year running, the winner of the Golden Bicycle Award will be chosen by the audience, thus showing that social distancing doesn't mean the end of socializing and creative growth! What art better than film bridges the gap of social distancing, tears down the walls of isolation, and connects us in a shared experience just when we need it most?



## Dani koji dolaze

## The Days to Come / Els Dies Que Vindran

Španjolska / Spain, 2019, 101', boja / color

Vir i Lluís u vezi su tek godinu dana kada saznaju da očekuju bebu. Iako još nisu potpuno savladali ni zajednički život bez djeteta, dobivaju devet mjeseci da postanu obitelj i pripreme se za život utroje. Kako se velika prekretnica bliži, mladi se par naizmjениčno nosi sa strahovima, problemima i uzbudnjem zbog novog života koji ih očekuje. *Dani koji dolaze* autentična je priča o trudnoći i transformaciji jedne veze, u kojoj kamera devet mjeseci prati stvarnu trudnoću glavnog glumačkog para. Novi film Carlosa Marques-Marceta (10.000 km – ZFF 2015.; *Sidro i nada* – ZFF 2018.) prikazan je na festivalima u Rotterdamu i San Sebastiánu, a na dodjeli nagrada Goya osvojio je nagrade za najbolji film, glumicu i montažu.

**režija / director** Carlos Marques-Marcet **scenarij / screenplay** Clara Roquet, Coral Cruz, Carlos Marques-Marcet **glumci / cast** David Verdaguer, Maria Rodríguez Soto **fotografija / DOP** Álex García **montaža / editors** Oscar de Gispert, Ana Pfaff, Carlos Marques-Marcet **producenti / producers** Tono Folguera, Sergi Moreno, María Zamora **produkacija / production** Lastor Media, Avalon P.C.

### CARLOS MARQUES-MARCET

Redatelj i montažer, rođen u Barceloni. Pohađao je studij filma i televizije na UCLA-u. Za svoj redateljski prvi venec, *10.000 km* (ZFF 2015.), osvojio je nagradu za najboljeg redatelja na dodjeli nagrada Goya. Njegov drugi cjelovečernji film, *Sidro i nada* (ZFF 2018.), također se bavi transformacijom romantične veze u iščekivanju djeteta, ali iz jedne sasvim drukčije perspektive.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Int'l Film Festival Rotterdam 2019; San Sebastián Int'l Film Festival 2019; Raindance Film Festival 2019; Gaudí Awards 2020 – Best Film, Best Leading Actress, Best Film Editing  
**kontakt / contact** Avalon (Alfonso Villanueva), produccion@avalon.me

Vir and Lluís are only together for a year when they find out she's pregnant. Even though they haven't completely figured out living together without a child, they get nine months to become a family of three. As the turning point nears, they alternately deal with their fears, problems, and excitement over a new life that awaits them. *The Days to Come* is an authentic story about pregnancy and transformation of a relationship in which a camera follows the real pregnancy of the leading actors for nine months. The new film by Marques-Marceta (*10.000 Km* – ZFF 2015; *Anchor and Hope* – ZFF 2018) was shown in Rotterdam and San Sebastián, and it won Goya awards for best film, actress, and editing.

Director and editor from Barcelona. Studied film and television at UCLA. His directorial debut *10.000 Km* (ZFF 2015) won the Goya Award for Best Director. His second feature, *Anchor and Hope* (ZFF 2018) also deals with the transformation of a relationship while expecting a baby, but from a different perspective.



# Fotografija

# Photograph

Indija, Njemačka, SAD / India, Germany, US, 2019, 109', boja / color

Dobitnik Zlatnih kolica za dugometražni prvičenac *Pogrešna dostava* (ZFF 2013.), redatelj Ritesh Batra (*Naše duše u noći* – Jane Fonda, Robert Redford) u svom šarmantnom četvrtom filmu inspiraciju crpi iz bolivudskih mjuzikla i Shakespeareovih komedija kako bi ponudio malo drukčiju priču o ljubavi u kontradiktornom svijetu urbane Indije. Siromašni ulični fotograf Rafi slika turiste u Mumbaiju kako bi pomogao baki otkupiti njihovu staru obiteljsku kuću. Ali baku more druge brige, Rafi još nema ženu. Kako bi je umirio, on nagovori neznankinju s jedne od fotografija da pred bakom glumi njegovu zaručnicu. Dok granica između zamišljenih i pravih emocija postaje sve mutnija, njihova fiktivna veza susreće se sa sasvim stvarnim klasnim i društvenim preprekama.

Golden Pram winner for his feature debut *The Lunchbox* (ZFF 2013), Ritesh Batra (*Our Souls at Night* – Jane Fonda, Robert Redford) in his charming fourth movie draws inspiration from Bollywood musicals and Shakespeare's comedies to give us a different love story in the contradictory world of urban India. Poor street photographer Rafi is taking pictures of tourists in Bombay to help his grandmother buy their old family home. But she is more worried that Rafi is single. To calm her down, he convinces a stranger from one of his photos to act as his fiancée. While the distinction between imagined and real emotions gets blurred, their fictional relationship meets real class and social obstacles.

**režija / director** Ritesh Batra **scenarij / screenplay** Ritesh Batra **glumci / cast** Nawazuddin Siddiqui, Sanya Malhotra, Farrukh Jaffar, Vijay Raaz, Virendra Saxena, Geetanjali Kulkarni, Jim Sarbh, Akash Sinha, Saharsh Kumar Shukla, Amarjeet Singh, Shree Dhar Dubey, Sachin Khedekar, Lubna Salim, Brinda Chinmay Nayak **fotografija / DOP** Ben Kutchins, Timothy Gillis **montaža / editor** John F. Lyons **producenti / producers** Ritesh Batra, Viola Fügen, Neil Kopp, Michel Merkt, Vincent Savino, Anish Savjani, Michael Weber, Jeff Rowles **produkacija / production** Poetic License, filmscience, Pola Pandora, KNM, Skywalk Films

## RITESH BATRA

Njegov dugometražni prvičenac, *Pogrešna dostava* (ZFF 2013. – najbolji film), premijerno je prikazan u Cannesu i nominiran je za BAFTA-u 2015. Batra je odonda režirao *Naše duše u noći* (2017.) s Robertom Redfordom i Jane Fonda i *Osjećaj kraja* (2017.), adaptaciju romana J. Barnesa s Jimom Broadbentom i Charlotte Rampling.

His feature debut, *The Lunchbox* (ZFF 2013 – Best Film), premiered at the Cannes Film Festival and was nominated for a 2015 BAFTA Award. Batra has since directed *Our Souls at Night* (2017), starring Robert Redford and Jane Fonda, and *The Sense of an Ending* (2017), an adaptation of Julian Barnes' novel starring Jim Broadbent and Charlotte Rampling.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Sundance Film Festival 2019; Berlin Int'l Film Festival 2019; San Francisco Int'l Film Festival 2019; Edinburgh Int'l Film Festival 2019  
**kontakt / contact** The Match Factory, info@matchfactory.de

# Jeka

## Echo / Bergmál

Island, Francuska, Švicarska / Iceland, France, Switzerland, 2019, 79', boja / color

Jeka nije tipičan božićni film. Dok se stanovnici Islanda pripremaju za proslavu blagdana, na zemlju se spušta neobična atmosfera. Usred sela gori napuštena farma, dječji zbor pjeva božićne pjesme, djevojka nagovara baku da proba njezinu opremu za virtualnu stvarnost... Redatelj Rúnar Rúnarsson, ZFF-ovoju publici poznat po festivalskim uspješnicama *Vulkan* (ZFF 2012.) i *Vrapci* (ZFF 2015.; San Sebastián 2015. – Zlatna školjka za najbolji film), u 56 intrigantnih tabloa otkriva nam Island u njegovoju kompleksnoj punini, bajkovit, bizaran i mračan, slažući pritom bridak ali nježan portret suvremenog društva. Film je prikazan na festivalima u Locarnu i Varšavi.

**režija / director** Rúnar Rúnarsson **scenarij / screenplay** Rúnar Rúnarsson **fotografija / DOP** Sophia Olsson **montaža / editor** Jacob Secher Schulsinger **producenti / producers** Live Hide, Lilja Ósk Snorradóttir, Rúnar Rúnarsson, Sarah Chazelle, Etienne Ollagnier, Dan Wechsler, Jamal Zeinal-Zade, Jim Stark, Igor Nola **produkacija / production** Nimbus Iceland, Pegasus Pictures, Nimbus Film, Halibut, Jour2fête, Bord Cadre Films, Media Rental, MP Films

### RÚNAR RÚNARSSON

Rúnar Rúnarsson (1977., Reykjavík) diplomirao je na Danskoj filmskoj školi 2009. Režirao je kratke filmove *The Last Farm* (2004., nominiran za Oscara), *2 Birds* (Cannes 2008.; ZFF 2008.) i *Anna*. Njegov prvi cijelovečernji film, *Vulkan* (ZFF 2012.), premijerno je prikazan u programu 15 dana autora u Cannesu, dok je za *Vrapce*, snimljene u manjinskoj hrvatskoj koprodukciji, osvojio Zlatnu školjku u San Sebastiánu. *Jeka* (2019.) je njegov treći dugometražni film.

*Echo* is not a typical Christmas film. While Icelanders are preparing to celebrate, a peculiar atmosphere descends upon the country. An abandoned farm is burning in the middle of the village, a children's choir is singing carols, and a girl is making her grandmother try her VR headset... Director Rúnar Rúnarsson, known to ZFF audience by his festival hits *Volcano* (ZFF 2012) and *Sparrows* (ZFF 2015; San Sebastián – Golden Shell for Best Film), in 56 intriguing tableaus, reveals Iceland in its complex fullness, miraculous, bizarre, and dark, all the while composing an incisive, but gentle portrait of contemporary society. The film was shown at festivals in Locarno and Warsaw.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Locarno Int'l Film Festival 2019; Warsaw Int'l Film Festival 2019; São Paulo Int'l Film Festival 2019; Film Fest Gent 2019; Sarajevo Film Festival 2019  
**kontakt / contact** The Party Film Sales, sales@thepartysales.com

Rúnar Rúnarsson (1977, Reykjavík) graduated at the National Film School of Denmark in 2000. He directed shorts *The Last Farm* (2004, Academy Award nomination), *2 Birds* (Cannes 2008; ZFF 2008), and *Anna*. His first feature film, *Volcano* (ZFF 2012) premiered at the Directors' Fortnight in Cannes, while *Sparrows*, co-produced with Croatia, won the Golden Shell in San Sebastián. *Echo* (2019) is his third feature.



## Koncentriši se, baba

### Focus, Grandma

BiH, Turska / BiH, Turkey, 2020, 93', boja / color

Borba za naslijedstvo, kamen spoticanja svake balkanske obitelji koja drži do sebe, u fokusu je nove crne komedije Pjera Žalice (*Gori vatra* – ZFF 2003., posebno priznanje žirija). Travanj je 1992. Brojna obitelj dolazi u Sarajevo iz svih dijelova Jugoslavije kako bi se okupila oko postelje umiruće bake Marije (Mira Banjac – *Balkanski špjun*, *Salaš u Malom Ritu*, *Ne nagingi se van*). Liječnik joj daje tek minute života. No minute se pretvaraju u sate, sati u dane, a starica nikako da umre. Sitne spletke i podmetanja prerastaju u bespoštredni rat za obiteljsku kuću. Lukava Marija pritom ne namjerava ostati po strani, već zadnjim snagama dolijeva ulje na vatru. Zauzeti vlastitim intrigama, članovi obitelji ne obraćaju pozornost na zastrašujuće znakove nadolazeće kataklizme.

A fight for inheritance, a stumbling stone of every Balkan family, is in focus of the new black comedy by Pjer Žalica (*Fuse* – ZFF 2003, Special Mention). April 1992, members of a large family strewn across Yugoslavia gather in Sarajevo around the deathbed of their dying grandmother, Marija (Mira Banjac – *Balkan Spy*, *The Farm in the Small Marsh*, *Don't Lean Out the Window*). She's minutes from death, but minutes turn to hours, hours into days, and she doesn't want to die. Bickering turns into a war for the family house and the shrewd Marija only adds fuel to the fire. Preoccupied with their intrigues, the members of the family disregard the signs of an upcoming cataclysm.

**rezija / director** Pjer Žalica **scenarij / screenplay** Pjer Žalica **glumci / cast** Jasna Žalica, Emir Hadžihafizbegović, Alma Prica, Jadranka Đokić, Vedrana Božinović, Admir Glamočak, Dženita Imamović, Branimir Popović, Izudin Bajrović, Dino Sarija, Mira Banjac **fotografija / DOP** Almir Đikoli **montaža / editor** Redžinald Šimek **producenti / producers** Mirsad Purivatra, Amra Bakšić Čamo, Jovan Marjanović, Aida Huseinović, Enes Erbay **produkacija / production** Sarajevo Grad Filma, TRT, BH Telecom, Obala Art Centar, Forum, Teferruat Film

#### PJER ŽALICA

Redatelj, pisac i producent te dekan Akademije scenskih umjetnosti u Sarajevu. Najpoznatiji je po filmovima *Gori vatra* i *Kod amidže Idriza*. Napisao je scenarij za film *Žaba* (ZFF 2015.). Režirao je i više kratkih igranih i dokumentarnih filmova, kazališnih predstava, TV-programa te reklamnih i glazbenih spotova. Jedan je od partnera u producentskoj kući Refresh.

Director, writer, producer, and dean of the Academy of Performing Arts in Sarajevo. Famous for *Fuse* and *Days and Hours*. Wrote a screenplay for *The Frog* (ZFF 2015). Directed several short and documentary films, as well as plays, TV programs, ads and music videos. One of the partners of Refresh production company.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Sarajevo Film Festival 2020  
**kontakt / contact** Obala Art Centar, industry@ssf.ba



## Mare

Švicarska, Hrvatska / Switzerland, Croatia, 2020, 84', boja / color

U novom ostvarenju, redateljica i producentica Andrea Štaka (dubitnica Zlatnog leoparda za debitantski film *Gospodica*) vješto rastvara slojeve ženskog identiteta u malenom hrvatskom gradu. Priča prati ženu (Marija Škaričić) koja, preplavljena svakodnevnim brigama i obvezama, pokuša u svom životu prisvojiti prostor samo za sebe. Mare nikada nije letjela avionom. Živi pored aerodroma s mužem i troje tinejdžera i voli svoju obitelj, no ponekad se osjeća gotovo kao strankinja u vlastitom domu. Žudeći za promjenom i nepoznatim, ona promatra avione kako lete iznad nje. Kada se u susjednu kuću useli stranac, Mare će staviti svoj život na kušnju. Film je premijerno prikazan na Berlinaleu, osvojio je Srce Sarajeva za najbolju glumicu, a u Puli je nagrađen Zlatnom arenom za kostimografiju i scenografiju.

In her new film, director and producer, Andrea Štaka (*Golden Leopard Award for her debut film Das Fräulein*) peels off the layers of female identity in a small Croatian town. The story follows a woman (Marija Škaričić) who, overwhelmed with everyday family worries, tries to claim space for herself in her life. Mare never flew with a plane. She lives by the airport with her husband and three teenage kids and loves her family, but sometimes feels like a stranger in her home. Yearning for change, she watches the planes. When a stranger moves into the house next door, Mare will put her life to the test. The film premiered at Berlinale, won the Heart of Sarajevo for Best Actress, as well as two Golden Arenas at the Pula Film Festival (Best Costume and Production Design).

---

**režija / director** Andrea Štaka **scenarij / screenplay** Andrea Štaka **glumci / cast** Marija Škaričić, Goran Navojec, Mateusz Kosciukiewicz, Mirjana Karanović, Ivana Roščić, Zdenko Jelčić, Nikša Butijer **fotografija / DOP** Erol Zubčević **montaža / editors** Redžinald Šimek, Thomas Imbach **producenti / producers** Thomas Imbach, Andrea Štaka, Tena Gojić **produkcija / production** Okofilm Productions, Dinaridi film, SRF, SRG SSR, ZDF/ARTE

---

### ANDREA ŠTAKA

---

Švicarsko-hrvatska scenaristica/redateljica. Prvijenac *Gospodica* (2006.) osvojio je Zlatnog leoparda u Locarnu i Srce Sarajeva, dok su *Cure – Život druge* (ZFF 2014.) osvojile nagradu na festivalu Nagrada Max Ophüls. *Mare* (2020.) je njezin treći dugometražni film. Članica je Europske filmske akademije.

Swiss-Croatian writer/director. Her debut feature, *Das Fräulein* (2006), won the Golden Leopard in Locarno and the Heart of Sarajevo at the Sarajevo Film Festival, while *Cure – The Life of Another* (ZFF 2014) won an award at the film festival Max Ophüls Prize. *Mare* (2020) is her third feature film. She is a member of the European Film Academy.

---

**festivali i nagrade / festivals and awards** Berlin Int'l Film Festival 2020; Sarajevo Film Festival 2020 – Heart of Sarajevo for Best Actress; Pula Film Festival 2020 – Golden Arena for Best Costume Design, Golden Arena for Best Production Design, Special Mention for extraordinary artistic performance (Marija Škaričić)

**kontakt / contact** Dinaridi film (Tena Gojić), [tena@dinaridi.com](mailto:tena@dinaridi.com)



## Mater

Hrvatska, Srbija, Francuska, BiH / Croatia, Serbia, France, BiH, 2019, 95', boja / color

Jasna je Hrvatica koja godinama živi u Njemačkoj. Kada se njezina majka Anka teško razboli, Jasna je prisiljena vratiti se doma – na mjesto koje je izbjegavala većinu života. Ova priča o odnosu majke i kćeri ujedno je i portret tipičnog malomiščanskog života, mjesta gdje ljudi, uvjereni da pomažu, često čine upravo suprotno. U tjeskobama priobalne zajednice, postupno se otkrivaju klasne, statusne i rodne tenzije koje oblikuju karaktere majke i kćeri – njihovu tvrdoglavost, snagu i tragične mane. *Mater* (Pula 2020. – nagrade za najboljeg debitanta, glumicu i kameru) je prvo dugometražno ostvarenje Jure Pavlovića, čiji je kratki film *Piknik* (ZFF 2015. – posebno priznanje) ovjenčan Europskom filmskom nagradom, poznatom i kao „europski Oscar“.

When her mother falls very ill, Jasna, a Croatian living in Germany, is forced to return to the place she has avoided for most of her life. The story about the relationship between a mother and daughter also serves as a portrait of small-town life, a place where well-intentioned people often do more harm than good. The anxieties of the seaside community gradually reveal class, status and gender tensions that shaped the characters of both mother and daughter – their stubbornness, strength but also their tragic flaws. *Mater* (Pula 2020 – Best Debut, Best Actress, Best Camera) is a debut by Jure Pavlović, whose short, *Picnic* (ZFF 2015 – special mention) received the prestigious European Film Award, also dubbed the “European Oscar”.

---

**režija / director** Jure Pavlović **scenarij / screenplay** Jure Pavlović **glumci / cast** Daria Lorenci-Flatz, Neva Rošić, Vera Zima, Anka Vučković, Marijo Jurković, Vinko Vuković, Marija Vrdoljak, Milivoj Barbir, Hrvoje Barbir Barba, Stephan Baumecker, Lili Jelinek, Till Patz **fotografija / DOP** Jana Plečaš **montaža / editor** Dragan Von Petrović **producenti / producers** Bojan Kanjeria, Biljana Tutorov, Jure Pavlović, Quentin Laurent, Srđan Šarenac **produkacija / production** Sekvenca, Wake Up Film & Video Production, Les Films de l'oeil sauvage, Udruženje Novi film

---

### JURE PAVLOVIĆ

Jure Pavlović rođen je 1985. Njegovi kratki filmovi *Pola ure za baku* i *Kišobran* prikazani su na više od 50 festivala, gdje su osvojili brojne nagrade. Za svoj treći film, *Piknik* (premijerno prikazan na Berlinaleu 2015.), osvojio je višestruka priznanja, uključujući Europsku filmsku nagradu te Grand prix i Nagradu za najbolju glumu na Danima hrvatskog filma.

Jure Pavlović was born in 1985. His shorts *Half an Hour for Grandma* and *Umbrella* have screened at over 50 festivals, winning numerous awards. His third film, *Picnic* (premiered at Berlinale 2015), won multiple recognitions, including the prestigious European Film Award and the Grand Prix and Best Acting Award at Croatian Film Days.

---

**festivali i nagrade / festivals and awards** Tallinn Black Nights Film Festival 2019; FilmFestival Cottbus 2020; Pula Film Festival 2020 – Best Debutant, Best Actress, Best Cinematography

**kontakt / contact** FMFS, info@fmfs.hr



## Matthias & Maxime

Kanada / Canada, 2019, 119', boja / color

Otkada je za dugometražni prvičevac *Ubio sam majku* nagrađen Zlatnim kolicima za najbolji film, Xavier Dolan prometnuo se u jedno od najvjernijih autorskih imena Zagreb Film Festivala. *Matthias & Maxime* tako označavaju njegovo šesto sudjelovanje u programu ZFF-a. Premijerno prikazan u Cannesu, film prati grupu muških prijatelja koji za vikend organiziraju zajedničko druženje. Među njima su Matthias i Maxime (Xavier Dolan), najbolji prijatelji od djetinjstva. Njih dvojica pristat će glumiti u studentskom filmu u kojem će se morati poljubiti. Poljubac na površinu izvlači brojna pitanja te unosi sumnju u odnos dvojice prijatelja, prijeteći opstanku cijele grupe. *Matthias & Maxime* čeznutljiva je i suptilna studija ljubavi i prijateljstva, romansa izgrađena na nelagodi muškosti.

**režija / director** Xavier Dolan **scenarij / screenplay** Xavier Dolan **glumci / cast** Gabriel D'Almeida Freitas, Xavier Dolan, Pier-Luc Funk, Samuel Gauthier, Antoine Pilon, Adib Alkhalef, Anne Dorval **fotografija / DOP** André Turpin **montaža / editor** Xavier Dolan **producenti / producers** Xavier Dolan, Nancy Grant **prodružba / production** Sons of Manual

### XAVIER DOLAN

Kanadski glumac, scenarist i redatelj. Svojim igranim prvičevcem *Ubio sam majku* (2009.) doživio je ogroman uspjeh i osvojio nagrade diljem svijeta, uključujući i Zlatna kolica na ZFF-u. Njegovi filmovi, poput *Izmišljenih ljubavi* (2010.), *U svakom slučaju, Laurence* (2012.) i *Mame* (2014.), prikazani su i nagrađeni u Cannesu, dok je za *Samo je kraj svijeta* (2016.) u Cannesu osvojio Grand prix.

Since he was awarded the Golden Pram for Best Film for his debut feature, *I Killed My Mother*, Xavier Dolan turned into one of the most faithful authors of Zagreb Film Festival. *Matthias & Maxime* is his sixth film in the ZFF's program. It premiered in Cannes, and follows a group of male friends who organize a get-together. Among them are Matthias and Maxime (Xavier Dolan), best friends. They agree to act in a student film in which they have to kiss. The kiss brings about a number of questions and undermines their relationship, as well as the whole group. *Matthias & Maxime* is a wistful and subtle study of love and friendship, a romance built on the awkwardness of manhood.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Cannes Film Festival 2019; BFI London Film Festival 2019; Int'l Film Festival Rotterdam 2020  
**kontakt / contact** Wazabi Films (Jasmine Caron), [jasminec@wazabifilms.com](mailto:jasminec@wazabifilms.com)



## Tereza37

Hrvatska / Croatia, 2020, 100', boja / color

Nekonvencionalna priča o ženi čija želja za promjenom dovede do neočekivanih događaja. Tereza ima 37 godina, od čega je deset u braku s pomorcem Markom. Nakon nekoliko spontanih pobačaja, liječnik je pokuša razonoditi našalivši se da bi možda trebala promjeniti partnera. Potaknuta primjed bom, Tereza počne preispitivati svoj život i brak te konačno odluči okrenuti novi list. Tako pokreće niz događaja koji će joj promjeniti život, u duhu novostocene slobode. Treće dugometražno ostvarenje redatelja Danila Šerbedžije (*Oslobođenje Skoplja* – ZFF 2016.) apsolutni je pobednik ovogodišnjeg Pulskog filmskog festivala, s osvojenih šest Zlatnih arena, uključujući one za film i režiju.

An unconventional story of a woman whose desire for change leads her to unexpected outcomes. Tereza is 37, and she's been married for 10 years with Marko, a seaman. After a few miscarriages, her doctor tries to cheer her up by saying she should change partners. Spurred on by this, Tereza starts re-examining her life and marriage, and finally decides to turn over a new leaf. In the spirit of newfound freedom, this sets life-changing events in motion. A third feature film by director Danilo Šerbedžija (*The Liberation of Skopje* – ZFF 2016) is an absolute winner of this year's Pula Film Festival with six Golden Arenas, including those for best film and director.

**režija / director** Danilo Šerbedžija **scenarij / screenplay** Lana Barić **glumci / cast** Lana Barić, Ivana Roščić, Leon Lučev, Marija Škaričić, Dragan Mićanović, Goran Marković, Goran Bogdan **fotografija / DOP** Mirko Pivčević **montaža / editor** Dubravka Turić **producentica / producer** Irena Marković **produkacija / production** Focus Media

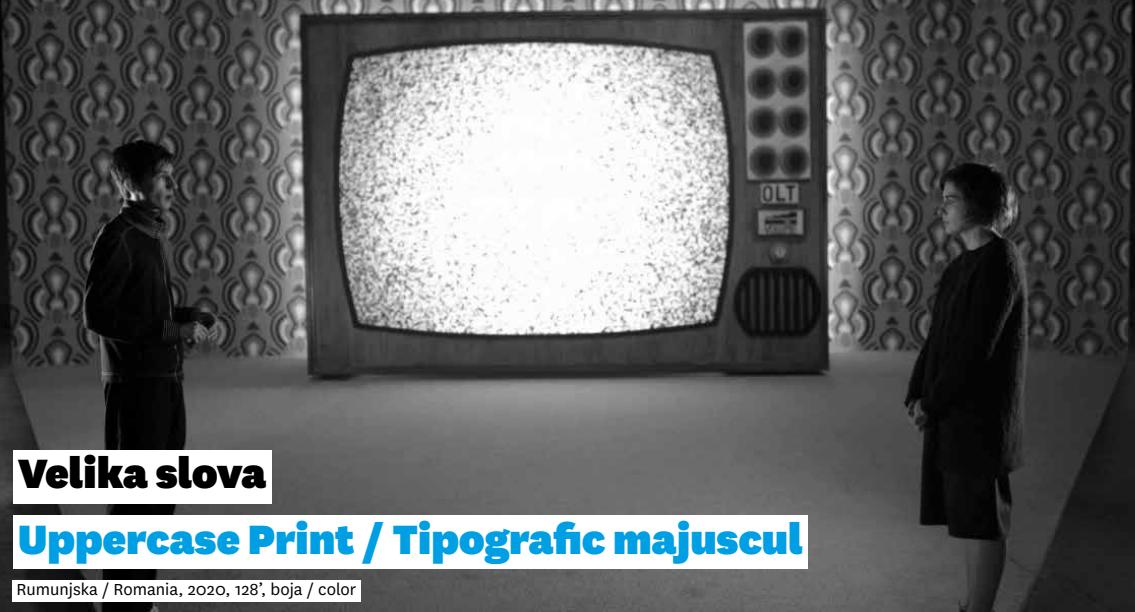
### DANILO ŠERBEDŽIJA

Diplomirao je filozofiju i grčki jezik na Filozofskom fakultetu u Zagrebu te završio postdiplomski studij na Filmskoj školi Sveučilišta u Ohiju. Autor je niza dokumentarnih iigranih filmova, uključujući *72 dana* (2010.), segment *Orah* omnibusa *Zagrebačke priče vol. 3* (ZFF 2015.) i *Oslobođenje Skoplja* (ZFF 2016.), koji je surežirao s Radom Šerbedžjom.

Danilo graduated philosophy and Greek in Zagreb, and finished post-graduate studies at Ohio University School of Film. He authored several documentary and feature films, including *72 days* (2010), *Walnut*, a short in *Zagreb Stories Vol. 3* omnibus (ZFF 2015), and *The Liberation of Skopje* (ZFF 2016), co-directed with Rade Šerbedžija.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Pula Film Festival 2020 – Best Film, Best Directing, Best Screenplay, Best Supporting Actress, Best Make-Up, Best Editing; Warsaw Film Festival 2020

**kontakt / contact** Focus Media (Irena Marković), [irena@focusmedia.hr](mailto:irena@focusmedia.hr)



## Velika slova

### Uppercase Print / Tipografic majuscul

Rumunjska / Romania, 2020, 128', boja / color

Radu Jude, dvostruki laureat ZFF-a (*Najsretnija djevojka na svijetu* – ZFF 2009., posebno priznanje; *Svi u našoj obitelji* – ZFF 2012., Zlatna kolica; *Bravo!* – ZFF 2016.) i jedan od vodećih rumunjskih redatelja današnjice, u najnovijem ostvarenju seže duboko u arhive Ceaușescuova režima. Kada 1981. na zidovima rumunjskih zgrada počnu nicići poruke protiv komunističkog režima, ispisane velikim slovima, obavještajna služba uvjereni je da je riječ o stranom agentu ili tajnoj organizaciji. Na zaprepaštenje nacije, službena istraga otkriva da je opasni autor zapravo mladi rumunjski učenik, 16-godišnji Mugur Călinescu. Judeov film fascinantna je i zastrašujuća istraga nacionalne prošlosti te važno upozorenje o opasnostima kolektivnog zaborava.

**režija / director** Radu Jude **scenarij / screenplay** Radu Jude, Gianina Cărbunariu **glumci / cast** Bogdan Zamfir, Şerban Lazarovici, Ioana Iacob, Şerban Pavlu **fotografija / DOP** Marius Panduru **montaža / editor** Cătălin Cristuțiu **producentica / producer** Ada Solomon **produkacija / production** microFILM, Romanian Public Television, Hi Film Productions

#### RADU JUDE

Radu Jude (1977.) jedan je od najistaknutijih suvremenih rumunjskih redatelja. Autor je filmova *Najsretnija djevojka na svijetu* (2009.), *Svi u našoj obitelji* (2012.), *Bravo!* (2015; Srebrni medvjed za najbolju režiju), *Srca s ožiljkom* (2016.) i *Ne zanima me ako u povijesti ostanemo zapisani kao barbari* (2018.).

In his latest film, Radu Jude, two-time winner of ZFF (*The Happiest Girl in the World* – ZFF 2009, Special Mention; *Everybody in Our Family* – ZFF 2020, Golden Pram; *Aferim!* – ZFF 2016) and one of the most famous Romanian directors today, digs deep into the archives of Ceaușescu's regime. In 1981, large anti-communist slogans start appearing on Romanian buildings and the secret police is convinced it's the work of a foreign agent or secret organization. To the nation's surprise, the investigation reveals that the culprit is a 16-year-old student, Mugur Călinescu. The film is a fascinating and gruesome exploration of national history and a warning about the dangers of collective forgetting.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Berlin Int'l Film Festival 2020; Film Fest Gent 2020; IndieLisboa 2020; Transilvania Int'l Film Festival 2020; Filmfest Hamburg 2020; Moscow Int'l Film Festival 2020; Sarajevo Film Festival 2020  
**kontakt / contact** Best Friend Forever, sales@bfffsales.eu

Radu Jude (1977) is one of the most prominent contemporary Romanian directors. Author of *The Happiest Girl in the World* (2009), *Everybody in Our Family* (2012), *Aferim!* (Silver Bear for Best Director), *Scarred Hearts* (2016), and *I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians* (2018).



**POPRATNI  
PROGRAM**

**SIDE  
PROGRAM**



**POPRATNI PROGRAM**  
**SIDE PROGRAM**

.....

# **VELIKIH 5**

## **THE GREAT 5**

.....

Apsolutni početak  
**Perfect 10**

Madre

Najljepše godine  
**The Best Years**

Undine

Uz tebe  
**By Your Side**

# Lana Matić

PRODUCENTICA ZAGREB FILM FESTIVALA  
PRODUCER OF ZAGREB FILM FESTIVAL



U trenutku dok pišem uvodnik, još uvijek ne znamo kako će izgledati ovogodišnje izdanje. Svakodnevno pratimo situaciju i jedino što sa sigurnošću znamo jest da će se održati, bilo u fizičkom ili *online* izdanju. Syjesni smo značenja festivala kao točke susreta i slavlja filma, te nam ostaje vjerovati kako je ova godina izuzetak, a ne buduće pravilo.

S obzirom na ogroman broj izmjena u programu s kojima se suočavamo na dnevnoj bazi, sretna sam što u ovogodišnjem programu Velikih 5 ponovno gledamo festivalske uspješnice i filmove novijeg datuma koji bez obzira na pandemiju ipak pronalaze put do publike. Tako ćemo u ovogodišnjem programu gledati *Madre*, novi film španjolskog redatelja Rodriga Sorogoyena, čije smo filmove *Vlast i Neka nas Bog spasi* također imali priliku vidjeti na prijašnjim izdanjima ZFF-a. Iz Francuske stiže film *Uz tebe* redateljice Audrey Estrougo, iz Italije *Najljepše godine* poznatog redatelja Gabrielea Muccina, a britanski je predstavnik *Apsolutni početak* redateljice Eve Riley. Njemačku ove godine predstavlja stari znanac Velikih 5, Christian Petzold, s novim filmom *Undine*, koji je u Berlinu osvojio dvije nagrade – FIPRESCI i Srebrnog medvjeda za najbolju žensku ulogu (Paula Beer).

U ime festivala zahvaljujem kolegama i partnerima iz mreže EUNIC, koji već dvanaest godina podupiru naš festival, s posebnim fokusom na program Velikih 5.

Program smo ostvarili u suradnji s Talijanskim institutom za kulturu, Institutom françois, Veleposlanstvom Kraljevine Španjolske i Goethe-Institutom. Posebno hvala na iskazanom povjerenju i razumijevanju tijekom ovogodišnjih priprema.

Ništa nije išlo kako smo planirali, ali program je tu, a festival će se održati.

Gledamo se uskoro, u kojem god obliku se ZFF dogodi!

While I'm writing this introduction, we still don't know what this year's edition will look like; every day we are monitoring the situation and the only thing we can say for certain is that it will be held, either physically or online. Aware of the festival's meaning as a meeting place and a place where we celebrate film, we need to believe this year is an exception and not the rule for the future. Considering the huge number of alterations in the program every day, I'm happy that in this year's The Great 5 program we'll be able to re-watch a number of hits and newer films which, despite the pandemic, still find their way to the audience. So, in this year's program, we'll watch a new film by Spanish director Rodrigo Sorogoyen, *Madre*, whose films *The Realm* and *May God Save Us* we saw at previous editions of ZFF. From France, we have *By Your Side* by Audrey Estrougo, from Italy *The Best Years*, and the British representative is Eve Riley's *Perfect 10*. This year, Germany is represented by The Great 5's old friend, Christian Petzold, with his new film, *Undine*, which won two awards in Berlin – FIPRESCI and the Silver Bear for Best Actress (Paula Beer).

Also, I'd like to thank my colleagues and partners from the EUNIC network who have supported the festival for the past twelve years, with a special focus on The Great 5 program. We've realized the program in cooperation with the Italian Institute for Culture, Institut Français, the Embassy of the Kingdom of Spain and Goethe-Institut. A special thanks goes for the trust and understanding during this year's preparations.

Nothing went the way we planned it, but the program is here, and the festival will be held.

We'll see you soon, whichever form ZFF happens to take!





## Apsolutni početak

**Perfect 10**

UK, 2019, 84', boja / color

Četrnaestogodišnja Leigh živi s ocem na periferiji Brightona, a ventil za svoju povučenost pronalazi u gimnastici. Možda nije najbolja u svom timu, ali daleko je najmarljivija. Druge cure joj se rugaju zbog otrcanih trikova i jer si ne može priuštiti bolje, a tata joj nije puno bolji. Roditeljska strategija sastoji mu se od izbjegavanja i ignoriranja. Kada sazna da ima polubrata, Leighin život napokon će se ispuniti uzbudnjem i adrenalinom. Ovaj maleni film velika srca škotske redateljice Eve Riley mnogi uspoređuju s imenima poput Andree Arnold (*Akvarij, Američka slatkica*) i Kena Loacha (*Kes, Ja, Daniel Blake*). Priča je to koja na iskren i topao način prikazuje odrastanje kada je budućnost neizvjesna, roditelji odsutni, a društvo ravnodušno.

**režija / director** Eva Riley **scenarij / screenplay** Eva Riley **glumci / cast** Frankie Box, Alfie Deegan, Sharlene Whyte, William Ash **fotografija / DOP** Steven Cameron Ferguson **montaža / editor** Abolfazl Taloooni **producenti / producers** Jacob Thomas, Valentina Brazzini, Bertrand Faivre **produkacija / production** The Bureau, Ngauruhoe, iFeatures

---

### EVA RILEY

---

Škotska redateljica i scenaristica. Diplomirala je na NFTS-u, a njezin diplomski film, *Patriot*, premijerno je prikazan u Cannesu. Časopis *Screen International* proglašio ju je jednom od nadolazećih zvijezda (Star of Tomorrow) 2016. godine. Njezini kratki filmovi prikazivani su na festivalima kao što su BFI London Film Festival, Edinburgh, Telluride i BAFTA New Talent Awards.

---

**festivali i nagrade / festivals and awards** BFI London Film Festival 2019; Hamburg Film Festival 2020; Melbourne Int'l Film Festival 2020  
**kontakt / contact** The Bureau Sales, sales@lebureaufilms.com

Fourteen-year-old Leigh lives with her father on the outskirts of Brighton, and she finds an outlet for her shyness in gymnastics. She might not be the best in her team, but she trains the hardest. The other girls mock her for her shabby leotards and because she can't afford any better, and her dad is just as bad. His parenting strategy consists of avoiding and ignoring. This little film with a big heart by Scottish director Eve Riley is compared by many with works by Andrea Arnold (*Fish Tank, American Honey*) and Ken Loach (*Kes, I, Daniel Blake*). It is an honest and warm story about growing up when the future is uncertain, parents absent, and society indifferent.

Scottish director and screenwriter. She graduated from NFTS, with her graduation film *Patriot* premiering in short competition at Cannes. In 2016, she was named a Screen International Star of Tomorrow. Her shorts have screened at festivals like BFI London Film Festival, Edinburgh, Telluride and the BAFTA New Talent Awards.



## Madre

Španjolska, Francuska / Spain, France, 2019, 129', boja / color

Majstor političko-kriminalističkih trilera, Rodrigo Sorogoyen (*Vlast* – ZFF 2019.; *Neka nas Bog spasi* – ZFF 2017.) novim osvremenjenim pokazuje da napetost jednako vješto gradi i u intimnim pričama. *Madre* je dugometražna verzija Sorogoyenova istoimenog kratkog filma nominiranog za Oscara, u kojem majka dobiva zastrašujući poziv od šestogodišnjeg sina, koji je otac napustio na nepoznatoj plaži u Francuskoj. Deset godina nakon sinova nestanka, Elena živi na toj istoj plaži i vodi restoran. Njezin prividni unutarnji mir potresa susret s tinejdžerom Jeanom, koji je neodoljivo podsjeća na izgubljenog sina. Između njih dvoje razvit će se neobičan, intenzivan odnos koji će unijeti kaos u zajednicu uspavanog priobalnog gradića.

In his latest film, the master of political crime thrillers, Rodrigo Sorogoyen (*The Realm* – ZFF 2019; *May God Save Us* – ZFF 2017) shows he can equally skilfully build tension in intimate stories. *Madre* is the feature version of Sorogoyen's Oscar-nominated short film of the same title, in which a mother receives a terrifying call from her six-year-old son whose father abandoned him on a beach in France. Ten years after her son's disappearance, Elena lives on that same beach and manages a restaurant. Her seeming inner peace is shaken when she meets the teenager Jean who strongly reminds her of her lost son. They will develop an unusual, intense relationship which will sow chaos into the sleepy coastal town.

---

**režija / director** Rodrigo Sorogoyen **scenarij / screenplay** Isabel Peña, Rodrigo Sorogoyen **glumci / cast** Marta Nieto, Jules Porier, Àlex Brendemühl, Anne Consigny, Frédéric Pierrot, Guillaume Arnault **fotografija / DOP** Álex de Pablo **montaža / editor** Alberto del Campo **producenti / producers** María del Puy Alvarado, Ibon Cormenzana, Rodrigo Sorogoyen, Ignasi Estapé, Thomas Pibarot, Jean Labadie, Anne-Laure Labadie, Jérôme Vidal **produkacija / production** Malvalanda, Caballo Films, Arcadia Motion Pictures, Amalur Pictures, Noodles Production, Le Pacte

---

### RODRIGO SOROGOYEN

---

Karijeru je započeo kao scenarist televizijskih serija. Redatelj igralnih filmova *Stockholm* (2013.), *Neka nas Bog spasi* (ZFF 2017.; San Sebastián 2016. – nagrada žirija za najbolji scenarij), *Vlast* (ZFF 2019.; Nagrade Goya 2019. – najbolji redatelj, najbolji originalni scenarij). Njegov kratkometražni film *Madre* (2017.) osvojio je niz priznanja na svjetskim festivalima, a nominiran je i za Oscara.

Began his career as a TV series scriptwriter. He directed the films *Stockholm* (2013), *May God Save Us* (ZFF 2017, San Sebastián 2016 – Jury Award for Best Screenplay), *The Realm* (ZFF 2019; Goya Awards 2019 – Best Director and Original Screenplay). His short film *Madre* (2017) was awarded at numerous festivals and was nominated for an Oscar.

---

**festivali i nagrade / festivals and awards** Venice Int'l Film Festival 2019 – Orizzonti Award for Best Actress; Toronto Int'l Film Festival 2019; San Sebastián Int'l Film Festival 2019; Tallinn Black Nights Film Festival 2019  
**kontakt / contact** Le Pacte (Maxime Perret-Cortassa), m.perretcortassa@le-pacte.com





## Najljepše godine

## The Best Years / Gli anni più belli

Italija / Italy, 2020, 129', boja / color

Saga o četvero prijatelja i njihovu odnosu, ispričana u rasponu od 40 godina. Italija, 1980. Šesnaestogodišnji idealisti Paolo, Giulio i Riccardo bliski su poput braće i dijele sve. Tu je i Gemma, Paolova djevojka, koja uskoro postaje neizostavni dio ekipe. No život nikada ne ide u očekivanom smjeru i mladi prijatelji krenut će različitim putevima. Njihove dogodovštine, nade, uspjesi i neuspjesi isprepleću se u dirljive i zabavne priče o prijateljstvu i ljubavi, stvarajući pritom bogatu tapiseriju Italije i različitih era njezine moderne povijesti. Gabriele Muccino najpoznatiji je kao redatelj filmova *Sedam duša* (2008.) i *U potrazi za srećom* (2006.), u kojima glavnu ulogu ima Will Smith.

**režija / director** Gabriele Muccino **scenarij / screenplay** Gabriele Muccino, Paolo Costella **glumci / cast** Pierfrancesco Favino, Claudio Santamaria, Kim Rossi Stuart, Micaela Ramazzotti **fotografija / DOP** Elio Molí **montaža / editor** Claudio Di Mauro **producent / producer** Marco Belardi **produkacija / production** Lotus Production – Leone Film Group, Rai Cinema, 3 Marys Entertainment

### GABRIELE MUCCINO

Redatelj, scenarist i producent. Karijeru je počeo snimanjem kratko-metražnih filmova sredinom devedesetih, a pažnju međunarodne publice privukao je romantičnom dramom *Posljednji poljubac* (2001.). Izdvojeni filmovi: *Potraga za srećom* (2006.), *Sedam duša* (2008.), *Igra za opstanak* (2012.), *Očevi i kćeri* (2015.).

A saga about four friends and their relationship spanning 40 years. Italy, 1980. 16-year-old idealists Paolo, Giulio and Riccardo are close like brothers and share everything. Gemma, Paolo's girlfriend, soon becomes an integral part of the crew. But life never goes as expected and the young friends will each take their own trajectory. Their adventures, hopes, ups and downs intertwine into touching and fun stories about friendship and love, simultaneously weaving a rich tapestry of Italy and different eras of its modern history. Gabriele Muccino is best known for directing *Seven Pounds* (2008) and *In Pursuit of Happyness* (2006), both starring Will Smith.

**kontakt / contact** Elle Driver, sales@elledriver.eu; Media Acquisitions, info@media-acquisitions.com





## Undine

Njemačka, Francuska / Germany, France, 2020, 90', boja / color

Moderna bajka inspirirana mračnim mitom o vodenoj vili koja dušu može zasluziti tek udajom za čovjeka. U najnovijem ostvarenju popularnog njemačkog redatelja Christiana Petzolda (*Barbara, Feniks, Tranzit*), *Undine* (Paula Beer) je povjesničarka i urbana mlada žena, zaposlena u muzeju. Kada je njezin ljubavnik Johannes ostavi, Undine se mora potkoriti drevnom mitu: ako je muškarac kojeg voli izda, ona ga mora ubiti i vratiti se u vodu. Ali prije nego što uspije izvršiti svoj naum, za oko će joj zapeti Christoph. U ovoj suvremenoj reinterpretaciji *Male sirene*, Undine zbacuje sa sebe ulogu odbačene, bespomoćne žene i ponovno se zaljubljuje. Film je premijerno prikazan na Berlinaleu, gdje je Paula Beer nagrada Srebrnim medvjedom za najbolju glumicu.

A modern fairy tale inspired by the dark myth of a water fairy who earns a soul only by marrying a human. In the latest work by popular German director Christian Petzold (*Barbara, Phoenix, Transit*), *Undine* (Paula Beer) is a historian and young urban woman working at a museum. When her lover Johannes leaves her, Udine must conform to the ancient myth: if the man she loves betrays her, she must kill him and return to the water. But before she carries out her plan, Christoph catches her eye. In this modern reinterpretation of *The Little Mermaid*, Undine casts off the role of the rejected helpless woman and falls in love again. The film premiered at Berlinale, where Paula Beer won the Silver Bear for Best Actress.

---

**režija / director** Christian Petzold **scenarij / screenplay** Christian Petzold **glumci / cast** Paula Beer, Franz Rogowski, Maryam Zaree, Jacob Matschenz, Anne Ratte-Polle, Rafael Stachowiak, Julia Franz Richter **fotografija / DOP** Hans Fromm **montaža / editor** Bettina Böhler **producenti / producers** Florian Koerner von Gustorf, Michael Weber, Margaret Menegoz **produkacija / production** Schramm Film Koerner & Weber, Les films du Losange

---

### CHRISTIAN PETZOLD

Christian Petzold (1960.) studirao je njemačku filologiju i kazalište na Slobodnom sveučilištu u Berlinu i režiju na DFFB-u, također u Berlinu. Osvojio je nagradu Srebrni medvjed 2012. za najbolju režiju za film *Barbara* (2012.). Ostali filmovi su mu: *Tranzit* (2018.), *Feniks* (2014.), *Jerichow* (2008.).

Christian Petzold (1960) studied German philology and theater at the Free University of Berlin and directing at the German Film and Television Academy of Berlin. In 2012, he won the Silver Bear for Best Director for his film *Barbara* (2012). Other films: *Transit* (2018), *Phoenix* (2014), *Jerichow* (2008).

---

**festivali i nagrade / festivals and awards** Berlinale 2020 – Silver Bear for Best Actress, FIPRESCI Prize; Film Fest Gent 2020; BFI London Film Festival 2020; Chicago Int'l Film Festival 2020; Busan Int'l Film Festival 2020

**kontakt / contact** The Match Factory, info@matchfactory.de



## Uz tebe

## By Your Side / À la folie

Francuska / France, 2020, 82', boja / color

Manu se vraća kući na nekoliko dana kako bi proslavila majčin rođendan. No mjesto gdje je provela djetinjstvo sada kao da je zaposjednuto duhovima prošlosti kuda god kroči. Dok je preplavljuju sjećanja, Manu se mora nositi i s problematičnom sestrom, koju more vlastiti demoni i čija je psihička nestabilnost ostavila traga na svim obiteljskim odnosima. Kako vrijeme odmiče, nitko ne može predvidjeti neočekivani smjer u kojem će otići obiteljska proslava. Film je premijerno prikazan na ovogodišnjem Međunarodnom filmskom festivalu u Varšavi.

**režija / director** Audrey Estrougo **scenarij / screenplay** Audrey Estrougo **glumci / cast** Virginie van Robby, Lucie Debay, Anne Coesens, Benjamin Sikou, Théo Christine, François Créton **fotografija / DOP** Éric Dumont **montaža / editor** Céline Cloarec **producent / producer** Yohann Cornu **produkacija / production** Damned Films

### AUDREY ESTROUGO

Redateljica i scenaristica rođena 1983. u Francuskoj. Prvi dugometražni film, *Ain't Scared*, predstavila je na Berlinaleu 2008. Godine 2011. režirala je glazbenu komediju *Leila*, nakon čega je vlastitim sredstvima snimila dugometražni film *Behind Closed Doors*. Njezin film *Jailbirds* sa Sophie Marceau bio je velika uspjehinja. Ovo joj je peti dugometražni film.

Manu returns to her childhood home for a few days for her mother's birthday. But that place now seems haunted by ghosts of the past wherever she goes. While a wave of memories floods her, Manu must deal with her difficult sister who is haunted by her own demons and whose psychological instability affected all family relationships. As time passes, nobody can predict the unexpected direction which the family celebration will take. The film premiered at this year's Warsaw Film Festival.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Warsaw Film Festival 2020  
**kontakt / contact** Damned Films (Yohann Cornu), [yohann@damnedfilms.fr](mailto:yohann@damnedfilms.fr)

INSTITUT  
FRANÇAIS  
CROATIE



# KINOKINO

# Kad se male ruke slože When Little Hands Join Together



Kako i dolikuje jednom jubilarnom izdanju, pripreme ovogodišnjeg, petog festivala KinoKino mogli bismo usporediti s nevjerljivim avanturama filmskih junaka koje smo zajedno gledali na velikom platnu prethodnih godina. Susretali smo se s bezbroj novih pitanja i teško pronalazili odgovore, ali bez obzira na okolnosti i situaciju stvari bi nerijetko sjele na svoje mjesto, i odlučili smo kako svojoj mladoj i divnoj publici želimo poručiti da uvijek vrijedi vjerovati u sretne ishode. Svatko ima pravo na vlastito mjesto u svijetu i sve u životu jednom prođe, pa koliko god nam se situacija može činiti bezizlaznom, rješenja postoje i do njih ćemo doći. Pritom ne smijemo zaboraviti da su svi oko nas dio našeg rješenja, naši bliski ljudi, ali čak i oni koje možda još nismo ni upoznali – i ako nas je ova turbulentna godina ičemu naučila, onda je to da ako dobro otvorimo oči i srca, izgledi za sretne ishode puno su veći!

Ove godine imamo i novost: svoje proljetno ruho zamjenili smo jesenskim i održat ćemo se istovremeno s osamnaestim Zagreb Film Festivalom. Poseban elan u pripremama Festivala dali ste nam upravo vi, naša publiku i naši vjerni polaznici radionica, koji ste se javljali na svaku našu objavu kako biste nam poručili koliko vam Festival znači i kako se veselite druženjima i odličnim filmovima. Hvala vam na dugogodišnjem povjerenju i nadamo se da ćemo vas i ove godine razveseliti onime što smo pripremili, u prvom redu filmovima iz raznih zemalja svijeta. Najdalje što ćemo ove godine otputovati jest Australija, otkuda nam dolazi film znakovita naslova *S kao sreća* – sreća koja nam u ovim trenucima svima treba i emocija koju želimo izazvati kod svojih malih gledatelja prilikom dolaska u kino. „Kad se mnoga malih složi, tad se snaga stoput množi“ rečenica je koju smo puno puta čuli pripremajući ovo izdanje i malo je reći da nestrpljivo iščekujemo projekciju domaćeg klasika *Vlak u snijegu*, baš kao i svih ostalih filmova, i naš ponovni susret!

Vidimo se na KinoKinu!

**Selma Mehadžić, direktorica festivala KinoKino**

**Katarina Crnčić, koordinatorica festivala KinoKino**

As befits an anniversary edition, preparations for this year's fifth KinoKino Festival could be compared with the unbelievable adventures of our film heroes which we saw together on the big screen in the past years. We were met with countless new questions and had a hard time finding the answers, but despite the circumstances and current situation, things would often fall into place and we decided we want to send a message to our young and wonderful audience to always believe in happy outcomes. Everyone has a right to their place in the world and everything in life passes, so as much as the situation might seem hopeless, there are solutions and we will find them. We also shouldn't forget that everyone around us is part of our solution, those close to us, but also those we haven't met yet — and if this turbulent year has taught us anything, it's that if we open wide our eyes and hearts, the chances for a happy outcome are much bigger!

This year, we have some news: we have changed our spring outfit for an autumn one, and will take place simultaneously with the 18<sup>th</sup> Zagreb Film Festival. Special enthusiasm in preparing the festival was given by you, our audience and faithful workshop participants, who reacted to our every press release in order to let us know how much the Festival means to you and how much you're looking forward to hanging out and watching excellent movies. Thank you for your years of trust and we hope to bring you joy with what we have prepared, starting from films from all over the world. The farthest we will travel this year is Australia, from which the film *H Is for Happiness* hails – happiness which we all need at these moments and the emotion we want our small spectators to feel when coming to the cinema. The famous quote from the beloved Croatian classic *The Train in the Snow* – “When many little hands join together, we're stronger a hundredfold” – is a sentence we have heard many times when preparing this edition, and we eagerly await its screening, as well as all the other films, and our reunion!

See you at KinoKino!

**Selma Mehadžić, KinoKino Festival Director**

**Katarina Crnčić, KinoKino Festival Coordinator**

# **Nagrade** **Awards**

## **KINOKINO NAGRADA ZA NAJBOLJI FILM**

### **KINOKINO AWARD FOR BEST FILM**

Uz nagradu, redatelju/ici najboljeg dugometražnog igranog filma u glavnom programu bit će uručena i novčana nagrada u iznosu od 1.000 eura. Nagradu dodjeljuje profesionalni žiri.

The director of the best feature film in the competition program receives the award and cash prize of EUR 1,000, at the discretion of the professional jury.

## **KINOKINO NAGRADA ZA NAJBOLJI FILM PREMA ODLUCI DJEČJEG ŽIRIJA**

### **KINOKINO AWARD FOR BEST FILM AT THE DISCRETION OF THE CHILDREN'S JURY**

Redatelju/ici najboljeg dugometražnog igranog filma u glavnom programu bit će uručena nagrada.

The director of the best feature film in the competition program receives the award.

## **NAGRADA PUBLIKE**

### **AUDIENCE AWARD**

Nagrdu dodjeljuje publika ocjenjivanjem filmova.

Awarded at the discretion of the audience's vote.



## Profesionalni žiri Professional Jury



**Marina Andree Škop**

Producentica i redateljica koja se zadnjih 10 godina bavi stvaranjem filmova i serija za djecu i mlade. Rođena je 1973. godine u Sarajevu, a u Zagrebu je diplomirala montažu na Akademiji dramske umjetnosti. Razvila je i producirala tri televizijske serije za djecu, koje su se prikazivale na Hrvatskoj radioteleviziji. Godine 2019. s Draženom Žarkovićem surežirala je znanstvenofantastični film za djecu *Moj dida je pao s Marsa*. Članica je Hrvatske udruge producenata i Hrvatske zajednice samostalnih umjetnika.

Producer and director focused on films and series for children and youth. Born in 1973 in Sarajevo, and holds a degree in editing from the Zagreb Academy of Dramatic Art. She developed and produced three children's TV shows which aired on the Croatian National Television. In 2019, she co-directed the SF children's film *My Grandpa Is an Alien* with Dražen Žarković. She is a member of the Croatian Producers Association and the Croatian Freelance Artists Association.



**Frano Mašković**

Višestruko nagrađivan kazališni, televizijski i filmski glumac. Diplomirao je glumu na Akademiji dramske umjetnosti u Zagrebu. Stalni je član ansambla Zagrebačkog kazališta mlađih. Surađivao je s brojnim hrvatskim i stranim redateljima. Među ostalim, glumio je u filmovima kao što su *Trampolin* (2016.), *Osmi povjerjenik* (2018.), *Lada Kamenksi* (2018.) i *Moj dida je pao s Marsa* (2019.), film otvorenja prošlogodišnjeg izdanja festivala Kino-Kino.

Award-winning theatre, television and film actor. Graduated acting at the Academy of Dramatic Art in Zagreb. Member of the Zagreb Youth Theatre ensemble. He has collaborated with numerous Croatian and international directors. His roles include films such as *Trampoline* (2016), *The Eighth Commissioner* (2018), *Lada Kamenksi* (2018) and *My Grandpa Is an Alien* (2019), which opened last year's KinoKino festival.



**Barbara Zupičić**

U riječkom Art-kinu od 2014. godine vodi obrazovni program za djecu i mlade, uključujući dugogodišnji edukativni projekt Škola u kinu, namijenjen razvoju filmske pismenosti kod djece od najranije dobi. Sudjeluje u programiranju redovnog kinoprikazivačkog programa za djecu te u osmišljavanju i provedbi radioničkih i posebnih filmskih programa Art-kina namijenjenih djeci i mladima te nastavnicima. Od 2017. zadužena je za osmišljavanje i provedbu filmskog i radioničkog programa Art-kina za Festival Tobogan kao dio Dječje kuće, jednog od programskih pravaca projekta Rijeka 2020 – Europska prijestolnica kulture.

She has worked at Art-kin in Rijeka since 2014 as an advisor for the educational program, which includes the program *School at the Cinema*, aimed at developing film literacy in children. She's part of the development of the regular film program for children, and the development and realization of workshops and special film programs for children and youth, as well as teachers. From 2017, she is in charge of developing and executing the film and workshop program of Art-kin for the Tobogan Festival as part of the Children's House, a flagship program of Rijeka 2020 – European Capital of Culture.

## Dječji žiri Children's Jury



Petra Bokun

Petra obožava ići u kino i na festivale. Filmove najčešće gleda sa svojom obitelji, a veseli se gledanju filmova s ostatkom dječjeg žirija. Među najdražima su joj suvremeni filmovi kao *Moj đida je pao s Marsa*, čija joj se maštovitost svidja, a voli i klasike poput *Družbe Pere Kvržice i Izgubljene olovke*, jer u njima vidi svijet u kojem su odrastali njeni djed i baka.

Petra loves going to the movies and attending festivals. Most often she watches films with her family and is looking forward to watching films with the rest of the children's jury. Her favorite films include modern works such as *My Grandpa Is an Alien*, because of its imagination, but also classics like *Pero The Lump's Gang* and *The Lost Pencil* because in them she sees the world in which her grandparents grew up in.



Lun Val Sakoman

Lunov je san baviti se filmom. Uz filmove voli gledati i biografske serijale, a najdraži su mu dokumentarci o političkim ličnostima iz Hrvatske i svijeta. Već nekoliko godina zna za dječji žiri, a ove se godine odlučio prijaviti kako bi proširio svoje znanje o filmskoj umjetnosti te stekao nova iskustva družeći se s vršnjacima s kojima dijeli iste interese. Uz film voli i kazalište, pohađa dramsku skupinu u ZKM-u i bavi se plivanjem.

Lun's dream is to work in film. He loves watching films and biographical documentaries, and his favourite are ones about Croatian and world political figures. He's known about the children's jury for several years, and has decided to apply this year in order to broaden his knowledge of film art and gain new experiences by hanging out with peers with the same interests. He also loves theatre, attends ZKM's theatre group and trains swimming.



Martin Šamanović

Martin jako voli gledati i snimati filmove. U jednom je čak i glumio, a čest je polaznik raznih filmskih radionica u svojoj školi. Okušao se u režiji i montaži, a posebno mu se sviđa uloga snimatelja. Čest je gost i festivala Kinokino, a najviše voli filmove koji govore o životu djece i tinejdžera, s kojima se može poistovjetiti. Na dječji žiri se prijavio kako bi mogao raspravljati o filmovima sa svojim vršnjacima.

Martin loves watching and filming movies. He even acted in one, and often participates in various film workshops at his school. He tried his hand in directing and editing, and he especially likes the role of the cinematographer. He often visits the Kinokino festival, and best loves films about children and teenagers, which he can identify with. He applied for the children's jury in order to discuss movies with his peers.



**Lars Štern**

---

Lars se prijavio za sudjelovanje u dječjem žiriju jer jako voli gledati i ocjenjivati filmove. Uz filmove voli i kazalište i član je dramske skupine u ZKM-u već tri godine. Kako vrlo često gleda filmove, smatra da dobro zna procijeniti koji je film kvalitetan, a koji nije.

Lars applied for the children's jury because he loves watching and rating movies. Beside movies, he loves theatre and has been a member of ZKM's theatre group for three years. As he often watches films, he believes he is a good judge of quality films.



**Nora Weygand**

Nora je velika ljubiteljica filmske umjetnosti. Zanimaju je režija, gluma, snimanje i montaža. Sudjelovala je u nastanku brojnih kratkihigranih filmova i jednog dokumentarnog te je naučila osnove pisanja scenarija, snimanja kamerom, neke glumačke tehnike itd. Bavi se i animiranim filmom, polaznica je filmskih radionica, a u slobodno vrijeme bavi se i crtanjem, sviranjem violončela, fotografijom i pisanjem poezije.

Nora is a big fan of film art. She is interested in directing, acting, cinematography, and editing. She participated in creating numerous short features and one documentary film, and has learned the basics of script writing, cinematography, some acting techniques, etc. She also makes animated films, attends film workshops, and her hobbies include drawing, playing the cello, photography, and writing poetry.

# Natjecateljski program: Dugometražni film

## Competition Program: Feature Film

Šest raznovrsnih igranih filmova tijekom sedam festivalskih dana predstaviti će plejadu osebujnih malih junakinja i junaka, a pritom će se i natjecati za tri nagrade! O najboljim filmovima odlučivat će profesionalni i dječji žiri, dok će publika tijekom trajanja festivala glasati za svoje favorite i odlučiti kome će pripasti nagrada publike.

During seven festival days, six diverse fiction films will present a spectrum of peculiar small heroes and heroines, and at the same time compete for three awards! Professional and children's juries will be deciding on the awards, while the audience will vote for their favourites as well, deciding which film gets the Audience Award.

Dvorac	Oskar i Lilli: Gdje nas nitko ne poznaje
The Castle	<a href="#">Oskar and Lilli, Where Nobody Knows Us</a>
Jackie i Oopjen	S kao sreća
Jackie and Oopjen	<a href="#">H is for Happiness</a>
Jako jako daleko	Sune za sve
Too Far Away	<a href="#">Sune – Best Man</a>



## Dvorac

### The Castle / Pilis

Litva, Irska / Lithuania, Ireland, 2019, 90', boja / color

Trinaestogodišnja Monika nedavno se preselila iz Litve u Dublin, gdje u skućenom stanu živi s majkom Jolantom i bakom koja pati od demencije. Nadarena pijanistica Jolanta u novoj zemlji naporno radi u ribljoj tvornici i glazba joj je zadnja stvar na umu. No Monika je strastvena pjevačica i ne odustaje od ideje da će se njih dvije zajedno proslaviti. Kada majka i kći dobiju poziv da nastupe na misterioznoj lokaciji privlačna naziva „Dvorac“, majka odbije. No Monika odluči prihvati poziv, treba joj samo 120 eura za najam klavijature. U očaju odluči oteti vlastitu baku kako bi od mame iskamčila otkupninu. Što može poći po krivu?

Monika, a 13-year-old Lithuanian girl, has recently moved to Dublin, where she lives in a tiny flat with her mother Jolanta and grandmother suffering from dementia. Jolanta, a gifted pianist, works hard in the new country in a fish factory and music is the last thing on her mind. But Monika is a passionate singer and is determined they will become famous. When mother and daughter are invited to play at a mysterious location alluringly named “The Castle,” the mother refuses. But Monika decides to accept the invitation and needs 120 euros to rent a keyboard. Desperate, she decides to kidnap her grandmother in order to demand ransom from her mother. What can go wrong?

---

**režija / director** Lina Lužytė **scenarij / screenplay** Lina Lužytė **glumci / cast** Barbora Bareikytė, Gabija Jaraminaityė, Jūratė Onaitytė, Martyna Peszko, Andrei Ciopec **fotografija / DOP** Michael Lavelle **montaža / editor** Benjamin Mirguet **producenti / producers** Kęstutis Drazdauskas, David Collins **produkacija / production** Artbox, Samson Films

---

#### LINA LUŽYTĖ

Scenaristica/redateljica brojnih filmova i reklama. Diplomirala je filmsku režiju. Od 2011. sudjeluje u dokumentarnom projektu 199 Little Heroes, koji prikazuje izazove s kojima se djeca diljem svijeta susreću na putu do škole. Filmski prvičanac Zauvijek zajedno (2016.) predstavila je u Karlovinom Varima.

Writer/director with numerous credits in film and advertising. She graduated from the Lithuanian Academy of Music and Theatre with an MA in Film Directing. Since 2011, she has been part of the documentary project 199 Little Heroes, which depicts the challenging journeys to school experienced by children around the world. Her debut feature, Together For Ever (2016), premiered in Karlovy Vary.

---

**festivali i nagrade / festivals and awards** Galway Film Fleadh 2020; New York Baltic Film Festival 2020; Giffoni Film Festival 2020  
**kontakt / contact** WIDE (Matthias Angoulvant), ma@widemanagement.com



## Jackie i Oopjen

### Jackie and Oopjen / Jackie en Oopjen

Nizozemska / The Netherlands, 2020, 90', boja / color

UZRAST  
7+  
AGE

Dvanaestogodišnja Jackie osjeća se kao kod kuće u amsterdamskom nacionalnom muzeju, gdje radi njezina mama. Tumarajući muzejskim hodnicima, Jackie jednom prilikom naleti na neobičnu ženu. Riječ je o Oopjen, liku sa slavne Rembrandtovе slike! Oopjen je naime oživjela i iskoračila iz svog portreta kako bi pronašla davno izgubljenu sestruru. Jackie je najednom imala puno ruke posla. Ona odluči pomoći Oopjen te je dovodi kući, gdje će se zajedno upustiti u pustolovinu otkrivanja fascinantnog modernog svijeta, a Jackie napokon dobiva najbolju prijateljicu.

Twelve-year-old Jackie feels right at home in Rijksmuseum, where her mom works. While wandering the museum halls, Jackie meets an unusual woman. It is Oopjen, a character from Rembrandt's famous painting! Oopjen has come to life and stepped out from her portrait to find her long-lost sister. Jackie suddenly has her hands full. She decides to help Oopjen and brings her home, where together they will embark on an adventure of discovering the fascinating modern world, and Jackie finally has a best friend.

**režija / director** Annemarie van de Mond **scenarij / screenplay** Myranda Jongeling **glumci / cast** Frouke Verheijde, Sarah Bannier, Karina Smulders, Saar van Aken, Leny Breederveld, Jochen Otten **fotografija / DOP** Lex Brand **montaža / editor** Jessica de Koning **producentice / producers** Chantal van der Horst, Annemiek van Vliet **produkacija / production** Column Film, Fiction Valley

#### ANNEMARIE VAN DE MOND

Annemarie van de Mond (1962.) diplomirala je na Dramskoj akademiji u Maastrichtu 1989. Bila je skripterica na filmu *Panika pod morem* (2004.). Režirala je brojne kratke filmove te nekoliko TV-serija i filmova, uključujući *HannaHannaH* (2007.), *Taartman* (2009.) i *Just Friends* (2018.).

Annemarie van de Mond (1962) graduated from the Maastricht Drama School in 1989. She was a script supervisor on *The Life Aquatic with Steve Zissou* (2004). She has directed a number of shorts, as well as several TV series and films, including *HannaHannaH* (2007), *Taartman* (2009), and *Just Friends* (2018).

**festivali i nagrade / festivals and awards** Mill Valley Film Festival 2020  
**kontakt / contact** Renate Zylla, [rzylla@arcor.de](mailto:rzylla@arcor.de)



# Jako jako daleko

## Too Far Away / Zu weit weg

Njemačka / Germany, 2019, 88', boja / color

UZRAST  
8+  
AGE

Jedanaestogodišnji Ben i njegova obitelj moraju se preseliti u obližnji grad jer će otvorena rudarska jama uskoro progutati njihovo selo. Iako se isprva raduje životu u velikom gradu, Ben dočekuje gorko razočaranje. Kolege u novoj školi ga izbjegavaju i on ne zna kako se uklopiti. A nedostaje mu i status nogometne face koji je imao u rođnom gradu. Kada upozna Tariqa, sirijskog izbjeglicu, Ben ga isprva smatra svojim suparnikom, no njih dvojica uskoro otkrivaju da imaju više zajedničkog nego što su mislili.

Eleven-year-old Ben and his family have to move to a nearby town because an open coal pit will soon swallow their village. Although he is looking forward to life in a big city, Ben is soon bitterly disappointed. His new classmates avoid him, and he does not know how to fit in. And he misses being the football star he was in his hometown. When he meets Tariq, a Syrian refugee, Ben considers him his rival, but they soon discover they have more in common than they thought.

---

**režija / director** Sarah Winkenstette **scenarij / screenplay** Susanne Finken **glumci / cast** Yoran Leicher, Sobhi Awad, Anna König, Andreas Nickl, Julia Hirt **fotografija / DOP** Monika Plura **montaža / editor** Nicole Kortlüke **producenti / producers** Jonas Weydemann, Jakob D. Weydemann, Milena Klemke, Yvonne Wellie, Corinna Poetter, Martin Frühmorgen **produkacija / production** Weydemann Bros., Orange Roughy Filmproduktion, Rotor Film, NDR Norddeutscher Rundfunk

---

### SARAH WINKENSTETTE

Sarah Winkenstette njemačka je scenaristica i redateljica. Studirala je na Akademiji medijskih umjetnosti u Kölnu, a za svoje je kratke filmove osvojila niz nagrada. Već godinama surađuje na brojnim televizijskim programima za djecu. *Jako jako daleko* njezin je dugometražni prvi film.

Sarah Winkenstette is a German screenwriter and director. She studied at the Academy of Media Arts Cologne. She has won many awards for her short works and has long worked with a number of TV channels to create programs for children. *Too Far Away* (2019) is her feature debut.

---

**festivali i nagrade / festivals and awards** Molodist Kyiv International Film Festival 2019 – Teen Screen Award; Zurich Film Festival 2019 – Kids Jury Award; Chicago Int'l Children's Film Festival 2019; Zlín Film Festival 2019; Giffoni Film Festival 2019  
**kontakt / contact** Goethe-Institut (Ivana Korpar), ivana.korpar@goethe.de



## Oskar i Lilli: Gdje nas nitko ne poznaje

### Oskar & Lilli, Where Nobody Knows Us / Ein bisschen bleiben wir noch

Austrija / Austria, 2020, 102', boja / color

UZRAST  
11+  
AGE

Osmogodišnji Oskar i trinaestogodišnja Lilli izbjeglice su iz Čečenije koji već šest godina žive u Austriji. No prijeti im skora deportacija. Psihički pritisak previše je za njihovu majku, koja doživljava slom, te vlasti privremeno odgađaju deportaciju, a Oskar i Lilli završe kod različitih udomicelja. Brat i sestra potajno ostaju u kontaktu. U nadi da će uskoro opet biti zajedno, njih dvoje svaku birokratsku prepreku trudi se nadvladati uz pomoć mašte i entuzijazma. Gorko-slatka odiseja o različitim načinima na koje percipiramo svijet oko sebe kako bismo preživjeli.

**režija / director** Arash T. Riahi **scenarij / screenplay** Arash T. Riahi **glumci / cast** Leopold Pallua, Rosa Zant, Christine Os-termayer **fotografija / DOP** Enzo Brandner **montaža / editors** Julia Drack, Stefan Bechinger **producenti / producers** Michael Katz, Veit Heiduschka **produkacija / production** Wega Film

#### ARASH T. RIAHI

Arash T. Riahi (1972., Iran), scenarist, redatelj i producent. Živi u Beču od 1982. Osnovao je producentsku kuću Golden Girls 1997. Njegovi dokumentarci *The Souvenirs of Mr. X* i *Exile Family Movie* osvojili su mnogo međunarodnih nagrada. Njegov dugometražni prvi film, *For a Moment, Freedom* (2008.), bio je austrijski kandidat za Oscara.

Eight-year-old Oskar and thirteen-year-old Lilli are Chechen refugees who have lived in Austria for the past six years. But they face deportation. The psychological pressure is too much for their mother who has a meltdown and the authorities temporarily postpone the deportation, while Oskar and Lilli end up at different foster families. Brother and sister remain in secret contact. Hoping they will soon be together again, the two try to overcome every bureaucratic obstacle with imagination and enthusiasm. The bitter-sweet odyssey about the different ways in which we perceive the world around us in order to survive.

Arash T. Riahi (1972, Iran) is a writer, director, and producer. He has lived in Vienna since 1982. He founded Golden Girls production company in 1997. His documentaries *The Souvenirs of Mr. X* and *Exile Family Movie*, have garnered many international awards. His feature debut, *For a Moment, Freedom* (2008), was the Austrian candidate for the Academy Awards.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Filmfestival Max Ophüls Preis 2020 – Audience Award  
**kontakt / contact** Les Films Du Losange (Lise LZ. Zipci), l.zipci@filmsduLosange.fr



## S kao sreća

## H Is for Happiness

Australija / Australia, 2019, 96', boja / color

UZRAST  
9+  
AGE

Adaptacija bestsellera Barryja Jonsberga o dvanaestogodišnjoj djevojčici koja nakon tragičnog gubitka pokušava vratiti radost u svoju obitelj. Candice Phee otkačena je, maštovita i često nemjerno smiješna. Njezina je životna misija širiti veselje svuda kud ide. No, još od smrti Candiceine mlađe sestre, njezina majka ne izlazi iz sobe, dok se otac skriva iza gomile posla. Dovitljiva i oboržana strpljenjem, Candice odlučuje vratiti osmijehe na lica svojih tužnih, svadljivih roditelja. U tome joj pomaže i Douglas, novi prijatelj iz razreda koji je uvjeren da potječe iz druge dimenzije. Pred njima se otvara bajkoviti svijet u kojem će se naučiti nositi s bolnim gubitkom uz obilne doze humora i empatije.

Adaptation of Barry Jonsberg's bestseller about a 12-year-old girl who tries to bring joy back to her family after a tragic loss. Candice Phee is quirky, imaginative, and often unintentionally funny. Her mission in life is to spread joy wherever she goes. But ever since her younger sister died, her mother barely leaves her room, while her father hides behind a mountain of work. Witty and patient, Candice decides to bring back smiles to the faces of her sad, quarrelsome parents. She is aided by Douglas, her new classmate who is convinced he's from another dimension. A fairytale world opens for them and they learn how to deal with painful loss with plenty of humour and empathy.

**rezija / director** John Sheedy **scenarij / screenplay** Lisa Hoppe **glumci / cast** Miriam Margolyes, Emma Booth, Richard Roxburgh, Deborah Mailman, Joel Jackson, George Shevtsov, Daisy Axon, Wesley Patten, Ali Jayne Tognini, Cath Moore **fotografija / DOP** Bonnie Elliott **montaža / editor** Johanna Scott **producentice / producers** Julie Ryan, Tenille Kennedy, Lisa Hoppe **produkciјa / production** Cyan Films

### JOHN SHEEDY

John Sheedy diplomirao je na Dramskoj akademiji i Institutu dramskih umjetnosti u Melbourneu. Umjetnički je ravnatelj dječjeg kazališta Barking Gecko Theatre. Pod njime je kazalište imalo nekoliko nagradivanih produkcija, uključujući adaptacije poznatih australskih dječjih knjiga. *S kao sreća* njegov je debitantski dugometražni film.

John Sheedy graduated from Melbourne's National Drama School and the National Institute of Dramatic Arts. He is artistic director of the children's theatre company Barking Gecko Theatre. Under his direction, the company created several award-winning productions, including adaptations of several well-known Australian children's books. *H Is for Happiness* is his debut feature.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Berlin Int'l Film Festival 2020; Cork Int'l Film Festival 2020; Göteborg Film Festival 2020; Zurich Film Festival 2020; Busan Int'l Kids and Youth Film Festival 2020  
**kontakt / contact** Level K (Laura Elizabeth Ruiz), eli@levelk.dk



## Sune za sve

### Sune – Best Man

Švedska / Sweden, 2019, 90', boja / color

UZRAST  
7+  
AGE

Avanturistička komedija temeljena na megapopularnim dječjim knjigama Andersa Jacobssona i Sörena Olssona o domišljatom dječaku Suneu i njegovoj otkaćenoj obitelji. Omiljene među švedskom publikom, knjige su se od 1984. do danas prodale u više od deset milijuna primjeraka, a iznjedrile su i niz kinohitova. Ovaj put Sune se nalazi u teškoj dvojbi. Njegov razred spremja se na tajni školski izlet i Sune je s prijateljicom Sophie skovao već brdo planova. No u zadnji trenutak shvaća da je istog vikenda vjenčanje njegova djeda Helmera, koji želi da mu baš Sune bude kum. Rastrgani Sune u panici odlučuje da će ići na oboje. Ili nešto između.

**režija / director** Jon Holmberg **scenarij / screenplay** Jon Holmberg **glumci / cast** Elis Gerdt, Baxter Renman, Tea Stjärne, Sissela Benn, Fredrik Hallgren, Lily Wahlsteen, Tomas von Brömssen, Marika Lindström **fotografija / DOP** Erik Persson **montaža / editor** Fredrik Alneng **producenti / producers** Linus Stöhr Torell, Malin Söderlund **produkacija / production** Unlimited Stories, Nordisk Film, SVT, Film i Väst, Nouvago Capital

#### JON HOLMBERG

Nakon dramske akademije u Stockholmnu, uglavnom je radio u kazalištu. Dok je produciraо svoje predstave, također je radio za razne produkcjske kuće te pisao i režirao za televiziju. Njegov dugometražni prvi venac, *Sune i Sune*, prikazan je na Berlinaleu i bio je domaći kinohit. *Sune za sve* njegov je drugi dugometražni film.

An adventure comedy based on the mega popular children's books by Andres Jacobsson and Sören Olsson about a clever boy Sune and his goofy family. Well-loved by Swedish audiences, the books have been sold in more than ten million copies since 1984, and have produced a number of blockbusters. This time Sune is in a big dilemma. His class is preparing for a secret field trip and Sune has already made a bunch of plans with his friend Sophie. But he realizes his grandfather Helmer's wedding is that same weekend and he wants Sune to be his best man. The torn Sune panics and decides to attend both. Or something in between.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Berlin Int'l Film Festival 2020; Warsaw Int'l Film Festival 2020  
**kontakt / contact** Radar (Marko Pekić), marko.pekic@radar.com.hr

After graduating from drama school in Stockholm, he mainly worked in theatre. While producing his own plays, he also worked for different production companies, writing and directing for television. His feature film debut, *Sune vs Sune*, screened at Berlinale and immediately became a domestic box-office hit. *Sune – Best Man* is his second feature.

# **Moj prvi online festival**

## **My First Online Festival**

Blok kratkometražnih filmova namijenjen je mališanima predškolske dobi koji se prvi put susreću s pokretnim slikama na velikom platnu. Uz ovogodišnju selekciju od osam naslova učit ćeemo abecedu, družiti se sa životinjama i malenim stvorenjima, te na zabavan i lakonotan način usvojiti neke od težih životnih lekcija.

A line-up of short films intended for preschool children, introduced to moving images on the big screen for the first time. In this year's selection, we will learn the alphabet, have fun with wild animals and tiny creatures, and learn some of life's more difficult lessons in a fun and easy-going way.

Ja, čudovište?  
[Me, a Monster?](#)

Preko palube  
[Overboard](#)

Jako dlakava abeceda  
[The Very Hairy Alphabet](#)

Ptica i pčele  
[The Little Bird and the Bees](#)

Krpeni pingvin  
[Patchwork Penguin](#)

Ris u gradu  
[A Lynx in the Town](#)

List  
[Leaf](#)

Zmaj  
[The Kite](#)



## Ja, čudovište?

## Me, a Monster?

Španjolska / Spain, 2020, 6', boja / color

UZRAST

3+  
AGE

Nono je jedini stanovnik planeta Pano, gdje vodi spokojan i sretan život. Dolazak neočekivanog gosta sve će okrenuti naglavačke i Nono će morati naučiti kako se prilagoditi promjeni. Njih će dvoje pronaći svoj način komunikacije i nastaviti živjeti zajedno u složi.

Nono is the only inhabitant of planet Pano, where he lives peacefully and happily. The arrival of an unexpected guest will turn everything upside down and Nono will have to learn how to adapt to change. The two will find a way to communicate and live together in harmony.

režija / director Belinda Bonan scenarij / screenplay Belinda Bonan animacija / animation Belinda Bonan montaža / editor Belinda Bonan producenti / producers Joan Rubinat, Belinda Bonan produkcija / production Most Wanted Studio kontakt / contact Most Wanted Studio, mws@mostwantedstudio.com

**BELINDA BONAN** je scenaristica, redateljica i producentica. Njezin debitantski kratki film, *Back In Fashion* (2017), prikazan je na brojnim međunarodnim festivalima. Diplomirala je ekonomiju i medijske studije te napredno animiranje likova. Predavala je 3D-animaciju u Barceloni. A screenwriter, director and producer. Her debut short, *Back In Fashion* (2017), has screened at many international festivals. She has degrees in Economics and Media Studies, as well as a diploma in Advanced Character Animation Studies from the Animation Mentor School. She has taught 3D animation in two schools in Barcelona.



## Jako dlakava abeceda

## The Very Hairy Alphabet / Das zottelige Alphabet

Njemačka / Germany, 2019, 7', boja / color

UZRAST

3+  
AGE

Malo dlakavo čudovište Nitso jako se veseli učenju abecede. Ali Nitso je velika izjelica koja ždere sve pred sobom, pa tako i svoju slavaricu! Kako će sada naučiti novo slovo abecede?

Fluffy little yeti monster Nitso is very excited to learn the letters of the alphabet. But he also likes to eat a lot and ends up eating his ABC book! How will he get to know the next letter of the alphabet?

režija / director Eliza Plocieniak-Alvarez scenarij / screenplay Eliza Plocieniak-Alvarez animacija / animation Eliza Plocieniak-Alvarez, Lukas von Berg producentica / producent / producer Laura Messner produkcija / production Film Academy Baden-Württemberg kontakt / contact Lilian Klages, lilian@eagleeye-film.de

**ELIZA PLOCIENIAK-ALVAREZ** redateljica je, scenaristica i animatorica. Ima devet godina raznolikog iskustva u animaciji – od režiranja stop-animiranih reklama do specijalnih efekata na filmu. Diplomirala je španjolsku književnost te animaciju na Filmskoj akademiji u Baden-Württembergu. A director, writer and animator. She has nine years of diverse experience in animation – from directing stop-motion commercials to doing VFX for films. She holds an MA in Hispanic literature and a diploma in animation from the Film Academy Baden-Württemberg.

## Krpeni pingvin

### Patchwork Penguin / Der Pinguin auf meiner Schmusedecke

Njemačka / Germany, 2019, 4', boja / color

UZRAST  
3+  
AGE

Krpeni pingvin ima problem: želi brzo trčati, ali ne zna kako! Mogu li mu krpeni prijatelji pomoći?

Patchwork Penguin has a problem: he wants to run fast, but he doesn't know how! Will the Patchwork Pals find a way to help him?

režija / director Angela Steffen scenarij / screenplay An Vrombaut glas / voice Skye Theeng animacija / animation Ara Jo produkcija / production Studio Film Bilder kontakt / contact Studio FILM BILDER, studio@filmbilder.de

**ANGELA STEFFEN** studirala je animaciju na Školi za animaciju u Hamburgu, zatim na Institutu za animaciju pri Filmskoj akademiji u Baden-Württembergu, gdje je diplomirala 2009. Radi kao nezavisna redateljica i animatorica za Studio FILM BILDER. Studied animation at the Hamburg Animation School, and then at the Institute of Animation, Film Academy Baden-Wuerttemberg, graduating in 2009. She works as an independent director and animator at Studio FILM BILDER.

## List

### Leaf / Lístek

Češka, Slovačka / Czech Republic, Slovakia, 2019, 6', boja / color

UZRAST  
3+  
AGE

Kršni mornar dobiva jesenski list od malene djevojčice. List ga podsjeti na njegov dom. Prošlo je već toliko vremena otako je otisao. Preplavljen čežnjom, mornar se odluči vratiti te odjuri usret roditeljima. Što će ga ondje dočekati?

A sailor gets an autumn leaf from a little girl. It reminds him of his home. So long since he left and he misses home a lot. The sailor rushes to return and meet his old parents. What will he find there?

režija / director Aliona Baranova scenarij / screenplay Aliona Baranova glasovi / voices Jiří Gráf, Aliona Baranova animacija / animation Aliona Baranova montaža / editor Jan Saska producent / producer Lukáš Gregor produkcija / production University of Tomas Bata in Zlín kontakt / contact Aliona Baranova, alionabaranova@gmail.com

**ALIONA BARANOVA** rođena je u Rusiji, a odrastala je u Bjelorusiji. Studirala je animaciju u Češkoj, gdje sad živi. Njezina dva prethodna kratka filma tiču se čežnje za domom. Voli boje i san joj je stvoriti edukativan i smiješan dječji serijal o recikliranju i kompostiranju. Born in Russia and grew up in Belarus. She studied animation in the Czech Republic, where she now lives. Her two previous short films deal with homesickness. She loves colour and her dream is to create an educational and funny children's series about recycling and composting.



## Preko palube

## Overboard / Přes palubu!

Češka, Slovačka / Czech Republic, Slovakia, 2019, 12', boja / color

UZRAST  
3+  
AGE

Na prvi pogled Kameleon i Kiwi neobičan su par: dok Kameleon privlači poglede svojim promjenjivim bojama, čelavi i strašljivi Kiwi kloni se svake pažnje. Kada im nadolazeća oluja otkine krov nad glavama, više nema mjesta razlikama, moraju zajedno dosegnuti brod koji ih čeka na obali.

režija / directors Filip Pošivač, Barbora Valecká scenarij / screenplay Hynek Trojánek glumci / cast Alan Soural, Klára Belicová animacija / animation Barbora Valecká, Lucie Strnadelová, Vojtěch Kiss montaža / editor Marek Královský producentica / producer Pavla Janoušková Kubečková produkcja / production nutprodukce, Nutprodukcia kontakt / contact Postproduktion Studio Film Bilder, postpro@filmbilder.de

**FILIP POŠIVAČ, BARBORA VALECKÁ** diplomirali su na Akademiji umjetnosti, arhitekture i dizajna u Pragu. Započeli su suradnju u filmskom studiju Hafan, gdje su sudjelovali na dugometražnom lutkarskom filmu *Little from the Fish Shop* Jana Baleja. Također ilustriraju knjige. Njihov kratki film *Deep in Moss* (2015.) prikazan je na brojnim festivalima. **They graduated from the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague. Their first collaboration started at the Hafan Film studio where they participated in a feature-length puppet film *Little from the Fish Shop* by Jan Balej. Besides directing animation films, they are both book illustrators. Their short *Deep in Moss* (2015) screened at many festivals.**

## Ptica i pčele

## The Little Bird and the Bees / Die kleine

## Vogel und die Bienen

Švicarska / Switzerland, 2020, 5', boja / color

UZRAST  
3+  
AGE

Negdje visoko, jedna ptičica uživa u cvatu svog javora. Neobično je zujanje nagna na putovanje u čaroban svijet cvijeća. Za petama joj se uskoro pojavlja crvena lisica. Konačni susret s košnicom nestašnu će lisicu prilično neugodno iznenaditi.

režija / director Lena von Döhren scenarij / screenplay Lena von Döhren animacija / animation Lena von Döhren montaža / editor Fee Liechti producenti / producers Jochen Ehmann, Ted Sieger, Gerd Gockell, Gabriela Bloch-Steinmann produkcja / production Schattenkabinett, SRF kontakt / contact Lena von Döhren, mail@lenalena.org

**LENA VON DÖHREN** (1981.) rođena je u Berlinu, a 2007. godine završila je studij audiovizualnih komunikacija na Akademiji Gerrita Rietvelda u Amsterdamu. Magistrala je dizajn 2011. na HSLU-u u Luzernu. **Lena von Döhren (1981) was born in Berlin, Germany. In 2007 she obtained a BA in Audiovisual Communication from Gerrit Rietveld Academie (Amsterdam, NL), and in 2011 an MA in Design from HSLU (Lucerne, CH).**

At first glance, Chameleon and Kiwi are a strange pair: while the former draws attention with his changing colours, the balding and frightened Kiwi shies away from all attention. When an approaching storm sweeps away the roof over their heads, there is no room for differences: they must help each other get to the boat waiting on the shore.



High above, a small bird enjoys its flowering maple tree. The sound of humming sends it on a journey into the magical world of flowers. A fiery red fox starts to chase the little bird. The encounter with the beehive results in a rather unpleasant surprise for the troublemaker.



## Ris u gradu

## A Lynx in the Town / Un lynx dans la ville

Francuska / France, 2019, 7', boja / color

UZRAST  
3+  
AGE

Znatiželjan ris dosađuje se u šumi, pa se odluči preseliti u grad, čija ga noćna svjetla neodoljivo privlače. Ondje se noću zabavlja i otkriva svakojake zanimljive stvari. No onda dode jutro...

A curious lynx, attracted by the city lights, leaves the forest and moves into the city. There, it has lots of fun and discovers all kinds of interesting things. But in the morning...

režija / director Nina Bisiarina scenarij / screenplay Nina Bisiarina animacija / animation Siergiej Gizada, Morten Riisberg Hansen, Marc Robinet fotografija / DOP Nina Bisiarina montaža / editor Antoine Rodet producenti / producers Reginald de Guillebon, Nicolas Burlet produkcija / production Folimage, Nicolas Burlet kontakt / contact Jérémie Mourlam, j.mourlam@folimage.fr

NINA BISIARINA bavi se animacijom otkad je 2002. diplomirala na Uralskom državnom sveučilištu arhitekture i umjetnosti. Radi kratke animirane filmove i animacije za dokumentarce i glazbene spotove te dijeli svoje vještine s drugim redateljima. [Nina has worked in animation since graduating from the Ural State University of Architecture and Art in 2002. She makes short animated films and animations for documentaries and music videos, sharing her skills with other directors.](#)



## Zmaj

## Kite / Pouštět draka

Češka, Slovačka, Poljska / Czech Republic, Slovakia, Poland, 2019, 13', boja / color

UZRAST  
3+  
AGE

Pričom o malenom dječaku i njegovu djedu, film se na jednostavan i simboličan način bavi temom smrti. Objasnjava da nitko ne živi zauvijek i da sva živa stvorenja naposljetku umiru, istovremeno sugerirajući da smrt nije nužno kraj našeg putovanja.

The Kite deals with the topic of death in a metaphorical and symbolic way. Through the relationship between a little boy and his grandpa, the film shows that none of us is here forever and all living creatures must die, but at the same time it reminds us that death doesn't mean the end of our journey.

režija / director Martin Smatana scenarij / screenplay Martin Smatana fotografija / DOP Ondřej Nedvěd animacija / animation Martin Smatana, Matouš Valchář, Martyna Koleniec, Lukasz Grynda montaža / editor Lucie Navrátilová produkcija / production BFILM, FAMU, CeTA kontakt / contact BFILM.cz, bfilm@bfilm.com

MARTIN SMATANA diplomirao je animaciju na praškom FAMU-u. Tijekom preddiplomskog studija stažirao je u studiju Nukufilm u Tallinnu. Njegov prvi film, *Rosso Papavero* (2015.), premjerno je prikazan na Berlinaleu, nakon čega je osvojio 13 međunarodnih nagrada. Njegov diplomski film, *Zmaj*, premjerno je prikazan na Berlinaleu 2019. godine. [Martin holds an MA in Animation from FAMU, Prague. During his BA studies, he completed an internship at Nukufilm studio in Tallinn, Estonia. His debut film, Rosso Papavero, premiered at Berlinale in 2015 and went on to win 13 international awards. The Kite is his graduation film. It premiered at Berlinale in 2019.](#)

# Klasik Classic

Film svima

Ove godine prikazujemo jedan od omiljenih hrvatskih filmskih klasika za djecu. *Vlak u snijegu* priča je čiju univerzalnu poruku o vrijednosti zajedništva i udruženih snaga valja redovito ponavljati, no danas je ona posebno važna, kako dječjim tako i odraslim gledateljima. Ova pustolovina za sve uzraste bit će prikazana kao **inkluzivna projekcija organizirana u suradnji s inkluzivnim audiovizualnim programom udruge Filmaktiv i Udruge gluhih i nagluhih Primorsko-goranske županije — Film svima.**

This year we are screening one of Croatia's favorite children's film classics. *Train in the Snow* is a story whose universal message about the values of unity and joining forces is worth repeating, but it is especially important today, for both children and adult audiences. This adventure for all ages will be an **inclusive screening organised with the inclusive audiovisual program of the NGO Filmaktiv and Association of the Deaf and Hard of Hearing of the Primorje-Gorski Kotar County – Film Svima.**



## Vlak u snijegu Train in the Snow

Jugoslavija – Hrvatska / Yugoslavia – Croatia, 1976, 84', boja / color

Seoska djeca odlaze na izlet u grad kako bi posjetila tiskaru časopisa *Smilje*. Kad se njihov učitelj razboli, prisiljen je ostati u gradu, a djeca moraju natrag sama. Međutim, na povratak s izleta vlak kojim putuju zaglavlji u snijegu, a učenici preuzimaju inicijativu i pokušavaju se izbaviti iz nezavidne situacije. Snimljen prema poznatom istoimenom romanu Mate Lovraka, *Vlak u snijegu* priča je o djetinjstvu i prevladavanju problema zajedništvom usprkos međusobnim različitostima. Film popularnost među ostalim duguje i šarmantnim pjesmama koje je za film napisao Arsen Dedić, a ujedno je i prvi film za djecu koji je u Puli osvojio nagradu publike.

Schoolchildren from the countryside leave for a field trip to the city to visit the printer of the magazine *Smilje*. When their teacher falls ill, he is forced to stay behind and the children have to return on their own. But their train gets stuck in snow and they take the initiative and try to get out of the difficult situation. Based on the well-known novel by Mate Lovrak, *Train in the Snow* is a story about childhood and overcoming problems with unity despite mutual differences. The film is also popular thanks to the charming songs written by Arsen Dedić. It is also the first children's film which won the audience award in Pula.

**režija / director** Mate Relja **scenarij / screenplay** Mate Relja **glumci / cast** Slavko Štimac, Gordana Inkret, Željko Malčić, Edo Peročević, Ratko Buljan, Antun Nalis, Branko Matić, Budimir Pavlović, Vlado Bačić **fotografija / DOP** Ivica Rajković **montaža / editor** Blaženka Jenčik **produkcija / production** Croatia film, Radna zajednica filma

### MATE RELJA

Hrvatski filmski redatelj najpoznatiji po akcijskom trileru *Kota 905* (1960.) te filmovima za djecu *Opasni put* (1963., Venecija – Zlatni lav za dječji film) i *Vlak u snijegu* (1976.). Adaptacija klasičnog dječjeg romana Mate Lovraka ujedno je i njegov posljednji cijelovečernji film.

Croatian film director best known for his action thriller *Point 905* (1960), and children's films *Opasni put* (1963, Venice — Golden Lion for children's film) and *Train in the Snow* (1976). The adaptation of Mate Lovrak's classic children's novel is his last feature film.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Pula Film Festival 1976 – Audience Award  
**kontakt / contact** Croatia Film (Helena Veljović), helena.veljovic@croatia-film.hr

# Radionice Workshops

## Drugi filmski korak

### Second Step in Filmmaking

Ako voliš maštati, zamišljati imaginarne svjetove i situacije, pisati priče i gledati filmove, radionica Drugi filmski korak stvorena je za tebe! U Prvi filmski korak zakoračili smo na prošlom KinoKinu, kada su polaznici radionice osmislili svoju filmsku priču, koju ćemo na ovogodišnjoj radionici nastaviti razvijati pod mentorstvom nagrađivane redateljice **Čejen Černić Čanak**. Toma Šprljan, Martin Lugarić, Kan Priselac Novačić i Leon Usmani napisali su priču koja je odabранa za daljnji razvoj. U sklopu dvodnevne radionice polaznici će nastaviti raditi na svojoj priči kako bi rezultat svoga zajedničkog kreativnog rada mogli prijaviti na natječaj HAVC-a za razvoj scenarija, što možda dovede i do stvaranja novog dječjeg filma u hrvatskoj kinematografiji. Uz pomoć različitih kreativnih i edukativnih tehniku, radionica je zamišljena kao poticaj djeci da materijaliziraju svoj svijet mašte na papiru, ali i da okuse timski rad kao neophodan alat za neke buduće životne situacije.



**Čejen Černić Čanak**

If you like to fantasize and think up imaginary worlds and situations, write stories and watch films, the Second Step in Filmmaking workshop is just for you! We made the First Step last year at KinoKino when workshop participants developed their film story which they will continue to develop this year under the mentorship of award-winning director **Čejen Černić Čanak**. Toma Šprljan, Martin Lugarić, Kan Priselac Novačić and Leon Usmani wrote a story which was selected for further development. During the two-day workshop, participants will be able to continue working on their story so the result of their joint creative work can enter into the HAVC competition for developing scripts, which might lead to the creation of a new children's film in Croatia. With the help of various creative and educational techniques, the workshop is designed as a way to encourage children to materialize their imaginary world on paper, but also to get a taste of team work, which is a necessary tool for future situations in life.

#### Voditeljica radionice / Workshop Leader

**Čejen Černić Čanak** rođena je u Osijeku. Diplomirala je filmsku i televizijsku režiju na Akademiji dramske umjetnosti u Zagrebu. Režirala je niz kratkih filmova, među kojima se izdvajaju kratkometražniigrani film *Pratioci* te kratkometražni dokumentarni filmovi *Krug*, *Meni bez mene i Il Postino*. Od 2007. godine radi kao asistentica na igranim filmovima i serijama, dokumentarnom i animiranom filmu te kao suradnica na plesnim predstavama. Godine 2013. režirala je i napisala svoj prvi kratki animirani film, *Cura koja je volje-la bajke*. Godine 2017. režirala je svoj prvi dugometražniigrani film, *Uzbuna na Zelenom Vrhu* iz popularnog serijala o Koku, za koji je osvojila nagradu za najboljeg debitanta na 64. Pulsom filmskom festivalu. **Čejen Černić Čanak** was born in Osijek, Croatia. She holds a degree in Film and TV Directing from the Academy of Dramatic Art in Zagreb. Čejen has directed several short films, including the short fiction film *Followers*, and short documentaries *The Circle*, *To Me Without Me* and *Il Postino*. Since 2007, she has worked as an assistant director on feature films and serials, documentary and animated films and as an associate on a dance show. In 2013, she wrote and directed her first short animation *The Girl Who Loved Fairy Tales* and in 2017 she directed her first narrative feature *The Mystery of Green Hill* from the popular Koko series, which earned her the Best Debut Award at the 64<sup>th</sup> Pula Film Festival.

# Školska videoteka u novom normalnom

## School Video Store in the New Normal

Izazovi i mogućnosti mrežne dostupnosti filmova i metodičkih materijala za učenike i nastavnike

Challenges and possibilities of internet availability of films and classroom materials for students and teachers

### interaktivni panel / interactive panel discussion

SVake godine na festivalu KinoKino nastojimo okupiti nastavnike iz cijele Hrvatske i ponuditi im specijalizirane radioničke programe, filmove i metodičke alate koje će moći primijeniti u nastavnom procesu, čime, u suradnji s Hrvatskim audiovizualnim centrom, aktivno pratimo i podržavamo implementaciju kurikularnih promjena u odgojno-obrazovnom sustavu Republike Hrvatske. U ovoj, po svemu izvanrednoj godini želja nam je da u zajedničkom susretu dionika audiovizualnog i odgojno-obrazovnog sektora artikuliramo sve ključne aspekte problematike dostupnosti kvalitetnih filmova za djecu i mlade te metodičkih materijala za nastavnike u *online* okruženju.

Raspravu o ovim izazovima potaknut ćemo prezentacijom inovativnih filmsko-obrazovnih platformi koje su od ove nastavne godine dostupne u Hrvatskoj te u zemljama članicama programa Kreativna Europa, a koje donose probranu selekciju suvremenog i baštinskog europskog i hrvatskog filma. U drugom dijelu panela u radioničkom ćemo se obliku posvetiti pojedinačnim pitanjima – kako se rješavaju autorska i prikazivačka prava kada je u pitanju film namijenjen nastavi, kakvi su tehnički uvjeti za prikazivanje filma u fizičkim i virtualnim školama, koji su specifični zahtjevi nastavnika i učenika s jedne, a filmskih autora, producenata i pružatelja platformi s druge strane, kako izgleda finansijska struktura školskog distribucijskog „tržista“ i kako osigurati da svim učenicima filmska nastava bude jednakopravno dostupna, kako je seleksijski proces ovakvih projekata uskladen s postavkama kurikularne reforme... Također, kako osigurati da po postepidemijskom povratku u školske klupe *online* nastava i školski televizor ne zamijene ono temeljno i najvrednije što zagovaramo svi koji se bavimo filmskim obrazovanjem – iskustvo uživanja u filmskoj umjetnosti uz miris pečenih kokica u mraku kinodvorane.

U Školskoj videoteci u novom normalnom sudjeluju predstavnice/i Hrvatskog filmskog saveza (Filmska naSTAVa), udruge Djeca susreću umjetnost (Vrti svoj film), udruge Bacaći sjenki (CinEd 2.0), Umjetničke organizacije Zagreb Film Festival (Croatian.film) i Hrvatskog audiovizualnog centra te profesori/ce hrvatskog jezika u osnovnim i srednjim školama.

Program se realizira u sklopu aktivnosti Projekta filmske pismenosti (2017.-2021.) Hrvatskog audiovizualnog centra.

**Kontakt:** [filmska.pismenost@havc.hr](mailto:filmska.pismenost@havc.hr)

Each year at KinoKino – International Film Festival for Children we strive to bring together teachers from across Croatia, offering specialized workshop programmes, films and methodological tools they can implement in their teaching process, which, in collaboration with the Croatian Audiovisual Centre, is part of our active involvement in and support to the implementation of curricular transformations in the Croatian educational system. This year, by any criteria an exceptional one, we see this joint meeting of stakeholders in the audiovisual and educational sectors as an opportunity to articulate all key aspects of availability of quality films for children and youth, as well as methodological materials for teachers in a digital environment. The discussion about these challenges will be prompted by a presentation of innovative film-educational platforms that have become available since the beginning of this school year in Croatia and other members of the Creative Europe programme, which offer a selection of contemporary and heritage European and Croatian films. The second portion of the panel will be devoted to a workshop format discussion of specific issues, such as resolving copyright and screening rights for films used in the classroom, technical requirements of screening films in physical and virtual schools, specific demands of teachers and students on the one hand, and film authors, producers and platform service providers on the other, the financial structure of the school distribution “market”, ensuring all students have equal access to film education, aligning the selection process of these projects with the postulates of the curricular reform, etc. Another issue that will be addressed is ensuring that, in the post-epidemic return to the physical school, the online-classroom and the school TV do not replace the basic and most valuable experience, which all of us involved in film education campaign for – the experience of enjoying film art, as we smell freshly made popcorn and sit in the darkness of a cinema hall. The School video store during the new normal panel will include representatives of the Croatian Film Association (Filmska naSTAVa), the Kids Meet Art association (Vrti svoj film), the Shadow Casters association (CinEd 2.0), the Zagreb Film Festival artistic organization (Croatian.film) and the Croatian Audiovisual Centre, as well as primary and secondary school teachers of Croatian.

The programme is realized as part of the activities of the Film Literacy Project (2017-2021) of the Croatian Audiovisual Centre. **Contact:** [filmska.pismenost@havc.hr](mailto:filmska.pismenost@havc.hr)





**INDUSTRIJA**

**INDUSTRY**

# Inja Korać

KOORDINATORICA PROGRAMA INDUSTRIJA  
INDUSTRY PROGRAM COORDINATOR



U organizaciji ovogodišnjeg ZFF-a nastojali smo ne naglašavati pandemiju COVID-19 jer je do sada već utkana u sve planove i (ne)mogućnosti audiovizualnog sektora, ali u programu Industrije svjesno je uvodimo kao temu. Program će se u potpunosti održati *online* uz podršku partnera HUB385. Pripremamo i panel kojim ćemo definirati osnovne probleme s kojima se AV-industrija susreće u ovoj godini te nastojati iznaći dobre primjere prakse ali i detektirati moguću institucionalnu podršku.

Tijekom 7 dana dotaknut ćemo se važnih aspekata u ciklusu proizvodnje – od razvoja scenarija, pripreme TV-projekata, koproducijskih mogućnosti na području videoigara, režije i pakiranja projekta.

Redovne radionice Moj prvi scenarij, Industrija Mladost! i dječja radionica izrade videoigre održat će se s posebnim prilagodbama. Za Moj prvi scenarij u suradnji s DHFR-om i platformom MIDPOINT to znači da će najbolji projekt ostvariti na gradu u obliku 6-mjesečnog *online* mentorstva, a za Industriju Mladost! da će, kao nagradu za najbolji projekt *Pitching*-forma, uz postproducijske usluge (Tom Vučnović, Poster) i dizajn filmskog plakata (Šesnić&Turković), ZFF donirati i 1000 eura producijskih sredstava.

Pripremili smo za vas čak pet *masterclass*-predavanja, a među predavačima su rumunjski redatelj Radu Jude i američka *script*-doktorica Bobette Buster. Dva *masterclass*-predavanja vezana su za videoigre, a nastavno na predavanje održat će se i panel o mogućnostima hrvatskih studija da sudjeluju u europskim *gaming*-koprodukcijama. U suradnji s DKE – Uredima MEDIA Hrvatske i Srbije održat će se predavanje o razvoju TV-projekata. Scenaristice i producentice Valeria Richter i Helene Granqvist nakon predavanja će održati i individualne konzultacije s odabranim domaćim projektima.

Za kraj tjedna pripremili smo panel-diskusiju u suradnji s Uredom Europskog parlamenta u Hrvatskoj i DKE – Uredom MEDIA Hrvatske pod naslovom *Kako institucije i dobri primjeri prakse mogu pomoći europskom filmu tijekom COVID-19 krize*.

Uz iskrenu nadu da ćemo ovim programom domaćoj AV-industriji poslužiti kao podrška, želimo nam svima puno dobrih projekata, velike i osigurane setove i dupkom popunjena kina u 2021. godini.

In the organisation of this year's ZFF, we tried not to stress the COVID-19 pandemic, since it has already been interwoven into all plans and (im)possibilities of the audiovisual sector, but we are consciously introducing it as a theme in the Industry program. The program will be held entirely online with the help from our partner HUB385. We are also preparing a panel in which we will define the core problems the AV industry is facing in this year, try to find good examples of practice, but also detect possible institutional support.

Over the course of 7 days, we will touch upon the important aspects in the production cycle — from script development, preparing TV projects, co-production possibilities in video games, directing and project packing.

The regular workshops My First Script, Industry Youth!, and the children's video game workshop will be held with special adjustments. For My First Script, in collaboration with the Croatian Film Directors' Guild and MIDPOINT platform, that means the best project will win a 6-month online mentorship, and the best project of the Pitching Forum will, along with post production services (Tom Vučnović, Poster) and film poster design (Šesnić&Turković), receive 1,000 euros in production funding from ZFF.

We have prepared five masterclass lectures, including the Romanian director Radu Jude and American script doctor Bobette Buster. Two masterclass lectures are connected with video games, followed by a panel on the possibilities of Croatian studios to participate in European gaming co-productions. Finally, in collaboration with CED – MEDIA Office Croatia and Serbia, a lecture on TV projects development will be held. Writers and producers Valeria Richter and Helene Granqvist will hold one-on-one consultations after the lecture with selected Croatian projects.

For the end of the week, we have prepared a panel discussion in collaboration with the Bureau of the European Parliament in Croatia and CED – MEDIA Office Croatia titled *How Can Institutions and Good Case Studies Help European Cinema During COVID-19 Crisis?*

With sincere hope this program will serve as support for the Croatian AV industry, we wish all of us many good projects, large and secure sets, and packed cinemas in 2021.

# **EDUKATIVNI PROGRAMI**

# **EDUCATIONAL PROGRAMS**

---

Radionica: Moj prvi scenarij  
Workshop: [My First Script](#)

Masterclass: Radu Jude

Masterclass: Bobette Buster

IDENTIFICIRANJE SUŠTINE I  
KONCEPTA S CILJEM PRIPREME  
I PREDSTAVLJANJA VAŠIH  
IDEJA ZA TV-SERIJE  
[IDENTIFYING CORE & CONCEPT  
IN ORDER TO PITCH & PACKAGE  
YOUR TV-SERIES IDEAS](#)

Masterclass: Helene Granqvist  
& Valeria Richter

Masterclass: Cornelia Geppert

IGRE BEZ GRANICA: EUROPSKE  
KOPRODUKCIJE

[GAMES WITHOUT BORDERS:  
EUROPEAN CO-PRODUCTIONS](#)

Masterclass: Thierry Baujard

Panel: Hrvatska kao igrač u  
europskim koprodukcijama

[Panel: Croatia as a Player in  
European Co-productions](#)

Radionica i Pitching forum:  
Industrija Mladost!

[Workshop and Pitching Forum:  
Industry Youth!](#)

Radionica: Moja prva videoigra  
Workshop: [My First Video Game](#)

Panel: Kako institucije i dobrí primjeri  
prakse mogu pomoći europskom

filmu tijekom krize COVID-19

[Panel: How can institutions and  
good case studies help European  
cinema during COVID-19 crisis?](#)

# Moj prvi scenarij

## My First Script

Radionica / Workshop

MIDPOINT  
INSTITUTE

DHFR  
društvo hrvatskih filmskih redatelja

Radionica je namijenjena aktivnom individualnom radu na scenarističkom projektu uz vodstvo vrsnih mentora, odnosno *script doctora*. Naša komisija odabrala je od prijava pristiglih na otvoreni poziv šest scenarističkih projekata redatelja, autora ili suautora koji rade na svom prvom scenariju za dugometražni film. Autor/ica najboljeg projekta nastaviti će rad s mentorom sljedećih 6 mjeseci u *online* obliku.

S polaznicima će raditi i gostujući mentor **David Pope (str. 107)**, kojeg dovodimo u suradnji s edukativnom platformom MIDPOINT.

### MENTORI / SCRIPT DOCTORS



**Antonio Nuić**

Scenarist i redatelj. Magistrirao je režiju na Akademiji dramske umjetnosti u Zagrebu, gdje predaje od 2013. godine. Režirao je jednu od epizoda u omnibusu *Seks, piće i krvoproljeće* (2004.), nakon čega je napisao i režirao cjelovečernje filmove *Sve džaba* (2005.), *Kenjac* (2009.), *Život je truba* (2015.) i *Mali* (2018.). Umjetnički je savjetnik Zagreb Film Festivala i predsjednik Društva hrvatskih filmskih redatelja. He is a writer and director. He graduated in film and TV directing from the Academy of Dramatic Art in Zagreb, where he has been working as a professor since 2013. He directed one of the stories in a feature-length anthology film *Sex, Booze and Short Fuse* (2004), after which he went on to write and direct *All for Free* (2005), *Donkey* (2009), *Life Is a Trumpet* (2015) and *Mali* (2018). He is Artistic Advisor at Zagreb Film Festival, as well as Chairman of the Croatian Film Directors' Guild.



**Ognjen Svilicić**

Scenarist i redatelj. Diplomirao je režiju na Akademiji dramske umjetnosti u Zagrebu, gdje predaje filmski scenarij. Režirao je nekoliko dugometražnih filmova: *Da mi je biti morski pas* (1999.), *Oprosti za kung fu* (2003.) i *Armin* (2007.), koji su svjetsku premijeru imali na Berlinaleu (Forum), i *Takva su pravila* (2014.), koji je premijerno prikazan u Veneciji (Horizonti). Napisao je scenarije za *Što je Iva snimila 21. listopada* 2003. Tomislava Radića, *Put lubenica* i *Metastaze* Branka Schmidta, *Slovenka* Damjana Kozolea itd. Napisao je i roman *Glava velike ribe*. Njegov posljednji film, *Glas*, imao je premijeru na Međunarodnom filmskom festivalu u Busanu, a prikazan je i na Filmskom festivalu u Varšavi. He is a writer and director. He obtained his degree in film directing from the Zagreb Academy of Dramatic Art, where he now teaches scriptwriting. Author of several feature films: *Wish I Were a Shark* (1999), *Sorry for Kung Fu* (2003) and *Armin* (2007) (all premiered in the Forum program at Berlinale), and *These Are the Rules* (2014), which premiered at Venice (Orizzonti). His scripts include *What Iva Recorded* (directed by Tomislav Radić), *The Melon Route* and *Metastases* (both by Branko Schmidt), *Slovenian Girl* (by Damjan Kozole), etc. He wrote a novel, *The Head of the Big Fish*. His latest film, *The Voice*, premiered at the Busan International Film Festival, after which it screened at the Warsaw Film Festival.

## POLAZNICI / PARTICIPANTS

---

### 55 kvadrata / 55 Sqm

Generacijska socijalna drama s humornim elementima o novopečenom bračnom paru Leni i Tinu, koji žele započeti samostalni život. Nedostatak stambenog prostora i novca prisiljava ih da se preko ljeta presele k Leninoj obitelji. Uz konstantan pritisak obitelji što bi trebali raditi i kako živjeti, Lena napokon otkriva što od života ne želi, dok se Tino prepusta privremenom povratku u zaštićenu ulogu sina.

A generational social drama with elements of humour about newly-weds Lena and Tino who wish to start an independent life. Lack of living space and money forces them to move in with Lena's family over the summer. With the family's constant pressure on what to do and how to live, Lena finally discovers what she doesn't want out of life, while Tino temporarily returns to the protected role of a son.

#### Ivana Vuković



Magistrica dramaturgije i apsolventica komparativne književnosti. Piše za kazalište, film i televiziju te radi kao dramaturginja. Predstave i filmovi na kojima radi redom gostuju i primaju nagrade na domaćim i regionalnim festivalima. Dobitnica je nagrada Mali Marulić za dramatizaciju romana *Lažeš, Melita* te treće nagrade Marin Držić za dramski tekst *55 kvadrata*.

An MA in dramaturgy and a senior in comparative literature. Writes for the theatre, film, and television and works as a dramaturg. Shows and films she works on are guests and award winners at domestic and regional festivals. Won the Little Marulić Award for her dramatization of *You're Lying, Melita*, and third place Marin Držić Award for her drama text *55 Sqm*.

**Status projekta / Project status:** U razvoju. / In development.

**Kontakt / Contact:** Marinis Media (Ivana Marinić Kragić), info@marinismedia.com, +385 91 7925182

---

### Crna zora / Dawn of the Dark

Lika, početak 20. stoljeća. U rano proljeće Zora predviđa sretnu budućnost sebi i Milanu, zureći u oblake. No kad joj kravljie mlijeko čudno zamiriše i vjetar najavi oluju, Milan je ostavi, znajući da je trudna. Baba iz dalekog sela koju spominju samo „kuljave kurve“ ne može joj pomoći, plod je oživio. Sad kad je nitko ne želi, uzima je za ženu stariji, usamljeni mesar Ante. No Antina usamljenost pretvara se u ljubomoru.

Lika, early 20th century. Zora predicts a happy future with Milan through cloud gazing. But when the cow's milk smells weird and the wind foreshadows a storm, he leaves her knowing she is pregnant. The old woman from the distant village which only the "wenches with child" mention cannot help her, the seed is alive. No one wants her, so the older, lonely butcher Ante marries her. But his loneliness turns to jealousy.

#### Nikica Zdunić



Magistrirala je filmsku režiju igranog filma na Akademiji dramske umjetnosti te pravo na Pravnom fakultetu u Zagrebu. Autorica je nekoliko kratkometražnih filmova, koji su prikazivani i nagradivani na međunarodnim festivima. Trenutačno završava dva kratkometražna igrana filma i razvija ideju za dugometražni scenarij.

Holds an MA in film directing from the Academy of Dramatic Art and law from the Faculty of Law in Zagreb. Her short films were featured and awarded at international festivals. She is currently finishing two short films and is developing a script for a feature film.

**Status projekta / Project status:** U razvoju. Osigurana sredstva za razvoj scenarija na natječaju HAVC-a. In development. Financing for script development secured via the Croatian Audiovisual Centre.

**Kontakt / Contact:** Nikica Zdunić, nikica.zdunic@gmail.com, +385 98 694565

---

## Četvrta dob / The Fourth Age

Stari Antonio izgubio je volju za životom. No zahvaljujući neočekivano putovanju s nečakinjom Azul opet će je naći. Ponovno će iskusiti emocije i osjećaje iz života koji je zaboravio nakon smrti svoje žene. Antonio će odjednom osjetiti žar za životom i u potpunosti proživjeti posljednje trenutke da nadoknadi one koje je izgubio putem.

Antonio is an old man who has lost the will to live, but will find it again thanks to an unexpected journey with his niece Azul. Once again, he will experience the emotions and feelings from the life he has forgotten after the death of his wife. Antonio will suddenly feel that rush for life and live his final moments to the fullest, for those he has lost along the way.

### Javier Barbero



Andaluzijski scenarist i redatelj. Snimatelj i VAO na nekoliko andaluzijskih dugometražnih filmova. 2016. je osnovao Fourminds, producijsku tvrtku za koju piše i režira reklamne sadržaje i fikciju. Posljednji kratki film, *Erebo's Eyes* trenutačno je u distribuciji. Četvrta dob mu je nadolazećiigrani projekt.

Andalusian screenwriter and director. Cameraman and video assistant for several Andalusian feature films. In 2016, he founded Fourminds, a production company for which he writes and directs advertisement content and fiction. His last short film, *Erebo's Eyes* is currently in distribution. *The Fourth Age* is his upcoming fiction project.

**Status projekta / Project status:** U razvoju. Potvrđeni koproducent (Pecado Films).  
In development. Co-producer (Pecado Films) secured.

**Kontakt / Contact:** Sergio Llast, info@wearefourminds.com, +34 611 019594

---

## Prolazak / Through

Pavlos se vraća u rodni grad na pogreb majke Marije. Ondje susreće oca Mpampisa, kojegugo nije vidio. Maria im je ostavila svakome po jedno pismo te ih izazvala da učine ono što je oduvijek željela da učine kao obitelj, ali nisu imali prilike – da prođu kroz veliki kanjon i pokušaju zacijeliti teški odnos. Nakon razmišljanja, obojica odluče poći.

Pavlos returns to his hometown for his mother Maria's funeral. There, he meets his father, Mpampis, whom he hasn't seen for a long time. However, Maria has left one letter to each, challenging them to do what she always wanted to do as a family, but never got the chance – pass through a huge canyon and try to redefine their broken relationship. After some thought, they decide to go.

### Antonis Tsistrakis



Scenarist/redatelj. Živi u Ateni, gdje trenutačno studira režiju. Radio je na nekoliko produkcija kratkih filmova, dugometražnih filmova i reklama kao pomoćnik režije, pomoćnik snimanja itd. Režirao je i napisao kratki film *I Thought I Saw My Reflection in the Mirror* (2020.). Radio je i kao freelance scenarist, montažer i fotograf. Writer/director based in Athens, Greece, where he is currently majoring in directing. He has worked on multiple productions of short films, features, and commercials as an A.D., a P.A. etc. He directed and wrote the short film *I Thought I Saw My Reflection in the Mirror* (2020). He's also worked as a freelance writer, editor, and photographer.

**Status projekta / Project status:** U razvoju. / In development.

**Kontakt / Contact:** Antonis Tsistrakis, antonis98@gmail.com, +30 6988134686, +30 6949840942

## **Skarabej / Scarab**

Nezaposleni likovnjak Marko (26) živi s novinarkom Anom (23). Marko povremeno prodaje slike i figurice, ali to nije dovoljno. Kada Ani umre majka, Markov priatelj na sahrani dobije ideju i predloži Marku da oslikava lijesove motivima „po želji“. Pritisnut besparicom, Marko pristane. Dok Markovi priatelji dovode sve više mušterija, on u novom poslu nalazi smisao svog umjetničkog postojanja.

Unemployed artist Marko (26) lives with journalist Ana (23). Marko occasionally sells paintings and figurines, but it's not enough. When Ana's mother dies, Marko's friend gets an idea at the funeral and suggests that Marko should paint "custom" coffins. Having no income, Marko accepts. While Marko's friends bring in more customers, he finds artistic meaning in his new job.

### **Mladen Vujačić**



Rođen u Cetinju. Završio je filmsku/TV-režiju na FDU Cetinje. Diplomirao je s igranim filmom *Poljubi me* (dio omnibusa *Ljubav, ožiljci*). Režirao je kratke dokumentarne filmove *Mondem*, *Leave No Trace*, *Via Dinarica* i *Allegrov raj* te tri kratka dokumentarna filma o suvremenoj povijesti Crne Gore za stalni postav Narodnog muzeja Crne Gore.

Born in Cetinje. Finished directing at the Faculty of Dramatic Arts in Cetinje. Graduated with a feature film *Poljubi me* (part of the omnibus *Ljubav, ožiljci*). Directed documentary shorts *Mondem*, *Leave No trace*, *Via Dinarica* and *Allegrov raj* and three documentary shorts about Montenegro's history for the permanent exhibition of the National Museum of Montenegro.

**Status projekta / Project status:** U razvoju. Osigurana sredstva za razvoj scenarija na natječaju Filmskog centra Crne Gore. Razvijan na radionici za razvoj scenarija dugometražnih igralih filmova BEST PITCH – PriFORUM Međunarodnog filmskog festivala u Prištini. / In development. Script development funds secured from the Film Centre of Montenegro. Developed at BEST PITCH – PriFORUM Script Development Workshop, Prishtina Int'l Film Festival.

**Kontakt / Contact:** Far Film Production, far.produkcija@t-com.me, +382 67 567444

## **Yugo Florida**

Zoran je kronično umoran zaposlenik reality-programa čiji je zadatak pratiti noćna događanja u kući. Jedini problem je taj što se noću ništa ne događa. Kada mu otac Vesa oboli od raka, Zoran postaje sve nemirniji. Iako je cijelog života bio ateist, Vesa počne zahtjevati da ga Zoran odvede u samostan kako bi se ispoljedio. Njih dvojica kreću na put u Zoranovoj poluraspadnutoj Yugo Floridi.

Zoran is a chronically tired worker in a reality show whose task is to monitor what is happening in the house during the night. His only problem is that nothing is happening. When his father Vesa falls ill from cancer, Zoran becomes restless. He was an atheist all his life, but Vesa demands that Zoran takes him to a monastery to confess his sins. They go on a trip in Zoran's old Yugo Florida.

### **Vladimir Tagić**



Diplomirao je FTV-režiju na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu. Njegov kratki igrani film *Izlaz u slučaju opasnosti* (2014.) premijerno je prikazan u Clermont-Ferrandu, a 2017. i u Cannesu, u okviru selekcije Acid Trip. Autor je, scenarist i redatelj igранe TV-serije *Jutro će promeniti sve* (2018.) u produkciji RTS-a.

Vladimir received a Masters Degree from the Faculty of Drama Arts. His short film *Emergency Exit* (2014) premiered at the prestigious Clermont-Ferrand Festival in 2015 and screened in Cannes in 2017 as part of the Acid Trip program. He is the creator of the 39-episode drama series *Morning Changes Everything* (2018) for the Serbian National Broadcaster RTS.

**Status projekta / Project status:** U razvoju. / In development.

**Kontakt / Contact:** Marija Stojanović, marija@senseproduction.rs, +381 69645614  
Vladimir Tagić, taggic@gmail.com, +381 628305178

## Masterclass: Radu Jude

Režijske metode u igranim i dokumentarnim filmovima  
Directing Methods in Feature and Documentary Films



Zagreb Film Festival u suradnji s Restartovim dugogodišnjim programom Masterclass donosi predavanje majstora rumunjskog novog vala i jednog od najcjenjenijih europskih modernih redatelja današnjice, Radua Judea. „Nisam našao neki osobni filmski stil i siguran sam da ga nikada neću ni naći“ – polazeći od ovoga Judeova citata, hrvatski redatelj Igor Bezinović razgovarat će s Raduom Judeom o sličnosti-ima i razlikama njegovih režijskih metoda pri radu na igranim i dokumentarnim filmovima. Na ovogodišnjem izdanju ZFF-a publika će imati prilike vidjeti i Judeov najnoviji film, *Velika slova* (2020.), koji se prikazuje u sklopu natjecateljskog programa Ponovno s nama.

Zagreb Film Festival in collaboration with Restart's long-term program Masterclass brings the lecture by the master of Romanian new wave and one of the most respected European modern directors today, Radu Jude. “I haven't found any unique film style and I'm sure I will never find it” — starting from this Jude's quote, the Croatian director Igor Bezinović will talk with Radu June on the similarities and differences of his directorial methods in working on feature and documentary films. At this year's edition of ZFF, the audience will have a chance to see Jude's latest film, *Uppercase Print* (2020), which is screening in the competition program Together Again.



Radu Jude

Radu Jude rumunjski je redatelj i scenarist. Studirao je film u Bukureštu, a započeo je karijeru kao pomoćnik redatelja. 2006. je snimio kratki film *The Tube with a Hat*, koji je osvojio više od 50 međunarodnih nagrada. Judeov dugometražni prvičanac, *Najsretnja djevojka na svijetu* (2009.), prikazan je na više od 50 međunarodnih festivala. Usljedili su naslovi poput *Bravo!*, *Srca s ožiljkom* i *Svi u našoj obitelji*, koji su osvojili mnogostrukne nagrade: Srebrnog medveda za režiju na Berlinaleu 2015., Posebnu nagradu žirija u Locarno 2016. te nominaciju EFA-e za najboljeg scenarista. Međunarodna premijera *Mrtve nacije* (2017.) u Locarnu bila mu je debi u dokumentarnom filmu. Dugometražni film *Ne zanima me ako u povijesti ostanemo zapisani kao barbari* (2018.) osvojio je Kristalni globus za najbolji film i nagradu Europa Cinemas Label u Karlovim Varima.

Radu Jude is a Romanian director and screenwriter. He studied filmmaking in Bucharest and started his career as an assistant director. In 2006, he made the short film *The Happiest Girl in the World* (2009) was selected for more than 50 international awards. Jude's feature debut *The Happiest Girl in the World* (2009) was selected for more than 50 international film festivals. Titles such as *Aferint!, Scarred Hearts*, and *Everybody in Our Family* followed and won multiple awards: Silver Bear for Best Director at Berlinale 2015, Special Jury Prize in Locarno 2016, and an EFA nomination for Best Scriptwriter. The international premiere of *The Dead Nation* (2017) in Locarno marked his debut in documentary film. His feature *I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians* (2018) won the Crystal Globe for Best Film and Europa Cinemas Label Award in Karlovy Vary.

# Masterclass: Bobette Buster

Očaranost na djelu: Kako film mijenja svijet

The Uses of Wonder: How Cinema Changes the World

SPID

U suradnji sa Savezom scenarista i pisaca izvedbenih djela (SPID) / In collaboration with the Croatian Screenwriters and Playwrights Guild (SPID)

U dvosatnom predavanju, Bobette Buster analizira zašto volimo filmove. Koristeći se isjećima klasika, otkriva kako svjetski redatelji grade odnos s globalnom publikom majstorskim korištenjem univerzalnim principima filmskog jezika. Pokazuje kako izazivaju gledatelje da ih slijede u njima posve nepoznate svjetove. Postavljanjem pravih pitanja u svojoj priči, ti redatelji potiču publiku da otkrije hrabrost i zaljubi se u likove. Srca se slamaju, junaci pobijeduju. Najviše od svega, stvara se očaranost i naše mašte bujaju. Veliki filmaši izazivaju nas da usavršimo te mehanizme sa svakom novom pričom. Bobette će zaključiti predavanje analizom kratkih filmova, uključujući i neke sa Zagreb Film Festivala.

Bobette's two-hour lecture presents an overview of why we love movies. Featuring film clips from classic movies, she reveals how iconic filmmakers achieve their connection with global audiences, by mastering the universal principles of cinema language. She shows how they dare the audience to follow them into worlds they've never been to before. By asking the right questions of their story, these directors make their audiences discover courage, and fall in love with characters. Hearts break, heroes triumph. Above all, wonder is created, and our imaginations soar. This is what great filmmakers dare us to master with each new story. Bobette will conclude the lecture by analysing short films, including some from the Zagreb Film Festival.



Bobette Buster

Bobette Buster je scenaristica/producentica dugometražnog dokumentarca *Stvaranje valova*, s Karen Johnson i Midge Costin (redateljica), u kojem se pojavljuju George Lucas, Ryan Coogler, Steven Spielberg, Barbra Streisand, Ang Lee i drugi. Profesorica je praktičnog digitalnog pripovijedanja na Sveučilištu Northeastern, gdje je diplomirala logopediju, te autorica dvoje knjige o pripovijedanju i slušanju. Gostujuća je profesorica u studijima Pixar i Disney Animation, na Katoličkom sveučilištu u Milunu te brojnim filmskim i poslovnim programima diljem svijeta, uključujući Google i BBC. Magistrirala je na programu produkcije Peter Stark na Sveučilištu Južne Kalifornije (USC). Radila je kao kreativna producentica u Hollywoodu za Tonyja Scotta, Raya Starka i Larryja Gelbarta te osnovala prvi kolegij na diplomskom studiju Razvoj filma i televizije na USC-u.

Bobette Buster is the writer/producer of the feature documentary, *Making Waves: The Art of Cinematic Sound*, with Karen Johnson and Midge Costin (Director), featuring George Lucas, Ryan Coogler, Steven Spielberg, Barbra Streisand, and Ang Lee, among others. She is Professor of the Practice of Digital Storytelling, Northeastern University and the author of two books on storytelling and listening. She is on the Visiting Faculty of Pixar Studios, Disney Animation, Catholic University of Milan, as well as many film, business programs worldwide, including Google and the BBC. Bobette graduated with a BS in Speech from Northwestern University. She received her MFA from the University of Southern California's Peter Stark Producing Program. She worked as a creative executive in Hollywood for Tony Scott, Ray Stark and Larry Gelbart, while also creating the first MFA course for Feature Film and Television Development at USC.

# **IDENTIFICIRANJE SUŠTINE I KONCEPTA S CILJEM PRIPREME I PREDSTAVLJANJA VAŠIH IDEJA ZA TV-SERIJE**

## **IDENTIFYING CORE & CONCEPT IN ORDER TO PITCH & PACKAGE YOUR TV-SERIES IDEAS**



MEDIA Desk Serbia  
Creative Europe Desk Serbia

U organizaciji DKE – Ureda MEDIA Hrvatske i Srbije

Organised by CED – MEDIA Office Croatia in collaboration with CED – MEDIA Office Serbia

DKE – Uredi MEDIA Hrvatske i Srbije organiziraju predavanje „Identificiranje suštine i koncepta s ciljem pripreme i predstavljanja vaših ideja za TV-serije“, koje će se održati u sklopu ovogodišnjeg izdanja Zagreb Film Festivala. Radionicu će voditi iskusne stručnjakinje **Valeria Richter** (scenaristica i producentica projekata u razvoju) i **Helene Granqvist** (producentica). Predavanje je usmjereno na ranu fazu razvijanja televizijskih projekata kao ishodište za učinkovitu daljnju prezentaciju projekata na *pitching*-forumima.

Dvosatno predavanje zamišljeno je kao razgovor između dvije producentice, scenaristice i stručnjakinje za *pitching*, koje će se, među inima, baviti načinom pripreme i testiranja početne ideje projekta do faze kada se projekt može predstaviti na forumima, ispred donositelja odluka i predstavnika filmskih fondova/centara. Glavni su ciljevi predavanja izraditi presjek strategije kako ispravno analizirati svoj projekt te kako ga usmjeriti u smjeru koji će biti od pomoći u dalnjem razvoju projekta.

Predavanje je namijenjeno svim skupinama filmskih djelatnika i profesionalaca, posebno onima koji su tek započeli ili planiraju započeti vlastite karijere usmjerenе na televizijsku produkciju u području scenarija, režije ili produkcije projekata. U drugom dijelu razgovora sudionici će imati priliku postavljati pitanja.

**Helene Granqvist** i **Valeria Richter** tijekom dugogodišnje karijere stekle su iznimnu razinu iskustva u procesu stvaranja međunarodnih filmskih i televizijskih projekata svih žanrova i formata, a zajedno su radile i na nekim projektima kao stručnjakinje za *pitching*-događanja. Tijekom 2014. godine surađivale su i na radionicama razvoja mladih talenata za program Međunarodnog filmskog festivala u Cannesu (15 dana autora), u sklopu koje su se proizvela četiri kratka filma. Helene je trenutno u fazi produkcije svoga novoga dokumentarnog filma, *The Perfect Man*, i dugometražnogigranog filma *Don't Ask for Permission*. Valeria je u fazi produkcije televizijske serije od osam epizoda *Next of Kin*, čija je idejna kreatorica i koscenaristica.

CED — MEDIA offices Croatia and Serbia are organising the lecture “**Identifying Core and Concept in Order to Pitch & Package Your TV-Series Ideas**,” which will take place within this year’s edition of Zagreb Film Festival. The workshop will be led by experienced experts **Valeria Richter** (scriptwriter and producer of developing projects) and **Helene Granqvist** (producer). The lecture is aimed at early development of TV projects as the basis for an effective further project presentation at pitching forums.

A two-hour Masterclass conversation between producer/pitch-coach Helene Granqvist (SE) and scriptwriter/pitch-coach Valeria Richter (DK) about ways to test and develop your TV-series’ ideas at an early stage in order to prepare to apply and present the idea to potential pitch events, funders and financiers. The talk is aimed at young (in age or spirit) filmmakers, who have just entered or are considering to enter the field of TV-series writing, directing or producing. The participants will be able to ask questions and comment during the second half of the Masterclass.

**Helene Granqvist** and **Valeria Richter** have gathered significant experience in the international film and TV industry and collaborated on several film and coaching projects together. Between them, they cover a wide range of fiction, documentary and TV-series production, as well as producing innovative development, financing, and script consulting labs, having created new training concepts for both young talents and experienced filmmakers. In 2014 they produced a 6-month talent development programme for Cannes FF/Directors' Fortnight, which included the production of 4 short films. Helene is producing the documentary *The Perfect Man* and the fiction feature *Don't Ask For Permission*, based on Tove Folkesson's bestselling book, *Kalmars Jägarinnor*. Valeria is in production with a Finnish 8-part drama TV-series, *Next of Kin*, which she co-wrote and created.

## Individualne konzultacije

### One-on-One Consultation

**Helene Granqvist & Valeria Richter**



Ovogodišnje predavanje u sklopu Zagreb Film Festivala pružit će polaznicima dodatnu mogućnost – individualne konzultacije. Riječ je o individualnim konzultacijama u sklopu kojih će polaznici moći proširiti svoje znanje i razumijevanje televizijskog pripovijedanja te promicanja dramskih televizijskih projekata na međunarodnom tržištu. Individualne konzultacije namijenjene su svim skupinama filmskih djelatnika i profesionalaca, posebno onima koji su tek započeli ili planiraju započeti vlastite karijere usmjerene na televizijsku produkciju u području scenarija, režije ili produkcije projekata.

This year's lecture within Zagreb Film Festival's program will offer participants an additional option — one on one consultation. These are individual consultations in which participants will be able to widen their knowledge and understanding of television storytelling, and improve television drama projects on the international market. One on one consultation is aimed at all groups of film workers and professionals, especially those who just started or are planning on starting individual careers aimed at television production in the field of scriptwriting, directing or project production.



**Helene Granqvist**  
producentica / producer

Helene Granqvist višestruko je nagrađivana producentica koja kontinuirano surađuje s filmskim i televizijskim sustavom. Njezini filmovi doživjeli su prikazivanja na međunarodnim filmskim festivalima u Cannesu, Torontu, San Sebastiánu, Sundanceu i drugdje. U Švedskoj i drugim dijelovima svijeta djeluje kao edukatorica za *pitching*. Od 2013. godine Helene Granqvist predsjednica je odbora Women in Film & Television International te članica Europske filmske akademije. Živi i radi u Švedskoj.

Helene is a prizewinning producer, who has worked with film and television for more than 30 years. Her films have been represented at festivals all over the world – such as Sundance, Cannes, Toronto and San Sebastian. She is frequently being engaged as a pitch-coach and a lecturer, both in Sweden and internationally. Since 2013, Helene is the president of the board of Women in Film & Television, Sweden and since 2018 also president for Women in Film & Television International. She's a member of the European Film Academy. Helene is based in southern Sweden.



**Valeria Richter**  
producentica projekata  
u razvoju i scenaristica  
/ scriptwriter &  
development producer

Valeria Richter radi na međunarodnom tržištu na funkcijama savjetovanja, scenaristice, stručnjakinje za *pitching* te producentice koja razvija projekte raznih žanrova i formata. Od 1997. godine aktivna je kao savjetnica za filmske festivale, fondove i filmske institucije. Glavna je scenaristica TV-serije *Next of Kin* za streaming servis Elisa Viihde. Tijekom godina razvila je programe kao što su Nordic Genre Boost za Nordisk Film & TV Fond i POWR za Baltic Event, a od 2008. godine radi za TorinoFilmLab. Valeria je magistrirala na području filma i medija, članica je Europske filmske akademije (EFA) i ceha Danish Writers' Guild. Trenutačno razvija komediju za žene *Fat* i akcijski projekt za mlade vikinške tematike., kao i nove formate u suradnji s Helene Granqvist. Živi i radi u Kopenhagenu (Danska).

Valeria works internationally and writes, develops, coaches and consults in the areas of feature film, TV series, workshop/lab ideation and innovation, pitch and script development since 1997; she consults for various funds, festivals and film institutes. She is head writer/creator of an Elisa Viihde original fiction TV series, *Next of Kin* (8x45 min; shooting Fall 2020). Valeria developed several new concepts such as the 3-year Nordic Genre Boost programme for Nordisk Film & TV Fond, POWR for Baltic Event and she works for TorinoFilmLab since 2008. Valeria holds an MA in Film & Media Science; is a member of EFA and the Danish Writers' Guild. She currently develops a comedy feature for women called *Fat* and an untitled YA Viking action-adventure, as well as new network-formats with Helene Granqvist under their joint Nordic Factory label. She is based in Copenhagen, Denmark.

# Masterclass: Cornelia Geppert

Videoigre: Dizajn čudovišta temeljen na ljudskim emocijama

Video Games: Monster Design Based on Human Emotions

Događanja su realizirana u sklopu projekta DigiTelling, u organizaciji Francuskog instituta u Hrvatskoj i Goethe-Instituta Kroatien, uz potporu Francusko-njemačkog kulturnog fonda i u suradnji s inicijativom Edu4Games.

*Sea of Solitude* igra je o borbi s unutarnjim čudovištima i prevladavanju samoće. Kao vrlo osoban projekt studija Jo-Mei i njegove kreativne direktorice Cornelije Geppert, igra se bavi problemima mentalnog zdravlja. *Sea of Solitude* slijedi premisu „kad ljudi postanu preusamljeni, pretvaraju se u čudovišta“. To se dogodi Kay, mladoj ženi koja se probudi u olujnom oceanu. Kreće na putovanje da otkrije što joj se dogodilo i pritom susreće druga čudovišta koja, poput nje, pate od usamljenosti. Predavanje je pogled iza kulisa – tko su ta čudovišta? Kako su se pretvorila u čudovišta? I kako je Jo-Mei pristupio dizajnu na temelju svake vrste usamljenosti? Cornelia Geppert detaljno će opisati proces dizajna i razvoja te pričati o izazovima s kojima se Jo-Mei, malen tim s velikim ambicijama, susreo tijekom razvoja igre.

The events are realized as part of DigiTelling, a gaming and citizenship project organized by Institut français de Croatie and Goethe-Institut Kroatien, supported by Franco-German Cultural Fund and Edu4Game.

*Sea of Solitude* is a game about struggling with inner monsters and overcoming loneliness. As a very personal project of the studio Jo-Mei and its creative director Cornelia Geppert, the game tackles issues of mental health. *Sea of Solitude* follows the premise “when humans get too lonely – they turn into monsters.” This is what happens to Kay, a young woman awaking in a stormy ocean. She embarks on a journey to find out what happened to her, encountering other monsters, who, like her, suffer from loneliness. The session is a look behind the curtain – who are these monsters? How did they come to be? And how did Jo-Mei approach the design based on each type of loneliness? Cornelia Geppert will describe the design and development process in depth and talk about the challenges they encountered during development, as a small team with big ambitions.



Cornelia Geppert

Cornelia Geppert kreativna je šefica studija Jo-Mei Games, te je odgovorna za sve umjetničke elemente produkcije. Također je zadužena za razvoj i PR tvrtke. Diplomirala je dizajn igara na Games Academyju u Berlinu, nakon čega se pridružila produkciji *Paraworlda* (SEK-Ost) kao concept, character i level artist. Ondje je upoznala Borisa Munsera, s kojim je nastavila surađivati. zajedno stope iza koncepata uspešnica za klijente poput Ubisoft-a i BMW-a. Zajedno su osnovali Jo-Mei Games 2009. godine. Bila je scenaristica, dizajnerica i kreativna direktorica na svom najnovijem projektu, *Sea of Solitude*, koji je postao vrlo uspješan. Igru je lansirao industrijski div Electronic Arts.

Cornelia Geppert is the creative head of Jo-Mei Games, responsible for all artistic aspects of the production. She is also in charge of the company development and PR. She graduated in game design from the Games Academy Berlin, after which she joined the production of *Paraworld* by SEK-Ost as a concept, character, and level artist. There she met Boris Munser with whom she continued to collaborate. They co-created successful game concepts for customers like Ubisoft and BMW. They co-founded Jo-Mei Games in 2009. She was the writer, game designer and art director on her latest project, *Sea of Solitude*, which went on to become wildly successful. It was published by the industry giant Electronic Arts.



Δigi  
tell→  
x ing!



# **IGRE BEZ GRANICA: EUROPSKE KOPRODUKCIJE**

## **GAMES WITHOUT BORDERS: EUROPEAN CO-PRODUCTIONS**

### **Masterclass: Thierry Baujard**

Događanja su realizirana u sklopu projekta DigiTelling, u organizaciji Francuskog instituta u Hrvatskoj i Goethe-Instituta Kroatien, uz potporu Francusko-njemačkog kulturnog fonda i u suradnji s inicijativom Edu4Games.

Oduvijek su postojale suradnje između studija za razvoj igara, pogotovo u obliku najamnika. Povećanje državnih potpora u europskim zemljama sada nudi pristup stranim financijama i stručnosti. Francuska i Njemačka već su započele proces i mnogi partneri pridružuju se kako bi omogućili i pojačali ključnu suradnju za kritičnu veličinu i vidljivost.

**SpielFabrique**, francusko-njemački akceleratorski program za videoigre, predstavit će viziju i prednosti koprodukcije te će pokazati prošle studije slučaja. Otvarajući se prema Europi, raspravljalj bismo i o mogućim načinima da Hrvatska bude dio tog modela.



**Thierry Baujard**

The events are realized as part of DigiTelling, a gaming and citizenship project organized by Institut français de Croatie and Goethe-Institut Kroatien, supported by Franco-German Cultural Fund and Edu4Game.

Collaborations between game studios have always existed, especially in the form of work for hire. The increase of public funding in European countries now offers access to foreign financing and expertise. France and Germany have already started the process and many partners are joining in to facilitate and increase vital collaboration for critical size and visibility.

**SpielFabrique**, a Franco-German acceleration program for video games, will present the vision and benefits of co-production and will show past case studies. Opening up to Europe, we would also discuss possible ways for Croatia to be part of the model.

Suosnivač SpielFabriquea. Ima 20 godina iskustva u industriji zabave s fokusom na financiranje. Pruža mentorstvo i podršku za financiranje studija za razvoj videoigara putem akceleratora SpielFabrique. Ima MBA sa sveučilišta Bocconi u Italiji i UCLA u Los Angelesu. Thierry je radio na raznim načinima financiranja kreativnih industrijalja za sektore filma, glazbe i videoigara te je stručnjak Europske komisije za financiranje kulturnog i kreativnog sektora i međusektorsko financiranje. U prošlosti je radio za grupaciju Vivendi u Londonu, ARTE i Studio Babelsberg u Berlinu.

Co-founder of SpielFabrique. He has 20 years of experience in the entertainment industry, with a focus on financing. He provides mentoring and support on funding for video game studios through the accelerator SpielFabrique. He holds an MBA from Bocconi University in Italy and UCLA in Los Angeles. Thierry has been involved in different creative industries funding schemes for the film, music and videogame sectors, as well as an expert for the European Commission on the CCI Guarantee Fund and cross sectorial funding. In the past, he worked for Vivendi group in London, ARTE and the Studio Babelsberg in Berlin.



Sveučilište u Zagrebu  
Akademija dramske umjetnosti



**digi  
tell→  
×ing!**



# Hrvatska kao igrač u europskim koprodukcijama

## Croatia as a Player in European Co-productions

### Panel

Nakon predavanja slijedi kratak panel na kojem će se razgovarati o mogućnostima sudjelovanja hrvatske industrije videoigara u europskim koprodukcijama. Panel će moderirati **Srđan Laterza**, a sudionici su **Thierry Baujard** (SpielFabrique), **Andrej Levenski** (Klaster hrvatskih proizvođača računalnih igara), **Christopher P. Marcich** (HAVC) i **Davor Švaić** (ADU).

A short panel will follow the lecture where possibilities of the Croatian gaming industry's participation in European co-productions will be discussed. The moderator is **Srđan Laterza**, and the participants are: **Thierry Baujard** (SpielFabrique), **Andrej Levenski** (Cluster of Croatian Video Game Developers), **Christopher P. Marcich** (Croatian Audiovisual Centre), **Davor Švaić** (Academy of Dramatic Art).



Hrvatski  
audiovizualni  
centar  
Croatian Audiovisual Centre



Sveučilište u Zagrebu  
Akademija dramske umjetnosti



**Srđan Laterza**  
(Moderator)

Pisac i kreativni direktor. Kreira interaktivna iskustva i komunikacijske strategije za vodeće brendove, marketinške agencije, IT-tvrte i kulturne ustanove. Autor je izložbe *indie* videoigara Politika emocija (HDD, 2018.) i festivala 1000 novih života. Za Goethe-Institut i Francuski institut kreirao je program Interactive Empathy, namijenjen edukaciji na području interaktivnog pripovijedanja, u suradnji s konferencijom Reboot, Animafestom, studijem Gamechuck i domaćim sveučilištima.

Works as a writer and creative director, crafting interactive experiences and communication strategies for leading brands, advertising agencies, IT companies and cultural institutions. Author of indie game exhibition Politics of Emotions (2018) and the festival 1000 New Lives. Together with the Goethe-Institut and French Institute, he created Interactive Empathy, an interactive storytelling educational program, in collaboration with the Reboot conference, Animafest, Gamechuck studio and universities in Croatia.



**Andrej Levenski**

Tehnički direktor i suosnivač Gamepiresa. Andrej je veteran industrije sa šesnaest godina iskustva. Programiranjem se bavi još i dulje, gotovo 22 godine, započevši kao entuzijast s prijateljima. Prije deset godina pomogao je osnovati studio Gamepires te je radio na njihovu PranaEngineu, kojim su se koristili na nagradjivanoj igri Gas Guzzlers Extreme, koja kombinira utrke i borbu. Protekle četiri godine proveo je radeći na igri SCUM, u Unreal Engineu 4. Riječ je o igri preživljavanja za više igrača koja se nalazi u razvojnoj fazi early access. Ima interes i iskustvo iz svih tehničkih polja razvoja igara.

Technical Director and co-founder of Gamepires. Andrej is an industry veteran of 16 years. He has been a programmer for much longer, almost 22 years, starting out as an enthusiast with his friends. He co-founded Gamepires ten years ago, working on the in-house PranaEngine used on the award-winning Gas Guzzlers Extreme racing combat game, and has spent the last four years working in UE4 on SCUM, a multiplayer survival game currently in Early Access. His interests and experience span all technical areas of game-development.



**Christopher P. Marcich**

Chris je proveo 16 godina radeći za Vladu SAD-a. Tamo je kao pregovarač radio na pitanjima međunarodne trgovine i oblikovanju trgovinske politike SAD-a. Bio je pomoćnik trgovinskog predstavnika SAD-a za Evropu, odgovoran za trgovinske odnose unutar regije. Od 1995. do 2016. godine radio je kao predsjednik i koordinator međunarodnih poslova Američke filmske asocijациje (MPA). Od 2013. predsjednik je izvršnog odbora AGICOA-e, udruge audiovizualnih producenata i njihovih društava za upravljanje kolektivnim pravima. Godine 2019. izabran je za ravnatelja Hrvatskog audiovizualnog centra (HAVC).

*Chris spent 16 years working for the government of the United States. There, he worked as a negotiator on international trade issues and helped shape the U. S. trade policy. He was the Assistant U. S. Trade Representative for Europe, responsible for trade relations within the region. From 1995 till 2016, he served as president and international business coordinator for the Motion Picture Association (MPA). Since 2013, he has been President of the Executive Board of AGICOA, the association of audiovisual producers and their collective rights management groups. In 2019, he was appointed as the CEO of the Croatian Audiovisual Centre (HAVC).*



**Davor Švaić**

Nastavnik, profesionalac u audiovizualnom sektoru, menadžer u području kulture i umjetnosti. Već dulji niz godina, uz profesionalni rad u audiovizualnom sektoru, bavi se i kulturnim menadžmentom te obrazovanjem u području filma i televizije, a od nedavno i u području videoigara. Na funkciji prodekanu za međunarodnu i međuinstitucijsku suradnju Akademije dramske umjetnosti u Zagrebu, voditelj je projekta „Edu4Games – Izrada standarda zanimanja i kvalifikacija te novih studijskih programa za područje dizajna i razvoja videoigara“.

*Educator, professional in the audiovisual sector, manager in the field of culture and art. For many years, he has been involved in cultural management and education in the field of film and television, and, more recently, in the field of video games. As the Vice-Dean for International and Institutional Cooperation of the Academy of Dramatic Art, University of Zagreb, he is currently managing the project “Edu4Games – Development of occupational and qualification standards, and new study programs in the field of video game design and development.”*

# INDUSTRIJA MLADOST! INDUSTRY YOUTH!

## Radionica i Pitching forum Workshop and Pitching Forum

U velikom programu Industrija ZFF-a objedinjeni su uglavnom edukativni programi usmjereni na zrelje filmske profesionalce, ali tu je i jedan poseban program stipendiranja studenata, koji se zove Industrija Mladost!. U suradnji s filmskim akademijama iz regije, program nudi sedmodnevne stipendije za praćenje festivala za dva studenta svake od akademija. Program Industrija Zagreb Film Festivala i šest filmskih akademija iz regije – iz Sarajeva, Ljubljane, Beograda, Cetinja, Skoplja i Zagreba – odabrali su dvanaest studenata i njihovih šest projekata koji će razvijati svoje kratkometražneigrane filmove na intenzivnim radionicama tijekom festivala.

ZFF Industry programs are usually focused on more mature film professionals. However, we also launched a separate program of student grants called Industry Youth!. In collaboration with film academies from the region, the program offers seven-day festival attendance grants to two students from each of the academies. In the collaboration between the Industry Program of Zagreb Film Festival and six academies from the region – from Sarajevo, Ljubljana, Belgrade, Cetinje, Skopje, and Zagreb – 12 students and their 6 projects have been selected to participate in the Program and develop their short fiction films in intensive preparatory workshops.

### POLAZNICI I PROJEKTI / PARTICIPANTS AND PROJECTS

#### Akademija dramske umjetnosti u Zagrebu (ADU)

Bojan Radanović, Maja Gros (*Fender*)

#### Akademija za gledališće, radio, film

#### in televizijo Ljubljana (AGRFT)

Nika Otrin, Sara Polenc (*Juha*)

#### Akademija scenskih umjetnosti Sarajevo (ASU)

Isidora Ratković, Ines Radić (*Dar*)

#### Fakultet dramskih umjetnosti Beograd (FDU Beograd)

David Jovanović, Janko Đorić (*Sunce nikad više*)

#### Fakultet dramskih umjetnosti Cetinje (FDU Cetinje)

Slaven Sošić, Miljan Vučelić (*AR913*)

#### Fakultet dramskih umjetnosti Skopje (FDU Skopje)

Ajdin Islami, Nikola Kimovski (*Slobodni dan*)

#### Academy of Dramatic Art in Zagreb (ADU)

Bojan Radanović, Maja Gros (*Fender*)

#### Academy of Theatre, Radio, Film and

#### Television in Ljubljana (AGRFT)

Nika Otrin, Sara Polenc (*Soup*)

#### Academy of Performing Arts in Sarajevo (ASU)

Isidora Ratković, Ines Radić (*Gift*)

#### Faculty of Dramatic Arts in Belgrade (FDU Beograd)

David Jovanović, Janko Đorić (*Sun Can't Be Seen No More*)

#### Faculty of Dramatic Arts in Cetinje (FDU Cetinje)

Slaven Sošić, Miljan Vučelić (*AR913*)

#### Faculty of Dramatic Arts in Skopje (FDU Skopje)

Ajdin Islami, Nikola Kimovski (*A Day Off*)

## POLAZNICI / PARTICIPANTS

### AKADEMIJA DRAMSKE UMJETNOSTI U ZAGREBU (ADU) / ACADEMY OF DRAMATIC ART IN ZAGREB (ADU)

#### Fender

Bojan Radanović (redatelj / director), Maja Gros (producentica / producer)

Godina je 1991., Goran (11) želi električnu gitaru. Njegov otac Nenad nedavno je dobio otkaz u policiji te sa suprugom Marinom odluči kako će privremeni boravak pronaći kod Nenadova rođaka u Beogradu. Kada Marina pod utjecajem svoje obitelji odustane, Goran ostaje zaglavljen između sukobljenih roditelja.



**Bojan Radanović** Redatelj kratkometražnih filmova *Izgubljeni* (2014.), *Prije mraka* (2016.), *Frankfurt, glavni grad Njemačke* (2018.), *Bibek* (2019.), *Slova* (2019.). Student je zadnje godine diplomskog studija FTV-režije na Akademiji dramske umjetnosti u Zagrebu. Author of short films *Lost* (2014), *Before Dark* (2016), *Frankfurt, the Capital of Germany* (2018), *Bibek* (2019), *Letters* (2019). He is in his final year of MA studies of Film And TV Directing at the Academy of Dramatic Art in Zagreb.

**Maja Gros** Diplomirala je multimediju na sveučilištu Sjever. Studentica je 2. godine diplomskog studija produkcije audiovizualnih i multimedijiskih projekata. Posljednje četiri godine aktivno sudjeluje u produkciji Blanka, te radi kao producentica i izvršna producentica na dokumentarnim iigranim filmovima. **Graduated multimedia at the University North. She is studying production of audiovisual and multimedia projects. For the last four years, she has actively participated in Blank productions, and has worked as a producer and executive producer at documentary and feature films.**



Sveučilište u Zagrebu  
Akademija dramske umjetnosti



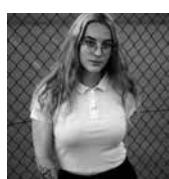
### AKADEMIJA ZA GLEDALIŠČE, RADIO, FILM IN TELEVIZIJO LJUBLJANA (AGRFT)

### ACADEMY OF THEATRE, RADIO, FILM AND TELEVISION IN LJUBLJANA (AGRFT)

#### Juha / Soup

Nika Otrin (redateljica, scenaristica / director, screenwriter), Sara Polenc (co-writer)

Ivana djeluje kao da Matija i Mojca vode tipičan bračni život u svojoj kući na selu. Dolazak nepoznate djevojke, Andreje, prisili ih da odustanu od života kakav su dotad poznavali. Andrejina prisutnost otkriva njihovu bol zbog smrti kćerke.



**Nika Otrin** Rođena 1998. Studira filmsku i televizijsku montažu na Akademiji za gledališče, radio, film in televizijo u Ljubljani. Snimila je nekoliko kratkih filmova i glazbenih spotova te sudjelovala na raznim televizijskim emitiranjima. **Born in 1998. Student of Film and Television Editing at the Academy of Theater, Radio, Film and Television in Ljubljana. She has made several short films, music videos, and participated in various television broadcasts.**

**Sara Polenc** Studirala fotografiju i kazališnu umjetnost na Umjetničkoj školi u Novoj Gorici. Nakon godine dana prekinula je studij i upisala se na Akademiju za gledališče, radio, film in televizijo u Ljubljani, gdje je detaljnije počela istraživati film i televiziju. **She studied photography and theatre at the School of Arts in Nova Gorica. After a year, she decided to end her studies. She then applied to the Academy of Theatre, Radio, Film and Television in Ljubljana, where she started exploring film and television in more detail.**



Univerza v Ljubljani

Akademija za gledališče, radio, film in televizijo



**Dar / Gift**

Isidora Ratković (redateljica / director), Ines Radić (producentica / producer)

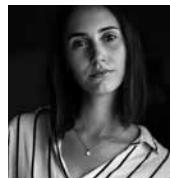


Anja (22) i njezina majka Marija (55) provode vrijeme zatvorene u stanu, jer već mjesecima vlada pandemija i potpuna zabrana kretanja. Njihov odnos varira između žestokih svađa zbog Marijina alkoholizma i zajedničkih rituala poput šišanja i pletenja pletenice. S približavanjem Nove godine, stvari eskaliraju.



**Isidora Ratković** Studentica 3. godine režije na Akademiji scenskih umjetnosti u Sarajevu. Njezin film *Baka* (2018.) prikazan je u programu BH film Sarajevo Film Festivala, a 2019. je na istom festivalu nagrađena za kratki film *Ritam odgađanja*. Volontirala je u programima Omladinskog Film Festivala i SFF-a. *Third year student of directing at the Academy of Performing Arts in Sarajevo. Her film Granny (2018) screened in the program BH film of the Sarajevo Film Festival, and her short film Ritam odgađanja was awarded at the same festival in 2019. She volunteered at festivals in Sarajevo.*

**Ines Radić** Apsolventica produkcije na Akademiji scenskih umjetnosti u Sarajevu. 2019. bila je izvrsna producentica na Pozorišnom studentskom festivalu – POSTFEST. Suradnica je Sarajevo Film Festivala na različitim projektima. Menadžerica je multipleksa Cineplex Plaza Mostar. *Studying production at the Academy of Performing Arts in Sarajevo. In 2019, she was the executive producer at the Student Theatre Festival – POSTFEST. She collaborated with Sarajevo Film Festival on various projects. She is the manager of the multiplex Cineplex Plaza Mostar.*


**FAKULTET DRAMSKIH UMETNOSTI BEOGRAD (FDU BEOGRAD)  
FACULTY OF DRAMATIC ARTS IN BELGRADE (FDU BEOGRAD)**
**Sunce nikad više / Sun Can't Be Seen No More**

David Jovanović (redatelj / director), Janko Đorić (producent / producer)

Sedmogodišnji Dule odrasta u selu koje kao da nikada nije bilo zeleno, niti nebo plavo. Dok ga mještani oduvijek pamte kao prašnjavo, neugledno i prazno, za Dulu je ono prostrano igralište puno tajni koje ga plaše i bude radoznalost. No u posljednje vrijeme nešto nije kako treba. Dim iz obližnjeg rudnika kao da nikakav vjetar ne može rastjerati.



**David Jovanović** Student 4. godine FTV-režije na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu. Jedan od osnivača, urednik i glavni redatelj OKK TV-a. Redatelj i producent više namjenskih filmova. Dobitnik nagrade za najbolju režiju na 7. DukaFestu za film *Divan dan*. Osnivač kreativne grupe Pointless Films. *Student of directing at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. One of the founders, editor and head director of OKK TV. Director and producer of a number of dedicated movies. Won the award for best director at 7<sup>th</sup> Dukafest for Many Happy Returns. Founder of the creative group Pointless Films.*

**Janko Đorić** Student FTV-produkcije na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu. Radio je na profesionalnim setovima kao asistent produkcije, a zatim kao organizator na reklamama. Producirao je niz studentskih filmova, uključujući i dugometražni A.S. (25), koji u studenom 2020. kreće u kinodistribuciju diljem Srbije. *A production student at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. He worked on professional sets as a production assistant and organizer on ad shoot. He produced a number of student films, including the feature A.S. (25) which will be distributed in Serbia in November 2020.*



## **AR913**

Slaven Sošić (redatelj / director), Miljan Vučelić (producent / producer)

Petnaestogodišnji Pavle trenira u parku kada u blizini odjekne bomba. Kada policiji otkrije registarsku tablicu počinitelja, njegov se bezbržni život mijenja. Čini mu se da ga netko prati. Zabrinut za svoju obitelj, Pavle mora odlučiti hoće li povući iskaz dok se približava utakmica koja bi mogla lansirati njegovu sportsku karijeru.



**Slaven Sošić** Nakon završene tri godine studija novinarstva upisuje Fakultet dramskih umjetnosti na Cetinju. Student je diplomskog studija režije na Fakultetu dramskih umjetnosti, u klasi profesorice Marije Perović. Kratki film *Teplice '78.* njegov je prvi igrani film, nastao kao ispitni zadatak na drugoj godini studija. *After finishing three years of journalism studies, he enrolls into the Faculty of Dramatic Arts in Cetinje. He's studying directing under professor Marija Perović. His short *Teplice '78.* is his first live-action film, made as a second-year assignment.*

**Miljan Vučelić** Rođen 1997. godine u Podgorici. Student je diplomskog studija produkcije na Cetinju. Producent je studentskih kratkih filmova *Neko treći* (2020.), *Pomož Bog* (2020.), *Velika dostignuća* (2020.) i *Palindrom* (u postprodukciji). *Born in 1997 in Podgorica. Studies production in Cetinje. Producent student shorts *Neko treći* (2020), *God Helps* (2020), *Velika dostignuća* (2020) and *Palindrom* (in post-production).*



## **Slobodni dan / A Day Off**



Ajdin Islami (redatelj / director), Nikola Kimovski (producent / producer)

Petar, 35-godišnji zatvorenik i bivši reketar koji služi kaznu zbog napada, dobije slobodni tjedan. Ne kaže nikome, jer želi da to bude iznenadenje. U autobusu je uzbudjen što će vidjeti svog petogodišnjeg sina. No kad dode kući, on je taj koji biva iznenaden.



**Ajdin Islami** Student režije u Skoplju. Snimio je nekoliko studentskih filmova, koji su prikazani na nizu festivala u Makedoniji i regiji. Režirao je i dokumentarni film za televiziju *Local Heroes*, *World Talent*, o Romima u Topani, najstarijem romskom naselju u Skoplju, za koji je osvojio nekoliko nagrada. *Film directing student in Skopje. Author of several short films, which screened at numerous festivals in Macedonia and the Balkans. Directed TV documentary *Local Heroes*, *World Talent* about notable Roma people from the Topana community in Skopje, also winning several awards.*

**Nikola Kimovski** Rođen 1986. Radi u Makedonskom nacionalnom kazalištu kao inspicijent i producijski koordinator. Studira produkciju na Fakultetu dramskih umjetnosti u Skoplju. *Born in 1986. Works at the Macedonian National Theatre as stage manager and production coordinator. He is studying production at the Faculty of Dramatic Arts in Skopje.*



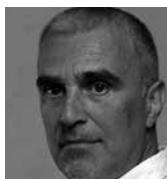
# Radionica pitchinga

## Pitching Workshop

U audiovizualnom sektoru postoji mnogo dobrih projekata, od kojih će samo neki biti realizirani. Prezentacija je stoga jedan od selekcijskih aparata. Ne radi se samo o retoričkim vještinama; za dobar *pitch* važno je i dobro poznavanje svog projekta: snažnih strana, slabosti, je li priča vođena likom ili fabulom i sl. Autor tako pokazuje budućim partnerima spremnost da se nosi s problemima ako ili kad nastanu. Osim dobrog poznavanja projekta, postoji i vremenski okvir. Stoga postoji i izraz *elevator pitch*, koji se odnosi na kratko vrijeme prezentacije projekta i na činjenicu da pažnju treba znati zadržati.

In the creative sector, especially in the audiovisual one, which is usually short on funding, there are numerous great projects, however, only some of them will see the light of day. Therefore, their presentation and packaging is key in the selection process. It is not only about having excellent rhetorical skills; a good pitch demands that you know your project inside out – its strengths and weaknesses, whether the story revolves around the character or the plot, etc. By doing so, the authors show their future partners that they are braced for trouble if, or more likely when, it arrives. In addition to being familiar with your project, there is also a timeframe. Hence the expression “elevator pitch”, which refers to the short duration of the presentation during which you have to know how to keep the audience’s attention.

### VODITELJI RADIONICA / WORKSHOP COORDINATORS



**Čedomir Kolar** Od 1991. godine producent je za producijsku kuću Noé u Parizu. Radio je na filmovima kao što su *Prijek* (1994.) Milče Mančevskog (nominacija za Oscara), *Ničija zemlja* (2001.) Danisa Tanovića (Oscar za najbolji film na stranom jeziku) i dr. Godine 2003. s Danisom Tanovićem i producentom Marcom Baschetom osnovao je novu producijsku kuću sa sjedištem u Parizu, A.S.A.P. Films. Otad je producirao mnoštvo filmova, od kojih je jedan od najnovijih *Fokstrot* Samuela Maoza (prikazan na ZFF-u 2017.). Since 1991, he has been a producer for Noé Productions in Paris. His credits include *Before the Rain* (1994) by Milcho Manchevski (Oscar nomination), *No Man's Land* (2001) by Danis Tanović (Oscar for Best Foreign Language Film), etc. In 2003 he started the new Paris based production entity, A.S.A.P. Films, together with Danis Tanović and his fellow producer Marc Baschet. He has since produced many films, with *Foxtrot* (2017) by Samuel Maoz as one of the most recent ones (screened at ZFF in 2017).



**Inja Korać** Diplomirala je na FPZG-u u Zagrebu i magistrirala produkciju na Medijskoj poslovnoj školi u Španjolskoj. Producentica je ZFF-ova programa Industrija, programska koordinatorica i selektorica Motovun Film Festivala te selektorica tinejdžerskog programa Beldocs u Beogradu. Radila je kao voditeljica programa Dokukina, koordinirala je distribuciju Restart Label, a trenutačno vodi distribuciju Motovuna. Praksu je odradila u Londonu (Dogwoof). Vanjska je suradnica HRT-a. Članica HRUP-a. She graduated from the Faculty of Political Science in Zagreb and holds an MA in Audiovisual Management from the MBS (Spain). Works for Zagreb FF as the Industry program producer, for Motovun FF as program coordinator and programmer, and for Beldocs as the teen program selector. Worked as programmer for Dokukino cinema and coordinated the Restart Label distribution. She is in charge of Motovun FF distribution. Works as an associate for Croatian Radiotelevision. Member of the Croatian Producers Association.



**Lana Matić** Jedna je od osnivača ZFF-a, gdje radi kao producentica i selektorica filmskih programa. Članica je HDFD-a, HRUP-a i EFA-e. Dosad je producirala preko 20 kratkometražnih igranih filmova, radila je kao izvršna producentica na filmovima *Kenjac*, *Život je truba* i dr. te kao producentica na filmovima *Mali*, *Zagrebačke priče vol. 3* i nizu drugih. Posljednji projekti na kojima je sudjelovala kao koproducentica su *Bosonogi car* J. Woodworth i P. Brosensa i film *Otac Srdana Golubovića* (Berlinale 2020. - nagrada publike, nagrada Ekumeniskog žirija). One of the founders of ZFF, where she works as producer and programmer. Member of Croatian Society of Film Workers (HDFD), Croatian Producers Association (HRUP), and EFA. So far she produced over 20 short fiction films, worked as line producer on films *Donkey*, *Life is a Trumpet*, and producer on *Mali*, *Zagreb Stories Vol. 3*, and numerous others. The latest projects she worked on were *The Barefoot Emperor* by J. Woodworth and P. Brosens and *Father* by Srdan Golubović (Berlinale 2020 – Audience Award, Ecumenical Jury Prize).



**David Pope**

Savjetnik za scenarije, scenarist i edukator s međunarodnim iskustvom. Surađivao je s producentima i scenaristima nominiranim za Oscara i BAFTA-u te nacionalnim filmskim fondovima. Najrecentniji filmovi na kojima je radio su *Truth and Justice* (2019.), *Take It or Leave It* (2018.) i *The Lost Girls* (postprodukcija), u kojem glume Joely Richardson, Vanessa Redgrave i Iain Glen. Radi kao konzultant/moderator za Rotterdam Lab u CineMartu i suosnivač je Stowe Story Labsa. Često radi kao savjetnik za scenarije na međunarodnim programima za MIDPOINT Institute.

A script consultant, screenwriter, and training provider working internationally. He has collaborated with Academy Award and BAFTA nominated producers and screenwriters, as well as national film funds. Recent credits include *Truth And Justice* (2019), *Take It Or Leave It* (2018) and *The Lost Girls* (post-production), starring Joely Richardson, Vanessa Redgrave and Iain Glen. He is the consultant / moderator for the Rotterdam Lab at CineMart and a co-founder of Stowe Story Labs. He frequently acts as script consultant on international programs for MIDPOINT Institute.

## PITCHING FORUM

Program Industrija Mladost! završava *pitching*-forumom studentskih projekata. Mladi scenaristi i redatelji predstavit će svoje projekte panelu predstavnika postproducijskih studija iz regije. Najbolji projekt dobit će nagradu u obliku korišteњa njihovim uslugama postprodukcije te ZFF-ovu novčanu nagradu u vrijednosti od 1.000 eura za produkciju filma. Sudionici *pitchinga* imaju na raspolaganju sedam minuta za predstavljanje i sedam minuta za odgovaranje na pitanja.

The Industry Youth! program will conclude with a pitching forum for student projects in which young screenwriters and directors will be given the opportunity to present their projects to an international panel of representatives from regional postproduction studios, while the best project will be rewarded with some of their services, as well as the ZFF cash prize of 1,000 euros for the production of the film. The pitching participants will have seven minutes for the presentation and seven minutes for Q&As.

**Članovi panela / Panel members** Tom Vujnović (Poster), Goran Turković (Šesnić&Turković), Ewa Bojanovska (New Europe Film Sales)

### Partneri i nagrade / Partners and awards

**Poster** – savjetovanje, razrada projekta i tri dana rada u studiju na izradi postprodukcije slike / [guidance, project development and three days of working in the studio on image post-production](#)

**Šesnić&Turković** – izrada filmskog plakata / [creation of the film poster](#)

**Zagreb Film Festival** – 1.000 eura producijskih sredstava / [cash prize of 1,000 euros for production](#)

Sveučilište u Zagrebu  
Akademija dramske umjetnosti

ŠESNIĆ &  
TURKOVIĆ

POSTER

NEW  
EUROPE  
FILM  
SALES

## ČLANOVI PANELA / PANEL MEMBERS



**Tomislav Vučnović** Radio je na filmovima *Osmi povjerenik* (Zlatna arena za vizualne efekte), *The Show Must Go On* (Posebna zlatna arena za vizualne efekte), *Sretno dijete, Što je muškarac bez brkova?*, *100 minuta slave* i dr. Radi na digitalnoj restauraciji filmova iz fundusa Hrvatskog filmskog arhiva. Kao vanjski suradnik predaje kolegije Uvod u VFX i Vizualni efekti na ADU-u u Zagrebu. He has worked on films *The Eighth Commissioner* (Golden Arena for Visual Effects), *The Show Must Go On* (Special Golden Arena for Visual Effects), *Happy Child*, *What Is a Man Without a Moustache?*, *100 Minutes of Glory*, among others. He works on the digital restoration of films from the Croatian Film Archive and as an external lecturer at the Academy of Dramatic Art in Zagreb, teaching courses Introduction to VFX and Visual Effects.



**Poster** Studio za vizualne filmske efekte i animaciju. Tvrktu su početkom 2015. godine u Zagrebu osnovali animatori i producenti s višegodišnjim iskustvom. Poster radi 3D- i klasičnu animaciju te nudi kompletну uslugu postprodukcije za filmove i reklame. Studio surađuje s filmskim produkcijama i oglašivačkim agencijama te donosi njihove kreativne ideje na ekran i filmsko platno. *Poster is a visual effects and animation company. The company was founded at the start of 2015 in Zagreb by experienced animators and producers. Poster does 3D and classical animation and offers a complete post-production service for films and ads. The company cooperates with film productions and ad agencies, bringing their creative ideas to small and big screens.*



**Goran Turković** Roden je u Zagrebu, gdje je diplomirao studij dizajna. S Markom Šesnićem osnovao je studio Šesnić&Turković za grafički dizajn. Svakom projektu pristupa s istom osnovnom misijom: pronaći kvalitetno kreativno rješenje koje će mu dati komunikacijsku snagu, dugovječnost te ga razlikovati od konkurenkcije. *Born in Zagreb, where he graduated in Design from the School of Design at the Faculty of Architecture. Together with Marko Šesnić he founded the Šesnić&Turković Graphic Design Studio. He approaches each project with the same guiding mission – to find a quality solution that will lend it communicational strength, longevity and will set it apart from the competition.*

**Šesnić&Turković** Studio je osnovan 2006. godine i otad djeluje na polju grafičkog dizajna i vizualnih komunikacija. Studio radi na vizualnim identitetima, signalizacijama, dizajnu izložbi, štandova, publikacija, oglasa i promotivnih materijala te dizajnu za film. Šesnić&Turković zaslužni su za dizajn za više od četrdeset hrvatskih i stranih filmove u posljednjih deset godina i profilirali su se kao najjači autori na tom području u Hrvatskoj. *Founded in 2006 and ever since active in the field of graphic design and visual communications. Their projects include visual identities, sign-making, exhibition design, fair stands, publications, advertisements and promotional materials and film design. In the last ten years, the company has created design solutions for over forty Croatian and foreign films and has become the leading expert in the field in Croatia.*



**Ewa Bojanowska** Diplomirala medijske umjetnosti na Umjetničkoj akademiji u Varšavi i filmsku produkciju na Poljskoj filmskoj školi u Łódžu. Ewa se 2015. pridružila varšavskoj tvrtki New Europe Film Sales, specijaliziranoj za dugometražne i kratke filmove, a koju je osnovao Jan Naszewski. Ewa vodi marketing tvrtke i nedavno je radila na kampanjama za filmove kao što su *Influencerica* Magnusa von Horna (službena selekcija Cannes 2020.), *The Disciple* Chaitanye Tamhanea (natjecateljski program Venecije 2020.) i *Corpus Christi* Jana Komase, nominiran za Oscara. *Graduated in Media Arts from the Academy of Fine Arts in Warsaw and Film Producing from Polish Film School in Łódź. In 2015, Ewa joined New Europe Film Sales – a Warsaw-based sales company specialized in both features and shorts founded by Jan Naszewski. Ewa is in charge of New Europe's marketing, and has just recently worked on campaigns for such films as *Sweat* by Magnus von Horn (Cannes 2020 Official Selection), *The Disciple* by Chaitanya Tamhane (Venice 2020 Competition) and Oscar® Nominee *Corpus Christi* by Jan Komasa.*



**New Europe Film Sales** Varšavska tvrtka za svjetsku prodaju kvalitetnih dugometražnih i kratkih filmove iz cijelog svijeta. Tvrktin katalog uključuje nagradjivane i popularno prodavane filmove kao što su *Ovnovi, Bijeli, bijeli dan*, *Corpus Christi*, *Ljeto 1993.*, *Influencerica*, *The Disciple*, *Kucni u drvo*, *Zimska braća*, *Posljednja obitelj*, *United States of Love*, *Pity*, *Loveling* i *The Load* – svi su prikazani u selekciji Cannes, Berlinalea, Venecije, Toronto, Sundancea, Locarne. New Europe također ima širok dijapazon obiteljskih animiranih filmove i odabire 1-2 animacije godišnje. *Warsaw-based boutique world sales company selling quality feature films and shorts from all over the world. The company's catalogue includes award-winning and widely-sold films, such as *Rams*, *A White, White Day*, *Corpus Christi*, *Summer 1993*, *Sweat*, *The Disciple*, *Under the Tree*, *Winter Brothers*, *The Last Family*, *United States Of Love*, *Pity*, *Loveling* and *The Load* – all selected for Cannes, Berlin, Venice, TIFF, Sundance, Locarno. New Europe also has a slate of family animations and picks up 1-2 animations per year.*

# Moja prva videoigra

## My First Video Game

HUB385

Kreativna dječja radionica

Creative Workshop for Children

Dječja radionica programiranja namijenjena mladima u dobi od 7 do 13 godina. Cilj je radionice uz pomoć jednostavnih alata djeci približiti ovu vještinu i naučiti ih kako nastaju videoigre. U podučavanju se koristi jednostavni softver za izradu igara koji omogućuje kombiniranje vizualnih i zvučnih elemenata u interaktivnu cjelinu. Polaznici će naučiti koristiti sve popularniju metodu za učenje programiranja – MIT Scratch. Riječ je o tehnicu namijenjenoj djeci i početnicima, a razvijena je na sveučilištu MIT. Ona ne koristi kompleksnu sintaksu programskih jezika već uči programiranje kroz slaganje jednostavnih gotovih elemenata. Po završetku radionice, polaznici će samostalno izraditi jednostavnu igru.

The programming workshop for kids aged 7 to 13 is intended to teach the participants how to make their own video games using simple tools. The workshop employs a simple software for creating video games that allows us to combine visual and sound elements into an interactive whole. The participants will get a handle on the increasingly popular tool for learning programming, MIT Scratch. It is a piece of technology intended for kids and beginners developed at MIT. It does not use complex programming language syntax, but instead teaches programming through combining simple ready-made elements. At the end of the workshop, the participants will create their own video game.

### Voditeljica radionice / Workshop Coordinator



Nika Tilić

**Nika Tilić** Diplomirala je 2016. godine na Fakultetu elektrotehnike i računarstva. Za vrijeme studija aktivno je sudjelovala u radu udruge Programerko za koju je osmisnila i vodila radionice programiranja namijenjene osnovnoškolskom uzrastu. Aktivno se bavi popularizacijom STEM područja, s naglaskom na programiranju i matematici, te sudjeluje u brojnim aktivnostima kojima se djeci nastoje približiti ove vještine. U sklopu promocije dječjih filmova 2017. godine osmisnila je i vodila Kokov tajni klub detektiva, projekt koji je putem radionica programiranja i kriptografije djeci nastojao približiti STEM discipline. Od 2017. godine radi u agenciji za digitalno oglašavanje Izone. **Nika Tilić graduated from the Faculty of Electrical Engineering and Computing, FER. During her studies she was active in the association Programerko, where she devised and held programming workshops for primary school kids. She is active in promoting STEM fields of expertise, especially programming and mathematics and often participates in popular science activities for children. In 2017, as part of the strategy for children's films promotion, she devised and organized "Kokov tajni klub detektiva," a project devised to attract children to STEM disciplines through programming and cryptography workshops. Since 2017, she works at the digital marketing agency, Izone.**

**HUB385** Dom mladih developer-a, kreativaca, inovatora i poduzetnika. Promiče inovacije, suradnju i razmjenu znanja. HUB35 organizira konferencije, radionice, susrete, programerske maratone (*hackathone*), panele, promocije novih proizvoda i razna događanja iz tehnologije, komunikacija i inovacija. Platforma za sve željne novih znanja i prilika za zajednički rad na raznim tehnološkim projektima. **A home to young developers, creative souls, innovators, and entrepreneurs. It promotes innovations, collaboration, and the exchange of all knowledge. They organize conferences, workshops, meetups, hackathons, panels, new product promotions, and other events in the areas of technology, communication and innovation. As a supportive platform, HUB35 connects all people interested in gaining new knowledge and opportunities for collaborating on various technological projects.**

# Kako institucije i dobri primjeri prakse mogu pomoći europskom filmu tijekom COVID-19 krize

## How can institutions and good case studies help European cinema during COVID-19 crisis?

Panel

U suradnji Ureda Europskog parlamenta u Hrvatskoj, DKE – Ureda MEDIA Hrvatske i Zagreb Film Festivala

In cooperation with the European Parliament Office in Croatia, CED – MEDIA Office Croatia and Zagreb Film Festival

Nastavak suradnje nagrade LUX i ZFF-a

Continuing collaboration between the LUX Prize and ZFF



Europski parlament  
Ured u Hrvatskoj



Kreativna  
Europa  
MEDIA

DKE – Ured MEDIA Hrvatske

CED – MEDIA Office Croatia

Europski audiovizualni sektor doživio je ozbiljne kratkoročne i dugoročne posljedice zbog krize uzrokovane virusom COVID-19. Baš kad smo pomislili da ćemo se uspjeti izvući iz nje, čini se da je COVID-19 uzvratio udarac!

Trenutne posljedice krize bile su raznolike i zahvatile su gotovo sve glavne grane audiovizualnog sektora, od prekida proizvodnji projekata do zatvaranja kina. No ima i uspješnih priča, koje treba promovirati u ovim teškim vremenima.

Za naše panel-rasprave danas, važno je naglasiti da je 19. ožujka 2020. godine Europska komisija usvojila Privremeni okvir kojim se državama članicama omogućuje da iskoriste punu fleksibilnost predviđenu pravilima o državnim potporama radi pomoći gospodarstvu zbog pandemije COVID-19 i neposredno nakon, 17. travnja 2020., Europski parlament usvojio je Rezoluciju o koordiniranom pristupu u borbi protiv pandemije uzrokovane virusom COVID-19 i njezinih posljedica.

Uz vladinu/parlamentarnu podršku, mobilizirani su nacionalni filmski i audiovizualni fondovi diljem Europe kako bi se poduzele mjere za ublažavanje negativnih posljedica pandemije uzrokovane virusom COVID-19 za razne grane filmskog i audiovizualnog sektora. Reorganizirali su svoje djelovanje i interne procedure da mogu nastaviti djelovati i pružati pomoći, prilagođavajući postojeće sheme da uvedu veću fleksibilnost

ili stvaranjem specifičnih shema za olakšavanje poteškoća s kojima je sektor suočen. Neke mjere koje su filmske agencije poduzele vezane su za filmski i audiovizualni sektor u cijelosti, dok su druge ciljale specifične podsektore, odnosno produkciju, distribuciju i izlaganje, kao i događanja i festivali. Poduzet je širok i raznolik niz mjera, od stvaranja novih fondova za hitne slučajeve do olakšavanja uvjeta za pristup podršci, povećanja finansijske pomoći, osnivanja pomoćnih usluga itd.

Stoga je važno raspravljati o mogućnostima koje nacionalne i institucije EU mogu poduzeti kako bi zaštitele producente i kina u ovom teškom razdoblju. Kako bismo otkrili primjere dobre prakse u Europi, pozvali smo filmske producente, kinoproducente, organizacije, ali i predstavnike Europskog parlamenta, Ministarstva kulture, Hrvatskog audiovizualnog centra i Europa Cinemas, čiju političku podršku sad trebamo više nego ikad!

Pridružite nam se na dvije produktivne panel-rasprave da vidimo kako možemo pomoći i biti jedni drugima pozitivni primjeri u borbi protiv COVID-19 krize!

**Martina Petrović**, DKE — Ured MEDIA Hrvatske

**Inja Korać**, Zagreb Film Festival

The European audiovisual sector has experienced serious short and long-term effects due to the COVID-19 crisis. Just when we thought we would manage to emerge from it, it seems that the COVID-19 strikes back!

The immediate effects of the crisis have been diverse and have affected almost all the main branches of the audiovisual sector, ranging from the interruption of ongoing production projects to the shutdown of cinemas. Still, there are success stories we need to promote during these challenging times. For our panel-discussions today, it is important to highlight that on 19 March 2020, the European Commission adopted a Temporary Framework to enable member states to use the full flexibility foreseen under State aid rules to support the economy in the context of the COVID-19 crisis and immediately after, on 17 April 2020, the European Parliament adopted a Resolution on EU coordinated action to combat the COVID-19 pandemic and its consequences.

In addition to governmental/parliamentary support, national film and audiovisual funds throughout Europe have been mobilised to take measures to mitigate the negative consequences of the COVID-19 pandemic for the various branches of the film and audiovisual sector. They have reorganised their operations and internal procedures so that they can continue to operate and grant aid, adapting exist-

ing schemes to introduce more flexibility or creating specific schemes to deal with the difficulties facing the sector. Some of the measures taken by film agencies concerned the film and audiovisual sector as a whole, whereas others targeted specific sub-sectors, namely production, distribution and exhibition, as well as events and festivals. A wide and varied range of measures were taken, from creating new emergency funds to relaxing the conditions of access to support, increasing financial support, setting up ancillary services, etc. Thus, it is essential to discuss possibilities that national and EU institutions can do to protect producers and cinemas in this difficult period. In order to detect good examples across Europe, we have invited the film producers, cinema producers, organisations but also, we have on board the representatives of the European Parliament, the Croatian Ministry of Culture, the Croatian Audiovisual Centre and the Europa Cinemas whose political support is now needed more than ever! Join us in two fruitful panel – discussions and let us see how we can help and be each other's positive examples when fighting the COVID-19 crisis!

**Martina Petrović**, CED – MEDIA Office Croatia

**Inja Korać**, Zagreb Film Festival

## PANEL 1: Producirati ili ne u doba pandemije COVID-19?

### PANEL 1: To produce or not during the COVID-19 pandemic?

**Martina Petrović**, moderatorica, DKE – Ured MEDIA Hrvatske / [moderator, CED – MEDIA Office Croatia](#)

**Petra Kammerervert**, zastupnica u EP-u, članica Odbora za kulturu i obrazovanje (CULT) / [MEP, member of CULT](#)

**Krešimir Partl**, Ministarstvo kulture RH / [Ministry of Culture, Croatia](#)

**Julie-Jeanne Regnault**, glavna tajnica Europske udruge filmskih centara / [EFAD, Secretary General](#)

**Ada Solomon**, EWA, EFA, HiFilm

**Ankica Tilić**, HRUP, Kinorama / [Croatian Producers Association, Kinorama](#)

## PANEL 2: Kako spasiti kina u doba pandemije COVID-19?

### PANEL 2: How to protect cinemas during the COVID-19 pandemic?

**Martina Petrović**, moderatorica, DKE – Ured MEDIA Hrvatske / [moderator, CED – MEDIA Office Croatia](#)

**Christian Bräuer**, predsjednik Međunarodne konfederacije umjetničkih kina (CICA) / [CICA, President](#)

**Christopher P. Marcich**, HAVC / [Croatian Audiovisual Centre](#)

**Alen Munitić**, Kino mreža, Kino Mediteran, FMFS / [Croatian Independant Cinema Network, Kino Mediteran, FMFS](#)

**Nico Simon**, predsjednik mreže Europa Cinemas / [Europa Cinemas, President](#)

**Željana Zovko**, zastupnica u EP-u / [MEP](#)



**Martina Petrović**

**moderatorica / moderator**

Većinu radnog iskustva stekla je u Upravi za međunarodnu kulturnu suradnju pri Ministarstvu kulture. Od 2008. godine aktivno sudjeluje u osnivanju Hrvatskog audiovizualnog centra, gdje je kasnije imenovana kao voditeljica MEDIA deska Hrvatske. Na temelju uspješnih rezultata HRUP joj dodjeljuje prvu Nagradu Albert Kapović 2010. godine. Kao voditeljica DKE – Ureda MEDIA aktivno sudjeluje u organizaciji inovativnih i kreativnih radionica – instrumenata naobrazbe, informiranja i umrežavanja europskih filmskih profesionalaca.

*She has gained most of her working experience at the Department for International Cultural Cooperation of the Ministry of Culture in Croatia. Since 2008, she has been actively involved in establishing the Croatian Audiovisual Centre, where she was appointed the Head of MEDIA Desk Croatia. For her success and positive results, she received the first Albert Kapović Award. As the Head of Creative Europe Desk – MEDIA Office, she has been actively involved in organizing innovative and creative workshops – important tools for education and networking – between European film professionals.*

## **PANEL 1: Producirati ili ne u doba pandemije COVID-19?**

### **PANEL 1: To produce or not during the COVID-19 pandemic?**



**Petra Kammerervert**

Diplomirala je društvene znanosti na Sveučilištu Duisburg-Essen (UDE). Godine 1984. pridružila se Socijaldemokratskoj stranci Njemačke (SPD). Od 2002. do 2009. radila je kao stručna savjetnica radijske i televizijske ustanove ARD. Od 2009. služi kao europarlamentarka i dio je grupacije Progresivnog saveza socijalista i demokrata u Europskom parlamentu. Članica je Odbora za kulturu i obrazovanje (CULT). Uz Sabine Verheyen, Kammerervert je 2016. odabrana kao koizvjestiteljica za Direktivu o audiovizualnim medijskim uslugama, kojom se žele uvesti nameti i kulturne kvote servisima poput Netflix-a.

*Holds a degree in Social Sciences from the University of Duisburg-Essen (UDE). In 1984, she joined the Social Democratic Party of Germany (SPD). From 2002 to 2009, she worked as a consultant for the ARD public service broadcasting company. She has been serving as MEP since 2009 and is part of the Progressive Alliance of Socialists and Democrats group in the EP. She is a member of the Committee on Culture and Education (CULT). Alongside Sabine Verheyen, Kammerervert was selected in 2016 as a co-rapporteur on the Audiovisual Media Services Directive, which seeks to introduce levies and cultural quotas on services like Netflix.*



**Krešimir Partl**

Diplomirani politolog. Obnaša dužnost državnog tajnika u Ministarstvu kulture RH za područja razvoja kulture i umjetnosti, investicija u kulturi, zaštite kulturne baštine, međunarodne kulturne suradnje i europskih poslova, programa Europske unije te područja medija i audiovizualnih djelatnosti. Voditelj je radnih skupina za izradu zakonskih propisa i strateških dokumenata iz područja kulture. Predsjednik je odbora za praćenje strateškog projekta Arheološki park Vučedol te je nadležan za provedbu i upravljanje fondovima, projektima i programima Europske unije.

*Has a degree in political sciences. He is Secretary of State at the Croatian Ministry of Culture for the fields of culture and art development, investments in culture, cultural heritage protection, international cultural cooperation and European affairs, European Union programs, media and audiovisual activities. He is the head of working groups for drafting legal regulations and strategic documents in the field of culture. He chairs the committee for monitoring the strategic project Vučedol Archaeological Park and is in charge of implementation and management of European Union funds, projects and programmes.*



**Julie-Jeanne Regnault**

Glavna tajnica Europske udruge filmskih centara, udruge nacionalnih filmskih i audiovizualnih agencija koja predstavlja 35 javnih tijela diljem Europe. Prije je vodila Odjel za europske poslove u francuskom Nacionalnom centru za film i pokretne slike (CNC) te je sudjelovala u pregovorima oko revidirane Direktive za audiovizualne medije (AVMSD), reforme autorskih prava i implementacije programa MEDIA. Julie-Jeanne diplomirala je međunarodne odnose i magistrica je europskog prava i europske javne politike. Završila je program EAVE.

*Secretary General of EFAD, the association of national film and audiovisual agencies representing 35 public bodies across Europe. Previously, she led the European Affairs Department at the French National Center of Cinematography and the Moving Image (CNC), participating in the negotiations of the revised Audiovisual Media Services Directive (AVMSD), the copyright reform and the implementation of the MEDIA programme. Julie-Jeanne graduated in International Relations and holds master's degrees in EU law and EU public policies. She is an EAVE graduate.*



#### **Ada Solomon**

Zamjenica predsjednika EFA-e, izvršna predsjednica mreže EWA, članica uprave ACE-a, nacionalna koordinatorica programa EAVE, osnivačica kulturnog društva NexT i jedna od osnivačica Rumunjskog saveza producenata. Primila je europsku koproduksijsku nagradu – Prix Eurimages 2013. Kao producentica i koproducentica osvajala je nagrade na festivalima kao što su Sundance, Berlin, Cannes, Locarno i Karlovy Vary. U profesionalna priznanja ubraja Srebrnog leoparda za *Srca s ožiljkom*, Zlatnog medvjeda za *Pozu djeteta*, Srebrnog medvjeda za najboljeg redatelja za *Bravo! Radu Judea* i dr.

**Deputy Chairwoman of the EFA Board, Executive President of EWA Network, ACE Board member, EAVE National Coordinator, founder of Cultural Society NexT and founding member of the Romanian Alliance of Producers. She received the European Co-production Award – Prix Eurimages in 2013. As a producer and co-producer, Ada won awards at major festivals, including Sundance, Berlin, Cannes, Locarno, and Karlovy Vary. Her list of achievements as producer include the Silver Leopard for *Scarred Hearts*, Golden Bear for *Child's Pose*, Silver Bear for Best Director for *Aferim!* by Radu Jude, and many more.**



#### **Ankica Tilić**

Diplomirala je komparativnu književnost na Filozofskom fakultetu u Zagrebu. Diplomantica EAVE-a, članica ACE-a, inicijative Producers on the Move i EFA-e. Kao producentica potpisuje više od 20 dugometražnihigranih filmova, nekoliko TV-serija i niz kratkih filmova. Za svoje filmove primila je velik broj međunarodnih nagrada, a dva su joj se filma našla u kategoriji najgledanijih filmova godine na domaćem tržištu. Među recentnijim filmovima su joj Kosac Zvonimira Jurića (Toronto IFF 2014.), Zvizdan Dalibora Matanića (Cannes 2015. – nagrada žirija) te Ne gledaj mi u pijat Hane Jušić (Dani autora u Veneciji 2016.).

**Graduated in comparative literature from the Faculty of Humanities and Social Sciences in Zagreb. She is a graduate of EAVE, member of ACE, Producers on the Move, and EFA. Her filmography includes more than 20 feature-length films, several TV series, and a number of shorts. Her films received more than a hundred international awards and two of them were top cinema hits of the year in Croatia. Ankica's latest film titles are *The Reaper* by Zvonimir Jurić (Toronto IFF 2014), *The High Sun* by Dalibor Matanić (Cannes FF 2015 – Jury Prize) and *Quit Staring at My Plate* by Hana Jušić (Venice Days 2016).**

### **PANEL 2: Kako spasiti kina u doba pandemije COVID-19?**

### **PANEL 2: How to protect cinemas during the COVID-19 pandemic?**



#### **Christian Bräuer**

Predsjednik Međunarodne konfederacije umjetničkih kina (CICAE) i direktor kinomreže Yorck Kinogruppe, koja upravlja s 14 umjetničkih kina u Berlinu. Željan unaprijediti filmsku industriju, također je član vijeća FFA-a (Filmförderungsanstalt), njemačke federalne uprave za film, predsjednik upravnog vijeća njemačke udruge umjetničkih kina AG Kino Gilde te glavni tajnik Europa Cinemas. Međunarodna konfederacija umjetničkih kina neprofitna je organizacija čiji je cilj promicanje kulturne raznolikosti u kinima i na festivalima. Broji više od 2000 članova i 4000 dvorana u 46 zemalja. President of the CICAE and CEO of Yorck Kinogruppe, which operates 14 arthouse cinemas in Berlin. Eager to improve the film industry, he is also a board member of FFA – Filmförderungsanstalt, the German Federal Film Board, and Chairman of the Managing Board of German arthouse cinema association, AG Kino Gilde, as well as Europa Cinemas Secretary General. CICAE, the International Confederation of Arthouse Cinemas, is a non-profit organisation aiming to promote cultural diversity in cinemas and festivals. It counts more than 2000 members and 4000 screens across 46 countries.



#### **Alen Munitić**

Umjetnički direktor Kina Mediteran i Festivala mediteranskog filma Split (FMFS). Pokrenuo je FMFS 2008., nakon 10 godina iskustva na različitim hrvatskim festivalima, kao što su Zagreb Film Festival, Motovun Film Festival, ZagrebDox i Animafest Zagreb. 2012. pokrenuo je Kino Mediteran, projekt oživljavanja kina na hrvatskim otocima i u obalnim gradovima u kojima su kina već dugo zatvorena. Kino Mediteran je i regionalni distributer s fokusom na europskim nezavisnim filmovima. Alen je 2018. imenovan predsjednikom Hrvatske mreže neovisnih kinoprikazivača Kino mreža. Artistic Director of Kino Mediteran and Mediterranean Film Festival Split (FMFS). He started FMFS in 2008, after 10 years of experience at different Croatian festivals, such as Zagreb Film Festival, Motovun Film Festival, ZagrebDox and Animafest Zagreb. In 2012, he started Kino Mediteran, the project of cinema revival on Croatian islands and in coastal towns where cinemas have been closed for a long time. Kino Mediteran is also a regional distributor with a focus on European independent films. In 2018, Alen was appointed President of the Croatian Network of Independent Cinemas Kino Mreža.



### **Christopher P. Marcich**

Chris je proveo 16 godina radeći za Vladu SAD-a. Tamo je kao pregovarač radio na pitanjima međunarodne trgovine i oblikovanju trgovinske politike SAD-a. Bio je pomoćnik trgovinskog predstavnika SAD-a za Evropu, odgovoran za trgovinske odnose unutar regije. Od 1995. do 2016. godine radio je kao predsjednik i koordinator međunarodnih poslova Američke filmske asocijacije (MPA). Od 2013. predsjednik je izvršnog odbora AGICOA-e, udruge audiovizualnih producenata i njihovih društava za upravljanje kolektivnim pravima. Godine 2019. izabran je za ravnatelja Hrvatskog audiovizualnog centra (HAVC).

*Chris spent 16 years working for the government of the United States. There, he worked as a negotiator on international trade issues and helped shape the U. S. trade policy. He was the Assistant U. S. Trade Representative for Europe, responsible for trade relations within the region. From 1995 till 2016, he served as president and international business coordinator for the Motion Picture Association (MPA). Since 2013, he has been President of the Executive Board of AGICOA, the association of audiovisual producers and their collective rights management groups. In 2019, he was appointed as the CEO of the Croatian Audiovisual Centre (HAVC).*



### **Nico Simon**

Rođen 1952. u Luksemburgu, Nico Simon isprva je bio nastavnik jezika nakon studija društvenih znanosti. U Luksemburgu je sudjelovao u stvaranju prvog „artplexa“ u regiji. Kao dio programa Ministarstva kulture, pomagao je pri stvaranju mreže regionalnih kina diljem zemlje. Kinoizložbe su mu 1991. postale posao. Bio je direktor međunarodne grupe Utopia od 1994. do 2015. Također je bio član Upravnog odbora Filmskog festivala grada Luksemburga. Od 2013. je predsjednik mreže Europa Cinemas.

*Born in 1952 in Luxembourg, Nico Simon was first a language teacher after studying human sciences. In Luxembourg, he was involved in the creation of the first “artplex” in the region. As part of the Ministry of Culture program, he collaborated on establishing a network of regional cinemas across the country. In 1991, he made cinema exhibition his profession. he was the managing director of the international group Utopia from 1994 to 2015. He is also a member of the Board of Directors of the Luxembourg City Film Festival. Since 2013, he has been President of the Europa Cinemas Association.*



### **Željana Zovko**

Hrvatska zastupnica u Europskom parlamentu u svom drugom mandatu (2019.-2024.). Članica Odbora za vanjske poslove i izaslanstva za odnose s BiH te Kosovom i zamjenska članica Odbora za kulturu i obrazovanje, Pododbora za sigurnost i obranu, Izaslanstva za odnose s SAD-om, kao i Izaslanstva u Europsko-latinskoameričkoj parlamentarnoj skupštini. Djeluje kao promotorica europskog mišljenja, koje vidi kao model mirnog i sporazumno promišljanja. U EP-u zauzima humanitarni stav i promiče osviještenost o ljudskim pravima, jednakosti spolova i demokraciji u svrhu nastanka i djelovanja pravednog sustava za svakog građanina Europe i svijeta.

*Croatian EU parliamentarian in her second term (2019-2024). A member of the Foreign Affairs Committee and the delegation for the relations with Bosnia and Herzegovina and Kosovo, and a substitute member for the Culture and Education Committee, Sub-Committee for Security and Defence, delegation for the relations with United States, and the delegation in the EuroLat – Euro-Latin American Parliamentary Assembly. She works to promote European thinking as a model of peace and agreement. In the Parliament, she takes a humanitarian position and raises awareness about human rights, gender equality, and democracy as a foundation of a just system for every citizen of Europe and the world.*

# **FESTIVALI POD REFLEKTOROM**

## **FESTIVALS IN THE SPOTLIGHT**

---

Festival mediteranskog filma Split i Kino Mediteran  
[Mediterranean Film Festival Split and Kino Mediteran](#)

Sarajevo Film Festival

Venecijanski filmski festival – Horizonti  
[Venice International Film Festival – Horizons](#)

Međunarodni filmski festival u Sofiji  
[Sofia International Film Festival](#)

Human Rights Film Festival

Filmski festival Herceg Novi  
[Montenegro Film Festival](#)

Britanska akademija filmske i televizijske umjetnosti (BAFTA)  
[British Academy of Film and Television Arts \(BAFTA\)](#)  
Posebna projekcija / [Special Screening](#)

SEE Factory  
Posebna projekcija / [Special Screening](#)

# Festival mediteranskog filma Split i Kino Mediteran

## Mediterranean Film Festival Split and Kino Mediteran



Dragi prijatelji,

drago mi je da vas i u ovoj, za sve nas neobičnoj godini mogu pozdraviti i predstaviti Festival mediteranskog filma Split i Kino Mediteran. Upravo je to znak da naši festivali idu dalje, da se održavaju u nekom obliku, ali da se ipak održavaju te da unatoč svemu možemo nastaviti s partnerskim odnosima i suradnjama koje njegujemo godinama.

ZFF i FMFS već godinama imaju cilj publici predstaviti kvalitetne filmove nezavisnih kinematografija i upravo je to ono što nas veže i zbog čega nam je zadovoljstvo razvijati naše partnerstvo, u kojem mi predstavljamo ZFF na otocima i u malim mjestima Dalmacije, a vama u Zagrebu donosimo mogućnost da vidite dio naših programa i udahnete komadić Mediterana.

Kako smo i mi ovogodišnje izdanje organizirali u posebnim uvjetima i u manjem opsegu, ove ćemo vam godine predstaviti samo jedan film, ali vrijedan: ***Mračne priče***, u režiji braće Fabia i Damiana D’Innocenza, koji se bavi potisnutim frustracijama stanovnika rimskog predgrađa za vrijeme jednog dugog, vrućeg ljeta. Film je osvojio nagradu za najbolji scenarij na ovogodišnjem izdanju filmskog festivala u Berlinu. U ovim čudnim vremenima, kultura je još jednom pokazala da je važna i nezamjenjiva. Pokrenute su brojne *online* inicijative i projekti u kojima sudjeluje velik broj publike. Dokaz je to da smo i mi kulturnaci s naše strane razvili publiku koja nam se vraća i pomaže da premostimo ovo „novo normalno“. ***Mračne priče*** gledat ćete na Kino Europa Online, a ostatak našega programa možete pogledati na stranici Kino Mediteran od kuće.

I koliko god nas s jedne strane veseli što se možemo družiti i gledati filmove *online*, ipak se još više veselimo povratku u kinodvorane, gdje vas svi skupa nestrpljivo čekamo.

Uživajte u bogatom programu ZFF-a!

**Alen Munitić**

Direktor Festivala mediteranskog filma Split

Dear friends,

I'm glad that in this unusual year I can still welcome you and present the Mediterranean Film Festival Split and Kino Mediteran. This is the sign that our festivals will go on, that they will be held in one way or the other, and that they will be held in order for us to continue the partnerships and cooperation we've been working on for years.

For years, ZFF and FMFS have had the goal to present quality films by independent filmmakers and it is what binds us and why it is our pleasure to develop our partnership in which we present ZFF on the islands and small places in Dalmatia, and give your audience in Zagreb the possibility to see a part of our programs and inhale a part of the Mediterranean.

As this year's edition of the festival was organized in special circumstances and in smaller scale, we'll present to you only one, but very worthy film: ***Bad Tales*** by brothers Fabio and Damiano D’Innoczenzo, which deals with suppressed frustrations of the inhabitants of a Rome suburb during a long, hot summer. The film was awarded Best Script at this year's festival in Berlin.

In these strange times, culture has proved yet again to be important and irreplaceable. Numerous online initiatives and projects were started, and a large number of audiences participated in them. It is evidence that we have an audience that keeps coming back and helps us overcome this "new normal". You'll be able to see *Bad Tales* at Kino Europa Online, and the rest of our program you can see from home at Kino Mediteran webpage.

While at the same time we're happy we can socialize and watch films online, we're still looking forward to getting back to cinemas where we wait for you.

Enjoy the rich ZFF program.

**Alen Munitić**

Director of Mediterranean Film Festival Split



## Mračne priče

## Bad Tales / Favolacce

Italija, Švicarska / Italy, Switzerland, 2020, 98', boja / color

Vruće i sporno ljetno u predgrađu Rima. Vrijeme sporo prolazi u stambenom naselju u kojem se nikada ništa ne događa. Naizgled normalnu zajednicu tih nagriza frustracija stanovnika koji bi željeli bolji život, svjesni da im je status srednjeg sloja kojem su se nadali izvan dosega. Fokus filma prebacuje se na odnose i aktivnosti djece dok naselje obavija tajanstven osjećaj neizvjesnosti... Film je premijerno prikazan na Berlinaleu, gdje je osvojio Srebrnog medvjeda za najbolji scenarij.

A hot and sweltering summer in the suburb of Rome. Time passes slowly in the residential area in which nothing ever happens. A seemingly normal community is quietly torn down by the frustration of its residents who want a better life, aware that middle class status they were hoping for is far outside their reach. The film's focus shifts to the relationships and activities of the children while the community is haunted by a sense of uncertainty... The film premiered at Berlinale where it won the Silver Bear for Best Screenplay.

**režija / director** Fabio D'Innocenzo, Damiano D'Innocenzo **scenarij / screenplay** Fabio D'Innocenzo, Damiano D'Innocenzo  
**glumci / cast** Elio Germano, Barbara Chichiarelli, Lino Musella, Gabriel Montesi, Max Malatesta, Tommaso Di Cola, Giulietta Rebeggiani, Justin Korovkin, Giulia Melillo, Laura Borgioli **fotografija / DOP** Paolo Carnera **montaža / editor** Esmeralda Calabria **producenti / producers** Agostino Saccà, Giuseppe Saccà **produkcia / production** Pepito Produzioni

---

### FABIO D'INNOCENZO, DAMIANO D'INNOCENZO

---

Redateljski i scenaristički dvojac Fabio i Damiano D'Innocenzo rođeni su u Rimu 1988. Bez formalne filmske naobrazbe, producirali su videe i filmove za televiziju i kino, ali i jednu kazališnu predstavu. Njihov dugometražni prvičanjac, *Boys Cry* (2018.), prikazan je u programu Panorama na Berlinaleu i odnio je brojne nagrade.

The directing and writing duo Fabio and Damiano D'Innocenzo were born in Rome, Italy in 1988. Without any formal filmmaking training, they have produced videos and films for television and the cinema as well as a theatre play. Their debut feature film, *Boys Cry* (2018), screened in the 2018 Panorama section of Berlinale, and won numerous awards.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Berlin Int'l Film Festival 2020 – Silver Bear for Best Screenplay; São Paulo Int'l Film Festival 2020; BFI London Film Festival 2020

**kontakt / contact** FMFS, info@fmfs.hr

# Sarajevo Film Festival

Izbor filmova iz BiH programa

Selection of films from BH Program



Ova je godina po mnogočemu iznimna i posebna, pa tako i u načinu na koji se Sarajevo Film Festival predstavlja na ovogodišnjem Zagreb Film Festivalu. Odlučili smo fokus usmjeriti prema mladim snagama i predstaviti najuspješnije filmove studenata filmskih akademija iz Bosne i Hercegovine. Radi se o selekciji od 10 kratkih filmova koji su različiti, dinamični, drugačiji i posebni, a opet hrabri i svježi. S najstarije bosansko-hercegovačke filmske akademije, Akademije scenskih umjetnosti iz Sarajeva, predstavljamo pet filmova: **Ožiljci** Almira Zoletića, **Moj tata klovn** Sare Ristić, **Plehan** Luke Vlaha, **Grad koji mrzim** Gabrijela Lazića i već nagradivani film **B4** Alena Šimića (nagrada za najbolji BH studentski film na Sarajevo Film Festivalu). S Akademije umjetnosti u Banjoj Luci dolaze četiri filma: **Sužanj** Igora Đurića, **Korijeni** Stefana Tomića, **Zašto mama vazda plače** Karmen Obrdalj i **Oblikom** Nemanje Vučenovića. Sa Sarajevske filmske akademije predstavljamo film **Veno**, koji je režirala Rea Memić. Među filmovima nalaze se dokumentarni i animirani filmovi koji pružaju širok uvid u studentsku produkciju kratkog filma u BiH, koja je najdinamičnija i naživljija od svih. Kratki film uvek daje sliku o vitalnosti jedne kinematografije a sudeći po ovim filmovima, bosansko-hercegovačka kinematografija ima se čemu radovati i u budućnosti.

Uživajte u online izdanju Zagreb Film Festivala s ovim kratkim filmovima.

## Elma Tatargić

Selektorica glavnog programa Sarajevo Film Festivala

This year is extraordinary and special because of many things, among them how Sarajevo Film Festival will be presented at this year's Zagreb Film Festival. We decided to change our focus toward young filmmakers and present the most successful films by students of film academies in Bosnia and Herzegovina. We have a selection of 10 short films which are different, dynamic, and special, yet bold and fresh. From the oldest film academy in Bosnia and Herzegovina, the Academy of Performing Arts in Sarajevo, we present five films: **Scars** by Almir Zoletić, **My Dad the Clown** by Sara Ristić, **Plehan** by Luka Vlaho, **The City That I Hate** by Gabrijel Lazić, and the already award-winning **B4** by Alen Šimić (award for the best Bosnia and Herzegovina student film at Sarajevo Film Festival). From the Academy of Arts in Banja Luka we have four films: **Thrall** by Igor Đurić, **The Roots** by Stefan Tomić, **Why Is Mom Always Crying** by Karmen Obrdalj and **With the Shape** by Nemanja Vučenović. From the Sarajevo Film Academy, we have **Veno** by Rea Memić. Among the films we have documentary and animated films which give us a good insight into the student production of short films in Bosnia and Herzegovina, which is the most dynamic and liveliest of all. The short film always gives a sense of vitality of the film making scene, and judging by these films, Bosnia and Herzegovina has a lot to look forward to in the future.

Enjoy the online edition of Zagreb Film Festival with these short films.

## Elma Tatargić

Feature Film and Short Film Competitions Programmer, Sarajevo Film Festival



BiH, 2020, 13', boja / color, dokumentarni / short documentary film

Na otkrivanju spomen-ploče poginulim roditeljima mladi redatelj upoznaje čovjeka koji mu je spasio život prije 26 godina.

**At the unveiling of a memory plaque where his parents were killed, a director meets the man who saved his life on that very night 26 years ago.**

**režija / director** Alen Šimić **scenarij / screenplay** Alen Šimić **fotografija / DOP** Alen Alilović **montaža / editor** Elvedin Zorlak **produdent / producer** Armin Hadžić **produkcija / production** Akademija scenskih umjetnosti Sarajevo, Marletti Production **kontakt / contact** Armin Hadžić, armin@marletti.ba

**ALEN ŠIMIĆ** Rođen 1988. u Tuzli, gdje je stekao osnovnu i srednju naobrazbu. Poslije studija produkcije u rodnom gradu, upisuje Odsjek za režiju na Akademiji scenskih umjetnosti u Sarajevu, na kojoj je stekao BA 2014. *Born in Tuzla in 1988, where he finished school. After studying production in his hometown, he enrolled into directing at the Academy of Performing Arts in Sarajevo where he graduated in 2014.*

## Grad koji mrzim The City That I Hate

BiH, 2019, 20', boja / color, dokumentarni / short documentary film

Četiri stranca pokušavaju pronaći sreću u Sarajevu – hoće li je pronaći ili je sreća skrivena negdje drugdje?

**Four foreigners are trying to find their happiness in Sarajevo – will they find it there or is happiness hidden somewhere else?**

**režija / director** Gabrijel Lazić **scenarij / screenplay** Gabrijel Lazić **fotografija / DOP** Alen Alilović **montaža / editors** Emina Zubčević, Gabrijel Lazić **produdent / producer** Gabrijel Lazić **produkcija / production** Akademija scenskih umjetnosti Sarajevo, Al Jazeera Balkans **kontakt / contact** Gabrijel Lazić, gabrijel.lazic@gmail.com

**GABRIJEL LAZIĆ** Rođen u Puli 1995. Još se tijekom svog osnovnoškolskog i srednjoškolskog obrazovanja uključuje u razne dramske sekcije te igra u dječjim i plesnim predstavama u produkciji Istarskog narodnog kazališta. Nakon završetka gimnazije, upisuje Akademiju scenskih umjetnosti u Sarajevu na odsjeku za multimediju režiju, gdje trenutačno završava studij. *Born in Pula in 1995. In school he participated in drama sections and performed in children and dance shows. After high school, he enrolled into the Academy of Performing Arts in Sarajevo at the department of multi-media directing where he is currently finishing his studies.*

## Korijeni

### The Roots

BiH, 2019, 16', boja / color, dokumentarni / short documentary film

Na putu baki da joj pomogne obrati lješnjake, glavnog junaka preplavljuju sjećanja iz djetinjstva. Posao nije težak, ali misli jesu. Mora se suočiti s traumama koje ga proganjuju i posljednji put iskreno porazgovarati s dragom osobom koju je izgubio.

On his way to grandma to help her harvest hazelnuts, the hero is overwhelmed by childhood memories. His work isn't hard, but thoughts are. He must face his traumas and for the last time have a sincere talk with a dear person he lost.

režija / director Stefan Tomić scenarij / screenplay Stefan Tomić fotografija / DOP Stefan Tomić montaža / editor Aleksa Doveden produdent / producer Predrag Solomun produkcija / production Akademija umjetnosti u Banjoj Luci kontakt / contact Stefan Tomić, stefan.tomic998@gmail.com

**STEFAN TOMIĆ** Student treće godine FTV-režije na Akademiji umjetnosti u Banjoj Luci. Do sada je snimio šest kratkih igranih filmova i jedan kratki dokumentarni film. Na svim svojim ostvarenjima radi kao scenarist, redatelj i direktor fotografije. *Student of film directing at the Academy of Arts in Banja Luka. So far, he has made six short films and one documentary short. He's the screenwriter, director, and director of photography on all his films.*

## Moj tata, klaun

### My Dad, the Clown / Moj tata, klovn

BiH, 2020, 24', boja / color, dokumentarni / short documentary film

Kao mnogi roditelji, i Sarini su rastavljeni. Za razliku od nekih očeva, Sarin je tata profesionalni klaun. Našavši se u teškoj situaciji, Sarina napokon dobije priliku provesti vrijeme s tatom i upoznati osobu iza klauna.

Just like many parents, Sara's are divorced. Unlike other fathers, Sara's is a professional clown. After finding herself in a tough situation, Sara finally gets the chance to spend some time with him and meet the person behind the clown.

režija / director Sara Ristić scenarij / screenplay Sara Ristić fotografija / DOP Sara Ristić, Ernad Lokvančić montaža / editors Sara Ristić, Almir Zoljetić produkcija / production Akademija scenskih umjetnosti Sarajevo kontakt / contact Sara Ristić, sararistic237@gmail.com

**SARA RISTIĆ** Od djetinjstva se bavi teatrom i televizijom kao glumica, ali se odlučuje preseliti iz kamere. Kratki film *Coming Home* prikazan je u okviru Punk Cinema Operacije Kino 2012. Kratki eksperimentalni film *6 456* osvaja prvo mjesto na SFF Teen Action 2016. Kratki film *Patuljak* prikazan je u sklopu Sarajevo Film Festivala 2017. Trenutačno završava studij režije na Akademiji scenskih umjetnosti u Sarajevu. *She's acted since childhood, but decided to move behind the camera. Short film Coming Home was shown at Punk Cinema Operation Kino 2012. 6 456, a short experimental film won first place at SFF Teen Action 2016. Patuljak was shown at Sarajevo Film Festival 2017. She's finishing directing in Sarajevo.*



## Oblikom

### With the Shape

BiH, 2020, 7', boja / color, animirani / short animated film

Usamljen čovjek živi u svijetu ispod drveta. Sve izgleda savršeno do neobičnog događaja koji mu probudi želju za promjenom. „Sreća nije u stjecanju i uživanju, već u tome da se ne poželi, jer u neželjenju su prava sreća i sloboda.“ – Epiktet

**režija / director** Nemanja Vučenović **scenarij / screenplay** Nemanja Vučenović **animacija / animation** Nemanja Vučenović **fotografija / DOP** Nemanja Vučenović **montaža / editor** Nemanja Vučenović **produdent / producer** Mladen Đukić **produkacija / production** Akademija umjetnosti u Banjoj Luci, Aeon Production **kontakt / contact** Nemanja Vučenović, nemanja\_vucenovic92@hotmail.com

**NEMANJA VUČENOVIĆ** Diplomirao na glazbenoj akademiji u Banjoj Luci i odlutao u svijet animiranih filmova i vizualnih umjetnosti. Ovaj film njegov je završni rad na studiju animacije. Snimio je još jedan kratki film, *Izbor* (2019.). *Graduated from music academy in Banja Luka and drifted into the world of animated movies and visual arts. This movie was his graduation movie in animation studies. Before this movie, he made another short, Choice (2019).*



## ožiljci

### Scars

BiH, 2019, 8', boja / color, dokumentarni / short documentary film

*Ožiljci* govore o problemu organizirane prostitucije unutar društva u periodu ekonomske i društvene krize. Nakon što su stekli bogatstvo, neki od voda postali su visokopozicionirani igrači unutar državnih institucija i administrativnih struktura.

**režija / director** Almir Zoletić **scenarij / screenplay** Almir Zoletić, Emin Zubčević **fotografija / DOP** Faris Avdić **montaža / editor** Almir Zoletić **producentica / producer** Mia Avdagić **produkacija / production** Akademija scenskih umjetnosti Sarajevo **kontakt / contact** Almir Zoletić, almir.zoletic@gmail.com

**ALMIR ZOLETIĆ** Rođen 1999. godine u Vinkovcima, gdje je pohađao osnovnu i srednju školu. Između ostalog bavi se glazbom. Svoje glazbene uratke radio je u sklopu bendova Revolusiň (Croatia Records) i PADAM. Trenutačno je student 3. godine montaže na Akademiji scenskih umjetnosti u Sarajevu. *Born in 1999 in Vinkovci (Croatia), where he finished elementary and high school. He also works in music, with bands Revolusiň (Croatia Records) and PADAM. He is a third-year student of editing at the Academy of Performing Arts in Sarajevo.*

*A lonely man lives in a world under a tree. Everything looks perfect until an unusual event makes him eager to change. “Wealth consists not in having great possessions, but in having few wants.”*  
— Epictetus



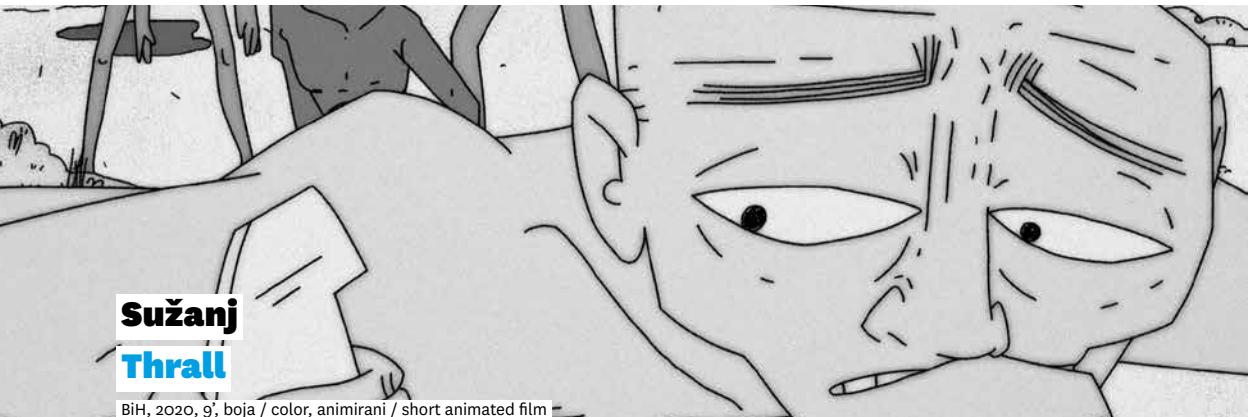
## Plehan

BiH, 2019, 23', boja / color, dokumentarni / short documentary film

Film o neraskidivoj vezi između čovjeka i njegova rodнog mјesta. Marko Princip jedan je od rijetkih žitelja ratom opustošenog plehanskog kraja koji odbija napustiti svoje rodno mјesto, pa makar ostao njegov posljednji stanovnik.

**režija / director** Luka Vlaho **scenarij / screenplay** Luka Vlaho **fotografija / DOP** Faris Avdić **montaža / editor** Adi Selimović **producent / producer** Luka Vlaho **prodукција / production** Akademija scenskih umjetnosti Sarajevo **kontakt / contact** Luka Vlaho, luka.vlaho@gmail.com

**LUKA VLaho** Nakon završene osnovne i srednje škole u Mostaru, upisuje Akademiju scenskih umjetnosti u Sarajevu. Trenutačno je student 4. godine multimedijiske režije. Radio je kao prvi i drugi asistent režije te klapar, skripter i snimatelj zvuka na brojnim studentskim, ali i profesionalnim projektima (*Pastrmke* Augustina Koprića, *Dvica* Saše Peševskog itd.). *Fourth year student of multimedia editing at the Academy of Performing Arts in Sarajevo. He worked as 1st and 2nd AD, as well as clapper, script supervisor and sound recorder in student and professional projects (Pastrmke by Augustin Koprić, Dvica by Saša Peševski, etc.).*



## Sužanj

## Thrall

BiH, 2020, 9', boja / color, animirani / short animated film

Nepoznat objekt pojavi se na osamljenom otoku. Onome tko ga pronađe objekt će ispuniti sve želje. Ali po skupoj cijeni.

**režija / director** Igor Đurić **scenarij / screenplay** Igor Đurić **animacija / animation** Tamara Bogovac, Žiga Stupica, Igor Đurić **montaža / editor** Igor Đurić **producent / producer** Mladen Đukić **prodукција / production** Akademija umjetnosti u Banjoj Luci, Aeon Production **kontakt / contact** Aeon Production (Bojana Pavić), bojana.pavic@aeonproduction.com

**IGOR ĐURIĆ** Diplomirao na studiju animiranog filma Akademije umjetnosti u Banjoj Luci. Tijekom studija zajedno s kolegama organizirao je brojna događanja iz sfere animiranog filma. Sudjelovao je u stvaranju dva kratka animirana filma kao suređatelj. *Sužanj* je njegov završni rad na AUBL. *Graduated animated film at the Academy of Arts in Banja Luka. Along with colleagues, organised multiple events involving animated film. Participated in the making of two short animated films as co-director. Thrall* is his graduation film.

Film about the inextricable relationship between a man and his birthplace. Marko Princip is one of the few inhabitants of a war-torn landscape of Plehan who refuses to leave his birthplace, even if it means becoming the last man standing.

An unknown object appears on a secluded island. Its owner gains the power to have their wishes fulfilled. But, at a great cost.



## Veno

BiH, 2019, 17', boja / color, dokumentarni / short documentary film

Vernes je ratni invalid koji se nastavlja boriti i poslije rata, ovoga puta s ulogama koje mu život nameće.

režija / director Rea Memić scenarij / screenplay Rea Memić fotografija / DOP Ian Aanevik, Paris Avdić, Alma Cocaj montaža / editor Rea Memić producentica / producer Emina Ganić produkcija / production Sarajevo Film Academy kontakt / contact Rea Memić, rea.memic@gmail.com

**REA MEMIĆ** Studentica režije iz Sarajeva. Dosad je sudjelovala na brojnim projektima. Na drugoj godini studija snimila je prvi dokumentarac, *Veno*, koji je prikazan na Sarajevo Film Festivalu i Mediteran Film Festivalu. *A filmmaking student from Sarajevo. During her studies she participated in numerous projects. In her second year at Sarajevo Film Academy, she made her first documentary, Veno. The film was screened at the Sarajevo Film Festival and Mediterranean Film Festival.*



## Zašto mama stalno plače?

## Why Is Mom Always Crying? / Zašto mama vazda plače?

BiH, 2019, 16', boja / color, dokumentarni / short documentary film

Film prati Enu, koja otkriva ljubavna pisma svojih roditelja. Dopravljivanje je trajalo za vrijeme njihove razdvojenosti na najbeznadnijem mjestu na svijetu – u zaraćenoj Bosni i Hercegovini. Ena se putovanjem u grad iz djetinjstva, Pustograd, prisjeća samoce, strepnje i gotovo nemoguće ljubavi svojih roditelja.

režija / director Karmen Obredalj scenarij / screenplay Karmen Obredalj fotografija / DOP Jana Vuković montaža / editor Aleksandar Jurić producent / producer Predrag Solomun produkcija / production Akademija umjetnosti u Banjoj Luci kontakt / contact Karmen Obredalj, karmen.obredalj@gmail.com

**KARMEN OBRDALJ** Redateljica i scenaristica. Snimila je šest kratkihigranih, jedan dokumentarni film te jedan spot. Filmovi su joj prikazani na festivalima kao što su Visions du Réel, Motovun Film Festival, Dukafest itd. *Zašto mama stalno plače?* osvojio je nagradu na Mostar Film Festivalu 2019. godine. Director and screenwriter. She made six short feature films, one documentary and one music video. Her films were screened at festivals such as Visions du Réel, Motovun Film Festival, Dukafest, etc. *Why Is Mom Always Crying* was awarded at the 2019 Mostar Film Festival.

*Vernes is a war invalid who continues to fight even after the war, this time with roles that life brings.*

The film follows Ena, who discovers her parents' love letters which they sent each other while they were separated in the most hopeless place in the world — Bosnia and Herzegovina during the war. While travelling to her childhood town, "Pustograd", Ena recalls loneliness, anxiety and the almost impossible love of her parents.

# **Venecijanski filmski festival**

## **Venice International Film Festival**

Izbor filmova iz programa Horizonti

Selection of films from Horizons Program



Horizonti su natjecateljski program kratkih filmova na Venecijanskom filmskom festivalu. Svake godine, 12 do 14 filma prikazuje se u dva programa. Cilj je selekcije prikazati po našem mišljenju najbolje i najraznolikije suvremene filmove kraće od 20 minuta koji svjetsku premijeru imaju na Lido. Svake se godine trudimo predstaviti rodno ujednačen program i nekoliko različitih filmskih žanrova — od klasičnih narativa do animacija, od dokumentaraca do više eksperimentalnih filmova — iz raznih krajeva svijeta te uvijek predstaviti svaki kontinent s barem jednim filmom. Nadalje, program Horizonti trudi se naći i predstaviti široj publici mlade talente današnjice koji će sutra postati afirmirani autori. Ovogodišnji izbor za Zagreb Film Festival miješana je kolekcija deset kratkih filmova iz prethodnih sedam izdanja Festivala koja dobro ilustrira programski rad selekcijske komisije Venecijanskog filmskog festivala svih ovih godina.

### **Enrico Vannucci**

Selektor programa kratkometražnog filma Horizonti

Orizzonti Corti is the competitive section for short films of the Venice Film Festival. Each year 12 to 14 films are screened in two programmes. The selection is aimed to programme the best – in our opinion – and most varied contemporary short films under 20 minutes that are showcased on the Lido as world premiere. Each year, we try to present a gender balanced programming, featuring several different cinematic genres – spanning from classic narratives to animations, from documentaries to more experimental films – coming from various areas of the world, always trying to represent every continent with at least one film. Furthermore, Orizzonti Corti aims to find and introduce to a wider audience the young talents of today that will become the renowned authors of tomorrow. This year's selection for Zagreb Film Festival is a mixed collection of ten shorts from the past seven editions, exemplifying very well the programming work that has been done in all these years by the Venice Film Festival committee team.

### **Enrico Vannucci**

Venice Film Festival Short Film Advisor



## All Inclusive

Švicarska / Switzerland, 2018, 10', boja / color, dokumentarni / short documentary film

Fascinirajuća masovna zabava na otvorenom moru. Zapanjujući, nadrealni prizori života na luksuznom kruzeru komentari su o obilju, razuzdanosti i različitim pojmanjima zabave. Film je doživio izrazit festivalski uspjeh te je uz Veneciju prikazan i na Sundanceu i na festivalima u Locarnu, Torontu i drugdje.

režija / director Corina Schwingruber Ilić scenarij / screenplay Corina Schwingruber Ilić fotografija / DOP Nikola Ilić montaža / editor Corina Schwingruber Ilić producentica / producer Stella Händler produkcija / production Freihändler Filmproduktion kontakt / contact Square Eyes (Wouter Jansen), info@squareeyesfilm.com

**CORINA SCHWINGRUBER ILIĆ** Živi i radi u Luzernu i Beogradu. Studirala na Sveučilištu likovnih umjetnosti u Baselu i Akademiji likovnih umjetnosti u Beogradu te na Sveučilištu umjetnosti i dizajna u Luzernu. Od 2010. radi kao redateljica i montažerka. Suosnivačica je Pro Shorta (Udruženje kratkog filma Švicarske). Lives and works in Lucerne and Belgrade. She has attended the University of Fine Art in Basel and Academy of Fine Arts in Belgrade, as well as the University of Art and Design Lucerne. Since 2010, she has been working as a filmmaker and editor. A Co-founder of Pro Short (Short Film Association Switzerland).

## Aria

Cipar, Francuska / Cyprus, France, 2017, 14', boja / color

Sedamnaestogodišnja Aria, koja radi u lokalnoj kebabdinici u Ateni, čeka tatu da je poduči vožnji. Kada otac napokon stigne, jasno je da od zajedničke vožnje neće biti ništa. Naprotiv, povjerava joj brigu o mladoj kineskoj imigrantici koja ne govori ni grčki ni engleski.

režija / director Myrsini Aristidou scenarij / screenplay Myrsini Aristidou glumci / cast Chrysa Platsatoura, Yiannis Stankoglou, Audrey Giacomini, Takis Spyridakis fotografija / DOP Federico Martin Cesca montaža / editors Alexandre Donot producenti / producers Myrsini Aristidou, Robin Robles produkcija / production 161 Films kontakt / contact Square Eyes (Wouter Jansen), info@squareeyesfilm.com

**MYRSINI ARISTIDOU** Nagradjivana redateljica s Cipra. Živi i radi u New Yorku i Parizu. Diplomirala na Umjetničkoj akademiji Tisch NYU-a i na institutu Pratt u New Yorku. Film *Semele* (2016.) nagrađen joj je na Berlinaleu. Suosnivačica je zaklade S'agapo Children's Foundation, koja pomaže obrazovanju djece. A filmmaker from Cyprus, based in New York and Paris. She holds degrees in Film Production from NYU Tisch School of the Arts and in Film and History of Art from Pratt Institute in New York. Her short *Semele* (2016) won the Special Jury Prize for Best Short at Berlinale. Co-founder of S'agapo Children's Foundation, which aids in the education of children internationally.

Under the spell of mass entertainment on the high seas. Stunning, surreal scenes of life on a luxury cruiser are a commentary on abundance, excess and what some people consider fun. The film achieved huge festival success and was also shown at Sundance, Locarno, Toronto and elsewhere.



Athens, today. Seventeen-year-old Aria, who is working at Jimmy's local kebab place, is waiting for a driving lesson with her father. When he finally arrives, it is not to go for a drive; on the contrary, he confides in her the care of a young Chinese immigrant who speaks neither Greek nor English.

## Avenija Patsision

### Patision Avenue / Leoforos Patision

Grčka / Greece, 2018, 12', boja / color

Yannijeva majka odlazi na audiciju za ulogu u Shakespeareovoj drami. Putem shvaća da je njezin sin ostao doma sam. U nizu telefonskih razgovora, pokušat će uskladiti dvije najvažnije uloge u svom životu dok prolazi najkontroverznijim dijelom Atene, avenijom Patision.

režija / director Thanasis Neofotistos scenarij / screenplay Giorgos Aggelopoulos, Thanasis Neofotistos, Pavlos Sifakis glumci / cast Marina Symeou fotografija / DOP Giannis Fotou montaža / editor Panos Aggelopoulos producentica / producer Ioanna Bolomyti produkcija / production Argonauts, ERT kontakt / contact Radiator Sales, ben@radiatorsales.eu

**THANASIS NEOFOTISTOS** Redatelj, scenarist i arhitekt iz Atene. Studirao filmsku režiju i glumu. Njegov dokumentarac *Pogoniskos* osvojio je nagradu za najbolji dokumentarac na Festivalu kratkog filma u Drami. Član je Grčkog udruženja redatelja (EES) i Udruženja redatelja/producenata Grčke (ESPEK). Film director, writer, and architect from Athens. He studied film directing and acting. His documentary *Pogoniskos* won the Best Documentary Award at the Drama International Short Film Festival. He is a member of the Greek Director Guild (EES) and Film Directors/Producers Guild of Greece (ESPEK).

## Belladonna

Hrvatska / Croatia, 2015, 18', boja / color

Tri žene različite životne dobi sretnu se u oftalmološkoj čekaonici. Osluškujući razgovor između starijih žena, djevojka Saša saznaće za tragediju zbog koje je jedna od njih ostala slabovidna. Njezinu ravnodušnost zamjenjuje osjećaj bliskoći i prepoznavanja. No mogućnost komunikacije nepovratno je izgubljena. Dobitnik Zlatnog lava za najbolji kratki film.

režija / director Dubravka Turić scenarij / screenplay Dubravka Turić glumci / cast Aleksandra Naumov, Nada Đurevska, Lana Barić, Anita Matković, Dražen Kühn fotografija / DOP Branko Linta montaža / editor Dubravka Turić producentica / producer Zdenka Gold produkcija / production Spiritus movens kontakt / contact Dubravka Turić, dubravka.turic@gmail.com

**DUBRAVKA TURIĆ** Redateljica, scenaristica i montažerka. Njezin debitantski film, *Belladonna* (2015.), u Veneciji je osvojio Zlatnog lava za najbolji kratkometražni film. Drugi kratki film, *Trešnje*, premijerno je prikazan u Cannesu 2017. u sekciji 15 dana autora. Trenutačno radi na prvom dugometražnom filmu. Director, writer, and editor. Her debut film, *Belladonna* (2015), won the Golden Lion in Venice for Best Short Film. Her second short, *Cherries*, premiered at Directors' Fortnight in Cannes in 2017. Dubravka is currently working on her debut feature.

Yanni's mum is on her way to audition for a role as Shakespeare's Viola, when she discovers that her young son has been left home alone. Through a series of phone calls, she fights to balance the most important roles of her life, whilst walking in the most controversial area of central Athens, Patision Avenue.

Three women of different ages and backgrounds meet in the waiting room of an ophthalmologist's office. Overhearing the conversation of the two older women, the young woman Sasha learns of the tragedy they experienced. The indifference she felt towards them until that moment is replaced by a sense of closeness and connection. However, the chance to share this is irreversibly lost.



## Bit ćeš dobro

## You Will Be Fine / Gros Chagrin

Francuska / France, 2017, 15', boja / color, animirani / animated short film

Daj si vremena, preboljet ćeš to. Jean slavi rođendan, napije se i prisjeća se groznog vikenda koji je doveo do njegova prekida s Mathilde.

**režija / director** Céline Devaux **scenarij / screenplay** Céline Devaux **glumci / cast** Swann Arlaud, Victoire Du Bois **animacija / animation** Céline Devaux **fotografija / DOP** Paul Guilhaume **montaža / editor** Raphaëlle Martin-Holger **producent / producer** Ron Dyens **produkacija / production** Sacrebleu Productions **kontakt / contact** Céline Devaux, celinedvx@gmail.com

**CÉLINE DEVAUX** Redateljica i ilustratorica. Njezin film *Život i smrt presvjetlog Rasputina* (2013.) prikazan je na brojnim festivalima. Njezin kratki film *Sunday Lunch* (2016.) prikazan je u Cannesu te je osvojio nagradu César za najbolji kratki animirani film. Živi i radi u Parizu. A director and illustrator. Her film *Vie et Mort de l'illustre Grigori Efimovich Rasputine* (2013) screened at many international festivals, including Clermont-Ferrand. Her short film *Sunday Lunch* (2016) screened in Cannes Official Competition and won the Cesar Award for Best Animated Short. She lives and works in Paris.



## Champ des possibles

Kanada, Italija, Švedska / Canada, Italy, Sweden, 2015, 14', boja / color, dokumentarni / short documentary film

Suvremena simfonija grada u kojoj se plutajuća sjećanja stapaaju s urbanim zvukovima i prirodnim elementima, u kojoj se pripovijesti o gubitku i ljubavi zrcale u rušenju i podizanju novih zgrada, u kojoj smrt i rođenje idu jedno uz drugo, a mreža ulica pomno čuva sve mogućnosti koje nam život može pružiti.

**režija / director** Cristina Picchi **scenarij / screenplay** Cristina Picchi **fotografija / DOP** Cristina Picchi **montaža / editor** Cristina Picchi **producenti / producers** Annika Hellström, Cristina Picchi, Giorgio Giampà, Ami Ekström **produkacija / production** PRIM Centre Montréal, Cinenic Film, Film Väst **kontakt / contact** Cristina Picchi, cristina@cristinapicchi.com

**CRISTINA PICCHI** Nagradivana talijanska redateljica, scenaristica i vizualna umjetnica koja živi i radi u Londonu. Njezini su filmovi nagradivani na festivalima u Locarno, Clermont-Ferrand i Solunu. Diplomirala je europsku književnost na Sveučilištu u Pisi te dokumentarno snimanje na Sveučilištu Goldsmiths u Londonu. An award-winning Italian filmmaker, writer and visual artist based in London. Her films have screened at festivals and galleries worldwide, winning prizes at festivals such as Locarno, Clermont-Ferrand and Thessaloniki. She holds an MA in European Literature from the University of Pisa and in Screen Documentary from Goldsmiths University of London.

*Give it time. You'll get over it. Jean celebrates his birthday, gets drunk and recalls the dreadful weekend that led to his break-up with Mathilde.*

A contemporary city symphony where floating memories blend with urban sounds and the natural elements, where tales of loss and love are mirrored by the demolition and construction of new buildings, where death and birth stand next to each other, and the net of the streets holds tight all the possibilities that life might unfold.



## E.T.E.R.N.I.T.

Francuska / France, 2015, 14', boja / color

Italija, 2015. Ali je tuniski imigrant zaposlen na uklanjanju azbesta. Kada dobije vize za svoju ženu i kćer, Ali će morati donijeti radikalnu odluku kako bi ih spremno dočekao. U filmu glumi i izvrsna Serena Grandi, muza talijanskog erotskog filma osamdesetih. Film je snimljen na originalnim tvorničkim lokacijama.

Italy, 2015. Ali, a Tunisian immigrant working in asbestos removal, receives the visas which will allow his wife and daughter to join him. To get ready to welcome his family, he must make a radical decision. The excellent Serena Grandi, the muse of '80s Italian erotic films, also stars in the film. The film was shot at original factory locations.

režija / director Giovanni Aloj scenarij / screenplay Nicolò Galbiati, Giovanni Aloj glumci / cast Serena Grandi, Ali Salhi fotografija / DOP Andrea Barone montaža / editors Giovanni Aloj, Andrea Barone producenti / producers Zango Zangro, Baptiste Bauduin, Davide Caselli produkcija / production Bien ou Bien Productions kontakt / contact Giovanni Aloj, 226871@gmail.com

**GIOVANNI ALOJ** Studirao je filmsku povijest i kritiku na Sveučilištu u Bologni i likovnu umjetnost na Université Paris VIII. Nakon diplome, počeo je raditi kao scenarist i snimatelj za talijansku seriju *Le Iene*. Snimio je nekoliko dokumentaraca te jedan dugometražni i dva kratkaigrana filma. Studied Film History and Criticism at the University of Bologna and "arts plastiques" at the Université Paris VIII. After graduating he started working as a writer and camera operator for the Italian TV show *Le Iene*. After this, he realised some documentaries, a feature and two short films.



## Ono što nas razdvaja

## What Tears Us Apart / Ce qui nous éloigne

Francuska / France, 2016, 18', boja / color

U raskošnom pariškom stanu dolazi do susreta nakon duge razdvojenosti. Prvi put tu su dvije obitelji, jedna francuska, druga kineska, a između njih posvojeno dijete. U filmu nastupa glumica Isabelle Huppert, a prikazan je na Sundanceu 2017.

In a luxurious Parisian apartment, after a long separation, an encounter. For the first time, the two families, one French, the other one Chinese, and in-between, an adopted child. The film stars Isabelle Huppert and screened at 2017 Sundance.

režija / director Hu Wei scenarij / screenplay Hu Wei glumci / cast Camille Debray, Isabelle Huppert, Nai An, André Wilms, Zhang Xian Min, Charlotte Kramp, Anne Trappon fotografija / DOP Julien Poupart montaža / editors Hu Wei, Li Ran producent / producer Julien Féret produkcija / production Ama Productions kontakt / contact Ama Productions, amaprod.feret@gmail.com

**HU WEI** Živi između Pekinga i Pariza. Redatelj i vizualni umjetnik koji je završio École des Beaux-Arts u Parizu i Le Fresnoy. Njegovi kratki filmovi prikazivani su i nagradivani na brojnim festivalima, uključujući Cannes, Sundance i Clermont-Ferrand. He lives and works between Beijing and Paris. Filmmaker and visual artist, graduated from the National School of Fine Arts in Paris, and at Le Fresnoy. His short films were selected and awarded at numerous festivals, including Cannes, Sundance, and Clermont-Ferrand.

## Prva noć

### First Night / Prima Noapte

Rumunjska, Njemačka / Romania, Germany, 2016, 17', boja / color

Približava se Alexov rođendan i otac mu je pripremio jedno jako posebno iznenađenje. Bit će to intenzivna noć.

režija / director Andrei Tănase **scenarij / screenplay** Andrei Tănase **glumci / cast** Alfredo Minea, Cristiana Luca, Mimi Brănescu, Elvira Deatcu **fotografija / DOP** Barbu Bălăşoiu **montaža / editor** Andrei Bălăşoiu **producenti / producers** Philipp Dettmer, Bogdan Crăciun, Barbu Bălăşoiu **produkcija / production** Deutsche Exotik, Libra Film, Commitet Creatives **kontakt / contact** Andrei Tanase, andrei.tns@gmail.com

**ANDREI TĂNASE** Nakon studija na Nacionalnom sveučilištu kazališta i filma u Bukureštu, Andrei Tănase radio je kao prevoditelj, turistički vodič, scenarist/redatelj televizijskih serija te je snimio nekoliko hvaljenih kratkih filmova. Film *Prva noć* (2016.) premijerno je prikazan u Veneciji. *After graduating from the National University of Theatre and Film, Bucharest (UNATC), Andrei Tănase worked as a translator, tour guide, writer/director for TV shows and made several critically acclaimed short films. First Night* (2016) premiered at the Venice Film Festival.

## Umjetnost

### Art / Artă

Rumunjska / Romania, 2014, 19', boja / color

Na jednoj audiciji dva redatelja pokušavaju nagovoriti majku četvrtogodišnjakinje da dopusti kćeri igrati ulogu seksualno zlostavljanog djeteta. Slijedi duhovita rasprava o roditeljstvu i žrtvama koje podnosimo uime umjetnosti. Film je prikazan na ZFF-u 2015.

režija / director Adrian Sitaru **scenarij / screenplay** Adrian Sitaru **glumci / cast** Emanuel Pârvu, Andrei Rus, Ioana Abur, Iulia Crișan **fotografija / DOP** Adrian Silișteanu **montaža / editor** Andrei Gorgan **prodjecentica / producer** Anamaria Antoci **produkcija / production** 4 Proof Film **kontakt / contact** Adrian Sitaru, adriansitaru@yahoo.com

**ADRIAN SITARU** Etablirani rumunjski redatelj i scenarist, poznat po pet uspješnih dugometražnih filmova: *The Fixer* (rumunjski kandidat za Oscara za najbolji strani film 2016.), *Illegitimate* (2016.), *Domestic* (2012.), *Best Intentions* (Locarno 2011. – najbolji redatelj, najbolji glumac), *Hooked* (2008.). An established Romanian director and writer, renowned for his five successful feature films: *The Fixer* (Romania's candidate for the Academy Award for Best Foreign Language Film in 2016), *Illegitimate* (2016), *Domestic* (2012), *Best Intentions* (Locarno 2011 – Best Director, Best Actor), *Hooked* (2008).

Alex's birthday is coming up soon and his father prepared a very special surprise for him. The night is going to be intense.



During a casting session, two film directors are trying to convince a reluctant mother to let her 14-year-old daughter play the role of a sexually abused child. What follows is a witty argumentation on proper parenting and on the abuses and sacrifices made in the name of great works of art.

# Međunarodni filmski festival u Sofiji

## Sofia International Film Festival



Međunarodni filmski festival u Sofiji predstavlja debitantski film bugarske redateljice Nadejde Koseve, *Irina*. Film je prikazan na mnogim festivalima, gdje je osvojio brojne nagrade i pritom najavio izvrsnu glumicu Martinu Apostolovu. Jedan od zadataka Festivala promoviranje je mladih talenata. Stoga s radošću zagrebačkoj publici predstavljamo perspektivne bugarske redatelje.

### Mira Staleva

Zamjenica direktora Međunarodnog filmskog festivala u Sofiji

Sofia International Film Festival is presenting the debut film of the Bulgarian director Nadejda Koseva, *Irina*. A film that has been screened at many film festivals with multiple awards and marking the appearance of the actress Martina Apostolova. One of our missions as a festival is to help to promote young talents. Therefore, we are happy to introduce the Zagreb audience to up-and-coming Bulgarian directors.

### Mira Staleva

Deputy Director, Sofia International Film Festival



## Irina

Bugarska / Bulgaria, 2018, 96', boja / color

Irina radi pola radnog vremena u kafiću, ali dobije otkaz. Istog nesretnog dana njezin suprug doživi tešku nesreću. Postane invalid i više ne može zaradivati za život. Kako bi se brinula o svom suprugu, njihovu djetetu i sebi, Irina prihvati naizgled jednostavno rješenje: postat će surrogat-majka. Is pada da je to nevjerljivo teško: kako može prihvatiti život koji raste u njoj, kad će se od njega morati zauvijek razdvojiti? Irina polako otkriva što znači voljeti i oprostiti. Redateljičinim riječima, ovo je „ženska, ali ne feministička“ priča „o ponovnom otkrivanju svijeta dovođenjem nove osobe na svijet“.

Irina is a part-time waitress, but gets fired. On the very same day, her husband gets into a serious accident. He becomes disabled and can no longer provide for his family. In order to take care of her husband, their child and herself, Irina accepts a seemingly simple solution: she becomes a surrogate mother. But it turns out it is incredibly difficult: how can she accept the life growing inside of her when she will have to say goodbye to it forever? Irina slowly discovers what it means to love and to forgive. According to the director, this is a “feminine, but not feminist” story about “rediscovering the world by bringing new life into it”.

---

**režija / director** Nadejda Koseva **scenarij / screenplay** Svetoslav Ovčarov, Bojan Vuletić, Nadejda Koseva **glumci / cast** Martina Apostolova, Irini Jambonas, Hristo Ushev, Kasiel Noah Asher, Alexander Kossev, Krassimir Dokov **fotografija / DOP** Kiril Prodanov **montaža / editor** Nina Altaparmakova **producent / producer** Stefan Kitanov **produkacija / production** Art Fest

---

### NADEJDA KOSEVA

Rodena 1974. u Sofiji u Bugarskoj. Njezin kratki film *Ritual*, dio omnibusa *Izgubljeno-nađeno*, premijerno je prikazan u programu Forum na Berlinaleu 2005. Film *Omelette* osvojio je posebno priznanje na Sundanceu 2009. Kratkometražni *Drugi dubl* proputovao je svijetom nakon osvajanja posebnog priznanja na premijeri u Sarajevu 2011.

*Born in 1974 in Sofia, Bulgaria. She directed several short films. The Ritual, part of the omnibus film Lost and Found premiered at Forum Berlinale 2005. Omelette won a Special mention at Sundance 2009. Her short film Take Two traveled around the world after winning a Special Mention in Sarajevo 2011.*

---

**festivali i nagrade / festivals and awards** Golden Rose 2018 – Best Feature Debut, Best Actress, Award of the Union of the Bulgarian Filmmakers; FilmFestival Cottbus 2018 – Best Debut Film, Best Actress; Warsaw Int'l Film Festival 2018 – Prize of the Ecumenical Jury, Special Jury Prize (Martina Apostolova)

**kontakt / contact** Alpha Violet, info@alphaviolet.com

# Human Rights Film Festival

Human Rights Film Festival (HRFF) – Festival filma o ljudskim pravima neprofitni je projekt dviju istaknutih organizacija nezavisne kulture – Multimedijalnog instituta i Udrženja za razvoj kulture „URK“, pokrenut 2002. godine s ciljem unapređenja vidljivosti raznih tema s područja ljudskih prava u mediju filma. Od prvog, revijalnog izdanja u klupskim prostorima kluba MaMa i Močvare, HRFF je, prešavši na veliko platno, kontinuirano gradio profil festivala filmske kvalitete, jednako ostajući prepoznatljiv po svojim programima koji promoviraju otvorenost, multikulturalnost, toleranciju, slobodu izbora. U suradnji sa ZFF-om, prikazujemo film koji je otvorio prošlogodišnje izdanje HRFF-a i privukao golem interes (i simpatije) publike. Makedonski kandidat za nagradu Oscar i dobitnik više od 20 međunarodnih nagrada, *Medena zemlja* Tamare Kotevske i Ljube Stefanova, film o vrsnoj i karizmatičnoj medarki Hatidže i njezinu suživotu sa svjetonazorski joj potpuno oprečnom nomadskom obitelji koja se nastanjuje u njezinu susjedstvu. Upravo se u tom na momente šarmantnom i humornom sukobu ogleda suvremen odnos čovjeka prema prirodi – njegova beskrupulozna eksploracija i zanemarivanje u slijepoj utrci za maksimiziranjem profita. *Medena zemlja* utoliko poprima karakter iznimno aktualne osobne i političke geste za očuvanje i održivo korištenje sve manje dostupnim prirodnim resursima.

**Petar Milat**

Direktor Human Rights Film Festivala

Human Rights Film Festival (HRFF) is a non-profit project of two prominent independent culture organizations — the Multimedia Institute and Culture Development Association CDA, launched in 2002 with the aim of improving the visibility of various human rights topics in film. From the first, revue edition which took place at Club MaMa and Močvara, by transitioning to the big screen, HRFF has continually built a profile of a festival of film quality, equally staying recognizable by its programs promoting openness, multiculturality, tolerance, freedom of choice.

In collaboration with ZFF, we are screening the film which opened last year's edition of HRFF and attracted large interest (and fondness) from the audience. The Macedonian Academy Award nominee and winner of over 20 international awards, *Honeyland* by Tamara Kotevska and Ljubo Stefanov about an able and charismatic beekeeper Hatidže and her coexistence with a completely opposite nomadic family which settles in her neighbourhood. It is in that at times charming and humorous clash that the modern relationship of man towards nature is reflected — his unscrupulous exploitation and neglect in the hectic race for maximising profits. *Honeyland* assumes the character of an exceptionally current personal and political gesture for the preservation and sustainable use of ever-dwindling natural resources.

**Petar Milat**

Director of Human Rights Film Festival



# Medena zemlja

## Honeyland

Sjeverna Makedonija / North Macedonia, 2019, 87', boja / color

Sredovječna Hatidža uzgajivačica je pčela i medarica iz udaljenog planinskog sela u Sjevernoj Makedoniji. Unatoč teškoj i oskudnoj svakodnevici, Hatidža i njezina bolesna majka žive harmonično u skladu s prirodom. No sve će se početi mijenjati kada se u njihovo neposredno susjedstvo doseli nomadska obitelj turskog stocara Husseina. Oni su slikoviti, temperamentni i bučni nomadi posve suprotnog načina života i drugaćijih životnih vrijednosti, a Hussein će vrlo brzo u uzgoju pčela uočiti priliku za dobru zaradu... Od Velike nagrade žirija na festivalu Sundance 2019. do nominacije za Oscara za najbolji dokumentarac i strani film, *Medena zemlja* jedan je od najuspješnijih balkanskih dokumentarnih uradaka svih vremena.

**režija / directors** Ljubomir Stefanov, Tamara Kotevska **fotografija / DOP** Fejmi Daut, Samir Ljuma **montaža / editor** Atanas Georgiev **producent / producer** Atanas Georgiev **produkacija / production** Trice Films, Apolo Media, Pharmachem – Skopje

---

#### TAMARA KOTEVSKA, LJUBOMIR STEFANOV

---

Makedonski filmaši u tandemu se poglavito bave dokumentarnim filmom na temu zaštite okoliša i ljudskog razvoja. Tamarin (1993.) diplomski film *Students* (2016.) osvojio je nagradu za najbolji balkanski film na Međunarodnom festivalu dokumentarnog filma u Tirani. Ljubomir (1975.) je autor filma *Bučni susjedi* (2005.). Zajedno su režirali i *Jezero od jabuka* (2017.).

**festivali i nagrade / festivals and awards** Sundance Film Festival 2019 – Grand Jury Prize for Best Documentary, Special Jury Award for Impact for Change, Special Jury Award for Cinematography; São Paulo Int'l Film Festival 2019 – Critics Award for Best Film  
**kontakt / contact** Restart, distribucija@restartlabel.net

Middle-aged Hatidža is a beekeeper and honey harvester from the remote mountain village in North Macedonia. Despite the hard and scarce life, Hatidža and her ailing mother live harmoniously with nature. But everything will start to change when a nomadic family of the Turkish rancher Hussein moves close by. They are colourful, temperamental and loud nomads with a completely different way of life and life values, and Hussein will soon see a profitable opportunity in beekeeping... From the Grand Jury Prize at 2019 Sundance to the Academy award nomination for best documentary and international feature film, *Honeyland* is one of Balkan's most successful documentaries of all time.

The Macedonian filmmaker duo primarily makes documentary films about environmental protection and human development. Tamara's (1993) graduate film *Students* (2016) won the award for Best Balkan Film at the Tirana International Documentary Film Festival. Ljubomir (1975) is the author of the film *Bučni susjedi* (2005), and together they directed *Lake of Apples* (2017).

# Filmski festival Herceg Novi

## Montenegro Film Festival



Svakom selektoru najvažnije je da se festival dogodi u najboljem mogućem izdanju, a kada se dogodi viša sila koja to onemogući, ne možete da se, bar na trenutak, ne osjetite obeshrabreno. Ovogodišnji hercegnovski filmski festival, nažalost, nije se održao, ali zaista ohrabruju suradnje kao što je ova, kada festivali usprkos otkaživanjima ipak dolaze do publike. Posebno mi je zadovoljstvo da hrvatskoj publici predstavljamo dio selekcije prošlogodišnjeg izdanja našeg festivala, koji se sastoji od šest dugometražnih igranih filmova, kao i od dva kratkometražna koja bi ove godine bila prikazana u Herceg Novom. U pitanju su crnogorske produkcije i koprodukcije, a svi ti filmovi imali su premijere na značajnim svjetskim festivalima, dok su na našem festivalu imali uglavnom regionalne i nacionalne premijere.

Dvije većinske crnogorske produkcije u 2018. godini imale su premijere na prestižnim festivalima – **Ti imaš noć** Ivana Salatića (Tjedan kritike u Veneciji) i **Između dana i noći** Andra Martinovića (Montréal WFF), dok je film **Grudi** redateljice Marije Perović imao premijeru baš na našem festivalu, koji je i svečano otvorio. Manjinske crnogorske koprodukcije također su premijerno prikazane na značajnim festivalima 2018. i 2019. godine – **Mamonga** Stefana Maleševića (Karlov Vary), **Granice kiše** Vlastimira Sudara i Nikole Mijovića (Sarajevo) i **Ajvar** Ane Marije Rossi (Palić). Dva kratkometražna filma imala su ove godine dobar start u regiji, nakon čega nastavljaju svoj festivalski život – **Posjeta** Đorda Vojvodića (Motovun) i **Pomož Bog** Zvonimira Grujića (FeKK Ljubljana).

Za Crnu Goru velika je stvar što se posljednjih godina kontinuirano rađaju raznovrsni filmovi koji putuju po svijetu, dok su trenutačno mnogi u različitim fazama produkcije. Dok čekamo da se novi filmovi završe, ja se iskreno nadam da ćemo sljedećeg kolovoza tradicionalno moći ugostiti filmaše iz čitave regije i pozvati publiku da se vrati u naše divne, otvorene kinodvorane pored mora, na čuvenu Kanli kulu i tvrđavu Forte Mare. Ovim putem pozivam kolege i publiku iz čitave Hrvatske koji nas do sada nisu posjetili da nam se pridruže!

**Ivan Bakrač**

Selektor Filmskog festivala Herceg Novi

The most important thing for every selector is for the festival to happen in its best edition, and when a *force majeure* prevents that, you cannot help but feel, at least for a moment, discouraged. This year's Montenegro Film Festival unfortunately did not take place, but collaborations such as this, when festivals manage to reach an audience despite cancellations, are truly encouraging. It is a special pleasure to present part of last year's selection to the Croatian audience, which consists of six feature films, as well as two short films which were scheduled for screening at Montenegro FF this year. These are Montenegrin productions and co-productions, which all premiered at major world festivals, and mostly had regional and national premieres at our festival.

Two mostly Montenegrin productions have had premieres at prestigious festivals in 2018 — **You Have the Night** by Ivan Salatić (Venice Film Critics' Week) and **Neverending Past** by Andro Martinović (Montreal WFF), while the film **Breasts** by Marija Perović premiered at our festival and was the film which opened it. Minority Montenegrin co-productions have also premiered at important festivals in 2018 and 2019 — **Mamonga** by Stefan Malešević (Karlov Vary), **Borders**, **Raindrops** by Vlastimir Sudar and Nikola Mijović (Sarajevo) and **Ajvar** by Ana Marija Rosi (Palić). Two short films had a good start at the region this year, after which they continued their festival life — **The Visit** by Đorđe Vojvodić (Motovun) and **God Helps** by Zvonimir Grujić (FeKK Ljubljana).

It is important for Montenegro that various films which travel the world have been continuously produced in the last few years, while many are currently in different stages of production. While we wait for new films to finish, I sincerely hope we will traditionally be able to host filmmakers from the whole region next August, and invite the audience to return to our wonderful, open cinemas by the sea, on the renowned Kanli Kula and Forte Mare fortress. I also invite colleagues and audience from all over Croatia, who have not visited us yet, to join us!

**Ivan Bakrač**

Montenegro Film Festival selector

# Ajvar

Srbija, Crna Gora / Serbia, Montenegro, 2019, 100', boja / color



Vida i Bane imućan su bračni par iz Srbije koji već dugo živi u Stockholmu. Posvećeni karijerama, nemaju djecu, a u Srbiju se vraćaju tek ljeti i praznicima. Vida vjeruje da Bane u Beogradu ima ljubavnicu, no tu sumnju čuva za sebe. Dolazi Uskrs i njih dvoje putuju u Srbiju kako bi provelo blagdan s obitelji. No ovaj put nešto je drukčije. Njihova pažljivo uigrađana koreografija počinje se raspadati i zid šutnje napokon se ruši. *Ajvar* je priča o odlasku, životu u emigraciji i anatomiji jednoga kraja. I o teglici ajvara koja služi kao sidro između dvaju svjetova. Za ulogu u filmu Nataša Ninković nagrada na je Zlatnom mimozom za najbolju glumicu na Festivalu Herceg Novi.

**režija / director** Ana Maria Rossi **scenarij / screenplay** Ana Maria Rossi, Maja Todorović **glumci / cast** Nataša Ninković, Sergej Trifunović, Vesna Čipčić, Miodrag Krstović, Pavle Pekić, Gordan Kičić, Igor Borojević, Aleksandra Janković, Ivana Šćepanović, Paulina Manov, Branka Petrić, Srđan Miletić, Mirko Vlahović **fotografija / DOP** Maja Radošević **montaža / editor** Mateja Rackov **producentica / producer** Nikolina Vučetić Zečević **produkacija / production** Biberche Productions

#### ANA MARIA ROSSI

Filmska i televizijska redateljica s iskustvom u marketingu. Diplomirala je na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu. Autorica je dokumentarnih, promotivnih i igranih filmova. Režirala je segment omnibusa *Neke druge priče* (2010.). *Ajvar* je njezin dugometražni prvi vijenac.

**festivali i nagrade / festivals and awards** European Film Festival Palić 2019 – Jury Special Mention; Montenegro Film Festival 2019 – Golden Mimosa for Best Actress; Film Encounters in Niš 2019 – Best Actress, Best Actor, Best Supporting Actress

**kontakt / contact** Biberche (Nikolina V. Zečević), nikolina@biberche.com

**Vida and Bane, a wealthy Serbian couple, have been living in Stockholm for a long time. They are dedicated to their careers and have no children. They visit their homeland Serbia only in summer and for holidays. Vida thinks Bane is having an affair in Belgrade but she keeps it to herself. At Easter, they travel back to Serbia to be with their family. This time, things change. The hitherto carefully maintained choreography starts falling apart and the wall of silence finally crumbles. *Ajvar* is a story about living and working in a foreign country and about a relationship going sour. And about a jar of spread, ajvar, as an anchor between the two worlds apart. For her role in the film, Nataša Ninković was awarded the Golden Mimosa for Best Actress at the Montenegro Film Festival.**

**Film and TV director who also worked in marketing. She earned her degree at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. She makes documentary, promotional and feature films. She directed one of the stories in the composite film *Some Other Stories* (2010). *Ajvar* is her first feature-length film.**



## Granice kiše

## Borders, Raindrops

BiH, Crna Gora, Srbija, Švedska, Velika Britanija / BiH, Montenegro, Serbia, Sweden, UK, 2018, 93', boja / color

Priča se odvija na granici Crne Gore, Bosne i Hercegovine i Hrvatske. Mlada djevojka Jagoda dolazi u posjet rodbini na selu. U obitelji podijeljenoj novim državnim granicama, njezino prisustvo budi nadu, ljubav i radoznalost. Mogu li se granice prijeći i bez putovnice i kišobrana? *Granice kiše* film je o ustrajnosti života u surovom, napuštenom krajoliku.

The story takes place at the border of Montenegro, Bosnia and Herzegovina, and Croatia. A girl, Jagoda, comes to visit her relatives in the village. In a family divided by new country borders, her presence awakens hope, love, and curiosity. Can you cross borders without a passport and an umbrella? *Borders, Raindrops* is a film about the persistence of life in a barren, abandoned landscape.

**režija / directors** Vlastimir Sudar, Nikola Mijović **scenarij / screenplay** Vlastimir Sudar, Nikola Mijović **glumci / cast** Kristina Stevović Obradović, Vahidin Prelić, Robert Budak, Nedjeljko Milović, Ognjen Vujović, Momo i Marta Pićurić, Dubravka Drakić **fotografija / DOP** Miloš Jaćimović **montaža / editor** Alexander Fry **producenti / producers** Vlastimir Sudar, Predrag Kalezić, Vlado Ljevar, Goran Djikić **produkacija / production** Balkan Kino (BA), Montenegro Max Films (ME), MediaPlus (RS), Oskar Film (BA)

### VLASTIMIR SUDAR, NIKOLA MIJOVIĆ

Rođeni su u nekadašnjoj socijalističkoj Jugoslaviji, Vlastimir u Bosni i Hercegovini a Nikola u Crnoj Gori. Obojica su studirala na poznatom londonskom Koledžu za umjetnost i dizajn Central Saint Martins. Po-slijе nagrade za projekt u razvoju, *Granice kiše* je drugi scenarij koji su napisali zajedno, ali prvi koji je snimljen i završen.

Born in the former Yugoslavia, Vlastimir in Bosnia and Herzegovina, Nikola in Montenegro. Both studied at the well-known London Central Saint Martins College. After receiving an award for a project in development, *Borders, Raindrops* is their second screenplay, but the first they shot and finished.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Göteborg Film Festival 2019; Montenegro Film Festival 2019; Sarajevo Film Festival 2018; Raindance Film Festival 2018

**kontakt / contact** Vlastimir Sudar, vlastosudar@hotmail.com



# Grudi

## Breasts

Crna Gora, Hrvatska, Srbija / Montenegro, Croatia, Serbia, 2019, 92', boja / color

Tri prijateljice susreću se u rodnom gradu Nikšiću povodom proslave 25. obljetnice mature. Ana, Zorka i Jelena sada žive u tri države nastale raspadom Jugoslavije i sve imaju različite, ali važne probleme s grudima. Fuki, njihov šarmantni i delinkvencijski sklon školski kolega, na dublji je način povezan sa svakom od njih. Tijekom tri zajednička dana svima će im se promjeniti životi. Šest mjeseci kasnije, jedan dan, kao epilog, pokazat će krajnje ishode na njihovu putu samostvarenja.

**režija / director** Marija Perović **scenarij / screenplay** Vladislava Vojnović **glumci / cast** Marija Škarčić, Nada Šargin, Dubravka Drakić, Vojin Četković, Mira Banjac, Jelena Đukić, Peđa Bjelac, Danilo Lončarević **fotografija / DOP** Dušan Grubin **montaža / editor** Nataša Pantić **producentice / producers** Marija Perović, Dubravka Drakić **produkacija / production** Open Box Studio

---

### MARIJA PEROVIĆ

---

Filmska i televizijska redateljica, scenaristica i profesorica filmske i televizijske režije na Fakultetu dramskih umjetnosti na Cetinju. Doktorand je iz područja scenarija na Fakultetu dramskih umjetnosti u Beogradu. Režirala je dugometražne filmove *Gledaj me* (2008.) i *Opet pakujemo majmune* (2004.). Redateljica je, jedna od producentica i koscenaristica TV-miniserije *Grudi* (2018.).

**festivali i nagrade / festivals and awards** Seanema Film Festival 2019 – Special Jury Mention; FilmFestival Cottbus 2019; Montenegro Film Festival 2019

**kontakt / contact** Visionary Thinking, info@visionary-thinking.net; Kino, filmcompanykino@gmail.com

Three friends meet in their hometown Nikšić for their 25-year high school reunion. Ana, Zorka and Jelena live in three different countries of the former Yugoslavia and each one has different, but important breast issues. Fuki, their charming and mischievous classmate has special ties with all of them. Those three days will change the lives of all of them. As an epilogue, one day six months later, we will see the final outcome of their paths to self-realization.

Film and TV director, screenwriter and professor of film and TV directing at the Faculty of Dramatic Arts in Cetinje. A PhD student in screenwriting at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. She directed two feature films, *Look at Me* (2008) and *Packing the Monkeys, Again* (2004). She directed, co-produced and co-wrote the TV-mini-series *Breasts* (2018).



# Između dana i noći

## Neverending Past

Crna Gora, Srbija / Montenegro, Serbia, 2018, 77', boja / color

Tri priče o ocu i sinu u tri razdoblja: kraj Drugog svjetskog rata, vrijeme pada Berlinskog zida i nakon raspada Jugoslavije. U svakoj od priča, otac i sin načiće se u ekstremnim situacijama, u kojima će početi preispitivati vlastitu egzistenciju. Odluke koje će morati donijeti zauvijek će im promjeniti živote.

Three stories about father and son set in three different time periods: the end of World War Two, the fall of the Berlin Wall, and the dissolution of Yugoslavia. In each story, father and son will find themselves in extreme situations, in which they'll start to question their existence. The decisions they are forced to make will forever change their lives.

**režija / director** Andro Martinović **scenarij / screenplay** Andro Martinović **glumci / cast** Lazar Ristovski, Tihomir Stanić, Srđan Grahovac, Marko Baćović, Jovan Krivokapić, Dubravka Drakić, Danica Ristovski, Mišo Obradović, Mirko Vlahović **fotografija / DOP** Radoslav Rade Vladić **montaža / editor** Andrija Zafranović **producenti / producers** Ivan Đurović, Andro Martinović, Lazar Ristovski **produkacija / production** Artikulacija Film, Mimesis, Zillion Film

### ANDRO MARTINOVIC

Direktor Crnogorske kinoteke, profesor na Fakultetu vizualnih umjetnosti. Autor kratkometražnih filmova koji su prikazani u glavnoj selekciji prestižnih međunarodnih festivala. Koautor dokumentarnog filma *Crna Gora i Veliki rat s Brankom Baletićem*.

Director of the Montenegrin Cinematheque, professor at the Faculty of Visual arts. Author of several short films shown in the main selection of prestigious international festivals. Co-author of the documentary *Montenegro and the Great War* with Branko Baletić.

**festivali i nagrade / festivals and awards** Montréal World Film Festival 2018; SEE a Paris 2019 – Best Feature Film  
**kontakt / contact** Artikulacija, info@artikulacija.co.me



## Mamonga

Srbija, BiH, Crna Gora / Serbia, BiH, Montenegro, 2019, 92', boja / color

Jovana radi u pekarnici u malom gradu gdje živi s ocem. Njezin pomalo stidljiv vršnjak Marko trebao bi krenuti stopama svog oca i postati vozač kamiona. Ali događaji jedne noći mijenjaju njihove živote. Film je premijerno prikazan na festivalu u Karlovinom Varima 2019.

Jovana is working in a bakery in a small town where she lives with her father. Her somewhat shy peer, Marko, should follow his father's footsteps and become a truck driver. But, one night changes their lives. The film premiered at the Karlovy Vary International Film Festival in 2019.

---

**režija / director** Stefan Malešević **scenarij / screenplay** Stefan Malešević, Zorica Milisavljević, Simon Marić **glumci / cast** Marta Bjelica, Dražen Pavlović, Momo Pičurić, Nabi Tang, Dejan Ivanić, Vuk Janošević **fotografija / DOP** Bogdan Babović

**montaža / editors** Jelena Maksimović, Stefan Malešević **producenti / producers** Andrijana Sofranić, Aleksandra Cvjetić, Emin Ganić, Stefan Malešević, Bojana Radulović **produkacija / production** Nana 143, SFA, Slovofilm, Code Blue Productions

**STEFAN MALEŠEVIĆ** .....

Rođen 1989. u Beogradu. Završio je program film.factory u Sarajevu, gdje je stvarao pod mentorstvom Béle Tarra. Režirao je velik broj kratkih filmova, jedan dugometražniigrani i jedan dugometražni dokumentarni, mnogi od kojih su prikazivani na međunarodnim festivalima.

Born in Belgrade in 1989, he studied at the film.factory program in Sarajevo under the mentorship of Bele Tara. He directed a number of short films, one feature film and one feature documentary, many of which were shown at international festivals.

---

**festivali i nagrade / festivals and awards** Karlovy Vary Int'l Film Festival 2019

**kontakt / contact** Nana 143 (Andrijana Sofranić), andrijana.sofranic@gmail.com



## Ti imaš noć

## You Have the Night

Crna Gora, Srbija, Katar / Montenegro, Serbia, Qatar, 2018, 82', boja / color

Nakon gubitka posla na brodu, Sanja se vraća kući u priobalni grad u Crnoj Gori. Brodogradilište u kojem rade njoj bliski ljudi palo je pod stecaj, ostavivši mnoge bez posla. Oluja uzima jedan život. Sanjin brat čeka noć u šumi, noć koja može promjeniti sve. Film je premijerno prikazan na Međunarodnom tjednu kritike u Veneciji 2018.

After losing her job on a ship, Sanja is returning home to a coastal town in Montenegro. The shipyard where many of her loved ones work has filed for bankruptcy, leaving many out of work. One life is lost in a storm. Sanja's brother waits for the night in the forest, the night which can change everything. The film premiered at the Venice International Film Critics' Week in 2018.

---

**režija / director** Ivan Salatić **scenarij / screenplay** Ivan Salatić **glumci / cast** Ivana Vuković, Momčilo Pičurić, Luka Petrone, Nikola Stojanović, Nikola Manojlović, Jasna Đuričić, Boris Isaković, Marko Štibohar **fotografija / DOP** Ivan Marković **montaža / editor** Jelena Maksimović **producenti / producers** Dušan Kasalica, Jelena Angelovski **produkacija / production** Meander Film, Non-Aligned Films, Doha Film Institute

---

### IVAN SALATIĆ

Rođen 1982. u Dubrovniku, odrastao u Herceg Novom. Njegovi filmovi, u kojima često kombinira dokumentarnost i fikciju, prikazani su na najprestižnijim međunarodnim festivalima. *Ti imaš noć* prvi mu je dugometražni film.

Born in 1982 in Dubrovnik and grew up in Herceg Novi. His films, in which he often combines documentary and fiction, were shown at prestigious international festivals. *You Have the Night* is his first feature.

---

**festivali i nagrade / festivals and awards** Venice Int'l Film Critics' Week 2018; Int'l Film Festival Rotterdam 2019; São Paulo Int'l Film Festival 2019; Sarajevo Film Festival 2019

**kontakt / contact** Meander Film (Jelena Angelovski), meanderfilm@gmail.com



## Pomoz Bog God Helps

Crna Gora / Montenegro, 2020, 24', boja / color

Obitelj iz predgrađa Podgorice poziva svećenika da blagosloví njihov dom. Međutim, svećenik ima drugih obveza, te odluči prilagoditi crkvena pravila i pošalje đakona Petra da ga zamjeni. Petar nije baš čovjek od vjere, ali je svoju vjeru pronašao negdje drugdje – u kladionicama.

A family in the suburbs of Podgorica, the capital of Montenegro, invites a priest to bless their home. The priest has some other engagements and decides to bend the rules of the Church and sends Petar who works as a deacon in the church. Petar is not a man of faith. Nonetheless, Petar has found faith in another place – the betting shop.

**režija / director** Zvonimir Grujić **scenarij / screenplay** Zvonimir Grujić **glumci / cast** Stefan Vuković, Zoran Rakočević, Milica Šćepanović **fotografija / DOP** Blažo Tatar **montaža / editor** Zvonimir Grujić **producenti / producers** Miljan Vučelić, Zvonimir Grujić **produkacija / production** FDU Cetinje **kontakt / contact** Zvonimir Grujić, zvonimir.grujic@gmail.com

**ZVONIMIR GRUJIĆ** Rođen je 1993. godine u Zagrebu. Student je filmske i televizijske režije na Fakultetu dramskih umjetnosti na Cetinju. [Born in 1993 in Zagreb. Studies film and TV directing at the Faculty of Dramatic Arts in Cetinje.](#)



## Posjeta The Visit

Crna Gora / Montenegro, 2019, 20', boja / color

Stefan je student iz Crne Gore koji u Berlinu živi s dečkom, no tu činjenicu krije od obitelji. Kada ga za vikend posjeti roditelji, Stefanov će se život okrenuti naglavačke.

Stefan is a student from Montenegro living in Berlin. He shares an apartment with his boyfriend and hides it from his family. When his parents come to visit him for the weekend, Stefan's life turns upside down.

**režija / director** Đorđe Vojvodić **scenarij / screenplay** Maja Todorović, Đorđe Vojvodić **glumci / cast** Vule Marković, Dubravka Drakić, Marko Baćović, Maša Labudović, Slaviša Čurović, Maja Šarenac, Omar Bajramspahić, Pavle Popović **fotografija / DOP** Lazar Radić **montaža / editor** Vladimir Radovanović **producenti / producers** Ivan Đurović, Snežana Nikčević, Đorđe Vojvodić **produkacija / production** Bitter Frames Production **kontakt / contact** Bitter Frames Production, 24bitterframes@gmail.com

**ĐORĐE VOJVODIĆ** Rođen 1991. u Crnoj Gori. Diplomirao je film i TV-studije na rimskom Sveučilištu Tre. Radio je na brojnim filmovima, serijama i reklama, poput poznate TV serije *Senke nad Balkonom* (2017.) i nagradivanom filmu *Šavovi* (2019.). *Posjeta* mu je prvi kratkometražni film. [Born in 1991 in Montenegro. He graduated in Film and TV Studies from the Roma Tre University in Rome. He worked on numerous films, TV series and commercials, like the renowned TV series \*Black Sun\* \(2017\) and award-winning film \*Stitches\* \(2019\). \*The Visit\* is his debut short.](#)

# **Britanska akademija filmske i televizijske umjetnosti (BAFTA)**

## **British Academy of Film and Television Arts (BAFTA)**



### Posebna projekcija / Special Screening

Veliko nam je zadovoljstvo nastaviti dugogodišnju suradnju sa Zagreb Film Festivalom, jednim od najznačajnijih i najživljih filmskih festivala u Hrvatskoj. British Council surađuje s međunarodnim filmskim festivalima poput ZFF-a kako bi predstavio najbolje od britanskog filma međunarodnoj publici, podržao nove talente, slavio digitalne inovacije i poticao međunarodnu suradnju, a misija ZFF-a od početka je bila promicanje suvremenog nezavisnog filma i debitantskih filmova redatelja iz cijelog svijeta. Drago nam je što će ovogodišnji festivalski program uključiti program kratkih filmova BAFTA 2019 Shorts. Filmovi obuhvaćeni programom predstavljaju pripovijedanje koje otkriva širinu i raznolikost britanskog društva, kao i umjetničku i tehničku vještina svjetske razine, uz nastup nekih od najboljih britanskih glumačkih talenata.

It gives us great pleasure to continue our long-standing co-operation with Zagreb Film Festival, one of the most significant and most vibrant film festivals in Croatia. British Council works with international film festivals like ZFF to bring the best of UK film to international audiences, to support new talent, celebrate digital innovation and encourage international collaboration, and ZFF's mission, from its beginnings, has been to promote contemporary independent film and debut films of directors from all over the world. We are happy that this year's Festival programme includes the BAFTA 2019 Shorts. The films included in the programme represent storytelling that reveals the breadth and diversity of British society, together with world class artistic and technical flair, and featuring some of the UK's finest acting talents.

**British Council**

**British Council**



## 73 krave

### 73 Cows

UK, 2018, 15', boja / color, dokumentarni / short documentary film

Uzgajivač stoke borí se s grižnjom savjesti svaki put kada vodi krave na klanje. Zna da je došlo vrijeme za promjenu. Dobitnik BAFTA-e 2019.

**režija / director** Alex Lockwood **fotografija / DOP** Oliver Walton **montaža / editor** Alex Lockwood **producent / producer** Alex Lockwood **prodručnja / producija / production** Lockwood Film **kontakt / contact** British Council (Rosana Besednik), rosana.besednik@britishcouncil.hr

**ALEX LOCKWOOD** Strastveno posvećen režiji dokumentarnih i igranih filmova, u kojima se fokusira na pitanja etike. Nedavno je dobio BAFTA-u za dokumentarac *73 krave*, kratki film koji je nastao bez budžeta. *A passionate documentary and narrative filmmaker with a focus on issues of ethics. He recently received a BAFTA win for his documentary 73 Cows which was a no-budget short film.*



## Modrica

### Wale

UK, 2018, 20', boja / color

Možeš li započeti iznova u ovako pokvarenom svijetu?

*Can you make a fresh start in a world this rotten?*

**režija / director** Barnaby Blackburn **scenarij / screenplay** Barnaby Blackburn **glumci / cast** Raphel Famotibe, Jamie Sives, Clare Perkins, Roger Jean Nsengiyumva **fotografija / DOP** Robbie Bryant **montaža / editor** Edward Line **producenti / producers** Ed Speleers, Catherine Slater, Sophie Alexander **prodručnja / producija / production** Dark Glass **kontakt / contact** British Council (Rosana Besednik), rosana.besednik@britishcouncil.hr

**BARNABY BLACKBURN** Višestruko nagradivan scenarist/redatelj. Posljednjih sedam godina radio je kao copywriter i kreativni direktor u reklamnoj industriji. Dobio je BAFTA-u za reklamu za Zimsku olimpijadu 2014. za BBC prije nego što se preselio u Los Angeles da bude kreativni direktor za brendove poput NBA 2K, Call of Duty i Google. *Modrica* mu je redateljski prvijenac. *A multi-award winning writer/director. For the last seven years he has worked as a copywriter and Creative Director in the advertising industry. He was awarded a BAFTA for his 2014 Winter Olympics promo for the BBC before moving to Los Angeles to be the Creative Director for brands including NBA 2K, Call of Duty and Google. Wale is his directorial debut.*

## Plava vrata

### The Blue Door

UK, 2018, 9', boja / color



Kratkometražni horor o brižnoj i predanoj njegovateljici Clare, koja dobiva novog pacijenta. Uskoro otkriva da je neka vrata bolje ostaviti zatvorena. U glavnoj ulozi nastupa glumica Gemma Whelan (*Igra prijestolja*).

A kind and caring nurse, Clare, is assigned a new patient. Soon, she discovers that some doors are best left shut. The film stars Gemma Whelan (*Game of Thrones*).

režija / director Paul Taylor scenarij / screenplay Ben Clark, Megan Pugh glumci / cast Gemma Whelan, Janie Booth, Annie McGrath fotografija / DOP Benedict Spence montaža / editor Dan Mellow producenti / producers Ben Clark, Megan Pugh produkcija / production 13th Door Films kontakt / contact British Council (Rosana Besednik), rosana.besednik@britishcouncil.hr

PAUL TAYLOR Nagradivan redatelj i scenarist, Paul je snimao filmove, serije i sadržaj za BBC, Sky, Channel 4, Google, Hyundai, Red Bull i mnoge druge te je radio s talentima kao što su Simon Pegg, Lionel Messi, James Corden, Kendrick Lamar, Gemma Whelan, Leigh Francis i mnogi drugi. Award-winning director and writer. Paul's made films, series and content for BBC, Sky, Channel 4, Google, Hyundai, Red Bull and many more, working with talent such as Simon Pegg, Lionel Messi, James Corden, Kendrick Lamar, Gemma Whelan, Leigh Francis, and many more.

## Razmirica

### Roughhouse

UK, 2018, 16', boja / color, animirani / short animated film



Tri prijatelja kreću u novu pustolovinu u nepoznatom gradu, no kada upoznaju karizmatičnog stranca, njihova međusobna oda-nost puca uz stravične posljedice. Film je dobio BAFTA-u 2019. godine.

Three friends embark on a new adventure in a strange town, but when they meet a charismatic stranger, their loyalty is torn apart with terrifying consequences. BAFTA Winner 2019.

režija / director Jonathan Hodgson scenarij / screenplay Jonathan Hodgson glasovi / voices Steve Camden, Stuart Ash, David Benson, Greg Haworth, Sam Malley, Jordan Taylor animacija / animation Gilles Cuvelier, Thomas Machart, Claire Trollé, Amélie Coquelet, Jonathan Hodgson montaža / editors Zurine Ainz, Robert Bradbrook producenti / producers Richard Van Den Boom, Jonathan Hodgson produkcija / production Hodgson Films, Papy3D Productions, Arte kontakt / contact British Council (Rosana Besednik), rosana.besednik@britishcouncil.hr

JONATHAN HODGSON Međunarodno priznati redatelj animiranih filmova, dobitnik BAFTA-e. Živi i radi u Londonu. Studirao je animaciju na Veleučilištu u Liverpoolu i Kraljevskom umjetničkom koledžu (RCA). Režirao je animirani film *Wonderland: The Trouble with Love and Sex*, prvi cijelovečernji animirani dokumentarac na britanskoj televiziji. An internationally renowned, BAFTA winning animation director based in London. He studied animation at Liverpool Polytechnic and the Royal College of Art. He was the animation director of *Wonderland: The Trouble with Love and Sex*, the first full length animated documentary on British TV.



## **Samac, 38**

## **Bachelor, 38**

UK, 2017, 16', boja / color, dokumentarni / short documentary film

Ljubavna priča o muškarcu u Londonu ranih 60-ih. Priča o sazrijevanju mladog homoseksualca u društvu gdje je homoseksualnost ilegalna, a predrasude duboke.

**režija / director** Angela Clarke **fotografija / DOP** Haydn Denman, Arabella Itani **montaža / editor** Dean Smith **producentica / producer** Angela Clarke **kontakt / contact** British Council (Rosana Besednik), rosana.besednik@britishcouncil.hr

**ANGELA CLARKE** Voditeljica razvoja za producijsku kuću Avanti Media. Ima 14 godina iskustva u produciranju, režiranju i razvijanju dokumentaraca za televiziju. 2017. je producirala i režirala svoj prvi neovisni kratki film, *Samac, 38*. Trenutačno razvija svoj prvi neovisni dugometražni film. *Currently the Head of Development at Avanti Media, Angela has 14 years' experience producing, directing, and developing documentaries for television. In 2017, she produced and directed her first independent short film, Bachelor, 38. She is currently developing her first independent feature.*

*An enduring love story of one man's time in London during the early 1960s. Coming of age as a young homosexual in a society where male gay sex was illegal and prejudice ran deep.*

# SEE Factory



## Posebna projekcija / Special Screening

Projekt SEE Factory namijenjen je promicanju novih talenata na međunarodnoj sceni. Mladi filmski autori iz jugoistočne Europe tu se sastaju i stvaraju. U suradnji s festivalima diljem svijeta polaznici dobivaju priliku svoje radove pokazati i međunarodnoj publici. 2019. inicijativi se priključio i program 15 dana autora. Kroz osebujan proces u kojem dva redatelja, koji se međusobno ne poznaju, rade u paru, autori dobivaju priliku razviti nove vještine i sagledati svoj pristup iz nove perspektive. Ovaj hvalevrijedan projekt još jednom dokazuje da film nadilazi sve jezike i granice te spaja ljudе, gradećidaleko konstruktivniji i kreativniji dijalog nego ikoji pseudopolitički mehanizam.

Na ovom izdanju Factoryja prvi put surađuje čak pet zemalja: Srbija, Crna Gora, Sjeverna Makedonija, Slovenija i Bosna i Hercegovina. Kada pomislimo da su sve te zemlje ne tako davno još bile u ratu, možemo samo osjetiti strahopštovanje prema iscijeliteljskoj moći filma i njegovoј sposobnosti da nas ujedini unatoč svim razlikama. Deset autora pokazat će nam rezultate svoje suradnje u pet kratkih filmova.

The SEE Factory project is aimed at promoting new talent on the international scene. Here, young filmmakers from Southeast Europe meet and create. In collaboration with festivals from all over the world, the participants are given an opportunity to show their works to an international audience. In 2019, the Directors' Fortnight joined the initiative. Through the original process in which two directors, who do not know each other, work in pairs, authors are given the chance to develop new skills and view their approach from a new perspective. This praiseworthy project once again proved that film transcends all languages and barriers, and connects people by building a far more constructive and creative dialogue than any pseudo-political mechanism.

For the first time, five countries are collaborating in the Factory: Serbia, Montenegro, North Macedonia, Slovenia and Bosnia and Herzegovina. Considering all of these countries were at war not so long ago, we can only feel awe for the healing power of film and its ability to unite us despite all differences. Ten authors will showcase the results of their collaboration in five short films.

## Paket

## The Package

BiH, Crna Gora, Srbija, Slovenija, Sjeverna Makedonija, Francuska / BiH, Montenegro, Serbia, Slovenia, North Macedonia, France, 2019, 12', boja / color

Nakon godina života u Parizu, saksofonist Damir vraća se u Sarajevo kako bi održao koncert. Jedan od prijatelja kaže mu da donese poklon za njihovu prijateljicu Elmu, koja Damira dočekuje s nekočko iznenađenja.

**režija / directors** Dušan Kasalica, Teodora Ana Mihai **scenarij / screenplay** Dušan Kasalica, Teodora Ana Mihai **glumci / cast** Boris Ler, Marija Pikić, Alice, Pahuljica **fotografija / DOP** Dušan Grubin **montaža / editor** Saša Paševski **producenti / producers** Ama Bakšić Čamo, Armin Hadžić, Dominique Wellinski **produkcija / produktion** Obala Art Centar, DW **kontakt / contact** Obala Art Centar, armin.hadzic@sff.ba

**DUŠAN KASALICA** Diplomirao filmsku režiju u Cetinju, gdje sad predaje režiju. Njegov kratki film *Biserina obala* osvojio je Srce Sarajeva za najbolji kratki film. Producent je *Ti imas noć* Ivana Salatića (Tjedan kritike u Veneciji). Graduated in film directing from the Faculty of Dramatic Arts in Cetinje, where he now teaches directing. His short film *A Matter of Will* won the Heart of Sarajevo for Best Short Film. He produced *You Have the Night* by Ivan Salatić (Venice Critics Week). **TEODORA ANA MIHAI** Studirala je film u New Yorku. U Belgiji je počela raditi kao skripter i asistent režije. Trenutačno razvija dva filma: dugometražni dokumentarac *Alice* za HBO Europe i dugometražni film *La Civil*. She studied film in New York. Back to Belgium, she started working as a script supervisor and assistant director. She is currently developing two films: the feature documentary *Alice* for HBO Europe and fiction feature *La Civil*.

## Pljuvačka

## Spit

BiH, Crna Gora, Srbija, Slovenija, Sjeverna Makedonija, Francuska / BiH, Montenegro, Serbia, Slovenia, North Macedonia, France, 2019, 11', boja / color

Dvanaestogodišnju Anku i 38-godišnju Jelenu povezuju dvije stvari: majke u bolnici i lokalna trgovina gdje provode dane – jedna unutar, a druga ispred nje. Jedne večeri, neočekivan posjet izaziva incident zbog kojeg će obje patiti.

**režija / directors** Neven Samardžić, Carolina Markowicz **scenarij / screenplay** Neven Samardžić, Carolina Markowicz **glumci / cast** Jelena Kordić, Adela Petrović, Mero Beganović, Slaven Vidak, Sanela Krsmanović Bistrivoda, Lejla Pajić **fotografija / DOP** Amel Djikoli **montaža / editor** Saša Paševski **producenti / producers** Ama Bakšić Čamo, Armin Hadžić, Dominique Wellinski **produkcija / production** Obala Art Centar, DW **kontakt / contact** Obala Art Centar, armin.hadzic@sff.ba

**NEVEN SAMARDŽIĆ** Diplomirao na Akademiji scenskih umjetnosti u Sarajevu. Radio kao asistent režije i redatelj na dokumentarnoj seriji *Hoću kući*. Njegov diplomski film, *Čistoća*, osvojio je Srce Sarajeva za najbolji studentski film. He graduated from the Academy of Performing Arts in Sarajevo. He has worked as an assistant director and director on the documentary series *Hoću kući*. His thesis film, *Clean*, won the Heart of Sarajevo for Best Student Film. **CAROLINA MARKOWICZ** Scenaristica i redateljica koja živi i radi u São Paulu. Njezin kratki film *The Orphan* (2018.) premijerno je prikazan na 15 dana autora u Cannesu, te je nagrada Queen Palmom. Prikazan je na više od 100 festivala i osvojio brojne nagrade, uključujući posebno priznanje na SXSW. Screenwriter and director based in São Paulo, Brazil. Her short film *The Orphan* (2018) premiered at Director's Fortnight in Cannes and was awarded the Queen Palm. It went on to screen at more than 100 festivals, winning many awards, including the Jury Special Mention at SXSW.

After several years in Paris, Damir, saxophonist, returns to Sarajevo for a concert. One of his friends asked him to bring a gift to her best friend, Elma, who is waiting for Damir with some surprises...



**Prava**

## The Right One

BiH, Crna Gora, Srbija, Slovenija, Sjeverna Makedonija, Francuska / BiH, Montenegro, Serbia, Slovenia, North Macedonia, France, 2019, 14', boja / color

Posesivna majka, brižan sin, predstavljanje zaručnice, nijemi svjeđok... Četiri igrača okupljena oko jednog kolača.

A possessive mother, a loving son, the fiancée's first visit, a mute witness... Four players around a pie.

režija / directors Urška Djukić, Gabriel Tzafka scenarij / screenplay Urška Djukić, Gabriel Tzafka glumci / cast Mirjana Karanović, Muhamed Hadžović, Doroteja Nadrh fotografija / DOP Lev Predan Kowarski montaža / editor Una Gunjak producenti / producers Ama Bakšić Čamo, Armin Hadžić, Dominique Wellinski produkcija / production Obala Art Centar, DW kontakt / contact Obala Art Centar, armin.hadzic@sff.ba

**URŠKA DJUKIĆ** Diplomirala na Umjetničkoj akademiji u Novoj Gorici. Njezin prvi profesionalni film, *Bon Appétit, La Vie!*, osvojio je nagradu za najbolji kratki film na Festivalu slovenskog filma. *Holds an MA from the Academy of Arts, University of Nova Gorica. Her first professional short, Bon Appétit, La Vie! won Best Short at the Festival of Slovenian Film.* **GABRIEL TZAFKA** Diplomirao filmsku režiju u Solunu. Prvi dugometražni film, *Thorn*, dovršio je 2017. *Ode to Joy*, njegov drugi dugometražni film razvijen je u Sam Spiegel Jerusalem Film Labu i izabran za L'Atelier Cinefondation u Cannesu 2019. *He holds an MFA in film directing. In 2017, he completed his first feature, Thorn. Ode to Joy, his second feature has been developed at Sam Spiegel Jerusalem Film Lab and selected for L'Atelier Cinefondation in Cannes 2019.*

## U tvojim rukama

## In Your Hands

BiH, Crna Gora, Srbija, Slovenija, Sjeverna Makedonija, Francuska / BiH, Montenegro, Serbia, Slovenia, North Macedonia, France, 2019, 9', boja / color

Nakon što je nagovori da se vrati, Zorica na aerodromu dočekuje svoju kćerku Maju. Dok se voze u autu, Zorica Maji kaže neočekivano vijest i vodi je na jedno mjesto gdje će majka i kći preispisati svoje uobičajene uloge.

After begging her to return, Zorica picks her daughter Maja at the airport. In the car, she tells her surprising news and takes her to an unknown place where mother and daughter will revisit their roles.

režija / directors Maša Šarović, Sharon Engelhart scenarij / screenplay Maša Šarović, Sharon Engelhart glumci / cast Medija Musliović, Lidija Kordić, Vahida Ljubunčić fotografija / DOP Marko Milovanović montaža / editor Una Gunjak producenti / producers Ama Bakšić Čamo, Armin Hadžić, Dominique Wellinski produkcija / production Obala Art Centar, DW kontakt / contact Obala Art Centar, armin.hadzic@sff.ba

**MAŠA ŠAROVIĆ** Završila dodiplomski studij filmske i TV-režije. Njezin kratki film *Grad* (2016.) premijerno je prikazan u San Sebastiánu. Njezin drugi kratki film, *Najtopliji dan ljeta* (2017.) premijerno je prikazan u Sarajevu. *Holds a BA in FTV directing from the Faculty of Dramatic Arts. Her short film Grad (2016) premiered in San Sebastián. Her second short, Hottest Summer Days (2017) premiered in Sarajevo.* **SHARON ENGELHART** Diplomirala na školi filma i televizije Sam Spiegel u Jeruzalemu. Radi kao redateljica, scenaristica i casting redateljica. *Graduated from the Sam Spiegel Film and Television school, Jerusalem. She works as a director, scriptwriter and casting director.*



**znak**

**The Sign**

BiH, Crna Gora, Srbija, Slovenija, Sjeverna Makedonija, Francuska / BiH, Montenegro, Serbia, Slovenia, North Macedonia, France, 2019, 10', boja / color

Sara se odlučno protivi vjenčanju svoje unuke Andreje. Da bi je odgovorila od udaje, Sara je vodi na grob svog supruga i preklinje pokojnika da im pošalje neki znak.

**režija / directors** Eleonora Veninova, Yona Rozenkier **scenarij / screenplay** Eleonora Veninova, Yona Rozenkier **glumci / cast** Jelisaveta Seka Sablić, Andrea Aković, Igor Skvarica **fotografija / DOP** Naum Doksevski **montaža / editor** Una Gunjak **producenti / producers** Ama Bakšić Čamo, Armin Hadžić, Dominique Wellinski **produkacija / production** Obala Art Centar, DW **kontakt / contact** Obala Art Centar, armin.hadzic@sff.ba

**ELEONORA VENINOVA** Scenaristica i redateljica. Sukreatorica/spisateljica/redateljica TV serije *Prespav* i scenaristica nekoliko drugih makedonskih serija. Trenutačno razvija vlastitu seriju u programu Serial Eyes, kao i prvi dugometražni film. Screenwriter and director. She is the co-creator/writer/director of the TV Series *Prespav* and a writer for several other Macedonian series. She is currently developing her own series at Serial Eyes program, as well as her first feature film. **YONA ROZENKIER** Diplomirao na Sveučilištu u Tel Avivu. Njegov prvi dugometražni film, *The Dive* (2018.) osvojio je dvije nagrade u Locarno. Suscenarist je serije *Kibbutznikim* (2020.-) za kablovsku televiziju. Graduated from the Tel Aviv University. His debut feature, *The Dive* (2018) won two awards in Locarno. He is a co-writer of the series *Kibbutznikim* (2020-) for cable TV.

**Sara firmly disagrees with her granddaughter's wedding plans. To convince her not to marry, she takes Andrea to her husband grave and begged him for a sign.**



**POPRATNA  
DOGAĐANJA**

**SPECIAL  
EVENTS**

# **Nagrada Albert Kapović 2020.: Josip Krunić**

## **Albert Kapović Award 2020: Josip Krunić**

Hrvatska udruga producenata Nagradu Albert Kapović dodjeljuje osobama koje su se istaknule u svom radu na polju audiovizualne djelatnosti. Nagrada nosi ime utemeljitelja Hrvatske udruge producenata i Hrvatskog audiovizualnog centra, Alberta Kapovića, vizionara čijem djelovanju možemo zahvaliti napredak naše djelatnosti.

Ove godine povjerenstvo je jednoglasno odlučilo nagradu dodijeliti pedagogu Josipu Krunicu, umirovljenom nastavniku hrvatskog jezika, utemeljitelju i dugogodišnjem voditelju Studija kreativnih ideja Gunja (SKIG).

Iza Josipa Krunicā desetljeća su neprestanog i predanog rada na promicanju medijske kulture, posebice filmske kulture među djecom i mladima još od ranih, osmoškolskih dana. Mnogi od njegovih učenika upisali su Akademiju dramske umjetnosti u Zagrebu, kao i druge humanističke studije: među njima ima glumaca, montažera, producenata, redatelja, snimatelja, novinara, književnika. Njegovi učenici u šali znaju reći da Gunja ima najveći broj filmskih radnika po glavi stanovnika u Hrvatskoj i da se tajna tog uspjeha krije upravo u Josipu Krunicu, nastavniku i mentoru, zaljubljeniku u film i ljude. Jedan od njegovih najvećih talenata je bio i ostao, kažu, prepoznati što koga zanima i motivirati ga da to radi. Učio je svoje učenike da je važno komunicirati, davati samog sebe bez zadrške. Naučio ih je, kažu, ponešto i o rakursima, elipsi, „podvalio“ im Buñuela i Fellinija, davao na čitanje Peterlića i Turkovića, ludo vjerujući u njihove sposobnosti, puno više nego drugi, uključujući i njih same.

Još je Aristotel rekao da „oni koji znaju rade, a oni koji razumiju podučavaju“. Stoga ovogodišnju nagradu Albert Kapović dodjeljujemo pedagogu i mentoru Josipu Krunicu kao znak priznanja, poštovanja i velike zahvalnosti za njegov dugo-godišnji doprinos odgoju i izobrazbi mladih audiovizualnih snaga.

**Siniša Juričić, Inja Korać, Matea Milić, Sanja Ravlić, Damir Terešak**

The Croatian Producers Association gives the Albert Kapović Award to persons who've distinguished themselves in the field of audiovisual work. The award carries the name of the founder of the Croatian Producers Association and the Croatian Audiovisual Centre, Albert Kapović, a visionary who advanced our field.

This year, the committee unanimously decided to give the award to Josip Krunic, a retired professor of Croatian language, the founder and long-time leader of Studio of Creative Ideas from Gunja (SKIG).

Behind Josip Krunic there are decades of continuous and devoted work of promoting media culture, and especially film culture among children from early, primary school days. Many of his pupils enrolled into the Academy of Dramatic Arts in Zareb, as well as other studies in the humanities: there are actors, editors, producers, directors, cameramen, journalists, writers among them. His pupils joke that Gunja has the largest number of film crew per capita in Croatia and that the secret behind that success lies in Josip Krunic, a professor and mentor, a lover of film and people. They say one of his biggest talents was and still is the ability to recognize what interests a person and motivate him/her to do it. He taught his pupils that it is important to communicate, to give oneself without pause. They say he taught them something about recourse, ellipsis, and he “tricked” them into watching Buñuel and Fellini, gave them Peterlić and Turković to read, crazily believing in their abilities, more than anyone else, including themselves.

Aristotle said that “those who know do, and those understand teach.” Therefore, this year's Albert Kapović Award goes to the pedagogue and mentor, Josip Krunic, as a sign of recognition, respect, and great gratitude for all the years of his contribution to the upbringing and education of young audiovisual forces.

**Siniša Juričić, Inja Korać, Matea Milić, Sanja Ravlić, Damir Terešak**



Josip Krunic

Hrvatska udružujuća  
produljivača  
Croatian producers  
association



### Josip Krunic

Rođen je 1945. u Posavskim Podgajcima. Intenzivno se bavio stvaralaštvom učenika u okviru jezično-umjetničkoga područja. Voditelj Literarno-novinarske družine Dragutin Tadijanović, u okviru koje su 1995. godine osnovali multimedijalni studio za učenike osnovne i srednje škole: Studio kreativnih ideja Gunja – SKIG, a od 2003. godine bave se i filmskim stvaralaštvom. Desetak članova SKIG-a studenti su Akademije dramske umjetnosti u Zagrebu (glumci, producenti, montažeri, redatelji, snimatelji...), a mnogi učenici također su postali uspješni novinari, književnici, znanstvenici... Dobitnici su brojnih nagrada i priznanja, a nekoliko SKIG-ovih filmova, radijskih i televizijskih emisija uvršteno je u nastavni plan i program po HNOS-u.

Pod njegovom inicijativom SKIG postaje mjesto za edukaciju učenika osnovnih i srednjih škola koje zanimaju elektronički mediji (radijsko, filmsko i televizijsko stvaralaštvo). SKIG je i član Hrvatskoga filmskog saveza i Zajednice tehničke kulture Vukovarsko-srijemske županije.

Bio je voditelj za izvannastavne aktivnosti za srednje škole, baveći se organiziranjem radionica, predavanja i stručnih skupova. Unaprijeđen u zvanje učitelja mentora. Dobitnik UNICEF-ova priznanja za iznimani doprinos u razvoju filmskoga stvaralaštva djece i mladih na Filmskom festivalu o pravima djece u Zagrebu 2009. te priznanja Delegacije Europske unije za film koji promiče humanitarni i volonterski rad djece i mladih.

Dobitnik je Državne nagrade Ivan Filipović za životno djelo u području osnovnoga školstva 2010. godine.

Josip Krunic trenutačno je u mirovini, iako i dalje u aktivnoj komunikaciji sa svojim učenicima. Živi u Posavskim Podgajcima.

Born in 1945 in Posavski Podgajci. He worked intensively with student language and art creativity. He led the literary-journalism club “Dragutin Tadijanović”, where the multimedia studio for elementary and highschool students was founded in 1995: the Studio of Creative Ideas Gunja — SKIG, and has engaged in film since 2003. A dozen members of SKIG are students at the Academy of Dramatic Art (actors, producers, editors, directors, DOPs...), and a large number of students also became successful journalists, writers, scientists... They won numerous awards and recognitions, and several of SKIG's films, radio and TV shows were included in the National Educational Standard's plan and program.

By his initiative, SKIG becomes a place for education of elementary and highschool students interested in electronic media (radio, film and television). SKIG is also a member of the Croatian Film Association and the Association of Technical Culture of Vukovar-Srijem County.

He led highschool extracurricular activities in which he organized workshops, lectures and symposiums. He was promoted to mentor teacher. He won the UNICEF award for outstanding contribution to the development of film creativity of children and youth at the Children's Rights Festival in Zagreb in 2009, and the award of the Delegation of the European Union for film promoting children and youth's humanitarian and volunteer work.

He won the “Ivan Filipović” award for lifetime achievement in primary education in 2010.

Josip Krunic is currently retired, although he still actively communicates with his students. He lives in Posavski Podgajci.

# ZFF putuje

## ZFF Travels

PUNOLJETNOST NA NOVIM PUTOVANJIMA  
COMING OF AGE ON NEW TRAVELS

Zagreb Film Festival ove godine slavi osamnaesti rođendan, a zajedno s njime u svijet punoljetnih ulazi i ZFF putuje. U skladu s dosadašnjim izdanjima, ljestvica filmske kvalitete podignuta je visoko, a entuzijazma ima u izobilju. Stoga će na svojoj turneji Hrvatskom ZFF putuje posjetiti čak trinaest gradova i petnaest kinolokacija. Jako smo sretni što našu ljubav prema europskom i nezavisnom filmu dijeli značajan broj gradova uključenih u hrvatsku kinomrežu, prepoznajući njegovu važnost. Iz godine u godinu to i pokazuju, udržujući snage sa ZFF-om kako bi vrijedna ostvarenja donijeli na velika platna diljem Hrvatske.

Paralelno sa zagrebačkom publikom, dva dugometražna filma, jedan iz Glavnog programa (*Otac*, redatelja Srdana Golubovića) i jedan iz programa Velikih 5 (*Undine*, redatelja Christiana Petzolda) gledat će se u sljedećim gradovima: Bjelovar, Čakovec, Dubrovnik, Koprivnica, Nova Gradiška, Omiš, Rijeka, Samobor, Slatina, Split, Šibenik, Varaždin i Velika Gorica! Na svom putu ZFF nudi i trenutke za naše najmlađe gledatelje. Film *Jako jako daleko* selektiran je za Glavni program ovogodišnjeg izdanja Međunarodnog festivala za djecu KinoKino, a koji se održava usporedno s 18. Zagreb Film Festivalom. Vidimo se na putu!

Zagreb Film Festival is celebrating its 18<sup>th</sup> birthday this year, and ZFF Travels is coming of age right along with it. In line with previous editions, the quality bar is set high and there is plenty of enthusiasm. Thus, ZFF Travels will visit thirteen cities and fifteen cinemas on its tour across Croatia. We are extremely glad our love for European and independent film is shared by a significant number of cities from the Croatian Independent Cinemas Network, who recognize its importance. They have shown it year after year by joining forces with ZFF in order to bring valuable works to the big screens across Croatia.

One feature film from the Main Program (*Father*, directed by Srdan Golubovic) and one feature film in the Great 5 program (*Undine*, directed by Christian Petzold) will be screened simultaneously, in Zagreb and around the country: Bjelovar, Čakovec, Dubrovnik, Koprivnica, Nova Gradiška, Omiš, Rijeka, Samobor, Slatina, Split, Šibenik, Varaždin, and Velika Gorica! While on the road, ZFF will also bring something for the youngest audiences, a movie called *Too Far Away*, which has been selected as one of the runners for the main prize of 2020 edition of KinoKino – International Film Festival for Children. See you on the road!



centar za kulturu čakovec



Festival  
Mediteranskog  
Filma Split



PUČKO OTVORENO UCILISTE SAMOBOR



KINO  
10410  
GORICA



# Hvala

## Thank You

Addiko Bank / Katarina Kantolić, Tamara Kupi  
Akademija dramske umjetnosti / Franka Perković,  
Davor Švaić, Zvonimir Jurić, Jelena Blagović  
Akademija scenskih umjetnosti Sarajevo  
/ Srđan Vuletić, Pjer Žalica  
Akademija za gledalište, radio, film in televizijo Ljubljana /  
Marko Naberšnik  
Barbara Barnak  
Branka Papić  
BUG / Aron Paulić, Đurđica Briški  
BURO. / Ana Pavić  
Christina Liapi  
Creative Solutions / Boris Lemić  
Demirc / Cvetka Flakus, Vasja Bibič  
Desk Kreativne Europe – Ured MEDIA / Martina Petrović  
DHL / Srebrenka Saks, Valentina Brkić, Renata  
Trusić, Natalia Sidonia Kovačević  
Društvo hrvatskih filmskih redatelja  
Eldina i Sead Mehadžić  
Enrico Vannucci  
Europski parlament / Violeta Staničić, Andrea  
Čović Vidović, Petra Kondić, Marko Boko  
Fakultet dramskih umjetnosti Beograd /  
Višnja Nikitin, Tijana Medigović  
Fakultet dramskih umjetnosti Cetinje /  
Jelena Mišeljić, Dušan Kasalica  
Fakultet dramskih umjetnosti Skopje / Mimi Tanevska  
Fed / Davor Ferdebar, Željko Ljubotina, Igor Sindić  
FMFS / Alen Munitić, Goran Akrap, Ivana Jadrić  
FNE – Film New Europe / Anna Shevchenko  
Institut français / Guillaume Colin, Thomas  
Schnabel, Mišo Ušulica, Romana Omrčen  
Gabi, Vlado i Laura Radičević  
Goethe-Institut Kroatien / Matthias  
Müller-Wieferig, Hrvoje Ryznar  
Gold FM / Martina Soldo  
Gradski ured za kulturu  
Grazia / Nives Bokor  
Hana i Lucia Matić  
Hana, Jasminka i Vlado Dominić  
HAVC / Chris Marcich, Jadranka Hrga  
HINA / Anamarija Grbin, Diana Burmaz

Hrvatska udruga producenata  
Hrvatski filmski savez / Marko Burić, Diana Nenadić, Marko  
Rojnić  
Hrvatski glazbeni zavod / Romana  
Matanovac Vučković, Maria Mesarić  
HUB385 / Hrvoje Klanac  
Jelena Čeklić  
Jelena Mitrović i Srdan Golubović  
Jutarnji list / Suzana Kosor, Romina Peritz, Zrinka Čeović  
Kerschoffset / Danijel Kerš, Damir Herendić, Maja Ostojić  
Klasik TV / Antonija Horak  
Kultura u nama / Željko Plavša  
Kulturpunkt / Željana Karlović  
Lupiga / Ivor Fuka  
Mariam Abdelghani  
Mastercard / Gea Kariz  
Mathilde Henrot  
Media Val / Ana Subašić, Ema Huskić, Stella Antunović  
Miro Laurenta  
Moj TV portal / Gordan Sever  
MojaTi / Ira Pećarević, Jelka Margarita Bogdanić  
Nedjeljko Mikac  
Nika Modrić  
Novosti / Vedrana Bibić  
Poster / Tom Vučnović  
R+ / Robert Zuber  
Šesnić&Turković  
Sarajevo Film Festival / Miro Purivatra, Elma Tataragić,  
Amra Bakšić Čamo, Altijana Marić, Bakir Milić  
Savez scenarista i pisaca izvedbenih djela – Jasna Žmak  
Sofia International Film Festival / Mira Staleva, Stefan  
Kitanov, Tihomira Temelkova, Vihrena Ninova  
Sonja Bajo  
Šejla Kamerić i Jovan Marjanović  
Talijanski institut za kulturu u Zagrebu / Elia Skazlić  
Turistička zajednica grada Zagreba / Davor Guvo  
Veleposlanstvo Kraljevine Španjolske  
/ Vedrana Misita Držanić  
Voxfeminae.net / Antonela Marušić  
Yammat / Ivona Kovačević, Siniša Švec  
Zagreb Social Club / Ali Mirza Mulabegović  
Ziher.hr / Tim Hrvačanin

# INDEKS FILMOVA

73 krave	143	Krpeni pingvin	78	Prva noć	129
Ajvar	135	List	8	Ptica i pčele	79
All Inclusive	125	Madre	58	Pun mjesec	22
Angina pectoris	37	Mamaville	29	Putem	32
Apsolutni početak	57	Mamonga	139	Razmirica	144
Aria	125	Mare	47	Ris u gradu	80
Autocesta 65	28	Mater	48	S kao Sreća	74
Avenija Patision	126	Matica	30	Samac, 38	145
B4	19	Matthias & Maxime	49	Sirotište	23
Belladonna	126	Medena zemlja	133	Slalom	24
Bepo	37	Modrica	143	Slušaj	25
Bit ćeš dobro	127	Moj tata, klaun	120	Smjena	32
Champ des possibles	127	Mračne priče	117	Sparina	39
Dani koji dolaze	43	Najljepše godine	59	Srna	33
Devet mjeseci	38	Ne želim zaboraviti	30	Stanar	39
Dustin	28	Ništa ja tebi ne govorim,		Sune za sve	75
Dvorac	70	samo kažem	38	Sužanj	122
E.T.E.R.N.I.T.	128	Oaza	19	Svi psi odlaze	33
Fotografija	44	Oblikom	121	Tereza37	50
Gaza Mon Amour	16	Ono što nas razdvaja	128	Ti imaš noć	140
Grad koji mrzim	119	Oskar i Lilli: Gdje nas		U šumi	40
Granice kiše	136	nitko ne poznaje	73	U tvojim rukama	148
Grudi	137	Otac	20	Umjetnost	129
Havel	17	Ožiljci	121	Undine	60
Influencerica	18	Paket	147	Uz tebe	61
Irina	131	Pari	21	Velika slova	51
Između dana i noći	138	Plava vrata	144	Veno	123
Između tebe i Milagros	29	Plehan	122	Vlak u snijegu	82
Ja, čudovište?	77	Pljuvačka	147	Zašto mama stalno	
Jackie i Oopjen	71	Pomoz Bog	141	plače?	123
Jako dlakava abeceda	77	Posjeta	141	Zmaj	80
Jako jako daleko	72	Prava	148	Znak	149
Jeka	45	Praznina	31		
Koncentriš se, baba	46	Pred nama	31		
Korijeni	120	Preko palube	79		

# FILM INDEX

73 Cows	143	I Am Afraid to Forget		Patision Avenue	126
Ajvar	135	Your Face	30	Perfect 10	57
All Dogs Die	33	I'm Not Telling You		Photograph	44
All Inclusive	125	Anything, Just Sayin'	38	Plehan	122
Angina pectoris	37	In Your Hands	148	Right One, The	148
Aria	125	Irina	131	Roots, The	120
Art	129	Neverending Past	138	Roughhouse	144
B4	119	Between you and		Scars	121
Bachelor, 38	145	Milagros	29	Shift, The	32
Bad Tales	117	Me, a Monster?	77	Sign, The	149
Belladonna	126	Jackie and Oopjen	71	Slalom	24
Bepo	37	Kite, The	80	Spit	147
Best Years, The	59	Leaf	78	Sultriness	39
Blue Door, The	144	Leave of Absence	31	Sune – Best Man	75
Borders, Raindrops	136	Listen	25	Sweat	18
Breasts	137	Little Bird and the		Tenant	39
By Your Side	61	Bees, The	79	Tereza37	50
Castle, The	70	Lynx in the Town, A	80	Thrall	122
Champ des possibles	127	Madre	58	Too Far Away	72
City That I Hate, The	119	Mamaville	29	Train in the Snow	82
Days to Come, The	43	Mamonga	139	Undine	60
Deer	33	Mare	47	Uppercase Print	51
Dustin	28	Mater	48	Veno	123
E.T.E.R.N.I.T.	128	Matthias & Maxime	49	Very Hairy	
Echo	45	Motherland	30	Alphabet, The	77
En Route	32	Motorway 65	28	Visit, The	141
Father	20	My Dad, the Clown	120	Wale	143
First Night	129	Nine Months	38	Way Back	31
Focus, Grandma	46	Oasis	19	What Tears Us Apart	128
Forest	40	Orphanage, The	23	Why Is Mom Always	
Full Moon	22	Oskar and Lilli, Where		Crying?	123
Gaza Mon Amour	16	Nobody Knows Us	73	With the Shape	121
God Helps	141	Overboard	79	You Have the Night	140
H Is for Happiness	74	Package, The	147	You Will Be Fine	127
Havel	17	Pari	21		
Honeyland	133	Patchwork Penguin	78		

## **Impresum**

### **Impressum**

Urednica / [Editor](#)

**Valentina Lisak**

Prevoditelji / [Translators](#)

**Tvrtko Lovreković, Nina Pisk**

Oblikovanje i prijelom / [Design & Layout](#)

**Pero Vojković**

Vizualni identitet / [Visual Identity](#)

**Šesnić&Turković**

Izdavač / [Publisher](#)

**Zagreb Film Festival**, Ulica grada Vukovara 35a, Zagreb

Naklada / [Print Run](#)

**700**

Tisk / [Print](#)

**Kerschoffset**, Ježdovečka 112, Zagreb



Hrvatski  
audiovizualni  
centar

Croatian Audiovisual Centre



Kreativna  
Europa  
**MEDIA**

Co-funded by the  
European Union



Creative  
Europe  
**MEDIA**

S najboljim frendovima  
stvaramo najbolje uspomene.  
Zato je Addiko #BFFfestivala!

---



**Addiko Bank**  
Gdje je  $2+2=4$

Detaljnije na [addiko.hr](http://addiko.hr)

*Together again in*  
**THE LIFE • ARTOIS**



Klapa dolje

za odličan tisk!

••• FED

Istaknite svoje vrijednosti



Otkrij priče koje  
nadilaze sve razlike.

Započni nešto **neprocjenjivo™**



Posebna preporuka za korisnike Mastercard® i Maestro®  
kartica: ostvarite svojih 10% popusta pri kupnji ulaznica za  
Zagreb Film Festival na svim fizičkim prodajnim mjestima  
Festivala te na zff.hr.

Mastercard,  
ponosni  
pokrovitelj  
radosti.

Zagreb  
Card24  
98 kn

## Advantages of Zagreb Card:

- Unlimited access to public transportation
- Free admission to city attractions

It also includes discounts at more than 55 locations such as museums, galleries, restaurants, shops, and others.

From now on, Zagreb Card can be purchased online within Tourist Information Centre on the Zagreb's main square.

Zagreb  
Card72  
135 kn



# Zagreb Card 72

Photo: Miroslav Šljivić

Free admission to the Museum of the City of Zagreb, the Museum of Arts and Crafts, the Museum of Contemporary Art, the Museum of Broken Relationships, Zagreb 360° – Zagreb Eye observation deck, and the Zagreb ZOO.  
For more information, visit our website at [www.zagrebcards.com](http://www.zagrebcards.com)



**J**  
ČITAJTE  
PRVI!

Jutarnji list  
pronađite  
svakodnevno  
na e-kiosku



Scenarij QR kod!

Download on the  
**App Store**

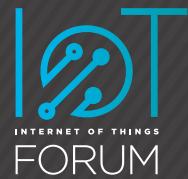
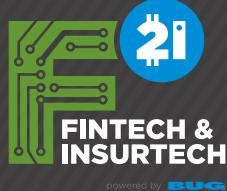
GET IT ON  
**Google Play**

# **BUG media**

konferencije i događanja iz ICT svijeta



**MREŽA SMART DAY**



**.debug**  
DEVELOPERS CONFERENCE BY BUG

produced with powered by



**KLASIKTV**  
DOMAĆI FILMOVI I SERIJE

[klasiktv.com](http://klasiktv.com)

 **klasiktv**



**102**

**YAMMAT**

**5**

**FM**

**SVE  
ŠTO  
TREBATE  
ČUTI**





94,9 MHz  
**GOOD OLD TIMES.**

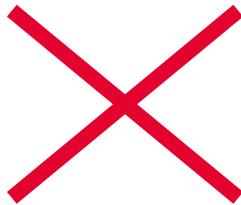
Mi tiskamo  
i u boji...



KERSCHOFFSET

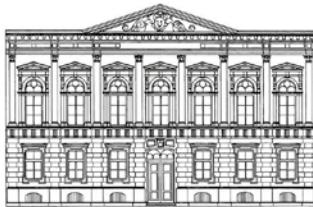
[www.kerschoffset.hr](http://www.kerschoffset.hr)

# DHFR



društvo  
hrvatskih  
filmskih  
redatelja

Hrvatski  
glazbeni  
zavod



*A r t*  
*musice*  
MDCCXXV



Europski parlament

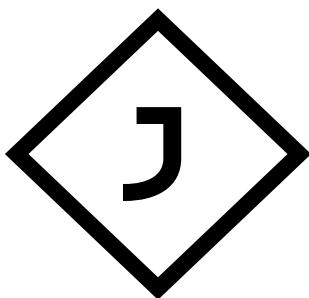


Kingdom of the Netherlands



INSTITUT  
FRANÇAIS





# JOURNAL

Hina.

G R A Z I A

B U R O .

vox  
FEMINAE

# zimo

# moj tv



---

ДОВРЕ СТА-  
ДОБРЕ СТА-

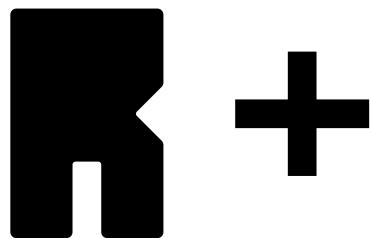
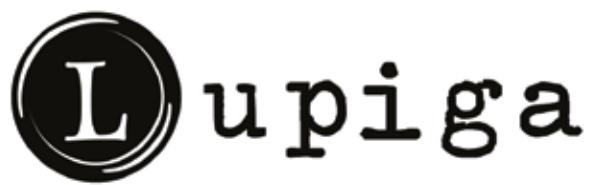
РЕНОВИНЕ  
РЕНОВИНЕ

НОВОСТИ  
НОВОСТИ

[www.portalnovosti.com](http://www.portalnovosti.com)

# HUB385





# WWW. CROATIAN. FILM

Platforma za  
promociju  
profesionalnog  
kratkometražnog  
filma



kino  
**EUROPA**<sup>A</sup>  
online



[www.kineuropahr](http://www.kineuropahr)

PLATFORMA ZA GLEDANJE SUVREMENOG MEĐUNARODNOG AUTORSKOG FILMA



# KUPIULAZNICU : HR

*Sustav za blagajničku i online prodaju ulaznica*



[www.kupiulaznicu.hr](http://www.kupiulaznicu.hr)





**www.zff.hr**